at. f. 611

Anleitung

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

ДꙊЧЕРѢ ДЕ МѪНЪ

КЪТРЪЧИНСТꙖ ШИ ДИРЕПТꙖТѢ

Ꙟ Д Ѣ К Ъ

ла копіи рꙋмѫнѣщїй чейче ꙟ школеле чѣ-
ле мичй съ ꙟвацъ спре четаніе рѫндꙋитѫ

К Ꙗ Р Т Ѣ.

Не легатѫ кꙋ 18. кр:

Кꙋ добоирѣ стѫпѫниторилор.

Ꙟ Б Ꙋ Д Ꙗ,
Тѵпърит ла Крєѫска Ѵнїверсїтєцїй
Тѵпографїе.

1798.

Anleitung
zur
Rechtschaffenheit,
oder
das für die in den Trivialschulen lernende wallachische Jugend bestimmte
Lese-Buch.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

Kostet ungebunden 18. kr.

Mit Erlaubniß der Obern.

Ofen,
gedruckt mit königl. Universitätsschriften,
1798.

438 – 13

I. ПАРТѢ: Пентрȣ чеѧ, че требȣе ȣ̂ченикȣл ѧ̂школъ съ ѧ̂вѣце, ши кȣм кȣ чинсте съсъ ӑрете.

II. ПАРТѢ: Пентрȣ бȣн нърав, саȣ пентрȣ ѽменїа ѽрекȣй ѽм ѧ̂ гъндȣрй, фапте, ши ѧ̂трȣ пъртарѣ лȣй.

III. ПАРТѢ: Пентрȣ мȣлте фелюрй де соцїе, ӑ старелор, мещешȣгȣрилор, ши кȣм требȣе ѽмȣл ѧ̂ фїеще каре старе, ши кътръ фїеще каре де требе, саȣ де ѽменїе съсъ ӑретѣ.

IV. ПАРТѢ: Пентрȣ цинѣрѧ къси, ши че съ факъ, ши че съ щїе пентрȣ ка бȣнъ газдъ съ фїе.

V. ПАРТѢ: Пентрȣ Старе Сетѣнилор, ши кȣм требȣе съсъ цинъ ѽамени дин старѣ ӑчаста.

ТА-

I. Stück: Von dem, was ein Schüler in der Schule lernen, und wie er sich in der Schule rechtschaffen bezeigen soll.

II. Stück: Von der Sittsamkeit, oder der Rechtschaffenheit eines Menschen in seinen Gesinnungen, Handlungen, und in seiner Aufführung.

III. Stück: Von den verschiedenen Arten der Gesellschaft, der Stände, und Gewerbe, und wie man sich in jedem, und gegen jeden rechtschaffen erweisen soll.

IV. Stück: Von der Haushaltungskunst, und was man thun, und wissen soll, um ein rechtschaffener Wirth, und guter Haushalter zu seyn.

V. Stück: Von dem Bauernstande, und wie Leute dieses Standes sich rechtschaffen verhalten sollen.

Ta=

Т А Б Л А

Деспре Партѣ ꙟтѫѧ.

Пентрꙋ чѣле че требꙋе ꙋ̆ченикꙋл ꙟ̂ шкоалъ съ ꙟ̂вѣце, ши кꙋм требꙋе ꙟ̂ школъ съ съ цинъ кꙋ чинсте.

Ꙟ̂трарѣ Пентрꙋ Школъ.

I. КАП. Пентрꙋ бꙋнаферичире.

а) Фїещие каре ѡ̂мꙋ ꙟ̂ш пофтещѣ бꙋна норочире.

б) Ꙟ̂трꙋ фїещие каре старе поате ѡ̂мꙋл съ а̂ибъ бꙋн норок.

в) Ꙟ̂трꙋ фїещие каре старе поате съ фїе ѡ̂мꙋл фъръ норок.

г) Мижлочириле кътръ бꙋна норочире.

1. Греꙋтецїиле ꙟ̂ старѣ са кꙋ ръбдарѣ а̂ ле пꙋрта.

2. Пофтеле сале а̂ ле ꙟ̂фръна.

д) Ꙟ̂ че нꙋ̆е кꙋпринсъ бꙋна норочире.

1. Бꙋна норочире нꙋ̆е кꙋпринсъ ꙟ̂ чѣле че сѫнт а̂фаръ дентрꙋ ной.

2. Нꙋ ꙟ̂трꙋ богъцїе ши присосѣлъ.

е) Ꙟ̂ че съ кꙋпринде а̂девъратъ бꙋна норочире.

1. Ꙟ̂ чѣле че сѫнт ꙟ̂лъꙋнтрꙋ ꙟ̂трꙋ ной.

2. Ꙟ̂ инима ꙟ̂дестꙋлатъ кꙋ старѣ са.

3. Ꙟ̂ кꙋџетꙋл ꙟ̂пъкат.

4. Ꙟ̂ блѫндеце.

5. Ꙟ̂ ꙟ̂целѣпчꙋне.

ж) Чинсте, сънътате, а̂вѣре дестꙋл фаче пре ѡ̂мꙋл кꙋ норок бꙋн.

з) Ѡ̂мꙋл

Tabelle
über das erste Stück.

Von dem, was ein Schüler in der Schule lernen, und wie er sich in der Schule rechtschaffen bezeigen soll.

Einleitung. Von der Schule.

I. Hauptstück. Von der Glückseligkeit.

a) Jeder Mensch wünschet sich Glückseligkeit.
b) Man kann in jedem Stande glückselig seyn.
c) Man kann in jedem Stande unglückselig seyn.
d) Mittel zur Glückseligkeit.
  1. Die geduldige Ertragung der Beschwerden unseres Standes.
  2. Die Einschränkung unserer Wünsche.
e) Worin die Glückseligkeit nicht bestehe.
  1. Die Glückseligkeit besteht nicht in Dingen, die außer uns sind.
  2. Nicht im Reichthume und Uiberflusse.
f) Worin die wahre Glückseligkeit bestehe:
  1. In Dingen, die in uns sind.
  2. In einem mit seinem Zustande zufriedenen Herzen.
  3. In einem ruhigen Gewissen.
  4. In der Frömmigkeit.
  5. In der Klugheit.
g) Ehre, Gesundheit, hinlängliches Auskommen machet die Menschen glückseliger.

h) Man

в) Ѻмꙋл ꙟкъ нꙋе фъръ де норок нꙋмай май пꙋцинел норок аре, де ва фи лиꙑит де челе че сѫнт фоарте скꙋмпе, прекꙋм:

1. Чинстє.
2. Сънътатє.
3. Аверє.

г) Адевърат фъръ норок сѫнт:

1. Чей фъре де домнезеꙋ.
2. Нърозїй.
3. Не ꙟдестꙋлацїй.
4. Ѻамени чей кинꙋиц де патимиле челе пꙋтерниче.

II. КАП. Пентрꙋ сꙋфлетꙋл ѡмꙋлꙋй, ши пентрꙋ пꙋтериле сꙋфлетꙋлꙋй.

а) Дескилинирє сꙋфлетꙋлꙋй ши а трꙋпꙋлꙋй.

б) Пꙋтериле сꙋфлетещи.

1. Цинерє а минте.
Требꙋинцъ лꙋаре а минтє.
2. Минтє саꙋ ꙟцелєџерє.
Требꙋинцъ бине а кꙋмпъта минтє.
3. Вое, пофтеле, ши ꙟсꙋш пре сине хотърирє.
Требꙋинцъ а кꙋноаще бине, че съ чере.

в) Дирегарѧ, ши фолосꙋл а сꙋфлетꙋлꙋй пꙋтерй ꙗсте детребꙋинцъ ка дирепт съ гѫндим ши съ лꙋкрем.

ꙟ Пърцарє.

I. КАП. Пентрꙋ челе че ꙋченикꙋл ꙟ школъ ꙟвацъ.

а) ꙟ школъ съ дирег пꙋтериле сꙋфлетꙋлꙋй.

б) Съ

h) Man ist noch nicht unglückselig, sondern nur weniger glückselig, wenn man gewisse an sich sehr schätzbare Dinge entbehret; als da sind:
1. Ehre.
2. Gesundheit.
3. Vermögen.

i) Wahrhaft Unglückselige sind:
1. Gottlose.
2. Dumme.
3. Unzufriedene.
4. Von heftigen Leidenschaften gequälte Menschen.

II. Hauptstück. Von der Seele des Menschen und ihren Kräften.

a) Verschiedenheit der Seele vom Leibe.

b) Kräfte der Seele.
1. Das Gedächtniß.
Nothwendigkeit der Aufmerksamkeit.
2. Verstand oder Vernunft,
Nothwendigkeit, die Vernunft recht zu brauchen.
3. Willen, Begierden und Entschließungen.
Nothwendigkeit wohl zu erkennen, was man begehret.

c) Die Uibung, und Lenkung der Seelenkräfte ist nöthig, um richtig zu denken, und gut zu handeln.

Abhandlung.

I. Hauptstück. Von dem, was Schüler in der Schule lernen.

a) In Schulen übet man die Seelenkräfte.

b) Man

б) Съ фак де щире ла тинери ꙟвъцътȣриле бȣне, о̂бичнȣиндȣсъ а̂ лȣкра дȣпъ динселѣ.

в) Тинери съ вор ꙟвеца ꙟ релиӷїе сaȣ лѣӂе.

1. Релиӷїа кȣпринде ꙟ сине пробе, ши прескрисъ ꙟвъцетȣри спре норокоасъ феричирѣ ностръ.
2. Релиӷїа ꙟбȣнѣзъ ӥнима.
3. — — рѫндȣеще пофтеле.
4. Не а̂ратъ, а̂челе мижлочири, а̂кърор фолос ꙟи делипсъ ла непȣтинца ностръ.

г) А̂лте делипсъ лȣкрȣри съ вор ꙟвъца, маи а̂лес.

1. А̂ чети.
2. А̂ скрїе.
3. А̂ нȣмера.

д) Фолосȣл челор че съ ꙟваца ꙟ школъ.

е) Че фѣл де феце съ нȣмеск.

ж) — — ꙟцелѣпци, де бȣне трабъ.

II. КАП. Пентрȣ челе че сѫнт датори ȣ̂ченичи съ факъ ꙟ школъ.

а) Ȣ̂ченичи трабъ бȣкȣрош не ꙟчетат ла школъ съ мергъ.

б) Кȣм требȣе чей де ѡ̂менїе ȣ̂ченичй ꙟ школъ съ съ портѣ.

в) Че съ факъ ѡ̂мени тинери чей че нȣ ȣ̂мблъ май мȣлт ꙟ школъ.

ꙟтѣ

b) Man machet der Jugend gute Lehren bekannt, man gewöhnt sie, darnach zu handeln.

c) Die Jugend wird in der Religion unterwiesen.
1. Die Religion enthält Anweisungen und Vorschriften zu unserer Glückseligkeit.
2. Die Religion bessert das Herz.
3. — — ordnet die Begierden.
4. — — zeiget uns die Mittel, deren Gebrauch bey unserer Schwäche nöthig ist.

d) Andere nützliche Sachen werden gelehret, vornehmlich:
1. Das Lesen,
2. Das Schreiben.
3. Das Rechnen.

e) Nutzen der Dinge, die man in Schulen lernet.

f) Welche Personen man klug, und

g) — — brauchbar nenne.

II. Hauptstück. Von dem, was rechtschaffene Schüler in der Schule thun sollen.

a) Schüler müssen gern und ununterbrochen in die Schule gehen.

b) Wie sich rechtschaffene Schüler in der Schule aufführen sollen.

c) Was junge Leute thun sollen, die nicht mehr in die Schule gehen.

Ꙟтъю Парте.

Пентрꙋ чѣле че сѫнт датори ꙋ̂чиничи съ ꙟ̂вѣце ꙟ̂ школъ, ши кꙋм съ съ цинъ є̂й кꙋ ѡ̂менїе формос ꙟ̂ школъ.

Ꙟтраре пентрꙋ Школъ.

Школа ꙗ̂сте локꙋл а̂чел, ꙋ̂нде копїи ꙟ̂вацъ чѣле че фак пре дꙋнши кꙋ норок, лꙋкрꙋриле а̂чѣле каре пре ной нꙋ нꙋмай ꙟ̂ вїаца а̂часта не фак кꙋ норок, че ши ꙟ̂ вїаца вѣчника прин дѫнселе вом фи феричици.

Кап ꙟ̂тъю.

Пентрꙋ норокосъ феричире.

а) Тот ѡ̂мꙋл пофтеще сїе норокосъ феричире, ши а̂чѣа нꙋй дестꙋл, къ а̂лци гѫндеск де ной къ синтем феричиц, нич декꙋм! фїеще каре ѡ̂м вре а̂девърат съ фїе феричит, каре феричире пофтеще нꙋ пъскꙋртъ време, че де пꙋрꙋре ши ꙟ̂вечй.

б) Ꙟ̂ фїеще каре старе поате ѡ̂мꙋл съ фїе кꙋ норок, ѡ̂менї гѫндеск а̂десъ ѡ̂ри, къ нꙋмай Край; Принцй, ши де чинсте персоне норокосъ вїацъ а̂ꙋ,

а̂чѣа

Erstes Stück.

Von dem, was die Schüler in den Schulen lernen, und wie sie sich in der Schule rechtschaffen bezeigen sollen.

Einleitung von der Schule.

Die Schule ist der Ort, wo die Kinder diejenigen Dinge lernen, durch welche sie glückselige Menschen werden können, und die uns nicht allein in diesem Leben glückselig machen, sondern auch solche Dinge, wodurch wir in der künftigen Ewigkeit glückselig werden.

Erstes Hauptstück.

Von der Glückseligkeit.

a. Jeder Mensch wünschet sich Glückseligkeit; es ist nicht genug, daß andere Leute von uns denken, daß wir glückselig sind, nein! Jedermann will in der That glückselig seyn; und diese Glückseligkeit begehret man nicht nur auf kurze Zeit, man begehret sie auf immer und ewig.

b. Man kann in jedem Stande glückselig seyn. Die Menschen glauben oft, daß nur die Könige, Fürsten, adeliche und vornehme Personen ein glück-

ачѣа ꙗсте кꙋ недирептꙋ; домнезеѣска бꙋнетатѣ нич пре ꙋн ѡм де ачѣста бꙋнетатѣ наꙋ лиѱит, ѻрешени, маистори, сътѣни, прекꙋм ши слꙋжиле, неимитори пот фи ѡамени кꙋ норок.

в) Ꙟшиждерѣ поате ѡмꙋл ши ꙟ тоатъ старе фи фъръ норок. Съ нꙋ гѫндѣскъ чинева, къ чей мич ши сърачи фъръ де норок сѫнт; де мꙋлте ѡри чей мари ши богаци кꙋ май мꙋлт фъръ де норок сѫнт, де кът чей прощи ши невꙋціи.

г) Ꙗдевърат ꙗсте, къ ꙟ фіеще каре старе съ афлѣ чева драг, че наꙋ челѣ лалте стъри; даре ꙟпротивъ ачестора, фіеще каре старе ши греꙋтецііле сале де килин аре, а мꙋли фире де ачѣсте кꙋ сине поартъ, ши Домнезеꙋ сингꙋр тоате аша леꙋ рѫндꙋит.

1. Дечи чела че старе алтъ алѣџе, саꙋ пре чине Домнезеꙋ ꙟтралта старе пꙋне, ачела ши греꙋтецііле старей ачеїа требꙋе съ ꙗ спре сине, ши кꙋ ръбдаре съ ле поарте.
2. Ничи ѡдатъ нꙋ требꙋе ноаъ съ пофтим, че статꙋлꙋй ностру нꙋсъ кꙋвине, кѫчи нꙋ вом путе кѫпъта; пофтеле ꙟзъдари ар нꙋмай кинꙋи инема ноастръ, ши ной путем дꙋпъ модꙋл ностру фи кꙋ норок, де не ши лиѱеще ноаѡ, че алци ꙟ старе май ꙟналтъ аꙋ.

д) Оамении нꙋ сар кинꙋи кꙋ атѫтѣ пофте дешарте, де рѣꙋ щіинд ей, къ норокꙋл нꙋ ꙗсте кꙋпринс ꙟтрꙋ челе че сѫнт афаръ дин ной: Норокꙋл нꙋе кꙋпринс ꙟтрꙋ богаціе, адекъ нꙋ ꙟ пъмѫнтꙋри, хаине фрꙋмосъ, ши касе ꙟ подобите, саꙋ ꙟтрꙋ

челе

glückseliges Leben haben; das ist falsch; die göttliche Güte hat keinen Menschen von der Glückseligkeit ausgeschlossen; Bürger, Handwerker, Landleute, sogar Dienstbothen und Taglöhner können glückselige Menschen seyn.

c. Man kann auch in jedem Stande unglückselig seyn. Man darf nicht denken, daß die Geringen und Armen unglückselig sind, oft sind die Großen und Reichen noch viel unglückseliger, als gemeine und unvermögende Leute.

d. Es ist wahr, daß in jedem Stande etwas angenehmes ist, was andere Stände nicht haben; aber dafür hat auch jeder Stand seine eigenen Beschwerden. Die Dinge in der Welt bringen das schon mit sich, und Gott selbst hat alles so eingerichtet.

1. Wer also einen andern Stand erwählet, oder wen Gott in einen andern Stand setzet, der muß auch die Beschwerden solches Standes übernehmen, und geduldig ertragen.
2. Niemals müssen wir dasjenige wünschen, was für unsern Stand nicht gehöret; weil wir es nicht erlangen würden; die vergebliche Begierde würde nur das Herz quälen; und wir können ja nach unserer Art glückselig seyn, wenn uns auch manches fehlet, was andere in höhern Ständen haben.

e. Die Menschen würden sich nicht mit so vielen vergeblichen Wünschen plagen, wenn sie wüßten, daß die Glückseligkeit nicht in Dingen, die außer uns sind, bestünde. Sie besteht nicht im Reichthume, daß ist: nicht in Ländereyen, schö-

nen

чѣле алалте, каре ной ведѣм, ши ꙟ прежꙋрꙋл ностръ сѫнт. Ачѣсте пот лезне къштига чей богаціи, ши ꙟкъ ей нꙋс прен ѥле феричиц. Ачѧ арать прекꙋм норокꙋл чел нꙋе кꙋпринс ꙟтрꙋ агонисителе ачѣсте.

е) Адеварат бꙋна норочире ѥсте ꙟтрꙋ ной, де ѥсте ѡмꙋл ноастръ бꙋна, ши слободъ де пофтеле дезрѫндꙋите, атꙋнче ѡмꙋл ѥсте кꙋ норок. Дъчй ѡаменй кꙋ старе лор ꙟдестꙋлацй аиче пре пъмѫнтꙋ фоарте феричиц сѫнт.

Ꙟ дестꙋларе ачаста добѫндѣще ѡмꙋл, де ѥсте кꙋџетꙋл лꙋй ꙟпъкат, ꙟсъ бꙋн, ши де съ поартъ ѥл ꙟ тоате фаптеле сале кꙋ ꙟцелепчꙋне. Фъръ де ꙟдестꙋларе, паче кꙋџетꙋлꙋй, кꙋчерничіе ши ꙟцелепчꙋне; поате чел май богат ши чел май маре токма аша депꙋцин фи адевърат норокос, ка ши чел май мик де тоцй.

ж) Ѡмꙋ бꙋн ши пречепꙋт лѫнгъ кꙋџетꙋл съꙋ чел бꙋн, ши ꙟдестꙋларе ѧнемий, ꙟкъ чинсте сѫнътате ши чѣле требꙋинчоасе пентрꙋ хранъ лꙋй авѫнд, дирепт май кꙋ норок ѥсте, декът де нар фи чинстит сѫнътос, саꙋ сърак.

ѕ) Даръ поате ѡмꙋл съ фіе липсит де чинсте, саꙋ ꙟналтъ чинстире, де сънътате саꙋ де авере, ши ѥрещ пентрꙋ ачѣа съ нꙋ фіе кꙋ тот фъръ де норок, нꙋмай ꙟтемплѫндꙋсъ ачѣсте ар фи ѥл май пꙋцинел, феричит.

з) Чел

nen Kleidern und prächtigen Häusern, nicht im Hausgeräthe, oder in andern Dingen, welche wir sehen, und um uns haben. Solche Dinge können sich die Reichen leicht anschaffen; und doch sind sie dadurch nicht glückselig. Dieß beweiset, daß die Glückseligkeit nicht in dem Besitze dieser Dinge besteht.

f. Die wahre Glückseligkeit ist in uns; wenn das Herz gut, und von unordentlichen Begierden frey ist, dann ist der Mensch glückselig. Also sind diejenigen Menschen hier auf Erden sehr glückselig, die mit ihrem Stande zufrieden sind.

Diese Zufriedenheit erlangt der Mensch, wenn sein Gewissen ruhig, wenn er fromm ist, und wenn er sich in allem seinen Thun klug bezeiget. Ohne Zufriedenheit, Gewissensruhe, Frömmigkeit und Klugheit kann der Reicheste und Vornehmste so wenig wahrhaftig glückselig seyn, als der Allergeringste.

g. Wenn ein frommer und verständiger Mann bey seinem guten Gewissen und Zufriedenheit noch Ehre, Gesundheit, und sein nothdürftiges Auskommen hat, so ist er freylich glückseliger, als wenn er nicht geehret, wenn er nicht gesund, oder dürftig wäre.

h. Es kann aber auch dem Menschen Ehre oder Hochachtung, Gesundheit oder Vermögen fehlen, ohne daß er deßhalben ganz unglückselig wäre; nur weniger glückselig würde er in diesem Falle seyn.

3) Чел фъръ де домнезеȣ нърод, ши не ꙟдестȣлат, чел кинȣит де пофтеле чѣле пȣтерниче ȋнимии лȣй, вай! ȃчела їасте фъръ де норок, ши де ничй ѡ̂ трабъ. Рȣшине, батжокора, ши нъказȣл ȃщѣптъ пре є̆л.

Ȃл дойлѣ Кап.

Пентрȣ сȣфлетȣл ѡ̂мȣлȣй.

а. Ѡ̂мȣл нȣ ї̆асте зидит нȣмай трȣп сꙟнгȣр, кареле ведѣм, ꙟтрȣ ȃчест трȣп лекȣеще ꙟкъ чева че ной нȣ ведѣм. Чела че нȣ ва съ крѣдъ, пре ȃчеяа ꙟваца єѯперїенцїа сaȣ черкаре, прекȣм є̂а мȣлте ȃдȣче ȃминте, чѣле чемай наинте възȣсъ, ȃȣзисъ, сꙟмцисъ, гȣстасе, ши миросисе. Ничй ȣ̂н мъдȣларю трȣпȣлȣй ѡ̂менеск нȣш ȃдȣче ȃминтѣ де чѣле трекȣте. Съмцирїиле трȣпȣлȣй съмцеск челѣ че стаȣ де ꙟ наинтѣ, даръ нȣ чѣле че нȣ стаȣ де ꙟнаинтѣ. Фїинд даръ къ ѡ̂мȣл сїе ȃдȣче ȃминте де чѣле трекȣте, ȃша даръ требȣе съ фїе ꙟтрȣ є̂л чева килин де трȣпȣл лȣй че щїе съмценїиле чѣле де наинтѣ. Ȃчаста фїинца, каре щїе чѣле ꙟтрȣ ной, съ нȣмеще сȣфлетȣл. — (ȃнима).

в. Сȣфлетȣл поате съш ȃдȣкъ ȃминте де чѣле трекȣте: ȃчѣм съ кїамъ, сȣфлетȣл ȃре.

1. Цинѣрѣ ȃминте. Ѡ̂мȣл ȃчела че ї̂ѧ̀ тоате ꙟ самъ, поате мȣлте съ цинъ ȃминте, пентрȣ къ є̂л мȣлте кȣ паз ї̂ѧ̀ ꙟ самъ, є̂л сїе адȣче ȃминте де тоате лȣкрȣриле ши ꙟпрежȣриле лор, каре є̂л кȣ лȣаре де самъ ȃȣ възȣт ши ȃȣ ȃȣзит,

Цинѣрѣ

i. Wer gottlos ist, und dumm und unzufrieden, wer von den heftigen Begierden seines Herzens gequälet wird — O! der ist unglückselig. Er tauget zu nichts: Schande, Spott und Jammer warten auf ihn.

Zweytes Hauptstück.

Von der Seele des Menschen.

a. Der Leib den wir sehen, ist nicht das einzige am Menschen. In diesem Leibe wohnet noch etwas; daß wir nicht sehen. Wer das nicht glauben will, den lehret die Erfahrung, daß er sich an viele Dinge erinnert, die er vorlängst gesehen, gehört, gefühlt, geschmeckt und gerochen hat. Kein einziges Glied des menschlichen Leibes ist zu finden, welches sich der vergangenen Dinge erinnerte. Die Sinne des Leibes empfinden wohl das Gegenwärtige, aber nicht das, was nicht gegenwärtig ist. Da aber der Mensch dennoch verflossener Dinge sich erinnert, so muß in ihm etwas vom Leibe Verschiedenes seyn, welches sich der ehemaligen Empfindungen bewußt ist. Dieß Wesen, so sich in uns der Dinge bewußt ist, nennet man die Seele.

b. Die Seele kann sich an vergangene Dinge erinnern; das heißt, sie hat

1. Gedächtniß. Ein aufmerksamer Mensch kann viel behalten, weil er auf vieles genau Obacht giebt; er erinnert sich genau aller Dinge, und deren Umstände, die er aufmerksam gesehen, oder gehöret hat. Das Gedächtniß wird immer stär-

Цинѣрѣ а̑минте тот май таре ва фи, че май-
мȣлт ши май лȣнг ѡ̑мȣл ва лȣа ꙟ̑ самъ. Ꙟ
потривъ а̑честора ѡ̑мȣл а̑чела, че нȣ ꙗ̀ нимика
ꙟ̑ самъ, ши чел кȣ̑ гѫндȣл ꙋ̑шор, нимика, сау
нȣмай пȣцин, ши а̑чѣ нȣ де тот, сау стрѫмб
цине а̑минте.

2. Че а̑у лȣат сȣфлетȣл а̑минте, а̑чѣ гѫндеще є̑л
майдепартѣ: ꙋ̑н гѫнд наще пре а̑лтȣл; сȣфлетȣл
жȣдекѫнд ꙟ̑кее. Пентрȣ къ сȣфлетȣл поате гѫнди,
ши жȣдека чѣле че а̑у лȣат ꙟ̑ самъ, пентрȣ а̑чѣа
съ ѕиче: сȣфлетȣл а̑ре ꙟ̑целѣџере, сау минтѣ.
Чел че бине а̑у лȣат ꙟ̑ самъ ꙋ̑н лȣкрȣ, ши ꙗ̋реш
бине де є̑л ціє а̑дȣче а̑минте, а̑чела поате ши жȣ-
дека бине. Съ ведѣ фоарте леѕнѣ, кът де тре-
бȣинцъ ꙗ̋сте, касъ жȣдече сȣфлетȣл дирепт. Тоате
чѣле, че сѫнт ꙟ̑ лȣме, а̑у чева спре сине, че
ноаѡ не поат фи спре фолос, сау спре пагȣбъ. Ръу
нисъ паре де мȣлте ѡ̑ри а̑фи фоарте драг, ши би-
нѣле де мȣлте ѡ̑ри а̑ре спре сине, че ноаѡ нȣ не
ꙗ̋сте драг. Чел че нȣ ꙗ̀ тоате бине ꙟ̑ самъ, челе
че ціє а̑дȣче а̑минте нȣмай де чѣле че паре лȣи а̑фи
драџи, сау ꙋ̑рѫте, ши ръу: сау бинѣле а̑девърат
ꙋ̑рѫт, а̑чела жȣдѣкъ недирепт; де ѡ̑динеоаре цине
є̑л ръу ꙟ̑ лок де бине, ши бинѣле ꙟ̑ лок де ръу,
фаче ціє лȣиш де мȣлте ѡ̑ри пагȣба, каре нȣ съ поате
спȣнѣ.

3. Че ноаѡ не плаче а̑чѣа воим ши черем, ши нȣ
а̑вѫнд кȣ грабъ, де лок порним: касъ фачѣм,

прин

ker, je mehr, und je länger ein Mensch aufmerksam ist. Dagegen merket der Flatterhafte und Unachtsame nichts, oder nur wenig, er merket sich das meiste halb, oder unrecht.

2. Was die Seele ins Gedächtniß gefasset hat, das überdenket sie hernach weiter; ein Gedanke erzeuget den andern; die Seele urtheilt, sie schließt. Weil die Seele über das, was sie bemerket hat, nachdenken und urtheilen kann, so saget man; sie hat Verstand, oder Vernunft. Wer eine Sache richtig bemerket hat, und sich derselben richtig wieder erinnert, der kann auch richtig urtheilen. Man sieht sehr leicht, wie viel daran gelegen sey, daß die Seele richtig urtheile. Fast alle Dinge in der Welt haben etwas an sich, so uns nützlich und schädlich seyn kann. Das Böse scheint oft sehr angenehm zu seyn, und das Gute hat oft etwas an sich, was uns unangenehm ist. Wer nun das Alles nicht genug bemerket hat, wer sich nur dessen erinnert, was ihm angenehm oder unangenehm schien, und das wirkliche Böse, oder Gute vergißt, der urtheilt unrichtig; er hält zuweilen das Böse für gut, und das Gute für bös, und thut sich oft unaussprechlichen Schaden.

3. Was uns gefällt, das wollen oder begehren wir; und wenn wir es nicht gleich haben, so ent=

ѡрин че пȣтѣм кѫпѫта доринцѣ ноастрѣ. Ꙟчаста пȣтѣре сȣфлетȣлȣй сѫ нȣмеще вое. Пофтеле ши порнириле сȣфлетȣлȣй де мȣлте ѡри а̂ша сѫнт пȣтерниче, кѫ ѡмȣл кȣ тоатѫ вѫртȣтѣ са, а̂вѣре, сѫнѫтате, ши віаца са ꙟдрезнѣще, касѫ капетѣ нȣмай челе че пофтеще ѥл а̂ша таре. Дентрачаста сѫ ведѣ, кѫт де требȣинцѫ ѩсте, ѡри лȣкрȣриле а̂челе че пофтим ної, а̂девѫрат сѫнт бȣне саȣ спре пагȣбѫ, ши нȣмай пар а̂фи бȣне. Чела че жȣдекѫ недирепт, а̂чела воеще ши фаче реȣ, гѫндинд пентрȣ сине, кѫ бине фаче ши воеще. Цинѣрѣ а̂минте, ꙟцелѣцерѣ, саȣ минта, ши воа, пофтеле ши порнириле ѩнеми сѫ нȣмеск пȣтериле сȣфлетȣлȣй.

б. Де нȣ сѫвор пȣтериле сȣфлетȣлȣй дирега, ши ꙟдирепта, ши денȣсѫ ѡмȣл прин бȣна ꙟдрептаре ꙟбȣназѫ, а̂тȣнчѣ кипзȣириле кареле ꙟш фаче ѡмȣл деспре лȣкрȣриле ꙟ лȣме ши деспре норокосѫ фериЧирѣ, а̂тȣнчѣ вор фи де мȣлтеори стрѫмбе, ши не дирепте, а̂чела нȣ ꙟвацѫ дирепт а̂ дескилини чей бȣн, ши че ѥ̂ реȣ, ѥл цине чева пентрȣ бȣн, прин каре ѥ̂л пофта, ши ꙟдемнарѧ ѩнимии сале але ꙟдестȣла поате.

Дечй пентрȣ ѡмȣл фоарте маре бȣнѫтате ѩсте, кѫнд чинева ꙟвацѫ, кȣм сѫ гѫндѣскѫ дирепт, ши а̂ша бине сѫ факѫ.

Кȣ-

entschliessen wir uns, daß wir dasjenige thun wollen, wodurch wir unsern Wunsch erreichen. Diese Kraft der Seele nennet man den Willen. Die Begierden und Entschließungen sind oft so heftig, daß der Mensch alle seine Kräfte, sein Vermögen, seine Gesundheit und sein Leben waget, damit er nur das erlange, was er so sehnlich wünschet. Hieraus sieht man, wie viel darauf ankömmt, ob die Dinge, die wir begehren, in der That gut sind, oder ob sie schädlich sind, und nur gut scheinen. Wer unrichtig von den Dingen urtheilet, der will und thut Böses, und glaubet dabey von sich, daß er Gutes wolle und thue. Das Gedächtniß, die Vernunft, oder den Verstand, und den Willen, die Begierden und Entschließungen nennet man Seelenkräfte.

e. Wenn diese Seelenkräfte nicht geübet werden, wenn man sie nicht lenket, und nicht durch guten Unterricht verbessert; so werden die Vorstellungen, die sich der Mensch von den Dingen in der Welt, und von der Glückseligkeit, machet, oft irrig und unrichtig. Er lernet nicht richtig unterscheiden, was gut oder bös ist: er hält etwas für gut, dadurch er die Wünsche und Neigungen seines Herzens befriedigen kann.

Also ist es für den Menschen eine sehr grosse Wohlthat, wenn man ihn lehret, wie er richtig denken, und folglich auch gut handeln soll.

Кувънтаре.

Капитъю.

Пентру чѣле че сѫ ѫвѣце ученикул ѫ школѫ.

а. Ѫтрꙋ ѡ школъ бине токмитъ нуе дестул касъ ѫвѣце копїи нумай чева де рост, ба ну! Нои воим, ка копїи съ ѫвѣце а ѫцелѣџе, че є дирепт, ши че фаче пре ѡмул ку норок, тот деунъ фъкѫнд єй дупъ куноштїинца ачаста, лукрѣзъ ку тоатъ вѫртутѣ суфлетулуй, ку цинѣра аминте, ку минта, ши ку вое.

б. Ѫтрꙋ ѡ школъ бунъ, тинери съ ѫвацъ алуа ѫ сама, пентру касъ жудече ши съ гъндаскъ дирепт, копїилор съ фак де штире ѫвъцътуриле чѣле буне, касъ ле адукъ аминте кѫнд пѫндеск, фак, ши съ ласъ де чева, ка петутиндине съсъ ѫдирептѣзе дупъ динселе; де ѡсеб каутем аша але токми, касъ аибъ копїи адевъратъ драгосте кътръ чѣле дирепте ши буне, куноскѫнд ръу, съл урaскъ, ши съле фїе гроазъ де єл, касъ чинстаскъ старе лор, ши съ фїе ѫдестулаций ку дѫнса. Ѫшиждерѣ каутем нои, съ фачем копїи ѫцелѣпци, касъ штїе єй, че требуе съ факъ ши съ лѣсе, пентру касъ фїе феричици.

Abhandlung.

Erstes Hauptstück.

Von dem, was die Schüler in den Schulen lernen.

a. In einer wohl eingerichteten Schule ist man nicht damit zufrieden, daß die Jugend nur etwas auswendig lerne. Nein, man will auch, daß sie verstehen lernen, was recht ist, und glückselig machet, und daß sie nach dieser Erkenntniß allezeit handle. Man bearbeitet alle Seelenkräfte, das Gedächtniß, den Verstand und den Willen.

b. Man gewöhnet in guten Schulen die Jugend zur Aufmerksamkeit, daß sie nachdenken und richtig urtheilen lerne. Man machet ihr gute Lehren bekannt, an die sie sich bey ihrem Denken, Thun und Lassen erinnern soll, um sich überall darnach zu richten: besonders suchet man es dahin zu bringen, daß die Kinder eine wahre Liebe zu dem, was recht und gut ist, fassen, daß sie das Böse kennen lernen, es hassen und verabscheuen, daß sie ihren Stand achten; und mit demselben zufrieden seyn lernen. Auch suchet man die Jugend klug zu machen, daß sie wisse, was zu thun und zu lassen ist, um glückselig zu werden.

c. Durch

в. Ꙟшезерїиле кредінцїи прѣдепаин ши прѣцїꙋт ꙟвацъ пре ѡ̂мꙋл, че поате фаче пре є̂л а̂девърат феричит. Нꙋмай прен крѣдинца вом фи феричици, крѣдинца диреџе пре ѝнема, крѣдинца ꙟплѣ ѝнема де дра-госте кътръ а̂девърꙋл ши ръндꙋала; крѣдинца ꙟ-дирептѣзъ пофтеле ностре прекꙋм съ фим плъкꙋц лꙋй домнѣзеꙋ, ши воа лꙋй съ фачем: крѣдинца а̂ратъ ноаѡ мижлочириле, прен каре пꙋтем къшти-га пꙋтѣре, а̂ ста ꙟ противъ съ нꙋ не трагъ ѝнема спре ръꙋтате.

г. Ꙟтрꙋ чѣле аалте че требꙋе съсъ ꙟвѣце ꙟ школъ, май а̂лѣс ши де фолос ꙗсте крѣдинца; даръ ꙟкъ ши а̂лте мꙋлте фолоситоаре съ ꙟвацъ а̂коло.

1. Ю̂биторю де ꙟвъцътꙋръ ꙋ̂неле ꙟвацъ, кѫнд ле ведѣ ши ле а̂ꙋдѣ; даръ ꙋ̂неле нꙋ поате а̂минтрелѣ съле кꙋпринде, нꙋмай кѫнд ле четѣще: копїи пен-трꙋ а̂чѣа майалес ꙟ школъ ꙟвацъ а̂чети, нꙋмай касъ четаскъ, требꙋе майнаинтѣ съ щїе словеле, ши нꙋ нꙋмай къте ѡ̂ слова, че ши маймꙋлте ꙟ преꙋнъ а̂ле зиче, ꙗръ пентрꙋ скрисоарѣ съ ꙟвѣце а̂ ꙟпърци бине словеле, а̂чѣсте съ ꙟвацъ а̂лкътꙋинд.

2. Скрисоарѣ пентрꙋ а̂чѣа ꙟ школе съ ꙟвъцъ, къчи ꙋ̂н лꙋкрꙋл фоарте фолоситор ꙗсте; ши кѫнд чинева нꙋ пꙋтѫнд сау нꙋ воинд съ винъ кътръ нои, а̂ре чева съ не спꙋнъ ноаѡ, сау кѫнд ꙟсъ ной воим съ дѣм чева де щире ла чей че сѫнт де парте де ла ной, а̂чѣсте поате майбине съ факъ прин скрисоаре;

ши

c. Durch die Vorschriften der Religion wird der Mensch am vollständigsten und gewissesten in demjenigen unterwiesen, was uns wahrhaftig glückselig machen kann. Nur durch sie wird man glückselig; sie bessert das Herz, sie bringt in dieses Herz Liebe zu dem, was recht ist, und zu der Ordnung; sie richtet unsere Begierden dahin, daß wir trachten, Gott zu gefallen, und seinen Willen zu thun; sie zeiget uns solche Mittel, durch welche wir Kräfte erlangen können, unserm Hange zum Bösen zu widerstehen.

d. In der Schule ist die Religion das Vornehmste, und auch das Nützlichste, so man zu lernen hat; Man lernet aber daselbst noch viele andere nützliche Sachen.

1. Manches lernet ein Wißbegieriger, wenn er es sieht, oder davon reden höret; Manches aber kann man nicht anders, als durch das Lesen erfahren; die Jugend wird deshalben in der Schule vornämlich zum Lesen angeführet; man muß aber um zu lesen, zuvor die Buchstaben kennen, und dieselben sowohl einzeln, als mehrere zusammen aussprechen, und des Schreibens halber, die Sylben richtig theilen lernen; dieses wird beym Buchstabiren gelehret.

2. Das Schreiben wird darum in den Schulen gelehret, weil es eine sehr nützliche Sache ist; denn wenn uns jemand, der nicht zu uns kommen kann, oder will, etwas zu melden hat, oder wenn wir selbst abwesenden Personen etwas berichten wollen, so kann dieses am füglichsten

durch

ши пентрꙋ ѧ̂лте лꙋкрꙋри скрисоарѣ фоарте де фолос ꙗ̆сте; ѧ̂дѣкъ: чела че ѧ̂ре ꙟвꙋат съ гѫндаскъ ши нар врѣ съле ꙋ̆йтѣ, ѧ̂чела нꙋмай скрїе.

3. Фїинд къ сокотѣлъ ѧ̂шиждерѣ де маре фолос ꙗ̆сте, пентрꙋ ѧ̂чѣѧ ши съ ꙟвець копїи сокотѣла ꙟ школъ, кѫчй чела че ꙟвъца сокотѣлъ ѧ̂чела поате мꙋлте, каре ѧ̂лц ѡ̆ѧмени, чей їче нꙋ щїю сокоти, мꙋлтъ врѣме бат капꙋ: фоарте лезнѣ ши кꙋ визꙋит пречепе; ѥ̂л поате ꙋ̆нелте майнаинтѣ съ ле щїе, ши мꙋлте ѧ̂лте бꙋнътъци ѧ̂ш къщига.

д. Лѫнгъ ѧ̂честе ꙟтрꙋ ѡ̆ шкоалъ бине токмитъ ꙟваць ѡ̆мꙋл, ꙋ̆нде врѣме ши чѣле лалте ꙟпрежꙋрери сꙋфере, ꙟкъ ꙋ̆нѣле ѧ̂лте лꙋкрꙋри, чѣле че ꙟпреꙋнъ слꙋжеск, ѧ̂ фаче пре ѡ̆мꙋ ꙟцелѣпт, ши детрабъ медꙋларю ѧ̂ соцїеи ѡ̆менещи.

е. ꙟцелепт съ кїамъ ѧ̂чела, каре ꙟтрꙋ ꙟтѫмплериле вїеци ѡ̆ѧменещи щїе ши фаче чѣе, че дꙋк кътръ порнира чѣ ѧ̂бꙋтъ,

ж. Даръ ле трабъ мъдꙋларю ѧ̂ соцїеи ѡ̆менещи ꙗ̆сте ѧ̂чела, каре ѥ̂ врѣдник, ши съ невоѧще ѧ̂ лꙋкра чѣле че сѫнт ꙟсъ лꙋйш ши ѧ̂лтора спре фолос.

Ꙗ̆ла

durch das Schreiben geschehen; auch bey vielen andern Sachen ist das Schreiben sehr nützlich; zum Beyspiele: wer an Vieles zu denken hat, und es nicht gern vergessen will, der darf sich dasselbe nur aufschreiben.

3. Weil die Rechenkunst gleichfalls vom grossen Nutzen ist, so wird auch die Jugend in der Schule zum Rechnen angehalten; denn wer die Rechenkunst erlernet hat, der kann vieles, worüber sich andere Leute, die nicht rechnen können, lang den Kopf zerbrechen, sehr leicht und sicher erfahren; der kann manches im Voraus wissen, und sich viele andere Vortheile dadurch verschaffen.

e. Nebst diesen Sachen lernet man in wohl eingerichteten Schulen, wo es Zeit und andere Umstände leiden, noch manche andere Dinge, welche insgesammt dienen, den Menschen klug und zu einem brauchbaren Mitgliede der menschlichen Gesellschaft zu machen.

f. Klug heißt derjenige, der in den Vorfällen des menschlichen Lebens weiß und thut, was zum vorhabenden Zwecke führet.

g. Ein brauchbares Mitglied der menschlichen Gesellschaft aber ist jener, der geschickt und beflissen ist, auszuüben, was ihm selbst, und andern nützlich ist.

Zwey-

А̂л доиле Кап.

Пентрꙋ чѣле че ꙋ̂ченикꙋл ꙟ школѫ сѫ ꙟвѣце.

а. Копіи юбитори де ꙟвъцътꙋръ де вꙋнъ вое алѣрг ла школъ, пентрꙋ къ ꙟтринса поате ѡ̆мꙋл съ ꙟвѣце мꙋлте лꙋкрꙋри де фолос, ши де требꙋинцъ. Нꙋмай нꙋе дестꙋл ѡ̆диноаре съ винъ ꙟ школъ, че требꙋе ла време ржндꙋитъ не кꙋрмат съ ꙋ̂мбле ла школъ. Чел че нꙋмай ѡ̆диноаре съ аратъ ꙟ школъ, ши де мꙋлте ѡ̆ри ръмжне а̂ каса, а̂чела нꙋ поате а̂ꙋзи ши ведѣ тоате чѣле че съ ꙟвацъ; фъръ ѥ̂л трек чѣле че саꙋ фъкꙋт нефіинд ѥ̂л ꙟ школъ, ѥ̂л кꙋрꙋнд ꙗ̂реш ва ꙋ̂йта чѣле че ꙟвъцасъ.

в. Чел че воеще съ а̂йбъ фолосꙋл кꙋвіос де че ꙋ̂мблъ ꙟ школъ, а̂чела требꙋе фоарте съ ꙗ̂ ꙟ самъ тоате че съ ꙟвацъ, ѥ̂л требꙋе кꙋ пазъ съ ꙗ̂ а̂минте тот, че зиче ши че фаче ꙟвъцъторю, ши че зик ши че фак чеи че ꙟпреꙋнъ кꙋ джнсꙋл съ ꙟваца, фіинд ꙟтребаць. Пентрꙋ а̂чѣ требꙋе кꙋ невоинцъ съ съ пъзаскъ де тот фелюл ресипире гжндꙋрилор, а̂дѣкъ: де жокꙋриле, де ꙋ̂йтаре ꙟ коче ши ꙟ коло, де ворбеле дешарте: ши де нетребꙋинчоасъ ꙋ̂мбларе кꙋ мжниле ши пичоареле, ши де тоате чѣле, че ꙟвит пре небагаре де самъ. А̂шиждерѣ нꙋ съ ꙟвацъ нꙋмай пентрꙋ ка ꙋ̂ченикꙋл съ нꙋ фіе де рꙋшине ꙟнаинтѣ пъринціилор ши а̂ ꙟвъцъторюлꙋй. Че май виртос пентрꙋ а̂чѣ се ꙟвацъ, ка ꙟ тоатъ віаца ностръ съ кꙋмпетем чѣле ꙟвъцате.

в. Чела

Zweytes Hauptstück.

Von dem, was die Schüler in der Schule lernen sollen.

a. Lehrbegierige Kinder gehen gern in die Schule, weil man in derselben so viele nützliche und nöthige Dinge erlernen kann. Allein es ist nicht genug, nur manchmal in die Schule zu kommen, man muß dieselbe zu der bestimmten Zeit ununterbrochen besuchen. Wer sich nur zuweilen in der Schule sehen läßt, und öfters ausbleibt, der kann unmöglich alles hören und sehen, was gelehret wird; er versäumet, was in seiner Abwesenheit vorkömmt; er wird auch bald dasjenige wieder vergessen, was er gelernt hat.

b. Wer von seinem Schulgehen gehörigen Nutzen haben will, der muß auf alles, was gelehret wird, sehr aufmerksam seyn; er muß auf alles, was der Lehrer saget, und thut, und was die Mitschüler sagen und thun, wenn sie vorgenommen werden, genau Achtung geben. Daher muß alle Zerstreuung, das heißt: Tändeln, Herumgaffen, Plaudern, die unnöthigen Bewegungen mit Händen und Füssen, und alles, was zur Unachtsamkeit Anlaß geben kann, sorgfältig vermieden werden. Man lernet auch in der Schule nicht bloß darum, daß man bey seinen Lehrern und Eltern bestehe, wenn eine Untersuchung angestellet wird; nein! man lernet vorzüglich dessentwegen, um von dem Erlernten durch sein ganzes Leben Gebrauch zu machen.

в. Чела че фоарте рар гѫндѣще де ꙋн лꙋкрꙋ, ачела шил ва ꙋита фоарте лезнѣ; дечй чине нꙋ вояще ꙗреш сѫ ꙋйте че ꙟвѫцасѫ ꙟ школѫ, ачела требꙋе ши атꙋнче, кѫнд нꙋ ꙋмблѫ маймꙋлт ꙟ школѫ, де мꙋлте ѡри ла ачѣле сѫ гѫндаскѫ, фѫкѫнд тот че аꙋ вѫзꙋт, ши аꙋ аꙋзит дела ꙟвѫцѫторю сѫꙋ, ши ꙟсꙋш аꙋ лꙋкрат; ачѣа сѫ кїамѫ; требꙋе сѫ сѫ невоаскѫ ка сѫ лꙋкрезе четинд, скрїинд, сокотинд ши ꙟвѫцѫндꙋсе ꙟтрꙋ чѣле алте, Требꙋе сѫ ꙋрмѫѫ ꙟвѫцѫтꙋриле чѣле бꙋне че нисаꙋ дат де щїре, ши пѫн сѫнтем вїи, се лꙋкрем дꙋпѫ правиле де теммею, каре нисаꙋ арѫтат ꙟ школѫ.

Табла

де спре

А доао Парте

Пентрꙋ

Бꙋн нѫрав.

ꙟтрарѣ. Пентрꙋ бꙋн нѫрав ши фромоасе цинѣрм де ѡбще.

а. Че є нѫравꙋл бꙋн.

б. Кꙋм

c. Wer sehr selten an eine Sache denket, der wird dieselbe gar leicht vergessen: Wer also dasjenige nicht wieder vergessen will, was er in der Schule gelernet hat, der muß auch damals, wenn er nicht mehr in die Schule geht, öfters daran denken, und das vornehmen, was er von seinem Lehrer gesehen, gehöret, und selbst ausgeübt hat; das heißt: man muß sich, so oft man Gelegenheit hat, im Lesen, Schreiben, Rechnen, und auch in andern Dingen, die man gelernet hat, zu üben beflissen seyn. Man muß die guten Lehren, die uns sind bekannt gemacht worden, befolgen, und nach denjenigen Grundsätzen lebenslang handeln, die uns in der Schule sind angezeiget worden.

Tabelle über das zweyte Stück, von der Sittsamkeit.

Einleitung. Von der Sittsamkeit und Artigkeit überhaupt.

A. Was Sittsamkeit sey.

Б. Кꙋм капътъ ѿамени нъравꙋл бꙋн.

В. Бꙋн нърав де маре прец ѥсте.

Г. Лънгъ бꙋн нърав ꙟкъ амаимꙋлте требꙋе, декѫт че ꙟвъцем ꙟтрꙋ ꙟвъцътꙋра де нърав.

Д. Дечй ши формоса цинѣре, тот чесъ прѣчепе де сꙋпт ачѣа.

Е. Дескоперирѣ саꙋ скриптꙋра сфнтъ нꙋ не дъ ноаѡ нич ѿ правилъ осъбитъ пентрꙋ формосъ цинѣрѣ, даръ ꙟкъ кꙋпринде ꙟ ꙋна ши алтъ порꙋнкъ де обще.

Ж. Нꙋ нꙋмай чѣле ден афаръ, че ши гѫндꙋриле адевърате ши нефъцарничe сѫнт але формоаси цинѣри.

Кꙋвѫнтарѣ.

I. КАП. Пентрꙋ гѫндꙋриле де чинсте, каре ѿмꙋл съ айбъ.

А. Пентрꙋ дирептате ши чинста инемїи.

Б. — — юбире де чинсте.

В. — — ръбдаре.

Г. — — юбире де ꙟвъцътꙋръ.

Д. — — юбире де адевърꙋл.

II. КАП. Пентрꙋ гѫндꙋриле ши фаптеле де чинсте кътръ домнезеꙋ.

Пентрꙋ бꙋна крѣдинца.

III. КАП. Пентрꙋ гѫндꙋриле ши фаптеле де чинсте кътръ алци ѿамени.

А. Пентрꙋ аретарѣ кꙋ драгосте.

Б. — — плекаре спре паче.

В. — — плекаре спре слꙋжбъ.

Г. — — нефъцърничїе.

Д. — — дирептате ши крѣдинца.

Е. — — чинстире.

B. Wie Menschen gesittet werden.
C. Die Sittsamkeit ist schätzbar.
D. Zur Sittsamkeit gehört noch mehr, als man in der Sittenlehre erlernet.
E. Und zwar die Artigkeit. Was darunter insgemein verstanden werde.
F. Die Offenbarung giebt dazu gar keine besondere Vorschriften, doch aber enthält sie einen und den andern allgemeinen Befehl.

G. Nicht bloß das Aeusserliche! sondern auch rechtschaffene Gesinnungen gehören zur Artigkeit.

Abhandlung.

I. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen, die man haben soll.
A. Von der Rechtschaffenheit.
B. — — Ehrliebe.
C. — — Gelassenheit.
D. — — Gelehrigkeit.
E. Wahrhaftigkeit.

II. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen und Handlungen in Absicht auf Gott.

Von der Frömmigkeit.

III. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen und Handlungen gegen andere Menschen.
A. Von der Freundlichkeit.
B. — — Friedsamkeit.
C. — — Dienstfertigkeit.
D. — — Aufrichtigkeit.
E. — — Redlichkeit.
F. — — Ehrerbietigkeit.

IV. КАП. Пентрꙋ гѫндꙋриле ши фаптеле де чинсте кътръ сине ꙟсꙋш.

А. Пентрꙋ ꙋѫндꙋл.
Б. — — юбире де трꙋдъ.
В. — — ꙟдестꙋларе.
Г. — — келтꙋирѣ кꙋ лъꙋсꙋра.
Д. — — пезирѣ.

V. КАП. Де че съ съ пъзаскъ ѡмꙋл де чинсте.

А. ꙟтрꙋ гѫндꙋри.
1. Де юбирѣ са фъръ мъсꙋръ.
2. Де мѫндрїе.
3. Де юбире де славъ.

Б. ꙟтрꙋ фаптеле.
1. ꙟмликшораре ѵнемми.
2. Бечизничїе.
3. Можичїе.
4. Неомменїе.

В. ꙟтрꙋ ворбеле.
1. Ворбирѣ ꙟпротивъ, нечинстирѣ, батжокора, ѡсѫндире, клеветире.
2. Нелꙋаре ꙟ самма, нечинстире кꙋ ворбеле, лаꙋдаре ꙟсꙋш пре сине, ши ворбеле де мѫндрїа.
3. Минчꙋна, блестемꙋл, ши жꙋръмѫнтꙋлтаре.
4. Нꙋ требꙋе съ ворбим де лꙋкрꙋриле каре нꙋле щим.
5. Кѫнд ворбъск ѧлцїи съ нꙋи ꙟпедекем.
6. Съ не пъзим касъ нꙋ стригем, ши съ не ꙟцелегъ кѫнд ворбим.

VI. КАП. Де чѣле че сѫнт ѧле цинѣри формоасе.

А. Ꙋм-

IV. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen und Handlungen gegen sich selbst.

A. Von der Ordnung.
B. — — Arbeitsamkeit.
C. — — Genügsamkeit.
D. — — Häuslichkeit.
E. — — Sparsamkeit.

V. Hauptstück. Von dem, was ein rechtschaffener Mensch meiden muß.

A. In Gesinnungen.
1) Uibertriebene Selbstliebe.
2) Hochmuth und Stolz.
3) Ehrgeitz.

B. In Handlungen.
1. Niederträchtigkeit, oder Mangel an Ehrliebe.
2. Liederlichkeit.
3. Grobheit.
4. Unhöflichkeit.

C. In Worten.
1. Das Widersprechen, Verachten, Tadeln, Spotten, lieblose Beurtheilungen, Verläumdungen.
2. Unbedachtsamkeit, Unehrerbietigkeit in Worten, Selbstruhm und Pralerey.
3. Lügen, Fluchen und Betheurungen.
4. Reden muß man nicht von Sachen, die man nicht versteht.
5. Andere soll man im Reden nicht unterbrechen.
6. Undeutlichkeit im Sprechen, das Schreyen u. d. g. ist zu vermeiden.

VI. Hauptstück. Von dem, was zur Artigkeit gehöret.

A. Beym

А. — Ȣ̑мблѫнд.
Б. — Стѫнд.
В. — Шезѫнд.
Г. — ꙟценȣнкѫнд.
Д. — ꙟкинѫндȣсъ кȣ сънътате.

VII. КАП. Де чѣле че сѫнт ꙟкъ але цинѣри формоасе.

А. Формоасе цинѣре кȣ трȣпȣл ꙟтрег.
Б. — — ꙟ хайне ши ꙟтрамте лȣкрȣрй.

ПАРТЕ А ДОА.

Пентрȣ бȣннърав сау чинста ши дирептатѣ ѡмȣлȣй ꙟ гѫндȣри фапте ши ꙟтрȣ портарѣ са.

ꙟтраре.

А. Бȣннърав ѩсте кȣпринс ꙟтрȣн фѣл де гѫндȣри ши портарѣ ѡмȣлȣй, кȣ каре поате ел съ фїе ѡм де чинсте, адекъ: плъкȣт ла ѡамени кȣ фаптеле бȣне.

Бȣннърав ѩсте порнирѫ, ꙟкъ делмȣлте ѡрй ши роадъ ꙟвъцътȣри де нърав, кѫчй ачаста ꙟдирептазъ кътръ ачѣа. Чела че авѫнд правиле бȣне де темею, ши ле ȣрмѣзъ, ачела ѩсте кȣ бȣннъравȣ.

Б. Крещерѣ копїилор, адекъ: ꙟдиректаре, ꙟвъцътȣриле бȣне ши пилделе, лȣкрѣзъ ꙟтрȣ тинери де мȣлтеѡри чѣле, че фак ѡамени кȣ бȣнъ правиле де темею.

A. Beym Gehen.
B. — — Stehen.
C. — — Sitzen.
D. — — Knieen.
E. — — Grüßen.
VII. Hauptstück. Von dem, was noch sonst zur Artigkeit gehöret.
A. Artigkeit in Gebärden.
B. — — in Kleidungen und andern Sachen.

Zweytes Stück.

Von der Sittsamkeit oder Rechtschaffenheit eines Menschen in seinen Gesinnungen, Handlungen und in seiner Aufführung.

Einleitung.

A. Die Sittsamkeit besteht in einer solchen Beschaffenheit der Gesinnungen, und der Aufführung eines Menschen, dadurch er rechtschaffenen, das ist: tugendhaften Leuten kann gefällig werden.

Sie ist die Absicht, und oft auch die Frucht der Sittenlehre; denn diese giebt dazu Anleitung. Wer gute Grundsätze hat, und solche befolget, der ist sittsam.

B. Die Erziehung, das ist: die Anleitung, ernstliches Anhalten, Beyspiele wirken bey der Jugend nicht selten das, was gute Grundsätze bey denen thun, die sie haben. Junge Leute handeln mei-

ллею. Ѡаллени тинери ллай лл8лте фак ꙟаск8лтжнд, доринд ꙟа ꙋрлла ꙟалтора, ши ден ѡбычѣюл.

В. Тоате ꙟачѣсте ллижлочири, к8 каре съ фак ѡаллени де б8ннърав, сжнт де прец8л лор, ꙟкъ ши ллижлочириле де ллайллик прец8л сънт ск8ллпе; чела че фаче б8не, даръ н8 д8пъ правиле, ꙟкъ п8р8ре врѣдник ꙗсте де чинсте, де ва ши фи ѥл к8 б8ннърав н8ллай ден ѡбычеюл, пофтинд съ ꙋрллѣзе, сау ден ꙟалте ллай п8цинел съвършите причини.

Г. Ꙟ Картѣ ꙟачѣа деспре религїе ши деспре крединца съ ꙟафлъ прек8лл правиле де теллею, ꙟаша ши прескрисъ рждн8ели пентр8 фаптеле ноастре. Крещини сжнт датори д8пъ джнсъле съ ꙋрллѣзе ши съсъ ꙟдиректѣ. Даръ ꙟсъ ꙟсе речеба ꙟалта ꙗсте, че ѥ дирепт съ съ чаръ дела ѡаллени к8 б8ннърав д8пъ ꙟцелепч8нѣ д8пъ ѡбычѣюл врѣллилор ноастре ши ꙟа църилор.

Д. Ꙟчѣ съ н8ллеще форллоаса цинѣрѧ, ши съ ꙟцелѣџе прин к8вжнт8л ꙟачест тоате чѣле че сжнт пе ден ꙟафаръ, к8 каре ѡаллени сжнт драџи; врѣдничїѧ тр8п8л8й, ши ллъд8ларюрилор л8й, пезинд чѣле че сжнт б8нек8вїосе ꙟтр8 цинѣрѧ.

Е. Скриптура сфнта н8 съ погоаре пънъ ла хотърирѣ челор че съ пречеп де с8пт форллоасъ цинѣрѧ, даръ ши ꙟаколо сжнт къцва прескрис8рй, ден каре поате ведѣ ѡлл8л, прек8лл къ дирепт ши слобод ꙗсте ла крещини, съ съ ꙟарете ꙟтр8 ꙟачѣа д8пъ ѡбычеюл чел б8н: лок8л ꙋрллътор к8принде ꙟтр8 сине ꙟкъ ши пор8нка кътръ филиписени. IV. 8. Къчй сфнт8л Ꙟпл Павел ла лок8л ꙟачест ꙟаша грѣще: кжте сжнт

ꙟадевъ-

meistens aus Gehorsam, aus Begierde nachzuahmen, aus Gewohnheit.

C. Alle diese Mittel, welche man anwendet, Menschen gesittet zu machen, haben ihren Werth, und auch Mittel von minderem Werthe sind schätzbar; der nicht aus Grundsätzen tugendhaft ist, verdienet noch immer Achtung; wenn er auch nur aus Gewohnheit, aus Nachahmungsbegierde, oder andern minder vollkommenen Gründen sittsam wäre.

D. In dem Buche von der Religion, und von dem Glauben, sind sowohl Grundsätze, als Vorschriften für unsere Handlungen anzutreffen. Christen sind schuldig sich darnach zu richten. Es gibt aber noch sonst manches, was man von rechtschaffenen, und gesitteten Menschen nach der Vernunft, nach der Gewohnheit unserer Zeiten und Länder zu fodern berechtiget ist.

E. Man nennet es Artigkeit, und verstehet durch dieses Wort insgemein äusserliche Dinge, dadurch Menschen gefallen; Geschicklichkeiten des Körpers, und dessen Glieder, die Beobachtung des Wohlstandes in der Aufführung.

F. Die Offenbarung läßt sich wohl bis auf die Bestimmung der Dinge, welche man insgemein unter der Artigkeit versteht, nicht herab; indessen findet man daselbst doch einige allgemeine Vorschriften, aus denen man sehen kann, daß es recht, und Christen erlaubt sey, sich auch hierin guten Gewohnheiten gemäß zu bezeigen: folgende Stelle aus dem Briefe zu den Philippensern IV. 8. ent=

ȃдевърате, кѫте чинстите. кѫтес дирѣпте, кѫтес кꙋрате, кѫтес ю̑бите, кѫтес кꙋ бꙋн нꙋме, ѡ̑рй че бꙋнътате, ѡ̑рй че лаꙋдъ, ȃчѣсте сокотици, ȃчесте фачец! ѧ̑къ ши кътръ ѡ̑алленїе съ ȃфлъ ѧ̑въцътꙋриле ѧ̑ скриптꙋра сфнта. Кꙋ чинсте ꙋ̑нꙋл пре ȃлтꙋл повецꙋинд Рѫм. 12. 10. чѣлꙋи кꙋ чинсте, чинсте, Рѫм. 13. 7.

Ж. Дечй ѧ̑ партѣ ȃчаста ȃ Кърцїи ноастре ной воꙁ спꙋне чѣе ллайллѣс ѧ̑трꙋ бꙋн нерав ши формоаса цинѣре: Даръ фїинд къ ȃдевърат бꙋн нерав, ши формоасъ цинѣра, нꙋ нꙋмай ѧ̑трꙋ чѣле ден ȃфаръ, че ѧ̑трꙋ бꙋне ѡ̑събири ȃ ѧ̑целѣцери ȋнелли ши ȃ трꙋпꙋлꙋй, ȃселлинѣ ши ѧ̑трꙋ пꙋртаре бꙋна ӕсте кꙋпринсъ; пентрꙋ ȃчѣа требꙋе ȃиче съ съ спꙋнъ, че ѐ ллайллѣс ѧ̑трꙋ гѫндꙋриле ши фапте де чинсте, ши съ ȃдоагълл ѡ̑речеба, че ѧ̑къ ллайнаинтѣ саꙋ зис.

Кꙋвънтарѣ.

Кап ѧ̑тѫю.

Пентрꙋ гѫндꙋриле де чинсте, каре съ ȃибъ тот ѡ̑мꙋл.

А. Пентрꙋ дирептатѣ ши чинстѣ ѡ̑мꙋлꙋй.

8. enthält sogar einen Befehl dazu; denn der heil. Paulus redet an diesem Orte also: „Alles, was wahrhaftig, Alles, was ehrbar, „Alles, was gerecht, Alles, was heilig, Alles, „was euch angenehm macht, Alles, was einen guten Namen schaffet, und so auch etwas tugendsam, oder etwa in der Zucht lobenswürdig ist, Alles dieses erweget wohl, „thut auch Alles dasjenige.” So gar zur Höflichkeit oder Ehrerbietigkeit gibt es in der heil. Schrift Ermahnungen: „einer komme „dem andern mit Ehrerbietigkeit zuvor.” Röm. XII. 10. „Ehre den, dem Ehre gebühret.” Röm. XIII. 7.

6. In diesem Stücke des Lesebuches wollen wir also von der Sittsamkeit und Artigkeit das Vornehmste sagen; da aber die wahre Sittsamkeit und Artigkeit nicht allein in äusserlichen Dingen, sondern in guten Eigenschaften des Verstandes, des Herzens, und des Körpers, ingleichen in der guten Beschaffenheit der Aufführung besteht: so muß nothwendig auch von der Rechtschaffenheit der Gesinnungen und Handlungen das Vornehmste hier gesaget und einiges wiederholet werden, was schon sonst vorgekommen ist.

Abhandlung.

Erstes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Gesinnungen, die man haben soll.

A. Von der Rechtschaffenheit.

Wer

Чела че пȣрȣрѣ ꙟдирептазъ спре сине дȣпъ чѣле че кȣноскȣсе а фи дирѣпте, ачела є ѡмл дирепт. Ѡмȣл дирепт ши де чинсте нȣ ꙟтрабъ, фъкѫнд єл чева, спре чел траџе ꙟнелла сау пофта лȣй, нȣмай че є дирепт.

Дечй дирептатѣ ши чинстѣ ѡмȣлȣй съ кіамъ, кѫнд ꙟл траџе ꙟнелла, ши съ силеще касъ факъ деставл прекȣм даторіилор старей сале, аша ши даторіилор кътръ долнѣзеу, ши ѡамени.

Ной нȣ требȣе съ гѫндим, къ лȣме ачаста нȣмай пентрȣ ной ꙗсте зидитъ, прекȣм нои треим, ши пофтим съ фим кȣ норок; аша ши алцїи ачѣста пофтеск. Даръ ачей алалцїй ѡамени, кȣ кари нои требȣе съ треим, нȣ сѫнт тот де ꙋна ѡамени бȣни ши ꙟцелѣпцй; дечи требȣе съ не ꙟвъцела а треи кȣ норок ши фъръ фрика ꙟтрȣ тот фелюл де ѡамени. Ꙗчѣа ва фи де не вом сили а фаче деставл нȣ нȣмай даторїйлор старей ноастре, че ши даторїилор кътръ апропеле нострȣ. Къчи нȣ нȣмай ла ѡамени бȣни плак ѡамении бȣни ши де чинсте; че ши ла ачѣа, акърора лȣкрȣл нȣ ꙗсте, касъи пасъ пентрȣ ꙟплинирѣ даторїй лор, кѫте пȣцинел съ вор плека кътръ єй кȣ ꙋн фелюл де бȣнъвоинца. Виртȣтѣ атѫта дȣлчаца ꙟтрȣ сине аре, кѫт ши ꙟтрȣ ѻки врежмашилор съй врѣдника ꙗсте де чинсте.

Б. Пентрȣ юбире де чинсте.

Wer beständig nach dem sich richtet, was er als recht erkannt hat, der ist ein rechtschaffener Mensch. Der rechtschaffene fraget bey seinem Thun nicht, was seinen Neigungen oder Begierden gemäß, sondern was recht ist.

Rechtschaffenheit heißt also die Neigung und das Bestreben, den Pflichten seines Standes sowohl, als denen gegen Gott und die Menschen Genügen zu thun.

Wir müssen nicht glauben, daß die Welt für uns allein gemacht sey. So gut, als wir leben, und glücklich seyn wollen, so gut wollen es andere auch seyn. Diese andere Menschen aber, mit denen wir leben müssen, sind nicht immer gute und kluge Menschen; wir müssen also lernen, unter allen Gattungen von Menschen, unter guten und bösen, glückselig und sicher zu leben; dieß aber wird geschehen, wenn wir nicht nur den Pflichten unsers Standes, sondern auch den Pflichten gegen unsere Nebenmenschen Genügen zu thun uns bemühen werden. Denn nicht nur allein die guten Menschen haben ein Wohlgefallen an rechtschaffenen Leuten, sondern auch jene, deren Geschäft es eben nicht ist, sich sehr um die Erfüllung ihrer Pflichten zu bekümmern, werden nach und nach zu einer gewissen Art von Wohlwollen gegen sie bewogen. Die Tugend hat so viele Annehmlichkeiten an sich, daß sie auch in den Augen ihrer Feinde verehrungswürdig ist.

B. Von der Ehrliebe.

Ю̑бире де чинсте ꙗ́сте плекъчꙋне ѝнеми а̑съ фаче врѣдник де чинсте невоиндꙋсъ а̑ лꙋкра чѣле че а̑гонисеск чинсте а̑девърат. Даторїе кътръ ной ꙟсъ ꙗ́сте, кѫнд фачем тоате чѣле че не фак пре ной вреднич де чинсте ꙟнаинтѣ ѻ̑килор а̑лтора, а̑дѣкъ че не поате ноаѡ кѫштига чинстире ꙟналтъ. Ши нꙋ ꙗ́сте ѡ̑прит а̑съ ꙟбꙋкꙋра ꙟналт чинстиндꙋне пре ной а̑лцїи. Нꙋмай нꙋе дирепт а̑ лекоми дꙋпъ чинсте, ши фъръ мъсꙋра а̑съ ꙟтриста, кѫнд чеѧ лалци нꙋ кꙋноск бинѣле нострꙋ. Поате фи къ а̑лци а̑бѫнд кѫнд ши кѫнд причини дестꙋле а̑сꙋпра ноастра, кареле ꙟпѣдекъ касъ нꙋ сокотѧска бинѣле чел че фачем ной дꙋпъ кꙋм а̑р плъчѣ ноаѡ. Ной нич съ каꙋтем кꙋм съ кънътем чинсте кꙋ фаптеле чѣле фъръ де лѣџе. Нич съ порнѧскъ фаптеле ноастре пентрꙋ чинсте. Касъ фачем дестꙋл даторїилор ноастре, съ не фїе порнирѧ фаптелор ноастре. Чѣле дентъю а̑ратъ правиле де темею минчиноасе, ши чѣле лалте дешертѣ. Чинсте нꙋе ꙟтрꙋ пꙋтѣре а̑челꙋѧ, каре дорѣще касъ фїе чинстит, нꙋмай лѫнгъ а̑чела, каре не чинстеще пре ной. Нꙋмай ѡ̑амени ꙟцелѣпц пот кꙋ а̑девърат чинсти пре ной. Ѻмꙋл кꙋ ѝнема мика нимика нꙋ фаче фъръ плата сау сила, даръ ю̑биторю де чинсте, чела че дорѣще нꙋмай касъ фїе врѣдник де лаꙋдъ челор ꙟцелепц, съ силеще ла фапте бꙋне, фъръ де нич ꙋн фолос ши сила.

В. Пентрꙋ ръбдаре.

Ръбдаре ꙗ́сте плъкъчꙋнѣ ѝнеми невоиндꙋсе, нъказꙋриле, ши стръмбътатѣ, кꙋ ръбдаре ши фърде ръпщире а̑ле порта.

Кꙋ

Die Ehrliebe ist eine Neigung sich ehrwürdig zu machen, und ein Bestreben das zu thun, wodurch man wahre Ehre erlanget. Es ist eine Pflicht gegen sich selbst, alles zu thun, was uns in den Augen andrer ehrwürdig machen, das ist: Hochachtung erwerben kann. Es ist auch erlaubt, sich daran zu vergnügen, wenn uns andere hochschätzen. Nur ist es unrecht, nach Ehre zu geitzen, sich unmäßig darüber zu betrüben, wenn andere unser Gutes nicht erkennen. Vielleicht haben andere zuweilen gegründete Ursachen gegen uns, welche sie hindern, das Gute, so wir verrichten, gleich aus dem uns vortheilhaften Gesichtspunkte zu betrachten. Wir müssen weder durch unrechtmässige Handlungen Ehre zu erlangen suchen, noch die Ehre zur Absicht unserer Handlungen machen. Unsern Pflichten Genüge zu thun, muß die Absicht derselben seyn; das erste verräth irrige Grundsätze, und das andere Eitelkeit. Die Ehre steht nicht in der Gewalt dessen, der wünschet geehret zu werden, sondern bey dem, der uns ehret. Nur Verständige sind im Stande, uns wahrhaftig zu ehren. Ein Niederträchtiger thut nichts ohne Belohnung, oder Zwang; ein Ehrliebender aber, der nur wünschet den Beyfall der Verständigen zu verdienen, suchet gute Handlungen zu thun, ohne Eigennutz, und ohne dazu gezwungen zu werden.

c. Von der Gelassenheit.

Die Gelassenheit ist eine Neigung, und das Bestreben, Widerwärtigkeiten, und Unrecht, geduldig, ohne Murren zu ertragen.

Durch

Кꙋ рѫбдаре мѫнгѫем ной ꙋрџисириле ши дꙋрериле чѣле дин лиѱа, ши ꙟтѫмпларїиле вїеции. Рѫꙋтецїиле ачѣле, каре нич ѡ ꙟцелепчꙋне нꙋ поате опри требꙋе сѫле пꙋртѫм кꙋ рѫбдаре, мѫйвѫртос фїинд кѫ нерѫбдаре ши фиреа посоморѫтѫ нич декꙋм нꙋ поате сѫ не мѫнтꙋаскѫ де рѫꙋтецїиле, че ꙟкѫ ле фак мѫй грѣле. Ѡмꙋл ꙟцелепт каꙋтѫ дин тоате мижлочириле чѣле мѫйпꙋтерниче, кꙋ каре поате ѥл старе са де нꙋ ꙟтрагѫ фаче мѫй ꙋшоаре, аша лезне, кѫт нꙋмѫй поате фи. Ꙗр требꙋи де мꙋлте ѡри сѫ не адꙋчем а минте де бинѣле чеа дин афарѫ сокотинд нестѫторничїе ши прецꙋл лꙋй мик, ши сѫ каꙋтѫм бꙋкꙋрїиле чѣле пꙋцинѣ ши ертате: пре каре тоатѫ старе ѡменяскѫ ꙟкѫ ле ꙟгѫдꙋеще, касѫ ꙟтреим ꙟ рѫбдаре ноастра кꙋ динселе. Касѫ авѣм ши кꙋ рѫбдаре сѫ сокотим, кѫ тоате ꙟ лꙋме ачаста сѫнт фоарте бꙋне, ши де нꙋ пентрꙋ фїеще каре де осеби ꙟкѫ незминтит сѫнт пентрꙋ бинѣле де ѡбщѣ а нѣмꙋлꙋй ѡменеск. Лѫнгѫ ачѣсте поате сѫ фїе ѡмꙋл тот деꙋна весел ши кꙋ бꙋкꙋрїе: ши сѫ мѫнтꙋаскѫ инема лꙋй де тот нѫказꙋл. Нꙋмѫй сѫ не нѫдѫждꙋим спре бꙋна лꙋй Домнезеꙋ, ши спре пуртаре де гриже а лꙋй.

Г. Пентрꙋ Юбире де ꙟвѫцѫтꙋрѫ.

Юбире де ꙟвѫцѫтꙋрѫ ꙗсте плѫкѫчꙋне невоиндꙋсѫ а капета щїинцеле чѣле фолоситоаре ши а ꙋрма ꙟвѫцѫтꙋриле, пилделе, ши сфатꙋл алтора. Требꙋе

сѫ не

Durch die Gelassenheit schwächen wir das Mißvergnügen, und die Schmerzen, welche aus dem Mangel und aus den Unfällen des Lebens entstehen. Es giebt Uibel, die kein Verstand, und keine Macht abzuhalten fähig ist; diese müssen wir geduldig ertragen, besonders, da die Ungeduld und ein mürrisches Wesen am allerwenigsten fähig sind, uns von Uibeln zu befreyen, sondern sie machen uns dieselben noch unerträglicher. Ein weiser Mensch suchet allezeit aus allen möglichen Mitteln das wirksamste hervor, durch welches er seinen Zustand, wo nicht ganz erleichtern, wenigstens so erträglich machen kann, als er nur immer thunlich ist. Wir sollten uns oft an den Unbestand, und geringen Werth der äusserlichen Güter erinnern, und die kleinen erlaubten Freuden, die jeder Zustand der Menschen noch verstattet, aufsuchen, um unsere Gelassenheit dadurch zu stärken. Um gelassen zu werden, bedenke man, daß alles, was in der Welt geschieht, sehr gut ist, und wo es nicht jedem insbesondere, dennoch unfehlbar zum gemeinen Beßten des menschlichen Geschlechtes gerichtet. Dabey kann man allzeit vergnügt, und fröhlich seyn, und das Gemüth vom Kummer befreyen. Man sey nur in Gottes Willen ergeben, und vertraue auf seine Vorsehung.

D. Von der Gelehrigkeit.

Die Gelehrigkeit ist eine Neigung, und das Bestreben sich nützliche Erkenntnisse zu erwerben; Gute Lehren, Beispiele und Ermahnungen an-

съ не трꙋдим пентрꙋ касъ добѫндим кꙋнощїинца чѣ де тоате даторїилор ноастре, къчй аша спре дешкис ведем причинеле де ꙟплинире даторїей ноастре, ши тот ꙟпрежꙋрꙋл лор, фїинд май плекаць спре ꙟплинире. Капътѫнд дар кꙋнощїинца де тоате даторїилор ноастре, требꙋе съ не пъзим де грешалеле, къчй ачесте не арꙋнкъ пре ной ꙟ пагꙋба, каре нꙋ съ поате спꙋне. Пентрꙋ къ чел че авѫнд правиле де тоате минчиноасе, нꙋ кꙋноаще бинеле адевърат, ачела нꙋ поате алеџе челе че сѫнт лꙋиш де фолос. Пентрꙋ фїеще каре зи требꙋе съ не гътим кꙋ ꙟцелепчꙋне, ши ла свѫршитꙋл зили съ не черчетъм, кꙋ че щїинца ноастра о ам лꙋнџит. Ꙟкъ ден тинереацеле ноастре съ авем грижа, кꙋм съ кꙋноаштем лꙋмѣ, пре оамени, ши ꙟсꙋш пре ной. Дꙋпъ чей бꙋни ши де чинсте съ ꙋрмъм; иаръ де ла чей пъкътоши съ фꙋџим. Ꙟвъцътꙋра челор май ꙟцелепци де кѫт ной, кꙋ бꙋнъ вое съ о примим.

Д. Пентрꙋ юбире де адевърꙋл.

Ачеа иасте осъбире омꙋлꙋй де чинсте, фъкѫндꙋл ка съ съ невоаскъ, ничодатъ алминтреле а нꙋ ворби декѫт че гѫндеще ши щїе; оприндꙋсъ де минчꙋне, ши фъкѫнд пекатꙋл грозав, ши съ нꙋ съ ꙟдемне нич одатъ. Ка кꙋ амижлочири слабе, ши де нимик съ съ ажꙋте.

Ал

derer willig zu befolgen. Man muß sich bemühen, gründliche Erkenntnisse seiner Pflichten zu erlangen; denn dadurch sieht man die Bewegungsgründe zu deren Ausübung deutlich, und in ihrem ganzen Umfange ein, und wird zur Erfüllung desto geneigter. Wenn man aber gründliche Erkenntnisse seiner Pflichten erlanget hat, so muß man sie vor Irrthümern zu bewahren suchen; denn diese stürzen uns in unaussprechlichen Schaden; indem derjenige, welcher irrige Grundsätze heget, das wahre Gute verkennet, und folglich unfähig ist, das zu wählen, was ihm nützlich ist. Man soll sich zu jedem Tage weislich vorbereiten, und sich am Ende desselben prüfen, worin man seine Erkenntnisse erweitert habe. Schon von unserer Jugend an, sollen wir bedacht seyn, die Welt, die Menschen, und uns selbst kennen zu lernen. Gute und rechtschaffene Menschen soll man nachzuahmen suchen; aber die Lasterhaften muß man fliehen. Den Unterricht derjenigen welche klüger sind, als wir, muß man willig annehmen.

E. Von der Wahrhaftigkeit.

Dieß ist jene Eigenschaft des Rechtschaffenen, die ihn beflissen macht, niemals anders zu reden, als er denkt, und die Sache weiß, die ihn von Lügen abhält, einen wahren Abscheu gegen dieses Laster einflößet, und nicht gestattet, sich jemals durch solche niederträchtige Mittel zu helfen.

А҃л доиле Кап.

Пентрȣ фаптѣле де чинсте кътръ домнѣзеȣ.

Даторі́иле чѣле а҆ностре кътръ домнѣзеȣ сѫ а҆ратъ ꙟтрȣ ꙟвъцътȣра пъравȣрилор. А҃иче нимика а҆лта нȣмай а҆чѣ сѫ зичема, къ чел де чинсте требȣе сѫ фі́е крѣдинчос, ши къ бȣна крѣдинцъ нȣ їасте кȣпринсе нȣмай пъзинд кȣ невоинцъ ѡ҆бычѣюриле де слȣжба лȣй домнѣзеȣ, нȣ нȣмай щі́инд бине крѣдинца ши даторі́иле є҆й, че май вѫртос де а҆иче їасте, ка сѫ чинстим лȣкрȣриле лȣй домнѣзеȣ, сѫ плиним воа лȣй домнѣзеȣ, ши сѫ треим пȣрȣре дȣпъ дѫнса; ши а҆чѣсте ка сѫ а҆скȣлтем пе домнѣзеȣ, ши сѫ фим плъкȣци ꙟнаинтѣ лȣй.

А҃л треиле Кап.

Пентрȣ фаптеле де чинсте кътръ а҆лци.

А. Пентрȣ а҆ретарѣ кȣ драгосте.

А҃ретарѣ кȣ драгосте сѫ кі́амъ плекъчȣнѣ и҆немии невоиндȣсе а҆ треи кȣ а҆лци ꙟ бине фъръ ꙟтристаре ши сȣпъраре.

Деллȣате ѡ҆ри ши лȣкрȣриле пȣцинѣле а҆жȣтъ ла чѣле че не фак пренои, ка сѫ не цинъ кȣчерничи ши прі́етиноши ѡ҆амени.

Ѡ҆ ꙟкинъчȣнѣ де сѫнътате, ѡ҆ черкаре, фі́инд болнав чинева дентрȣ кȣноскȣцїи ноштри, ꙟкъ ши кȣтаре кȣ драгосте ѡ҆динoаре дестȣл їасте, пентрȣ

ка сѫ

Zweytes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen in Absicht auf Gott.

Die Pflichten, die wir Gott zu leisten haben, werden in der Sittenlehre vorgetragen. Hier ist davon nichts als dieses zu sagen: daß der Rechtschaffene fromm seyn müsse, und daß die wahre Frömmigkeit nicht allein in sorgfältiger Beobachtung gottesdienstlicher Gebräuche, nicht allein in der genauen Kenntniß der Religion und deren Pflichten; sondern vornehmlich darin bestehe, daß man göttliche Dinge hochschätze, Gottes Willen heilig erfülle, darnach beständig lebe; und dieß zwar um Gott zu gehorsamen, und ihm dadurch zu gefallen.

Drittes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen gegen andere.

A. Von der Freundlichkeit.

Freundlichkeit heißt die Neigung, und das Bestreben mit andern gern ohne Verdruß und Widerwillen umzugehen.

Die geringsten Kleinigkeiten sind oft schon hinlänglich zu bewirken, daß man für einen freundlichen Menschen gehalten werde.

Ein Gruß, ein Besuch, wenn jemand von unsern Bekannten krank ist, ein freundlicher Blick sogar ist manchmal schon genug, sich die

Gunst

ка съ капътела бунавоинцъ ши драгосте апропелуй ностру.

Даръ оамении чей пуруре посомориц ши нтристац, тот деуна ку мулт остенелъ капътъ прїетени; де вор фи алминтреле буни ши де лаудъ; къчй ку оамении нтристац ну вре нимине съ треаскъ.

Б. Пентру плекаре спре паче.

Плекаре спре паче съ кїамъ, кънд ку тоц н паче треим, ну не сфъдим ши нкъ ши аколо не дъм нанапой, унде ну сънтем датори.

В. Пентру плекаре спре служба.

Плекаре спре служба съ кїамъ плекъчуне юнеми невоиндусе ку бунъ вое а фаче челе че плак ла алцй, ши сънтъ де фолос, ши де требуинцъ.

Възънд оамении къ сънтем плекац але ажута, унде путем фъръ пагуба ноастръ че маре; възънд ей, кълe спунем, унде путе ей пъгуби, сау дънду ле лор сфатул бун, кънд съ нчапъ ачаста сау ачеа, ка съ фїе ку норок; сау пречепънд ей, къ ку ной афлъ веселїе ертатъ; ей вор фаче томаи атета, ши де мулте орй нкъ ши маи мулт пентру ной, декът че ной ам вреут съ фачем пентру ей.

Дечй

Gunst und Freundschaft unserer Nebenmenschen zu verdienen.

Allein jene Leute, welche immer mürrisch, und verdrießlich sind, haben gemeiniglich grosse Mühe sich Freunde zu erwerben; wenn sie gleich sonst viel Rühmliches und Gutes an sich haben; denn mit Sauertöpfen mag niemand gern viel zu schaffen haben.

B. Von der Friedfertigkeit.

Sie besteht darinn: daß man mit jederman sich vertrage, nicht zanke, und sogar da nachgebe, wo man nicht schuldig wäre.

C. Von der Dienstfertigkeit.

Dienstfertigkeit heißt die Neigung, und das Bestreben, willig zu thun, was andern gefällig, nützlich und nöthig ist.

Wenn die Menschen sehen, daß man geneigt sey, ihnen zu helfen, wo man ohne seinen eigenen grossen Schaden dazu im Stande ist; wenn sie sehen, daß man sie warnet, wo sie könnten Schaden leiden, oder ihnen guten Rath giebt, wie sie dieses oder jenes anfangen sollen, um glücklich zu werden; oder wenn sie merken, daß sie in unserm Umgange ein erlaubtes Vergnügen finden: so werden sie eben so viel, und oft noch ein mehreres für uns thun, als wir für sie thun wollen.

Man

Дечй съ нꙋ лъсѧмъ нич ѿ врѣме съ тракъ, ꙋ̂ндѣ пꙋтѣмъ а̂рета пренойꙋ кꙋ драгосте ла а̂проапеле нострꙋ.

А̂х кꙋм а̂р фи феричита старе ностра ꙟ лꙋме а̂часта, де а̂р фаче тоци ѻ̂амени ꙟтрачѣстѣ чѣле а̂ле лор; кѫнд а̂р юби фїещє каре пре тоц а̂лц, ка ши пре сине ꙟсꙋш: а̂тꙋнче нимика маймꙋлт нарє дори, нꙋмай касъй баӡъ прединши феричиц. Даръ пофтинд ѐл а̂чѣстѣ кꙋ а̂девърат; кꙋ тоатъ вертꙋтѣ еар ѻ̂стени, касъ факъ пре фїещє каре, чел че требꙋє а̂жꙋторю лꙋй, феричит.

Нꙋ нꙋмай кꙋ сфатꙋл ши лꙋкрꙋл ꙋ̂нꙋл ла а̂лтꙋл кꙋ бꙋна вое ши кꙋ дединсꙋл а̂р фи де ꙟдъмѫнъ, че ꙟкъ еар бꙋкꙋра, требꙋинцеле а̂лтора грижинд, ши побецꙋиндꙋле кꙋ плечере ши кꙋ плекаре спре слꙋжба. Нꙋмай а̂девърат къ тоц ѻ̂амени нꙋ сѫнт а̂ша плекац спре слꙋжба; пентрꙋ а̂чѣа ной нꙋ воим нич съ нꙋ фим ленѣш, фъкѫнд а̂дѣсъ ѻ̂ри даторїе ностра; ши съ нꙋ а̂щептъм пѫнъ че тоци а̂лци вор фаче.

Г. Пентрꙋ нефацарничїе.

Нефацарничїе съ кїамъ плекъчꙋнѣ ꙟнемии, небоиндꙋсе а̂ спꙋне ла а̂лцїи фъръ тегъдꙋалъ че сѫнт де фолос ла ѐй, ши сфътꙋиндꙋй де чѣле че сѫнт спре пагꙋбъ.

Чѣла че нꙋ ꙋ̂мблъ кꙋ дедѫнсꙋл, а̂вѫнд лꙋкрꙋл кꙋ ѻ̂амени, пе ачела ꙟскꙋртъ врѣме лор ꙋ̂ри. Ѻ̂амени нꙋ пот гичи гѫндꙋриле а̂проапелꙋй съꙋ; ѐй

нꙋ

Man muß also keine Gelegenheit übergehen, wo man dem Nebenmenschen seine Dienstfertigkeit bezeigen kann.

O was für ein glücklicher Zustand würde nicht in der Welt seyn; wenn alle Menschen in diesem Stücke das Ihrige thäten. Wenn ein jeder alle andere Menschen als sich selbst liebte: so würde er nichts mehr wünschen, als dieselben glücklich zu sehen. Weil dieses nun sein wahrer Ernst seyn würde, so würde er auch wirklich alle seine Kräfte anwenden, einen jeden, der seiner Hülfe bedarf, glücklich zu machen.

Man würde einander nicht nur mit Rath und That willig, und aufrichtig an die Hand gehen, sondern sich wohl gar eine Freude daraus machen, andere Bedürfnisse zu errathen, und einem jeden mit Gefälligkeit und Dienstfertigkeit zuvor zu kommen. Allein, freylich sind die Menschen nicht alle so dienstfertig; indessen wollen, und dürfen wir deßwegen in der Ausübung unserer Pflicht nicht nachlässig seyn, und warten, bis alle andere uns darinn zuvor gekommen sind.

D. Von der Aufrichtigkeit.

Aufrichtigkeit heißt die Neigung, und das Bestreben andern ohne Rückhalt zu sagen, was ihnen nützlich, und sie von dem zu warnen, was schädlich ist.

Wer im Umgange mit Menschen nicht aufrichtig handelt, der wird sich bald den Haß aller Leute zuziehen. Die Menschen können die Ab-

sichten

нꙋ пот ши съ щїе тоате; ꙟша даръ ѥй требꙋе де мꙋлте ѡри съ крѣдъ че зик ꙟлцїи. Де нꙋ не спꙋн ꙟчѣ ꙟдевърꙋл, ной требꙋе съ фачем мꙋлте лꙋкрꙋри, каре незминтит не фак пагꙋбъ. Пентрꙋ ꙟчѣ ѡмени ден ꙟчепꙋтꙋл ла минчиноши ꙟша брежмлаши ꙟꙋ фост. Даръ челꙋй крединчос, де каре съ щїе, къ юбеще ꙟдевърꙋл, ши ꙋрѣще минчꙋнъ, ꙟша ѡмꙋлꙋй нꙋ ꙗсте де требꙋинца ка съ ꙟтеракъ кꙋ жꙋрамѫнтꙋл ворбеле сале, фъгъдꙋинцеле, легътꙋриле, ши повѣстеле сале, къчи ла ѥл съ кїамъ дꙋпъ кꙋвѫнтꙋл чел де ѡбще: ѡ ворба, ꙋн барбат. Фїеще каре, ла чине ѥл фъгъдꙋеще чева, съ ласъ дꙋпъ кꙋвѫнтꙋл лꙋй ꙟша бизꙋит, къ де ꙟр фи примит дела ꙟлтꙋл скрисоаре ши печетѣ. Тоцїи ѡмени крединчошїи, кꙋ ꙟчаста грешалъ сѫнт (де съпоате ꙟ нꙋми грешале) къ ѥй сокотеск, къ тоц ѡмени сѫнт каши ѥй, ꙟщептѫнд дела фїеще каре нефацарничїе ꙟчѣ каре де ѡсеби ꙟлор ꙗсте. Даръ фїинд ѥй демꙋлтеѡри ла невое, ка съ ꙟйбъ кꙋ ꙟчестꙋ сеꙋ кꙋ ꙟчела ѡм лꙋкрꙋ, съ ꙟтъмплъ кѫнд ши кѫнд ши ꙟчещи кꙋмпътѫнд спре рꙋ нефацарничїе лор, ꙟи ꙟшалъ ꙟша. Дечи лѫнгъ ꙟчещѣ фоарте таре съ не пъзим, пентрꙋ ка дентрѡ партѣ съ нꙋ зикъ де ной къ сѫнтем фър де мъсꙋра ꙟдоитори, ꙗръ де ѡ ꙟлтъ партѣ съ не ферим, касъ нꙋ не ꙟшале. Пре ѡмꙋл кꙋноскꙋт де чинсте ной вом вътъма кꙋ фапта де ꙟдоамъ: дрепт ꙟчѣ ꙟр фи ѡ небꙋнїе, ꙟ съ ꙟкрединца ла ꙟлтꙋл, не пъзиндꙋне де ѥл, ши нещїинд крединца лꙋй.

Д. Пен-

sichten, und Gedanken ihrer Nebenmenschen nicht errathen; sie können auch überhaupt nicht alles wissen; sie müssen sich also oft auf das verlassen, was andere sagen. Sagen uns nun diese andern nicht die Wahrheit, so thun wir allerlei Dinge, die uns nothwendig Schaden bringen müssen. Deßwegen sind die Menschen von jeher den Lügnern so Feind gewesen. Ein Aufrichtiger hingegen, von dem bekannt ist, daß er Lügen und Falschheit hasset, ein solcher Mensch brauchet in seinen Worten, Verheissungen, Verträgen und Erzählungen keiner Betheurungen; denn es heißt bey ihm nach dem Sprichworte: **Ein Wort, ein Mann.** Ein jeder, dem er etwas verspricht, verläßt sich so sicher auf sein Wort, als wenn er von einem andern Brief und Siegel empfangen hätte. Aufrichtige Leute haben aber insgemein diesen Fehler an sich, (wenn man es ja einen Fehler nennen darf,) daß sie alle andere nach ihrer eigenen Denkungsart beurtheilen, und von jedem die nämliche Aufrichtigkeit erwarten, welche ihnen eigen ist. Da sie aber oft gezwungen sind, sich mit falschen Menschen in dieses, oder jenes Geschäft einzulassen, so geschieht es zuweilen, daß diese ihre Aufrichtigkeit zu ihrem Nachtheile mißbrauchen, und so werden sie hintergangen. Hiebey ist also eine grosse Behutsamkeit zu beobachten, um einerseits nicht für übertrieben mißtrauisch angesehen zu werden, andererseits aber sich nicht der Gefahr bloß zu stellen, betrogen zu werden. Einen bekannten ehrlichen Mann würde man durch ein allzumißtrauisches Verfahren beleidigen: hingegen würde es thöricht seyn, einem andern,

dessen

Д. Пентрꙋ крединца.

Крединца сѫ кїамѫ плекѫчꙋне̂ ꙟнеми, невоиндꙋсе кꙋ де̂динсꙋл ꙟ прокопси бине̂ле ꙟлтꙋѧ, маймꙟртос, фѫгѫдꙋиндꙋне, саꙋ ꙟмаинтреле̂ легѫндꙋне спре ꙟче̂ѧ.

Крединца требꙋе маймꙋлт кꙋ фапта, де кѫт кꙋ кꙋвѫнтꙋл, маймꙋлт кꙋ ꙟнемма, декѫт фаца сѫ ꙟретемм. Нꙋ лꙋкрем кꙋ крединца чи кꙋ ꙋ҆рꙋисире, фїинд кѫтрѫ чеѧ лалц кꙋ ворба дрꙋци, дарѫ кꙋ ꙟнемма виклени ши ꙟшѫлѫтори. Дарѫ де ꙗ҆сте ѡ҆мꙋл кѫтрѫ чеѧ лалцїи фоарте кꙋ бꙋнѫ ꙟнемма, ꙟкѫ ꙟша, касѫ ꙋ҆ите̂ ши бине̂ле сѫꙋ, ꙟтꙋнче лꙋкрѫ е҆л ка ꙋ҆н прост.

Б. Пентрꙋ чинстире.

Ꙟчеѧ ꙗ҆сте, касѫ нꙋ гѫндим нꙋмай бине де ꙟлци, ꙟретѫндꙋне ла е҆й ꙟ тоатѫ вре̂ме кꙋ чинсте прен кꙋвинте ши фапте.

dessen Aufrichtigkeit noch nicht bewähret ist, sich ohne Zurückhaltung anzuvertrauen.

E. Von der Redlichkeit.

Redlichkeit heißt die Neigung, und das Bestreben, das Beßte eines andern aufrichtig zu befördern, besonders wenn man dieß versprochen hat, oder sonst dazu verbunden ist.

Die Redlichkeit muß sich mehr in Thaten, als in Worten, mehr im Gemüthe, als im Gesichte zeigen. Man handelt nicht redlich, sondern boshaft, wenn man gegen andere Leute in Worten freundlich ist. Ist man aber gegen andere gar zu gutherzig, so zwar, daß man sein eigenes Wohl darüber vergißt, so handelt man einfältig.

F. Von der Ehrerbietigkeit.

Sie besteht darin; daß man von andern nichts als Gutes denke, ihnen durch Worte und Handlungen bey jeder Gelegenheit seine Hochachtung bezeige.

А҆л патрелє Кап.

Пентрꙋ фаптелє де чинсте кътръ сине ѫсꙋш.

А. Пентрꙋ рѫндꙋл.

Рѫндꙋл съ кїамъ плекъчꙋнє ѫнелли невоиндꙋсъ лꙋкрꙋриле сале ѫша, ꙋ҆на дꙋпъ ѫлтъ ѫле събѫрши, прекꙋм токмала лор кꙋ сине поартъ, ѫвѫнд тоате лꙋкрꙋриле сале ѫтрꙋн лок щїют ши бине пъзиндꙋле ѫколо, касъ съ щїе делок ши невътъмате ѫле ѫфла, кѫнд лор ѫр фи де требꙋинцъ.

Сꙋ҆мꙋл ѓчела че тоате въсминтеле сале пꙋрꙋре ѫтрꙋн лок щїют пꙋне, ѫчела нꙋ ва ѫвѣ небое дими-нацъ съ каꙋтѣ ꙋ҆н дъраб ѫиче ши ѫлтꙋл ѫколо. Ѧкъ ши дꙋпъ свершитꙋл жокꙋлꙋй, требꙋе тоате ꙗ҆ръ ѫтрꙋн лок съле стрѫнџем.

Ѫтрꙍ касъ, ꙋ҆ндѣ нич ѡ҆ рѫндꙋмъ нꙋ ꙗ҆сте, чѣле ден жос сꙋс съ ва ѫторче, ѫколо чѣле де ди-минаца съ фак ла мїазъзи, саꙋ де сѣра; ѫколо нꙋсъ щїе, чине є҆ домн саꙋ слꙋга, доамна саꙋ слꙋ-жника, сокачꙋ, саꙋ кеерю.

Б. Пентрꙋ ю҆бирѣ де трꙋдъ.

Чела че тот деꙋна съ ѫделетничещє, лꙋкрѫнд чѣле че датор ꙗ҆сте дꙋпъ старѣ са, ши дꙋпъ даторїє чинꙋлꙋй съꙋ. Ши ѡ҆стенииндꙋсе ѫ грижи лꙋкрꙋриле сале прекꙋмꙋй майбине, ѫчела съ кїамъ ю҆биторю де трꙋдъ.

Ю҆бире

Viertes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen gegen sich selbst.

A. Von der Ordnung.

Ordnung heißt die Neigung, und das Bestreben, seine Geschäfte so nach einander zu verrichten, wie es deren Beschaffenheit mit sich bringt, alle seine Sachen an einem gewissen Orte zu haben, und sie daselbst wohl zu bewahren, damit man jede nöthigen Falles gleich und unbeschädiget zu finden wisse.

Ein Mensch, der seine Kleider, z. B. Schuhe und d. g. des Abends an einem gewissen und beständigen Ort leget, der wird des Morgens nicht nöthig haben, ein Stück hier, das andere dort zu suchen; Auch sogar nach Endigung des Spiels muß man alles wieder an seine Stelle bringen.

In einem Hause, wo keine Ordnung ist, wird das Unterste zu oberst gekehrt, dort geschieht das, was am Morgen hätte geschehen sollen, erst zu Mittage, oder des Abends; dort weiß man nicht, wer Herr oder Knecht, Frau oder Magd, Koch oder Kellner ist.

B. Von der Arbeitsamkeit.

Wer stets mit dem beschäftiget ist, was er nach seinem Stande, oder den Pflichten seines Amtes zu thun schuldig ist, der sich bemühet, seine Geschäfte aufs beßte zu besorgen, heißt arbeitsam.

Die

Юбире де трꙋде ꙗсте плекъчꙋнѣ ꙟнеми невоин-
дꙋсе а̂ лꙋкра прин че съ капътъ хранъ требꙋинчоасъ
дꙋпъ ꙟпрежꙋрерїиле старей сале пентрꙋ сине ши пен-
трꙋ а̂й съй, ши а̂ пъзи а̂верѣ кꙋ дирептатѣ кашти-
гатъ. Кꙋ лꙋкрꙋл нꙋ къштигем нꙋмай храна но-
стръ; че шисе ꙟделетничеще бъртꙋте ꙟнеми ши а̂трꙋ-
пꙋлꙋй, ши а̂ша пъзим сѫнътатѣ.

Даръ фїинд къ тоате а̂честѣ прокопсеск совърше-
нїе ѡменѣска; Пентрꙋ а̂чѣ ши даторїе ноастръ
ꙗсте касъ лꙋкрем.

Лꙋкрꙋл нꙋмим ной, тоатъ ꙟделетничїа а̂чѣа;
де каре не а̂пꙋкем пентрꙋ ной ꙟсꙋш, сау пентрꙋ
бинеле а̂алтора.

Ма ѡ цара майдефолос ши де требꙋинцъ ꙗсте ю-
бире де трꙋдъ, ши невоинца дажинчилор; даръ спре
маймаре пагꙋба ленивире. Трꙋпꙋл челꙋй ленеш нꙋе
сѫнътос. Доралинд мꙋлт нꙋ ва съ съ а̂пꙋче де лꙋкрꙋ
кꙋ драгосте: даръ ши мѫнкаре ши беꙋтꙋра май,
дꙋлче ꙗсте, кѫнд таре лꙋкрем. Чела че юбеще лꙋ-
крꙋл невоиторю ꙗте; даръ чела че фꙋџе дела лꙋ-
крꙋ шил ꙋреще, ленъбитор ꙗсте. Лꙋкрꙋл не ꙗсте
даторїа ноастра, ши кꙋ динсꙋл не а̂пъремъ де кътръ
пъкатꙋ. Ѡмꙋ ленъбитор ꙗсте сарчина пъмѫн-
тꙋлꙋй де нич ѡ трабъ.

В. Пен-

Die Arbeitsamkeit ist eine Neigung, und das Bestreben dasjenige zu thun, wodurch man sich und den Seinigen, nach den Umständen seines Standes, nöthigen Unterhalt ehrlich erwirbt, und das erworbene Vermögen rechtmäßig erhält. Die Arbeit dienet nicht nur zum Erwerbe der Lebensmittel, sondern auch zur nöthigen Beschäftigung der Gemüths- und Leibeskräfte, und folglich zur Erhaltung der Gesundheit.

Weil nun sowohl das erste, als das andere zur Beförderung der menschlichen Vollkommenheit dienlich ist; so ist es auch unsere Pflicht zu arbeiten.

Wir nennen Arbeit, alle diejenigen Beschäftigungen, die man sich selbst oder andern zum Beßten unternimmt.

Nichts ist einem Staate vortheilhafter, und auch nichts wesentlicher, als die Arbeitsamkeit, und Emsigkeit der Unterthanen; nichts ist schädlicher als Trägheit und Müssiggang. Die Faulheit machet sogar einen ungesunden Körper. Wenn man lang geschlafen hat, so geht man verdrossen an die Arbeit: hingegen schmecket das Essen und Trinken niemals besser, als wenn man sich stark beweget hat. Wer die Arbeit liebet, der ist fleißig; wer sie aber fliehet und hasset, der ist faul. Die Arbeit ist unsere Pflicht, und die sicherste Brustwehr gegen das Laster. Ein müssiger Mensch ist eine unnütze Last der Erde, und ein faules Glied des Staats.

В. Пентрꙋ ꙟдестꙋларе.

Ꙟдестꙋларе є́сте плекъчꙋне ӥнеми невоиндꙋсе а фи ꙟдестꙋлат кꙋ авѣре са кꙋ дирептате къпътатъ.

Ѡмꙋ сърак, ꙟдестꙋлѫндꙋсе кꙋ чѣле че аре кꙋ маймꙋлт феричит ꙗсте, декѫт ѡмꙋ богат, каре тот деꙋнъ маймꙋлт пофтеще, ши нич ѡдиноаре аре дестꙋл. Саꙋ възꙋт мꙋлте пилдѣ ꙟ лꙋме ача-ста, прекꙋм ѡарекаре ѡамени атꙋнче май маре грижа аꙋ авꙋт, кѫнд авѣре лор саꙋ ꙟмꙋлцит.

Че цаꙋ дат Домнезеꙋ, кꙋ ачѣ треєще.
Де чѣле че нꙋ аи, кꙋ бꙋнъ вое лиџеще.
Фїеще каре старе ѻдихна са аре.
Фїеще каре старе сарчина са аре,
Кꙋм вей ꙟдрезни съ гѫндещи
Къ де мила лꙋй Домнезеꙋ ѹитат єши
Дѫнд єл ноаѡ маймꙋлт декѫт че сѫнтѣм врѣднич
Ши нич ѡдатъ нꙋ вом фи лиџиції ꙟделетничий;

Ѡмꙋ ꙟдестꙋлат нꙋш пофтеще пре мꙋлт, ши пентрꙋ къ єл пꙋцин ꙟш пофтеще капътъ леснѣ май мꙋлт де кѫт недеждꙋаще, ши аша аре адесъори прилеж ла бꙋкꙋрїй кари нꙋлѣꙋ недеждꙋит.

Г. Пентрꙋ келтꙋире кꙋ мъсꙋра.

Келтꙋире кꙋ мъсꙋра съ кїамъ плекъчꙋнѣ ӥнеми невоиндꙋсе а ѹмбла аша кꙋ аверѣ са, прекꙋм ка съ айбъ кꙋ чинсте чѣле требꙋинчоасе пентрꙋ каса са.

Нꙋе дестꙋл, касъ не ѡстеним а къпъта траюл кꙋ чинсте, ꙟкъ требꙋе съ авем грижа, ка съ пъзим агонисита ноастръ ши съ нꙋ дем бани пентрꙋ нимикꙋри.

c. Von der Genügsamkeit.

Die Genügsamkeit ist die Neigung, und das Bestreben, mit seinem rechtmässigen erworbenen Vermögen zufrieden zu seyn.

Ein armer Mensch, welcher sich mit demjenigen begnüget, was er hat, ist weit glücklicher, als ein reicher Mann, der immer nach mehrerem trachtet, und immer unzufrieden ist. Man hat hievon schon viele Beyspiele in der Welt erlebet, daß manche Leute nie mehrere Sorgen gehabt haben, als da sich ihr Vermögen vermehret hat.

Genieße, was dir Gott beschieden,
Entbehre gern, was du nicht hast.
Ein jeder Stand hat seinen Frieden,
Ein jeder Stand hat seine Last.
Willst du zu denken dich erkühnen,
Daß Gottes Liebe dich vergißt;
Er giebt uns mehr als wir verdienen,
Und niemals was uns schädlich ist.

Ein genügsamer Mensch wünschet sich nicht zu viel, und weil er wenig wünschet, so bekömmt er leicht mehr, als er hoffet; und so hat er oft Gelegenheit zu unvermutheten Freuden.

D. Von der Häuslichkeit.

Häuslichkeit heißt die Neigung, und das Bestreben mit seinem Vermögen so umzugehen, daß man das Nöthige seines Hauses ehrlich bestreite.

Es ist nicht genug, daß man sich bemühe, ein ehrliches Auskommen zu erwerben; man muß auch Sorge tragen, das Erworbene zurath

кȣри. Девор ши лъса ла нои пъринци ꙟкъ ꙟтъта, нȣвор цине мȣлт, де нȣ съ вор пъзи.

Д.-Пентрȣ пъзирѣ.

Пъзире съ кїамъ плекъчȣнѣ инемии невоиндȣсъ а ꙋмбла аша кȣ аверѣ ши агонисита са, къ пътина тоате келтȣелиле съ не рѣмѫнъ ꙟкъ чева, пентрȣ касе пȣнем ꙟнапой пентрȣ требȣинцъ че ва съ вїе.

Фїинд къ нȣ пȣтем съ щим, че фѣл де ꙟтемплерїи не пот ажȣнџе кȣ врѣме пре нои, кжнд вом пȣтѣ сау пѣрде але ноастре, сау а фи непȣтинчоши а кжштига чева: пентрȣ ачѣа даторїе ноастръ ѥсте, ка съ гжндим ши ла ꙟтемплерїиле де ачест фѣл, пȣинд чева дин агонисита чѣ де акȣм, пентрȣ къ ла ꙟтемплерїиле де невои съ нȣ мȣрим де фоаме.

Ѡмȣ пъзитор съ депъртъ прекȣм де ресипире, аша ши де скȣмпїе. Къчй ресипиторю маймȣлт кълтȣеще, де кжт че требȣе, ши ачѣ ѥсте пъкат. Даръ ѡмȣл скȣмп пофтѣще маймȣлт съ стржнгъ де кжт че поате рѣмжнѣ ꙟнапой не тръгжндȣш чева дин храна са ши бȣнъкȣвїинце. Кȣ ресипире ꙟвитем пре алцїй съ гъндѣкъ де ной къ сънтем лиѱиц де ꙟцелепчȣнѣ; ши пентрȣ скȣмпїе алц ѡмени де чинсте пре нои не цжн ка пре ницще ѡмени кȣ мъкшораре инемии. Прекȣм ши ꙟнаинтѣ лȣй домнезеȣ респȣнсȣл съ ва да, де нȣ вом кȣмпъта ши фолоси кȣ ꙟцелепчȣнѣ дарȣриле, каре домнезеȣ дин прѣмаре бȣнътатѣ са ноаѡ нѣȣ дърȣит.

Ал

zu halten, und das Geld nicht für unnöthige Sachen ausgeben. Die Eltern mögen uns noch so viel hinterlassen, es wird nicht lang dauern, wofern es nicht zu Rath gehalten wird.

E. Von der Sparsamkeit.

Sparsamkeit heißt die Neigung, und das Bestreben mit seinem Vermögen, oder Erwerbe so umzugehen, daß man nach bestrittenem nothwendigen Aufwande noch etwas übrig behalte, und zur künftigen Nothdurft zurücklege.

Weil man nicht wissen kann, was für Zufälle uns künftig begegnen möchten, da man entweder das Seinige verlieren, oder untauglich werden könnte, etwas zu erwerben: so ist es unsere Pflicht, auch auf solche Fälle bedacht zu seyn, und etwas von dem gegenwärtigen Erwerben zu ersparen, damit man im Nothfalle nicht darben muß.

Ein sparsamer entfernet sich sowohl von der Verschwendung, als von der Kargheit. Denn ein Verschwender giebt mehr aus, als nöthig ist; und dieß ist ein Laster. Der Karge aber ist begierig, mehr zu sammeln, als man ohne Abbruch seines Unterhalts, oder Wohlstandes erübrigen kann, welches gleichfalls ein Laster ist. Durch die Verschwendung macht man sich verdächtig, daß es uns an Klugheit mangle: und wegen Kargheit wird man von andern Leuten für niederträchtig gehalten; gleichwie es auch bey Gott zu verantworten ist, wenn man die Gaben, welche er uns aus vorzüglicher Güte geschenket

А҆л чинчеле Кап.

Де че със пѫзаскъ ѿмȣ де чинсте.

Ꙟтрȣ гѫндȣри требȣе съсъ пѫзаскъ ѿмȣ де чинсте.

1. Де ю҆бире са фѫрѫ де мѫсȣрѫ.

А҆часта грижеще нȣмай пентрȣ ѿдихна ши фолосȣл сѫȣ, де вор ши фи а҆лцїи прин а҆чѣ вѫтѫмаць. Чел че гѫндеще а҆ша, а҆чела кȣ а҆девѫрат пȣцини прїетини ва а҆вѣ. Дарѫ ной ничдекȣм нȣ сѫнтем врѣдничь, а҆ каштига ꙟсȣш ла ной де плин траюл бȣн, пентрȣ кѫ ной сѫнтем рѫндȣиць прин лѫгѫтȣриле челе де драгосте кȣ а҆лць ѿамени а҆ фи ферициць. Пентрȣ а҆чѣѧ датори сѫнтем пре тоць кȣ ꙟтимпинаре сѫ повецȣим, каре дела е҆й а҆щептѫм. Ѿамени ю҆беск ꙟсȣш пре сине, пентрȣ а҆чѣѧ ши пре ной нѣȣ ю҆би делок, кѫнд вор сѫмци, кѫ фолосȣл лор прокопсина, каȣтѫм ши черкѫм челе че дореск е҆й.

Дарѫ е҆й вор цинѣ пре ной ка пре врѣжмаши сѫи, везѫнд, кѫ ноаѡ нȣ пасѫ де чес е҆й вѫтѫмаць ши вор реслети ноаѡ а҆семине кȣ а҆семине. Пентрȣ а҆чѣѧ требȣе ꙟтрȣ тот лȣкрȣл ностꙋ сѫ каȣтѫм, че фѣл де лȣкрериле е҆лѣ вор пȣте фаче кȣ дирептате ꙟтрȣ ꙟинимиле а҆пропелор ноштри, кѫ кȣ невоинцѫ сѫ не ферим де тоате реȣтѫцїиле челе ȣ҆рмѫтоаре.

2. Де

schenket hat, nicht vernünftig brauchen und benützen will.

Fünftes Hauptstück.

Von dem, was ein Rechtschaffener meiden muß.

In Gesinnungen muß der Rechtschaffene meiden.

1. Uibertriebene Selbstliebe.

Diese ist nur auf eine Bequemlichkeit, und auf eigene Vortheile bedacht, wenn gleich andere dadurch beleidiget werden Wer so denkt, der wird gewiß wenig Freunde haben. Nun aber sind wir schlechterdings unfähig, uns selbst ein volles Wohlergehen zu verschaffen, weil wir bestimmt sind, nur durch freundschaftliche Verbindung mit andern Menschen glücklich zu werden. Daher müssen wir einem jeden mit der Begegnung zuvor kommen, die wir von ihm erwarten. Die Menschen lieben sich selbst, und darum werden sie auch uns lieben, sobald sie merken, daß wir ihren Nutzen zu befördern, und ihren Wünschen zuvor zu kommen suchen.

Sie werden uns aber als ihre Feinde ansehen, wenn sie gewahr werden, daß ihre Beleidigungen uns gleichgültig sind, sie werden uns Gleiches mit Gleichem vergelten. Man hat daher bei allen seinen Handlungen sehr darauf zu sehen, was für Wirkungen sie in den Gemüthern unserer Nebenmenschen mit Rechte machen

können,

2. Де мѫндріє саȣ фала.

Дєн мѫндріє гѫндим, кѫ сѫнтем маи бȣни, декѫт а̑лції, ши кредем, кѫ а̑лції, ѡамени ноаѡ мȣлт сѫнт даторі; ноі ла а̑лції нимика.

Мъндріє а̑дȣче ла ноі гѫндȣл мꙟнчинос кѫ маиалѣс сѫнтем ꙟцелѣпц, пȣтѣрнич, формош, ши бȣни, саȣ ꙟтрȣ а̑ша маиалѣсъ старє, кѫт чеа лалци требȣє пентрȣ а̑чѣа съ не дѣ ноаѡ ковършірѣ ѻ̑себитъ, саȣ кѫ а̑чѣа кȣ дирептате пȣтем чѣре. Мѫндріє нимєнȣі нȣ плаче, дориріиле сале нȣле а̑жȣнџе, ши ꙟпєдекъ небоинца ноастръ пентрȣ ковершірѣ, де каре гѫндим.

Мижлочирѣ маибȣнъ а̑сȣпра мъндріи ѥасте кȣноштіинца ꙟсȣш пре сине: съ гѫндим нȣмаі кѫ съвършеніа ноастръ ꙟтрȣ ѻ̑ки ноштри тот де ȣ̑нъ маі-маре съ ведѣ, декѫт ꙟ ѻ̑ки ѡамєнилор а̑лтора, кѫ мȣлції кȣмȣлт маі ꙟналте дарȣри аȣ, ши кѫ є̑і маимȣлте пробе а̑ȣ а̑ръта̑т де кѫт ноі, а̑ша даръ ноі нȣ вом а̑бѣ причина съ гѫндим, кѫ сѫнтем маибȣни де кѫт а̑лції.

3. Де ю̑бирє де славѫ.

А̑ша съ кіамъ пофта фъръмъсȣра дȣпъ чинсте, ши черерє маимȣлтъ чинсте съ а̑вем, де кѫт че нисъ кȣбине, саȣ съ капътъ. Чела че нȣ чинстеще

прєноі

können, um alle übeln Folgen sorgfältig vorzubeugen.

2. Hochmuth und Stolz.

Durch Hochmuth und Stolz bildet man sich ein, besser zu seyn, als andere, und glaubet, daß andere Menschen uns viel schuldig sind.

Der Hochmuth verleitet uns zu einer falschen Meinung, daß wir vorzüglich klug, vermögend, schön, und tugendhaft, oder doch in solchen vorzüglichen Umständen sind, daß andere uns um deßwillen gewisse Vorzüge geben müssen, oder daß wir uns derselben mit Rechte anmassen könnten. Der Stolz mißfällt allen Leuten, erreichet seine Wünsche nicht, und hindert unser Bestreben nach den Vorzügen, die wir uns einbilden.

Das beste Mittel wider den Hochmuth und Stolz ist die Selbsterkenntniß. Man bedenke nur, daß unsere Vollkommenheiten in unsern Augen immer grösser scheinen, als in den Augen anderer Leute; daß viele weit höhere Gaben besitzen, und daß sie auch schon mehrere Proben davon abgelegt haben, als wir, so werden wir nicht Ursache haben, uns einzubilden, besser als andere zu seyn.

3. Ehrgeitz.

So heißt die unmäßige Begierde nach Ehre, und das Verlangen mehr Ehre zu haben, als sich gebühret, oder zu erlangen ist. Wer uns

nicht

пренои дꙋпъ вредничїа ноастръ, ачела грешеще, саꙋ нꙋ не кꙋноаще бине. Адевърат къ требꙋе аша съ вїецꙋим, касъ кꙋноаскъ ѡамении, де че сѫнтем бꙋни, даръ де нꙋ вор кꙋноаще ей пренои, щи аша нꙋ требꙋе съ не паре рѣꙋ, къ ей аꙋ вътъмат пренои, щи пентрꙋ ачеа касъ ꙋрим пре алцїи, щи съ не ꙟтристем де ачесте; кѫчи тоате ачесте нꙋ сѫнт мижлочири а ꙟщїинца вредничїа ноастръ.

Дешарт ѥсте тот титꙋлꙋшꙋл щи ꙟнълцаре кꙋ лаꙋдъ. Ѡмꙋл ꙟцелепт, нꙋ каꙋтъ ѡаре чине че титꙋлꙋшꙋ поартъ, чи съ ꙋитъ ел нꙋмаи спре вредничїе. Афлѫнд ел ачеа ла ꙋн ѡмꙋ, каре нич ꙋн титꙋлꙋшꙋ нꙋ аре, ꙟл чинстеще маи ꙟналт, де кѫт пре чеи, че пꙋртѫнд титꙋлꙋши, даръ нꙋ сѫнт вреднич де динсꙋл.

Токма аша ѥсте щи кꙋ ꙟнълцаре кꙋ лаꙋдъ челор прощи. Ꙋн ѡм ꙟцелепт поате маи бине лаꙋда, де кѫт ѡ ꙟтреагъ мꙋлцимме де небꙋнй. Мꙋлц ѡамении лъкомеск нꙋмаи пентрꙋ ачеа дꙋпъ бани, къ вед, прекꙋм ѡамении прощїи кꙋ деѡсеб чинстеск пре чеи богац. Даръ чине авере са нꙋѡ къпътат кꙋ вредничїа лꙋи, ачела съ нꙋсъ ꙟналце. Де мꙋлте ѡри щи сърѫчїа сингꙋръ ѥсте де лаꙋдъ, кѫнд лѫнгъ ачеа ꙟцелепчꙋне щи фачере бꙋнъ пре ѡмꙋл ꙟналцъ. Чел че каꙋтъ чинсте кꙋ хаинеле формоасъ щи скꙋмпе, пре ачела чинстеск нꙋмаи негꙋцитори щи маистори, дѫндꙋле лор ка съ кѫщтиџе атета. Нич ꙋнꙋл дентрꙋ ꙟцелепцїи нꙋ не чинстеще пренои маи мꙋлт, пентрꙋ къ хаина ноастръ маи бꙋнъ ѥсте, де кѫт челора мꙋлц: ꙟкъ рид де нои пентрꙋ къ каꙋтем чинсте ꙟтрꙋ челе дешарте.

Ꙟтрꙋ

nicht nach Verdiensten ehret, der irret, oder er ist in Ansehung unserer unwissend. Wir müssen zwar so handeln, daß die Menschen unser Gutes kennen lernen: erkennen sie es aber nicht, so müssen wir uns nicht für so beleidiget halten, daß wir andere deßwegen hassen, oder uns darüber kränken sollten; denn alles dieses sind keine Mittel, unsere Verdienste bekannt zu machen.

Titel und Lobeserhebungen sind Eitelkeiten. Ein Verständiger kehrt sich daran nicht, was für einen Titel jemand führet, sondern er sieht bloß auf die Verdienste. Findet er diese bey einem Menschen, der keinen Titel hat, so achtet er ihn höher, als denjenigen, der zwar den Titel führet, aber desselben unwürdig ist.

Mit den Lobeserhebungen, die uns der Pöbel gibt, ist es eben so. Ein einziger Kluger kann besser loben, als eine ganze Menge Narren. Viele Leute geitzen bloß darum nach Gelde, weil sie sehen, daß der Pöbel denjenigen eine besondere Hochachtung bezeiget, welche reich sind. Allein, wer sein Vermögen nicht durch seine Verdienste erlanget hat, der darf sich darauf nichts einbilden. Die Armuht selbst ist oft ein Lob, wenn man dabey sich durch Verstand und Tugend empor schwinget. Wer seine Ehre in prächtigen Kleidern suchet, der wird gemeiniglich nur von den Krämern, und Handwerksleuten hochgeschätzet, weil er ihnen so viel zu verdienen giebt. Kein Verständiger ehret uns darum mehr, weil unser Kleid besser ist, als eines an-

Ꙟтрꙋ фаптеле сале ѡмꙋ де чинсте требꙋе съ съ пъзаскъ.

1. Де ꙟмикшораре и̑неми.

Ꙟмикшораре и̑немии съ и̑веще спре чеи, че нꙋ съ ꙟбꙋкꙋръ де чинсте адевъратъ; фак, саꙋ ꙟй траце и̑нима спре лꙋкрꙋриле некꙋвїосе, фъкъндꙋле ꙋрите ꙟнаинте ѡаменилор ꙟцелепц, Ѡмꙋл гъндеще слаб плъкъндꙋи фаптеле алтора челе де ѡкаре: ден каре вине апетрече време кꙋ динселе, кънд кꙋ драг ворбеще де еле: кънд ꙟл траце и̑нима съ факъ лꙋкрꙋрїи слабе. Пентрꙋ грешалеле алтора съ ворбаскъ, лицеле лор съ ле вестаскъ, свезїи ши гълчевїи съле асамене, сънт ꙟтрꙋ ѡ сꙋте де алте аша лꙋкрꙋри, каре нꙋсъ кꙋвин; прин кари не ꙋреск чеѧлалц. Тинерꙋл, каре фаче ачесте кꙋ драг, саꙋ ꙟкъ чева аша чинстеще ꙟꙋ соцїꙋ съꙋ, ꙟл юбеще пентрꙋ аче, аша тинерꙋл ꙗсте кꙋ и̑нима микъ, лꙋи вор плъче де алта датъ ши алте лꙋкрꙋри некꙋвїосе. Ши пентрꙋ ачеле ꙟлвор ꙋри ѡамени ꙟцелепц.

2. Де вечизничїе.

Вечизник

dern; er lachet uns vielmehr aus, daß wir die Ehre in solchen Eitelkeiten suchen.

In seinen Handlungen muß der rechtschaffene meiden.

1. Niederträchtigkeit, oder Mangel an Ehrliebe.

Die Niederträchtigkeit äussert sich an Leuten, die an wahrer Ehre kein Vergnügen haben; die Dinge thun, oder wenigstens zu solchen Sachen Neigung haben, die sich nicht gebühren, welche den Menschen bey Vernünftigen verächtlich machen. Ein Mensch hat niederträchtige Gesinnungen, wenn ihm tadelnswürdige Handlungen gefallen; wenn er sich damit gern unterhält, wenn er selbst geneigt ist, dergleichen Dinge zu begehen, und schlechte Handlungen auszuüben. Von Fehlern anderer gern reden, deren Mängel verbreiten, Händel und Unruhen anstellen, sind unter hundert andern solche Dinge, die sich nicht gebühren, dadurch man bey andern sich Verachtung zuzieht. Ein Jüngling, der dieß gern thut, oder auch so etwas an seinen Kameraden hochschätzet, ihnen deßhalben geneigt ist, ein solcher Jüngling ist niederträchtig, er wird gewiß in mehrern Fällen an andern schlechten Dingen Wohlgefallen finden, und dadurch von vernünftigen verabscheuet werden.

2. Liederlichkeit.

Lieder-

Бечизник съ кїамъ ѡмꙋл, де саꙋ дат дꙋпъ пъкатє ши дезмердечꙋне.

Бечизник ва фи де рꙋшинє ши де батжокоръ, слъбещє трꙋпꙋл съꙋ, ѥл ва фи педєпсит дела домнєзеꙋ, шил вор ꙋ҆ри ѡ҆амени. Критени блестемжнд пре врежмаши съи, пофтє лор; касъи бирꙋаскъ пре ѥ҆й пекатєле ши патимиле лор, саꙋ че ѥ҆ ꙋ҆на, касъ кадъ ꙟ рꙋшине ши ненорочире.

3. Де можичїе.

Можичїе съ кїамъ, кжнд лꙋкрем ҆чєле че ватемъ пре а҆лтꙋл, саꙋ чес ꙟпротивъ ши нꙋле плак.

И҆́сте ꙋ҆н фелюл де можичїе, каре нꙋй де ѥ҆ртат нич ла ѡ҆амени прощи, ꙟкъ ши ла крещинътате, каре порꙋнчеще, ꙋ҆нꙋл пре а҆лтꙋл кꙋчинсте съ повецꙋаскъ, ꙟпротива и҆́сте, пентрꙋ къ а҆ратъ и҆немъ фъръ драгосте. Кꙋвинтеле, кꙋ каре а҆ретем а҆ ѥве нечинстире а҆проапелꙋй нострꙋ; тот нꙋмеле де батжокоръ, каре ши ꙟгаꙋмъ ꙋ҆нꙋл ла а҆лтꙋл пꙋнє, и҆́сте можичїе. Пъкатꙋл а҆чест дещаптъ мънїа а҆проапелꙋй нострꙋ а҆сꙋпра ноастръ, пентрꙋ къ фїеще каре, ла чине не а҆ретем кꙋ можичїе, саꙋ ѡ҆ слꙋжбъ пꙋцинъ нꙋй фачем, дентрꙋ а҆чєсте поате кꙋноаще, къ и҆нема ноастръ и҆́сте фърде драгосте.

4. Нешменїе.

Ѡмꙋл

Liederlich heißt der Mensch, wenn er Lastern und Ausschweifungen ergeben ist.

Wer liederlich ist, der geräth in Spott und Schande, entkräftet seinen Körper, machet sich vor Gott sträflich, und bey den Menschen verhaßt. Wenn die Kretenser ihren Feinden fluchen wollten, so wünschten sie ihnen, daß sie sich von lasterhaften Leidenschaften überwinden lassen, oder, welches einerlei ist, daß sie sich in Unglück und Schande stürzen möchten.

3. Grobheit.

Grobheit heißt, wenn man dasjenige thut, was andere beleidiget, oder ihnen zuwider und unangenehm ist.

Es giebt eine Art der Grobheit, die selbst bey den niedrigsten Menschen unvergeblich, und sogar dem Christenthume, welches befiehlt, daß einer dem andern mit Ehrerbietigkeit zuvor kommen soll, zuwider ist, und zwar darum, weil sie ein liebloses Herz voraus setzet. Worte, womit man eine offenbare Verachtung des Nächsten bezeiget, alle Schimpfnamen, die man auch unter dem Scheine des Scherzes einander beyleget, gehören zur Grobheit. Dieses Laster erwecket den Unwillen unserer Nebenmenschen wider uns, weil ein jeder, dem man grob begegnet, oder dem man geringe Dienste versaget, hieraus die Lieblosigkeit unsers Herzens entdecken kann.

4. Unhöflichkeit.

Un=

Ѡ̂мꙋл нꙋ аре ѡ̂меніе, де нꙋ чинстеще пре а̂л-
ціи, ши нꙋ ѩсте кꙋ бꙋн нърав, кѫнд нꙋ фаче, че
фак ѡ̂амени кꙋ нърав бꙋн дентра ноастръ старе.

Ѧ̂девърат къ нꙋсъ поате чѣре нъравꙋ чел прѣбꙋн
дела чей, че нꙋ сѫнт Ꙟвъцац ден тинереціле лор;
даръ Ꙟкъ требꙋе съ фим ѡ̂амени де ѡ̂меніе кꙋм
ши чеалалц дентрꙋ старе ностръ.

Пре тоц ѡ̂амени дискиленѫнд, старѣ, батринѣ-
целе ши домніа кꙋ де ѡ̂себ требꙋе съ чинстим, ши
пре нимине кꙋ ведѣре съ нꙋ тречем. Съ нꙋ ворбим
чѣле че а̂лтꙋл нꙋ аскꙋлтъ кꙋ драг, саꙋ че нꙋ Ꙟце-
лѣџе. Маймꙋлт съ не Ꙟдирептем дꙋпъ а̂лціи, ши
съ нꙋ пофтим ка съсъ потривяскъ тоц ѡ̂амени кꙋ
ной, ши а̂ша нꙋ нꙋмай невор цине преной ѡ̂амени
де ѡ̂меніе, че Ꙟкъ невор юби вѣчини ноцри пре ной.

Ꙟтрꙋ ворбеле требꙋе съ съ пъзаскъ ѡ̂мꙋл де чинсте.

1. Де ворбирѣ Ꙟпотривъ, нечинстирѣ, ѡ̂кърж-
рѣ, батжокора, ѡ̂сѫндирѣ, клеветирѣ.

Сѫнт ѡ̂амени, кари нꙋ пот ворби бине де ни-
мине. Ꙟцелегѫнд є̂й де чинева къ а̂ꙋ грешит, Ꙟл
вѣстеск претꙋтиндина, рид, ши съ веселѣск, пентрꙋ
къ а̂ꙋ грешит а̂проапеле лор. Демꙋлте ѡ̂рй минт,
ши Ꙟкъ скорнеск де мꙋлте фелюри минчꙋни.
Ѧ̂чещіи сѫнт ѡ̂амени фоарте непречепꙋц, кѫчи є̂й
фак,

Unhöflich ist man, wenn man unterläßt; gegen andere ehrerbietig und gesittet zu seyn; wenn man das nicht thut, was gesittete Leute unseres Standes zu thun pflegen.

Es ist wohl wahr, daß man von Personen, welche nicht von Jugend auf dazu sind gewöhnet worden, die feinsten Sitten nicht verlangen kann: allein man muß doch wenigstens allemal so höflich seyn, als es andere Personen unsers Standes sind.

Man muß gegen alle Menschen, nach Unterschied des Standes, Alters, und Amtes eine gewisse Ehrerbietigkeit hegen, und niemanden verächtlich begegnen. Man rede nicht von Dingen, die der andere nicht gern höret, oder die er nicht versteht. Man richte sich mehr nach andern, und verlange nicht, daß sich alle Leute nach uns bequemen sollen, so wird man nicht nur für höflich gehalten, sondern von seinen Nebenmenschen geliebet, und geehret werden.

In Worten muß der Rechtschaffene meiden:

1. Das Widersprechen, Verachten, Tadeln, Spotten, lieblose Beurtheilungen, Verläumdungen.

Es gibt Menschen, die von niemanden Gutes reden können. Erfahren sie von jemanden den geringsten Fehler, so breiten sie ihn überall aus, und lachen und freuen sich darüber, daß ihr Nebenmensch gefehlet hat. Oft lügen, und erdichten sie sogar allerley. Dieß sind recht dum-

фак, ка съ фꙋгъ фїеще каре дела є̂й, ши къ ни-
мине съ нꙋле а̂жꙋтѣ нич съ нꙋ треакъ кꙋ є̂й. Нич
ꙋ̂н ѡ̂м нꙋ ю̂беще, кѫнд съ борбеще де є̂л ръꙋ,
ши тот ѡ̂мꙋл ꙋ̂реще пре а̂чела, карел фаче ꙟтра-
чест кип де ѡ̂каръ, ши ꙟкъ фъръ норок. Ꙟичѣ съ
кадѣ ка съ лъсем гѫндꙋл ностꙋ кѫнд ши кѫнд
пентрꙋ ѡ̂менїе, кꙋ каре сѫнтем датори ла а̂лц, де
нꙋ ва фи а̂минтрелѣ спре стрѫмбътате а̂девърꙋ-
лꙋй, ши ла драгосте а̂проапелꙋй ностꙋ. Къчй
а̂минтрелѣ пре ной нѣвор сокоти, къ сѫнтем фъръ
чинсте, ꙟдеретнич ши мѫндрец, ши пердем бꙋна
воинцъ, каре а̂м а̂вꙋтꙋѡ ла домни чей мари. Нич
ѡ̂датъ съ нꙋ повестим грѣшалеле а̂лтора ꙟтрꙋ ѡ̂
соцїе. Кѫнд борбеще ръꙋ пентрꙋ ѡ̂аре каре фацъ,
а̂тꙋнче ꙟщїинцаре ва фи а̂девъратъ, саꙋ де ꙟдоаръ.
Де вор фи де ꙟдоаръ, требꙋе съ каꙋтем, ка съ-
ле депъртем де ла фаца а̂чѣа ꙟтрꙋ ꙋ̂н кип де чин-
сте. Де вор фи ꙗръ а̂девърате, требꙋе съ не а̂ретем
кꙋ дꙋрере къкъ є̂й, пентрꙋ къ феціле а̂чѣсте а̂ша
фоартѣ таре а̂ꙋ грешит, ꙟпреꙋнъ пꙋтѣм ной гре-
шалеле лор мѫнгїа а̂дꙋкѫндꙋне ꙟ̂ минте де непꙋ-
тинцеле ѡ̂менѣщи, ши гѫндинд спре слъбъчꙋнѣ
ноастръ.

2. Де лаꙋдаре ꙟсꙋш пре сине.

Фїинд

me Leute, denn sie machen, daß sie jedermann flieht, und daß ihnen niemand helfen, oder mit ihnen umgehen will. Kein Mensch hat es gern, wenn man übel von ihm spricht, und jedermann hasset den, der ihn auf diese Art verächtlich, oder gar unglücklich gemacht hat. Hieher gehöret auch, daß man zuweilen aus Achtung, die man andern schuldig ist, seine Meinung fahren zu lassen scheine, wenn es anders nicht der Wahrheit, oder der Nächstenliebe nachtheilig ist. Denn sonst wird man für unbescheiden, halsstarrig, und stolz gehalten, und verscherzet sich die Gewogenheit, welche man von Personen aus einem höheren Range genossen hat. Nie muß man eine Gesellschaft mit Erzählungen der Fehler anderer Leute unterhalten wollen. Wenn aber dieser, oder jener von einer Person etwas Nachtheiliges saget, so sind die Nachrichten entweder wahr, oder zweifelhaft. Sind sie zweifelhaft, so muß man auf eine bescheidene Art die üble Nachrede von der Person abzuwenden suchen; sind sie gewiß, so muß man sein Mitleiden bezeigen, daß sich diese Person so weit vergangen habe. Zugleich kann man ihr Vergehen durch Vorstellungen menschlicher Schwachheit zu mildern suchen, und auf unsere eigene Gebrechlichkeit gedenken.

2. Selbstruhm und Pralerey.

Фїинд къ рар, ши нич ѡдатъ лꙋнгъ времме нꙋ съ креде лаꙋдаре ꙟсꙋш пре сине, ши дескоперинду-ѡ не фаче пре ной де рис ши ꙋрыц. Кꙋ лаꙋдаре ꙟсꙋш пре сине бътеммелм ной пре чей ꙟцелепц, ꙟретжндꙋне пре ной, къ аша непречепꙋц сокотимм, прекꙋмм къ нꙋ пот ведѣ липса комершири ноастре де каре ной воимм съ ле ꙟдевърмм.

3. Де минчꙋнъ, блестемꙋл, ши жꙋръмжнтꙋл таре.

Кжнд ар фи тоц ѡммени бꙋни ши ꙟцелепц, ꙟкъ дестꙋл ар фи съ съ спаръ тот ѡммꙋл де реꙋтецїиле чѣле че ѥс ден ммнчꙋнъ. Нꙋммай, прекꙋмм ммꙋлц ѡммени съ афлъ, чей че нꙋ пречепжнд дестꙋл съ ꙟбатъ, де ши щїꙋ къ ѥй сар болнъви де беꙋтꙋра, сау чей че сжнт ленѣш, ши ниммика нꙋ врѥꙋ съ лꙋкрѣ, де ши щїю къ ѥй прин ачѣ аꙋ къзꙋт ꙟтрꙋ сърачїе ши лиѱа: токмма аша де ммꙋлте ѡри аꙋ фост ѡммени, кари ворбисе недирептатѣ, де ва фи щїют, къ кꙋ ммнчꙋнъ ѥй вор пердѣ крединца ши кредере, ши кꙋноскжндꙋ-ѡ ѥй, вор фи ꙋрици дела тоцїи, ши зогониц пе тꙋтиндине.

Тотдеꙋнъ блестеммꙋл ши жꙋраммжнтꙋл таре ꙟпреꙋнъ съ афлъ.

Ѡарекаре ѡммени, де осъб кочиши кред къ добитокꙋл ммайбине аꙋдѣ кжнд се сꙋдꙋе. Нꙋммай причина нꙋе ꙟтрꙋ сꙋдаламма, че ꙟ гласꙋл таре. Ниммика нꙋ

Weil die Pralerey selten, und niemals lang geglaubt wird, und weil man sich nach der Entdeckung derselben nur lächerlich, und verhaßt macht, so hat man alle Ursache, dieses Laster zu meiden. Durch die Pralerey beleidiget man vernünftige Personen, indem man sie für so albern zu halten scheint, als ob sie nicht im Stande wären, den Mangel jener Vorzüge an uns wahrzunehmen, von welchen wir sie bereden wollen.

3. Lügen, Fluchen, und Betheurungen.

Wenn es lauter vernünftige und gute Menschen gäbe, so wären die üblen Folgen der Lügen gewiß schon genug, einen jeden davon abzuschrecken. Allein, gleichwie es viele Leute giebt, die dumm genug sind, sich voll zu trinken, ob sie gleich wissen, daß sie dadurch krank und elend werden, oder die faul sind, und nichts arbeiten wollen, ob sie gleich wissen, daß sie dadurch in Armuth und Mangel gerathen: eben so hat es oft Leute gegeben, welche Unwahrheiten sagten, ob sie gleich wußten, daß sie durch das Lügen Treue, und Glauben verlieren, und bey Entdeckung derselben überall Haß und Verfolgung sich zuziehen würden.

Flüche und Betheurungen werden gemeiniglich beisammen gefunden.

Manche Menschen, besonders Fuhrleute, glauben, daß es das Vieh besser höre, wenn man fluchet. Allein die Ursache ist nicht im Fluchen,

sondern

ка нȣ фолосеще сȣдȣлъ, нȣмай кȣ ачѣа аретем ла алцїи, кѫт де мѫнїоши ши селбатичи сѫнтем, ши къ ной кȣ драг маймȣлт ам фаче прин мѫнїе. де кѫт че пȣтѣм кȣ фапта: жȣрамѫнтȣл: кȣ сȣфлетȣл мїеȣ, ши алте де ачест фѣл сѫнт ворбе несокотите ши пъкътоасъ. Лѣџа ноастръ нȣ не ꙟгедȣеще ноаѡ, съ не журем кȣ пърȣл капȣлȣй ностръ, кȣ мȣлт майпȣцинѣл кȣтезем ной пентрȣ тоате нимикȣриле пȣнѣ сȣфлетȣл ностръ ꙟ лок де ремъшаг.

4. **Нȣ требȣе съ ворбим пентрȣ чѣле че нȣ ꙟцелѣџем.**

Кѫнд съ ворбеще де чѣле, че ной нич декȣм, сау ꙟкъ фоарте пȣцинел пречепем, атȣнче майбине фачем, де тъчем мȣлком. Даръ кѫнд не ꙟтрабъ пентрȣ ачѣлѣ; требȣе кȣ дединсȣл съ спȣнѣм, къ нȣщим: пентрȣ къ ноаѡ нȣ на фи аша спре пагȣбъ, де вом зиче аша, де кѫт кѫнд не вом местека ꙟтрȣ чѣле, че нич декȣм нȣле щим, ши ѹнде ной кȣ рȣшине ши батжокора ꙟцелѣџем, къ ар фи май ꙟцелѣпт фост, съ фим такȣт.

5. **Ворбинд алцїи съ нȣй сминтим.**

Кѫнд ворбеще чинева, маре неоменїе ѥсте асъ местека де осъби ꙟтре ачей, че сѫнт май марїи де кѫт ной, кȣ ворба ноастръ. Де нȣ ва фи лȣкрȣл де маре трабъ, ши аша де грабъ, къ нар поноси нич ѡ зъбавъ, атȣнче ничѡдатъ съ нȣ ꙟчепем май-

sondern in der starken Stimme zu suchen. Das Fluchen nützet zu nichts, als andern zn zeigen, wie zornig und wütend man sey, und daß man im Zorn gern mehr thäte, als man wirklich thun kann. Das Schwören **bey meiner Seele,** und dergleichen; sind unbedachtsame und sündliche Reden. Die Religion erlaubet uns nicht **bey einem Haare des Hauptes** zu schwören, viel weniger dürfen wir es wagen, bey allen Kleinigkeiten unsere Seele zum Pfand zu setzen.

4. Man muß nicht von Sachen reden, die man nicht versteht.

Wenn von Sachen gesprochen wird, davon man entweder gar nichts, oder doch sehr wenig versteht, so thut man am besten, wenn man schweiget. Wird aber darüber gefraget, so muß man seine Unwissenheit aufrichtig gestehen; denn ein solches Geständniß ist uns lang nicht so nachtheilig, als wenn wir uns in Sachen mischen, davon wir keine Kenntnisse haben, und wo wir oft mit Schimpf und Schande erfahren, daß es klüger gewesen wäre, wenn wir geschwiegen hätten.

5. Andere soll man im Reden nicht unterbrechen.

Wenn jemand redet, so ist es besonders bey einem, der vornehmer ist, als wir, eine grosse Unhöflichkeit, ihn durch unsere Zwischenreden zu unterbrechen. Wenn es nicht eine Sache von äusserster Wichtigkeit, und sie so beschaffen ist, daß sie keinen Verschub leidet, so muß man

niemals

маймаинте а ворби, пѫнъ че нау ѫчетат чеа малцїи.

6. Сѫ не пѫзим, касѫ нѹ стригем, ши сѫ не ѫцелагъ алцїи.

Кѹвинтеле нич кѹ грабъ, нич пре ѫчет съ ле зичем, съ нѹ кѫнтем, чи съ борбим, съ скимбем гласѹл дѹпъ кѹмѹй лѹкрѹл, ши спре ѫцелес съ зичем тоате аккътѹириле. Даръ зикѫнд кѹвинтеле пе жѹмътате, пентрѹ къ нѹ не паре бине де остенелъ, съ дем ѹн респѹнс ѫцелепт, каре съ ва пречепе, кѹ дирептате съ ва сокоти, къ фачем ка нещїе мможичи.

Ал шаселе Кап.

Де челе че сѫнт але цинери формоасѫ.

Конзѹлѹ ла Рома Цицеро деде ал фичорѹл съѹ, каре ѫвъцасъ ла Атина, ѫтрѹ челе мамте ѫвъцътѹри, ѹрмътоаре.

„ Съ стаи, съ ѹмбли, съ шез, съ те кѹлч „ лѫнгъ маса (атѹнче аша ера обычеюл) кѹ фа„ ца, кѹ оки, ши кѹ мѫниле аша съ ѹмбли, „ прекѹм съ кѹвине, ши маиѣкѫртос прекѹм фире „ сѫнгѹръ пре ној не ѫвацъ. Лѫнгъ ачесте требѹе „ съ не ферим де доаѡ грешале: 1. де челе пре„ тинери ши фемеещи. 2. де челе мможичещїи.“

А. Пентрѹ ѹмбларе.

1. Ѹмблем кѹм сѫ кѹвине.

А. Кѫнд

niemals eher zu reden anfangen, bis der andere aufgehöret hat.

6. Undeutlichkeit im Sprechen, Schreyen und dergleichen.

Man muß die Worte nicht zu geschwind, und auch nicht gar zu langsam aussprechen, nicht singen, sondern reden, man muß die Stimme nach Beschaffenheit der Sache verändern, und alle Sylben deutlich ausdrücken. Wenn man aber die Worte nur darum halb gebrochen redet, weil uns die Mühe verdrüßt, eine verständliche kluge Antwort zu geben, so wird ein solches Betragen mit Recht als eine Grobheit angesehen.

Sechstes Hauptstück.

Von dem, was zur Artigkeit gehöret.

Der römische Konsul Cicero gab seinem Sohne, der in Athen studierte unter andern folgende Lehre:

„Das Stehen, der Gang, das Sitzen, das
„Liegen beym Tische, (damals war es so üb-
„lich) das Gesicht, die Augen, die Bewegung
„der Hände müssen einen guten Anstand: und
„vornähmlich denjenigen haben, den uns die
„Natur selbst lehret. Man muß dabey besonders
„zween Fehler vermeiden: 1tens das Allzu-
„zärtliche, und Weibische; 2tens das Rohe
„und Bäurische.“

A. Vom Gehen.

1. Anständig geht man,

а. Кѫнд пѹнем пичоареле кътва деспре а̑фаръ даръ нѹ ꙟтрѹн кип де силъ, ши фъръ де мъсѹръ.
б. Кѫнд нѹ фачем паш прѣмаре сау прѣмик.

в. Кѫнд нѹ фъкѫнд паш пичоареле нѹмай а̑ша де партѣ ле редикем, съ нѹ се тереаска пре пъмѫнт. Даръ ши талпеле съ нѹле редикем ꙟн сѹс, нѹмай деџетиле тот деѹна кътръ пъмѫнт съ ле траџем.

г. Кѫнд нѹ кълкем май ꙟтъи кѹ кълкѫїиле нѹмай кѹ деџетиле, а̑пой кълкѫїиле кѹтинѣл, фъръде тропот словозим жос. Кѹ а̑чѣсте не ферим де тропотѹл пичорелор, каре ѡмени ѡарекаре фак кѹ щикле пепѹчилор.

2. Ѹмблем кѹм нѹ съ кѹвине.

а. Кѫнд не лѹнѣкъм, траџем, пичоареле нѹ редикем, нѹмай кѹ линѣ ꙟле траџем пре пъмѫнт.
б. Кѫнд ѹмблем десѹпра деџетелор, сау пичоареле пѹнѣм ꙟкрѹчиш.

в. Кѫнд ꙟколо ши ꙟкоче не лѣгѫнем, ши ꙟковїем кѹ пичорѹл, ши прекѹм кълкем ла дирапта сау стингъ, кѹ трѹпѹл не ꙟкинем ѡдатъ де кътръ а̑часта, ши а̑лтъдатъ де кътръ а̑чѣа парте, каре съ ши кїамъ лъгѫнарѣ.
г. Кѫнд плѣкем капѹл денаинтѣ, ши а̑ша ѹмблем, ка кѫнд ам врѣ съ каѹтем чѣле че пердѹсъм.

д. Кѫнд

a. Wenn man die Füsse etwas auswärts setzet, doch aber nicht auf eine gezwungene und übertriebene Art.

b. Wenn man nicht gar zu kleine oder gar zu grosse Schritte machet.

c. Wenn die Füsse beym Schreiten nur so weit erhoben werden, daß sie nicht an den Boden anstreichen. Man darf aber auch die Fußsolen nicht in die Höhe werfen, sondern man muß die Zehen immer etwas gegen den Fußboden ziehen.

d. Wenn man nicht mit den Fersen, sondern mit den Ballen zuerst auftritt, die Fersen alsdann gemach, ohne Getöse herab senket, und aufsetzt. Dadurch wird das Trappen, und das Lärmen, welches manche Leute mit den Absätzen ihrer Schuhe machen, vermieden.

2. Unanständig geht man:

a. Wenn man schleift, schleicht, die Füsse nicht hebt, sondern nachläßig sie auf der Erde hinschleppt.

b. Wenn man über die Zehen schreitet, einwärts geht, oder die Füsse übers Kreutz setzet.

c. Wenn man hin und her wanket, mit gebogenen Knieen geht, und nachdem man rechts oder links auftritt, den Leib bald auf diese, bald auf jene Seite beugt, welches man auch wackeln heißt.

d. Wenn man den Kopf und den Leib vorwärts neiget, und so geht, als wenn man etwas verlohrnes suchen wollte.

e. Wenn

д. Кѫнд тропотѣще ѡ҆ллꙋл, ши ꙋ҆ллбъ ка вѫнтꙋл ю҆тѣ, фъкѫнд сꙋнет таре лѫнгѣ тот пашꙋл.

Б. Пентрꙋ старе.

Требꙋе съ не ꙟвецелл а҆ ста дирепт нерезъллъндꙋсъ спре ниллине, ши слобод, џенꙋнкїиле цапѫн ши ꙟкеате: пичоареле нич прѣапропе ꙟпреꙋнате, нич прѣдепартѣ ꙋ҆нꙋл дела а҆лтꙋл; нꙋллай ла деспрѣ а҆фаръ съ ле пꙋнелл; капꙋл съ редикелл спре ꙋ҆ллериле, ши кꙋ чинсте съ не ꙋ҆йтелл ла чей, че ворбилл кꙋ диньши. Де не ꙟтрабъ де чева, требꙋе съ респꙋндѣлл кꙋ чинсте спре ꙟцелѣс ши скꙋрт, даръ ничиѡдатъ нꙋ съ кадѣ ллайбѫртос ла доллни чей ллари, съ ꙟчепелл ворбе де ниллика.

В. Пентрꙋ шезꙋтꙋ.

Требꙋе кꙋ линищѣ съ шедѣлл, съ нꙋ легѫнелл кꙋ пичорꙋл; ши съле ꙟковїелл, съ нꙋ пꙋнелл џенꙋнкеле а҆ ꙋ҆нꙋй пичор десꙋпра а҆лтꙋй. Шезинд лѫнгъ лласа, съ нꙋ не резиллелл кꙋ трꙋпꙋл спре лласа, саꙋ спре а҆пропеле ностре, даръ ꙟкъ ллайпꙋцинел капꙋл пре ллѫниле, ши котꙋ пе лласа съ нꙋл пꙋнелл. Пꙋтелл пꙋне ллъниле пре лласа, даръ нꙋ брацїиле, а҆фаръ кѫнд скрїелл, ши съ не ꙟвецелл а҆ цинѣ дирепт спателе ши капꙋл.

Г. Пентрꙋ ꙟџенꙋнкїаре.

Кѫнд

e. Wenn man trappet, oder mit Ungestüm so auftritt, daß man bey jedem Schritte ein starkes Geräusch machet.

B. Vom Stehen.

Man muß frey ohne sich an etwas anzulehnen, auch aufrecht zu stehen sich gewöhnen; die Kniee steif und geschlossen; die Füsse weder zu nah beysammen, noch zu weit auseinander, sondern auswärts stellen; der Kopf muß aus den Schultern gehoben, und die Augen ehrerbietig auf die Person gerichtet werden, mit der man redet. Wird man um etwas befraget, so muß man bescheiden, verständlich, kurz und gut antworten, niemals aber, am wenigsten bey vornehmen Personen ist es anständig ein unnützes Geschwätz anzufangen.

C. Vom Sitzen.

Man muß ruhig sitzen, mit den Füssen nicht schlänckern, oder sie übereinander schräncken, auch nicht die Kniekehle des einen auf das Knie des andern Fusses legen. Sitzt man an einem Tische, so darf man den Leib weder an den Tisch, noch an den Nachbarn legen, am wenigsten aber den Kopf auf die Hände und die Ellenbogen auf den Tisch stemmen. Man kann wohl die Hände, aber nicht die Arme auf den Tisch legen, ausgenommen beym Schreiben. Den Rücken, und den Kopf muß man gerad, und aufrecht zuhalten sich angewöhnen.

D. Vom Knieen.

Wenn

Кѫнд не рꙋгъл ꙟценꙋнке, никеири съ нꙋне резиллелл, нꙋмай съ цинелл трꙋпꙋл слобод ридикат ꙟдирепт, даръ нꙋ плѣкат де ꙟдерепт, ценꙋнкїиле ꙟкъцате, флꙋериле недепъртате, даръ пичоареле денапой ꙟпреꙋнате съ фїе. Майбѫртос съ нꙋ не ꙟшезелл спре флꙋериле.

Д. Пентрꙋ ꙟкинаре кꙋ сянътате.

Кътръ ѡмени прощи.

Дꙋпъ ѡбычеюл ꙗсте съ не ꙟкинелл кꙋ драгосте ла чей кꙋноскꙋци, даръ де ѡсъб ла домни чей мари, кѫнд не ꙟтѫмпинелл кꙋ ѥй. Де нꙋ ꙟвелл ꙟмѫндоаѡ мѫнїиле плине пꙋртѫнд чева, сау де нꙋ не ꙟпїедѣка ꙟлтъ чева, требꙋе тот де ꙋна ѡмени лꙋѫнд кꙋмꙋнакꙋ дипе кап, даръ фемеиле плѣкѫндꙋсъ кꙋ капꙋл съ факъ ꙟчаста. Ѡменїе ꙟчаста нꙋ есте фоарте мꙋлт, пентрꙋ ꙟчѣя съ нꙋ не ꙟдꙋрелл де динса ши кътръ ѡаменн чей мари, къчи лѣцїиле чер ꙟчѣя, ши кꙋ динса пꙋтелл каштига ла ной нꙋмеле ѡмꙋлꙋй де ѡменїе.

Кътръ домни мари.

Ꙟтимпинѫндꙋне кꙋ домни чей мари, требꙋе дꙋпъ старе, ши дꙋпъ врѣдничїѧ лор май мꙋлт, сау май пꙋцинел съ не плекелл, ши капꙋл пѫнъ че нꙋ вор трече съ нꙋ ꙟкоперилл. Даръ ꙟвѫнд чева лꙋ-

крꙋл

Wenn man knieend sein Gebet verrichtet, so muß man sich nirgends anlehnen, sondern den Leib frey und aufgerichtet, nicht aber rückwärts gebeugt halten; die Kniee müssen geschlossen, die Schienbeine nicht voneinander, noch auf die Füsse zur Seite auf den Ballen, die Fersen aber hinten zusammenliegen. Am wenigsten aber darf man sich beym Knieen auf die Beine setzen.

K. Vom Grüssen.

In Absicht auf gemeine Leute.

Es ist der Gewohnheit gemäß, bekannte, besonders aber vornehme Leute, die uns begegnen, freundlich zu begrüssen. Wenn man nicht etwa beyde Hände voll zu tragen hat, oder sonst verhindert wird, so muß dieß von Mannspersonen allemal mit Abziehung des Huts, von Weibsbildern aber mit einer Verbeugung, wenigstens mit Neigung des Hauptes geschehen. Diese Höflichkeit kostet sehr wenig, darum soll man sie auch gegen die geringsten Leute nicht sparen, weil es die Gesetze erfodern, und man sich dadurch den Namen eines höflichen Menschen erwerben kann.

In Absicht auf vornehmere Personen.

Begegnen uns vornehme Leute, so muß man sich nach dem Stande, und nach der Würde der Person, mehr, oder weniger neigen, und den Kopf nicht eher bedecken, bis sie ganz vor-

über

крꙋл ла ꙟша долꙶни, ши не ꙟбиндꙋсе ꙶлайнаинтѣ прин слꙋжиле ла динши, требꙋе съ бателꙶ ла ꙋша, ши ꙟтрꙟнд ꙟ касъ, кꙋ плекаре ꙋн пичорꙋл (даръ фъръ де сꙋнет) кътръ ꙟлтꙋл съл трацелꙶ, ꙟша ка съ винъ кълкъю пичорꙋлꙋй дирепт пꙟнъ ла копче пичорꙋлꙋй стꙟнг, сав копче пичорꙋлꙋи стꙟнг пꙟнъ ла ꙟдеретꙋл кълкꙟюлꙋй ла пичорꙋл дирепт, сав ши кълкъю кътръ калкъю. Даръ ничꙻдатъ съ нꙋ пꙋнелꙶ пичорꙋл денаинтѣ, ши ꙋтѣ съл трацелꙶ ꙟдерепт.

Ꙟл шаптеле Кап.

Пентрꙋ чѣле че сꙟнт ꙟкъ ꙟле цинѣри бꙋне.

Ѧ. Пентрꙋ цинѣрѣ формоасъ ꙟтрꙋ пꙋртаре кꙋ трꙋпꙋл.

Ѡбразꙋл ѩсте теꙶлею де бꙋнъкꙋвїинцъ. Прекꙋлꙶ бꙋнъ ꙟша ши ꙟнелꙶа рѣ ѩсте ꙟселꙶнатъ спре кипꙋл ѡбразꙋлꙋй. Дечи ꙶлижлочире ꙶлайбꙋне ꙟдиреце ѡбразꙋл съꙋ, ѩсте диресꙋл ꙟнелꙶи. Мъкар къ съ веде прекꙋлꙶ ѡꙶлени нꙋ сꙟнт ꙟ зъдаръ фъкꙋц кꙋ ѡбразꙋри килине: ши къ ѡбразꙋл деспреѡпарте поате слꙋжи де ѻглинда ꙟнелꙶи; даръ ꙟкъ нꙋ не пꙋтѣлꙶ де тот лъса спре ꙟчѣст; къчи де ꙶлꙋлтеѡри ѥй кипꙋл весел хиклѣн, ши сꙋпт стъторник ꙟнелꙶа прѣкрединчоасъ аскꙋнсъ заче.

Ꙟтрꙋ

über sind. Hat man aber eine Verrichtung bey solchen Personen, denen man nicht etwa durch einen Bedienten angemeldet ist, so muß man bey der Thüre anklopfen, und beym Eintritte in die Stube mit einer Verbeugung einen Fuß (doch aber ohne grosses Geräusch) an den andern ziehen, so daß entweder die Ferse des rechten Fusses an die Schnalle des linken, oder die Schnalle des linken bis zu hinterst an die Ferse des rechten Fusses, oder auch Ferse an Ferse gezogen werden. Niemals aber darf man einen Fuß vorwärts setzen, und mit Ungestüm hinten ausstreichen.

Siebentes Hauptstück.

Von dem, was noch sonst zur Artigkeit gehöret.

A. Von der Artigkeit in Gebärden.

Auf der Miene beruhet in Ansehung der Wohlanständigkeit sehr viel. Sowohl ein böses als ein gutes Herz bildet sich gern in den Gebärden des Gesichtes. Das beßte Mittel also, seine Miene zu verbessern, beruhet auf der Verbesserung des Herzens. Obschon indessen die Verschiedenheit der menschlichen Gesichter nicht vergeblich zu seyn scheint, und die selben einigermassen zum Spiegel der Gemüther dienen können: so kann man sich doch schlechterdings darauf nicht verlassen; weil oft unter einer freundlichen Miene ein Schalk und unter einer ernsthaften, das redlichste Gemüth verborgen liegt.

Ꙟтрꙋ портаре̑ кꙋ трꙋпꙋл требꙋе съ не пъзим де тоатъ некꙋвїинца, де ачест фѣл де некꙋвїинце сѫнт: кънд кимнеще чинева, ꙟдѣкъ; цине̑ ꙟкꙋм дешкидем, ши ꙗ̈ръ минтен ꙟкидем, спре тоате привим небъгѫнд ꙟ самъ, ши кꙋ драг ле черкем, лимба скотем ден гꙋра афаръ, ши деџетиле пꙋнем ꙟ гꙋръ, ростꙋл ши ѡ̂ки ꙋ̂рит ле дешкидем, фъръ де мъсꙋръ тꙋшим, саꙋ къскъм гꙋра неціинд мѫна денаинте ростꙋлꙋй. Кѫнд не пꙋртем кꙋ трꙋпꙋл ка ꙟдеретничи, ши грамичи, саꙋ, виклени. Кѫнд съпем насꙋл, нечинститор, мъреꙡ, саꙋ мꙋнїос ѡ̂бразꙋл ꙟрътем, ши кꙋм съ зиче: кꙋ ѡ̂ки стрепꙋнцем.

Б. Пентрꙋ формоасъ цинере̑ ꙟ хаинеле ши чѣлелалте.

Ꙟдевърат къ хаина чеа че ꙟкопере трꙋпꙋл ностру, нꙋ фаче преꙡꙋл лꙋй; даръ ши ꙟша се цїе къ портꙋл бътрѫн, ꙟдѣке прекꙋм аꙋ портат стрємошии ноштри, девом ꙟсꙋц ной сѫнгꙋри не ꙟрета ꙟтрꙋ ꙟчела, ар фи спре ꙟпедекаре. Ꙟдевърат къ моделе хаинелор нꙋ сѫнт нимика; даръ ꙟдатъ че съ фак де ѡ̂бще, ши нꙋ сѫнт спре ꙟпедекаре, требꙋе съле цинем, ши ва фи дестꙋл, де нꙋ вом фи ной ꙟтрꙋ ꙗ̈ле ничи чей дентъй, нич чей депъурмъ. Де не вом ꙟмбръка нич пре̑ дꙋпъ моделе чѣле ноаѡ, нич дꙋпъ портꙋл бътрѫнилор ноштри. Але формоасе цинери ꙗ̈сте ши кꙋреценїе. Ѡ̂бразꙋл ши мѫниле трабꙋе съ фїе спелате, ꙋ̂нгїиле теате, ꙗ̂р нꙋ мꙋчкате. Пърꙋл съ фїе переат, ши ла аꙋкреторїи де пъмѫнт май пꙋцин ꙟша теат ꙟпрежꙋр, касъ нꙋ ꙟкопере ѡ̂бразꙋл.

Ꙟтꙋн-

Man muß in Gebärden alle Unanständigkeit zuvermeiden sich bemühen, dergleichen Unanständigkeiten sind: wenn man blinzelt; das ist: die Augenlieder bald auf = bald zumachet; leichtsinnig, oder vorwitzig herumgaffet; die Zunge aus dem Munde, oder die Finger ins Maul stecket; Mund und Augen gräßlich aufsperret, übermässig hustet, oder gähnet, ohne die Hand vor den Mund zu halten. Wenn man sich trotzig und ungestüm oder hämisch gebärdet, wenn man die Nase rümpfet; verächtliche, hochmüthige, oder zornige Mienen zeiget, und wie man saget: mit den Augen Narren auf die Leute sticht.

B. Von der Artigkeit in Kleidungen und andern Sachen.

Das Kleid, das unsern Körper bedecket, ist freylich dessen Werth nicht; aber gleichwohl ist es gewiß, daß eine altväterische Tracht, in der wir allein hervor treten, anstössig wird. Moden in Kleidungen sind zwar nichts; allein sobald sie allgemein, und unanstössig sind, so müssen wir sie beobachten, und es wird genug seyn, wenn wir weder die Ersten, noch die Letzten darin sind, wenn wir uns weder zu neumodisch, noch zu altväterisch kleiden. Hieher gehöret auch die Reinlichkeit. Das Gesicht und die Hände müssen gewaschen, und die Nägel beschnitten, nicht aber abgebissen werden. Die Haare müssen gekämmet, und bey den Landleu-

Ꙟтȣнче ѥ̀ прѣвине; кѫнд пȣртем пърȣл Ꙟплетит, прекȣмȣ̆й ѡ҃бычеюл ла ѡ҃рашеле. Чизмеле ши пъпȣч съ фїе, кѫт врѣме лась, тот деȣнъ щѣрсе, ши хайнеле кȣ перїѧ кȣреците. Прескȣрт а̑ша съ фїе, прекȣм ѡ҃мени чей че кȣноск пре ной, съ вазъ тоц нъравȣл нострȣ чел бȣн. Токма а̑ша съ а̑ретем кȣрецениїе спре ной Ꙟтрȣ тоате чѣле лалте, кьчи а̀ ѥ̆сте незминтитъ о̑себире а̑ бȣнейкȣвїинце, ши Ꙟпреȣнъ прокоѱеще сѫнътате. Съръчїе Ꙟсъ поате съ фїе кȣратъ. Чѣле че фак трȣпȣл нострȣ ȣ̑рит, а̑чѣлѣ сѫнт спре пагȣбъ ши ла сѫнътате. Де сȣдоре ймалатъ пѫнза причинȣеще Ꙟпреȣнъ Ꙟгрошарѣ ши пȣтречȣнѣ; ѥ̆ръ кȣратъ ши скимбатъ кїемеше, веселинд о̑ки, Ꙟноеще ши Ꙟтереще Ꙟпреȣнъ трȣпȣл. Токма а̑чѣѧ апа рече, кȣ каре кȣрецим капȣл нострȣ, Ꙟтереще ши вънїиле ностре, дештептѫнд дȣхȣриле вїеции ноастре. Токма а̑ерȣ а̑чела Ꙟкис, ши Ꙟчокенит, акърȣѧ миросȣл ноаѡ не ȣ̑рит ѥ̆сте, пѫнгареще сплина ши ѡ҃ слъбеще. Токма грижа а̑чѣѧ, каре фаче динцїи ноштри а̑лби, ши ресȣфларе ноастръ проспетъ, ферещѣ ростȣл де пȣтрѣчȣне ши гътлежȣ де ȣ̑мезалъ. Саȣ стринс ѡ҃ Ꙟсъмнарѣ Ꙟтрагъ де бетѣшȣгȣри, а̑кърора причина ѥ̑ра некȣрецениїе трȣпȣлȣ̆й. Деч трѣбȣе а̑дѣсъѡри деѡсъбй вара съ не спълем, а̑ер проспет Ꙟ касъ съ лъсъм, пȣлвере съ мътȣрѣм, пре кареле а̑минтрелѣ ресȣфлънд Ꙟгицъм, съ нȣ мѫнкем тоате фъръ де дискилинарѣ, ши съ нȣ бем, нȣмай мъйнаинтѣ съ каȣтем, ѥ̆сте а̑чѣ ши кȣрат ши сѫнътос.

ТА-

ten wenigstens so verschnitten seyn, daß sie nicht über das Gesicht herabhängen. Am besten ist es, wenn man so, wie es in Städten üblich ist, die Haare in einem Zopfe zusammen gebunden trägt. Stiefeln und Schuhe sollen, so viel es das Wetter zuläßt, allzeit gebutzet, und die Kleider ausgebürstet seyn. Kurz so, wie unsere Sittsamkeit allen Menschen, die uns kennen, soll offenbar werden, eben so soll man in allen Sachen Reinlichkeit an sich zeigen; denn sie ist eine nothwendige Eigenschaft des Wohlstandes, und befördert zugleich die Gesundheit. Selbst die Armuth kann reinlich seyn. Eben das, was unsern Körper eckelhaft machet, schadet auch seiner Gesundheit. Die vom Schweiße schmutzig gewordene Leinwand verursachet zugleich Stockung und Fäulniß; und die reinliche und frische Wäsche, die das Aug ergötzet, erfrischet und stärket zugleich den Körper. Eben das kühle Wasser, das unser Haupt reiniget, stärket auch unsere Nerven, und erwecket unsere Lebensgeister. Eben die eingeschlossene und moderende Luft des Zimmers, die dem Geruche Eckel erwecket, verunreiniget die Lunge, und schwächet sie. Eben die Sorgfalt, die unsere Zähne weiß, und unsern Athem frisch machet, bewahret den Mund für Fäulnissen, und unsern Gaum für Flüssen. Man hat ganze Verzeichnisse von Krankheiten gesammelt, woran die Unreinigkeit des Körpers Schuld gewesen ist. Man muß sich also, besonders im Sommer, oft waschen, oft frische Luft in die Stube lassen, den Staub abkehren, den man sonst beym Athemhohlen in sich zieht, man

muß

ТАБЛА

де асȣпра

а трея парте кърци

спре

Четаніе рѫндȣит.

Пентрȣ соціе, ѫтрȣ каре оамени съ треаскъ, дела домнѣзеȣ сѫнт рѫндȣиціи, ши пентрȣ даторіиле а тот соціелор.

Пентрȣ соціе де обще.

1. Тот омȣл датор ѩсте съ юбаскъ пре чей лалцій.
2. Че ѩсте норокȣл чел пе ден афаръ.
3. Оамени нȣ пот фи кȣ норок нетреинд ѫтрȣ соціе.

Юбире де оамени ѩсте темею а соціелор.

I. КАП. Пентрȣ килине фелюри а соціелор.

А. Касъторѧскъ соціе.

1. Ѫчепȣтȣл.

2. Да-

muß nicht alles ohne Unterschied essen, und trinken, sondern erst sehen, ob es auch rein und gesund ist.

Tabelle
über das
dritte Stück
des
Lesebuches.

Von der Gesellschaft, darinn die Menschen zu leben von Gott bestimmet sind, und von den gesellschaftlichen Pflichten.

Von der Gesellschaft überhaupt.

1. Jeder Mensch ist schuldig den andern zu lieben.
2. Was äusserliche Glückseligkeit sey.
3. Menschen können, ohne in Gesellschaft zu leben, nicht glücklich seyn.
4. Die Menschenliebe ist der Grund der Gesellschaft.

I. Hauptstück. Von den verschiedenen Arten der Gesellschaften.

A. Die eheliche Gesellschaft.

1. Ursprung.

2. Pflich-

2. Даторіиле.
а. Але муерій.
б. Але бърбатулуй.

Б. Тътинаска соціе.

1. Даторіиле пъринцилор.
2. Даторіиле прунчилор.

В. Стъпѫнаска соціе.

1. Бътрѫнѣце а̂ соціей а̂чещія.
2. Пентру къ а̂чѣа дупъ рѫндуалъ домнезеаскъ ѩсте, мъртурисеск прескрисуриле спре плинира а̂чеіаш даторіи.
3. Даторіиле домнилор.
4. Даторіиле слугилоръ ши робилор.

Г. Соціе Ѻрешенилор.

1. Ѡдрекаре фелюри а̂чещія, петутиндине съ а̂флъ:
а. Порунчитори.
б. Аскултадаторнич ѫ̂преунъ лекуйтори.
2. Порнира порунчиторилор.
3. Куцетеріиле дирепте ши де чинсте дажничилор.
4. Кум съ сокотѣскъ а̂скултаре ши плъкъчунѣ.
5. Тоате фелюриле а̂ соціей Ѻрешенилор домнезеу лау лъсат.
6. Даторіиле порунчиторилор.
7. Даторіиле дъжничилор.
8. Ѫтр ѿ цара съ а̂флъ маймулт, де кътъ ун фѣл де дажничи.
9. Чей мич.
10. Чей мари.

Д. Пентру старе духовничаска.

1. Килине боеріиле ѫ̂ бисерика.
2. Даторіиле прешцилор ку норіе.

3. Да-

2. Pflichten.
   a. der Frau.
   b. des Mannes.

B. Die väterliche Gesellschaft.

1. Pflichten der Eltern.
2. Pflichten der Kinder.

C. Die herrschaftliche Gesellschaft.

1. Alter dieser Gesellschaften.
2. Daß sie Gottes Anordnung gemäß seyn, zeigen die Vorschriften zur Erfüllung der gegenseitigen Pflichten.
3. Pflichten der Herren.
4. Pflichten der Diener und Knechte.

D. Die bürgerliche Gesellschaft.

1. Mancherley Arten derselben, überall giebt es:
   a. Befehlende.
   b. Gehorsamschuldige Mitglieder.
2. Absichten der Befehlenden.
3. Rechtschaffene Gesinnungen der Unterthanen.
4. Wie der Gehorsam zu betrachten sey.
5. Alle Arten der bürgerlichen Gesellschaft sind von Gott zugelassen.
6. Pflichten der Befehlenden.
7. Pflichten der Unterthanen
8. In einem Staate giebt es mehr, als eine Art von Unterthanen.
9. Geringe.
10. Vornehme.

E. Vom geistlichen Stande.

1. Dessen verschiedene Würden.
2. Die Pflichten der Pfarrer.

3. Pflich-

3. Даторіиле попоренилор.

Б. Пентрꙋ челе лалте социиле дꙋховничещи.

1. Сѫнт ꙟшезате пентрꙋ ѡаре каре фолосꙋл де ѻсъб.

2. Чеи че віецꙋеск дꙋпъ старе лор, пот фолоси ꙟлаци ꙟплининд фаптеле бꙋне, кареле ла ѡамени съ пар ꙟнꙋ фи кꙋ пꙋтинцѫ.

II. КАП. Мижлочириле, прен каре ꙟпърацїи прокопсеск бꙋнанорочире ꙟ социеи ѻрешенилор.

А. ꙟпъраци прокопсеск бꙋнанорочире.

1. Прен леџіиле.
2. Рѫндꙋинд диреГъторіиле сꙋпꙋсе, прен диреГътори.

3. Дажнич сѫнт датори съ ꙟскꙋлте леџіиле, ши съ ле чинстаскъ.

Б. ꙟпъраци ꙟпъръ пре социе де врежмаши чей пе дин афаръ.

1. Тоц ѡрешени ꙟꙋ причинъ ꙟ време де ръзбою съ се ꙟпере.
2. ꙟчѣ фъкꙋръ бътрѫни, ши ꙟкъ фак ѻрешени ѡарекърїѧ църи.

3. Даръ кꙋ ꙟчѣ съ фекꙋ пълѫнтꙋлꙋй пагꙋбъ маре.

4. Пеꙋрмъ съ редике старе кътанелор, ши ꙟпъръторилор, ꙟкърꙋа ꙟсъ даторіе ꙗсте, съ ꙟпере де навалеле врежмашилор.

5. Чи-

3. Pflichten der Pfarrkinder.

F. Von andern geistlichen Gesellschaften.

1. Sie sind zu einem besondern Endzwecke gestiftet.
2. Die ihrem Stande gemäß leben, können andere erbauen, durch Ausübung solcher Tugenden, welche Weichlingen unmöglich vorkommen.

II. Hauptstück. Mittel, dadurch Regenten die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördern.

A. Regenten befördern die Glückseligkeit.

1. Durch Gesetze.
2. Durch Bestellung der Unterobrigkeiten, durch Aemter, und Beamte.
3. Die Unterthanen sind schuldig den Gesetzen zu gehosamen, sie hochzuschätzen.

B. Regenten beschützen die Gesellschaft gegen äusserliche Feinde.

1. Alle Bürger haben Ursache im Kriege sich zu vertheidigen.
2. Dieß thaten die Alten, und noch thun es die Bürger mancher Staaten.
3. Dadurch aber geschah dem Lande grosser Schaden.
4. Endlich ward der Soldaten- oder Wehrstand errichtet, dem allein die Vertheidigung gegen feindliche Ausfälle oblieget.

5. Die

5. Чинȣриле чѣле лалте а̂ социєй, редикѫнд старе катанелор а̂ȣ фолосȣриле лор.

6. Требȣинцеле катанелор.
7. Даторіиле чинȣрилор челора а̂лц пентрȣ старе катанелор челȣй че сѫ редике пентрȣ бинѣле лор.

Б. ꙟпърации прокопсеск бȣнанорочире а̂ социєй ѡ̂рѣшенилор ꙟкъ ши ꙟтралт кип.
1. Єй фак де мȣлте фелюри а̂шезъріиле спре фолосȣл социєй.
2. Ла а̂чѣле требȣе дажничи сѫ а̂жȣте.

3. Килине дъждіиле дежничилор.
4. Даторіиле челор че сѫнт а̂шезаць, сѫ прилласкъ дъждіиле ши бирȣриле.
5. Даторіиле челор че сѫнт ꙟ слȣжба ла домнȣл пъмѫнтȣлȣй.

III. КАП. ꙟпреȣнъ лъкȣитори а̂ социєй ѡ̂рѣшенилор кȣм прокопсеск бȣнанорочире лор ꙟпрошȣт, кȣ килине ꙟвъцътȣриле, врѣдничіиле, ши кȣ мешешȣгȣриле лор.

А. Чинȣриле килине требȣеск ѡ̂амени де тот фелюл пентрȣ слȣжбеле лор.
1. Пȣрȣре сѫ а̂флъ ѡ̂амени чей че сѫ дау ла слȣжба.
2. Даторіиле де ѡ̂бщѣ ла чей че слȣжеск ла а̂лции.

Б. Ѡ̂амени нȣ пот фи фъръ де а̂жȣторю а̂лтора.

Спре фолос ꙗсте сѫсъ щіе, кȣм слȣжеск ѡ̂амени ȣ̆ни ла а̂лцїи.

а. ꙟтрȣ

5. Die übrigen Stände der Gesellschaft haben durch Errichtung des Soldatenstandes Vortheile.
6. Bedürfnisse des Soldatenstandes.
7. Pflichten der übrigen Stände wegen des zu ihrem Besten errichteten Soldatenstandes.

E. Regenten befördern die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft noch auf andere Arten.
1. Sie machen allerley der Gesellschaft nützliche Einrichtungen.
2. Dazu aber müssen die Unterthanen beytragen.
3. Mancherley Abgaben der Unterthanen.
4. Schuldigkeiten derjenigen, welche zu Einnahme der Abgaben bestellt sind.
5. Pflichten derer, welche sonst in Diensten des Landesherrn stehen.

III. **Hauptstück.** Wie die Mitglieder der bürgerlichen Gesellschaft durch verschiedene Wissenschaften, Geschicklichkeiten, und Gewerbe ihre wechselweise Glückseligkeit befördern.

A. Verschiedene Stände brauchen allerley Leute zu ihren Diensten.
1. Es giebt immer Leute, die sich zu Diensten brauchen lassen.
2. Allgemeine Pflichten derer, die andern dienen.

B. Menschen können der Beyhilfe anderer nicht entbehren.

Es ist nützlich zu wissen, wie Menschen einander dienen.

2. Im

а. Ꙟтрꙋ старе де Ꙟвъцътꙋра.
б. Ꙟтрꙋ старе де хранъ.

В. Пентрꙋ Ꙟвъцътꙋриле требꙋе съсъ Ꙟсемнѣзе.

1. Богословіе, кꙋвѫнтарѣ де долнезеꙋ.
2. Ꙟвъцътꙋра де лакꙋри.
3. Ꙟвъцътꙋра де директец.
4. Ꙟвъцътꙋриле Ꙟнаинтѣ гътитоаре.
 а. Каре сѫнт ачѣле.
 б. Ꙟлъинтреле сау кіамат мещешꙋгꙋриле слободе.
5. Ꙟвъцътꙋриле маінаате съ Ꙟвацъ Ꙟ школеле чѣле нашле.
6. Даръ Ꙟвъцътꙋриле гътитоаре Ꙟ школеле чѣле мич.

Г. Пентрꙋ мещешꙋгꙋриле.

1. Формоасе сау Ꙟкипꙋитоаре мещешꙋгꙋриле.
2. Мещешꙋгꙋриле ши лꙋкрꙋриле механичещи.
 а. Мещешꙋгꙋриле ши лꙋкрꙋриле чѣле че сѫнт, де требꙋинцъ пентрꙋ хранъ трꙋпꙋлꙋй.
 б. — — пентрꙋ Ꙟбрекъминте.
 в. — — пентрꙋ лъкꙋинца.
 г. — — пентрꙋ подоба къси.
 д. — — пентрꙋ траба.
 е. — — пентрꙋ одихнъ.
 ж. — — пентрꙋ фрꙋмсеце ши десфътечꙋнѣ.

IV. КАП. Кꙋџетарѣ асꙋпра фъптꙋрелор килине, плекъчꙋнелор ши лꙋкрꙋрилор ѡменещи, прин кареле бꙋнанорочире а соціей ѡменещи съ прокопсеще.

А. Кꙋџетарѣ асꙋпра фъптꙋріиле ши пъкъчꙋніиле ѡменилор.

1. Пъ-

a. Im Lehrstande.
b. Im Nährstande.

c. Von den Wissenschaften muß man bemerken.

1. Die Gottesgelehrheit.
2. Die Arzneywissenschaft.
3. Rechtsgelehrheit.
4. Vorbereitungswissenschaften.
   a. Welche es sind.
   b. Hießen sonst die freyen Künste.

5. Die höhern Wissenschaften werden auf hohen Schulen gelehret.
6. Die Vorbereitungswissenschaften aber auf den niedern.

D. Von den Künsten.

1. Schöne oder bildende Künste.
2. Mechanische Künste und Gewerbe.
   a. Künste und Gewerbe, die zur Ernährung des Körpers gehören.
   b. —— zur Kleidung.
   c. —— zur Wohnung.
   d. —— zum Hausgeräthe.
   e. —— zur Nothdurft.
   f. —— zur Bequemlichkeit.
   g. —— zur Pracht und zum Vergnügen.

IV. **Hauptstück.** Betrachtungen über die verschiedenen Geschöpfe, Neigungen und Arbeiten der Menschen, dadurch die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördert wird.

A. Betrachtungen über die Geschöpfe, und Neigungen der Menschen.

1. Die

1. Пъмѫнтꙋл поартъ тоате чѣле че сѫнт де требꙋинце пентрꙋ лꙋкрꙋл, ши ѡ҆амени съ лешꙋеск спре динсꙋл, чей че деспре ѡ҆ парте юбеск лꙋкрꙋл, ши ꙗ҆ръ чеи че требꙋеск лꙋкрꙋл.
2. Ѡамени лꙋкрѫнд чѣле че сѫнт де требꙋинцъ, плинѣск воа лꙋй Дмнѣзеꙋ.
3. Порнирѣ лꙋй Дмнѣзеꙋ лѫнгъ фъптꙋриле де а҆ша киаине фелюри.
4. Плекъчꙋнїиле ѡ҆аменилор а҆съ ꙟделетничи ꙟ тот кипꙋл, сѫнт дела Дꙋмнѣзеꙋ.

Б. Ꙟвъцътꙋриле фолоситоаре а҆сꙋпра дискилинарѣ чинꙋрилор ши мещешꙋгꙋрилор.

1. Пентрꙋ кїемаре ла врѣѡ старе.
2. Ꙟвъцътꙋриле де фолос пентрꙋ тотъ старе ꙟтрꙋ каре вїецꙋим.
3. Чесъ гѫндѣскъ ѡ҆мꙋл ꙟтрꙋ стърїиле ши мещешꙋгꙋриле киаине.
4. Адꙋчере а҆ минте де лаꙋдъ лꙋй Дмнѣзеꙋ.

Ꙟтрев

1. Die Erde trägt den Stoff zu allerley Arbeiten, und wird von Menschen bewohnet, die theils Lust haben zu arbeiten, theils die Arbeiten zu brauchen.
2. Die Menschen erfüllen durch Bearbeitung der Stoffen Gottes Absichten.
3. Gottes Absicht bey so mancherley Geschöpfen.
4. Die Neigungen der Menschen, sich auf so mancherley Art zu beschäftigen, sind von Gott.

B. Nützliche Lehren über die Verschiedenheit der Stände und Gewerbe.

1. Vom Berufe zu einem Stande.
2. Nützliche Lehren für jeden Stand, in dem man lebet.
3. Was man in den verschiedenen Ständen und Gewerben denken soll.
4. Erinnerung zum Lobe Gottes.

Ꙟтреѧ Парте.

кърци пентрꙋ

Четаніє рѫндꙋите.

Пентрꙋ соціє ꙟтрꙋ каре ѡамени сѫ треаскѫ дела домнѣзеꙋ сѫнт рѫндꙋиці, ши пентрꙋ даторіиле а̂ соціей.

Повѣцꙋире.

Пентрꙋ соціє де ѡбще.

1. Тот ѡмꙋл ѥсте датор сѫ юбаскѫ пре а̂проапеле сѣꙋ а̂декѫ: пре а̂лціи ѡамени, а̂тѣта бине сѫ ле факѫ лор, кѫт дꙋпѫ ꙟпрежꙋрериле сале поате. Тот ѡмꙋл требꙋе сѫ фіе спре фолос ла а̂лтꙋл, ши ꙋ̂нꙋл а̂лтꙋѧ бꙋнанорочире кꙋ тоатѫ вѫртꙋтѣ сѫ прокопсаскѫ.

2. Старе а̂чѣа, ꙟтрꙋ каре чѣле де требꙋинцѫ ши ѡ̂дихна пентрꙋ віаца ѡмꙋлꙋй, лезнѣ капѫтѧ, кꙋ линище цинѧ, ши кꙋ ѥле трейѧ, сѫ кіамѫ бꙋнанорочире пе ден а̂фарѫ.

3. Ꙋ̂н ѡм сѫнгꙋр нꙋ поате чѣле де требꙋинца ши ѡ̂дихна пентрꙋ мꙋлте ꙟпедекеріиле ла сине кѫштига; а̂ша дар нꙋ поате ел а̂шеза пре сине ꙟтрꙋ старе а̂ бꙋней норочири чей пе ден а̂фарѫ, чи лꙋиш де требꙋинцѫ ѥсте ꙟпреꙋнѫлꙋкраре ѡамениилор челоралалці. Ачѣстѣ ꙟвитарѫ, пентрꙋ кѫ май-

мꙋлци

Drittes Stück des Lesebuches.

Von der Gesellschaft, darinn die Menschen zu leben von Gott bestimmet sind, und von den gesellschaftlichen Pflichten.

Einleitung.

Von der Gesellschaft überhaupt.

1. Jeder Mensch ist schuldig, seinen Nächsten, das ist: andere Menschen zn lieben, ihnen so viel Gutes zu thun, als er nach seinen Umständen vermag. Ein jeder Mensch muß dem andern nützlich seyn, und einer muß des andern Glückseligkeit, so viel in seinen Kräften ist, befördern.

2. Der Zustand, in dem man dasjenige, was zur Nothdurft und Bequemlichkeit des menschlichen Lebens gehöret, leicht erlangen, ruhig besitzen, und genießen kann, heißt die äusserliche Glückseligkeit.

3. Einzelne Menschen können die Nothwendigkeiten und Bequemlichkeiten vieler Hindernisse wegen sich nicht verschaffen, folglich können sie sich in den Zustand der äusserlichen Glückseligkeit nicht setzen, sondern sie haben dazu anderer Menschen Mitwirkung nöthig. Dieses hat An-

лцуац ѡаллени ꙟтру ѡ соціе сау адунат, ка съ фіе уни ла алци де ажутор ꙟтру челе де требуинцъ ши одихнъ.

4. Дентру ачесте урмаръ, къ пре чей че ла ачаста старе а бунейнорочире пе ден афаръ пре ной нау ку фапта ажутат, сау поту съ не ажуте, ной требуе съле юбим, адекъ: кът ва фи луп ꙟпрежурърiиле ноастре ку путинцъ бине съ ле фачем ши съ ле фолосим, ши аша де спре парте ноастръ бунанорочире лор съ прокопсим. Дечи юбире де ѡаллени ꙗсте темею а соціей.

Капꙟтъ ю.

Пентру килине фелюри де соціе.

Соціиле съ афлъ де мулте фелюри. Требуе съ щим челе май алесъ, фолосуриле ши даторiиле фецелор ꙟпреунъ лъгътуителор съле пречепем, ка съ ле чинстим, ши съ ле пъзим.

А. Соціе ꙟтъа ꙗсте късъторескъ.

1. Ачаста ѥ де тоате маиbатрънъ соціе, доменезеу ꙟс ꙟкъ ꙟ раю ашезасъ ачеа (а) причина ши порнире

(а) Ши зиди домнезеу коаста чау луат дела Адам, муере, ши ѡ адусе пре динса кътръ Адам. Фачере 2. 22.

laß gegeben, daß mehrere Menschen in eine Gesellschaft sich aus der Absicht vereiniget haben, um sich einander zu dem, was Nothdurft und Bequemlichkeit ist, behilflich zu seyn.

4. Hieraus folget, daß wir diejenigen, welche uns zu diesem Zustande der äusserlichen Glückseligkeit entweder wirklich helfen, oder helfen können, lieben, das ist ihnen: so viel wir nach unsern Umständen vermögen, Gutes erweisen und nützlich seyn, mithin auch von unserer Seite ihre Glückseligkeit befördern müssen. Die Menschenliebe also ist der Grund der Gesellschaft.

Erstes Hauptstück.

Von den verschiedenen Arten der Gesellschaften.

Es giebt mancherley Gesellschaften. Man muß die vornehmsten kennen, die Vortheile und Pflichten der zusammenverbundenen Personen einsehen, um sie zu schätzen und zu beobachten.

A. Die erste Gesellschaft ist die ehliche.

1. Diese ist die allerälteste Gesellschaft. Gott selbst hat sie schon im Paradeise gestiftet (a), das Ziel und

(a) Gott der Herr bauete aus der Rippe, die er von Adam genommen hatte, ein Weib, und führte sie zu dem Adam. I. Buch Moys. 2. 22.

нирѣ де соціе ачаста ѩсте ка сѫ нꙋ парѫ нѣмꙋлꙋ ѡмене-
неск. (б)

2. Нꙋмай ꙋн ѡм ши ѡ фемѣе фак соціе ачаста (в) ачещѣ сѫнт датори сѫсѫ ю̂бѣаскѫ, ши сѫ фіе крединчоши ꙋни ла алціи (г) ꙟпреꙋнѫ сѫ рѣмѫнѫ, пѫнѫ че ꙟй ва деспѫрци моартѣ пре динши. (д)

3. Бѫрбатꙋ кап ѩсте (е) дарѫ фемѣѧ ажꙋтоаре бѫрбатꙋлꙋй (ж) ѩ̀ требꙋе сѫл чинстаскѫ, ши сѫ сѫ тѣмѣ де ѥл (ѕ) лꙋиш сѫ фіе сꙋпꙋсѫ, ши сѫл ажꙋтѣ стѫпѫнинд ꙟтрꙋ але кѫси.

4. Бар-

(б) Бѫрбат ши фѫмѣе аꙋ фѫкꙋт пре динши, ши благослови дꙋмнѣзеꙋ пре динши зикѫнд, крещеци ши вѫ ꙟмꙋлциц, ши ꙋмплеци пѫмѫнтꙋл. Фачерѣ кап. 1. ст. 1, 28.

(в) Ши вор фи амѫндои ꙟтрꙋ ꙋн трꙋп. Фачерѣ 2. 24.

(г) Чинститѫ ѥ̀ нꙋнта ꙟтрꙋ тоате, ши кꙋлкарѣ неспꙋркатѫ, ѩрѫ прекꙋрвари ши пре прѣкꙋрвари, жꙋдекаи-ва домнѣзеꙋ. Ѥвр. 13. 4.

(д) Мꙋерѣ легатѫ ѥ̀ кꙋ лѣџе, престе кѫтѫ врѣме трѣеще бѫрбатꙋл ѥй; ѩрѫ дева мꙋри бѫрбатꙋл ѥй, волникѫ ѩсте 1. Кор. 7. 39. Легатꙋтѣй кꙋ мꙋерѣ; нꙋ черка дезлегаре. 1. Кор. 7. 27.

(е) Ши ꙟтоарче те кѫтрѫ бѫрбатꙋл тѫꙋ, ши ѥл не тине ва стѫпѫни. Фачерѣ 3. 16. Мꙋериле бѫрбацилор воштри плекацивѫ ка домнꙋлꙋи. Ѥфес. 5. 22.

(ж) Ши зисѫ домнꙋл домнѣзеꙋ, нꙋ ѩсте бине а фи ѡмꙋл сѫнгꙋр, сѫй фачем лꙋй ажꙋторю кѫтрѫ дѫнсꙋл. Фачерѣ 2. 18.

(ѕ) Ѩрѫ мꙋерѣ ка сѫсѫ тѣмѫ де бѫрбат. Ѥфес. 5. 33.

und End derselben ist das menschliche Geschlecht zu erhalten. (b)

2. Nur ein Mann und nur eine Frau machen diese Gesellschaft aus. (c) Diese sind verbunden sich zu lieben, einander treu zu seyn (d), beysammen zu bleiben, bis sie der Tod scheidet. (e)

3. Der Mann ist das Haupt (f), die Frau aber die Gehilfinn des Mannes. (g) Sie muß ihn ehren und fürchten, (h) ihm untergeben seyn, und in Verwaltung des Hauswesens beystehen.

4. Der

(b) Ein Mann und Weib schuf er sie: Und Gott segnete sie, und sprach: Wachset und mehret euch, und erfüllet die Erde. I. Buch. Moys. 1. 28.

(c) Zwey werden seyn in einem Fleische. I. Buch Moys. 2. 24.

(d) Der Ehestand soll bey allen ehrlich gehalten werden, und das Ehebett unbefleckt: denn die Hurer und Ehebrecher wird Gott richten. Hebr. 13. 4.

(e) Ein Weib ist an das Gesetz gebunden, so lang ihr Mann lebet; wenn aber ihr Mann entschlaffen ist, so ist sie frey. I. Korinth. 7. 39. Bist du an ein Weib gebunden, so suche sie nicht los zu werden. 1. Korinth. 7. 27.

(f) Du sollst unter des Mannes Gewalt seyn, und er soll über dich herrschen. I. Mos. 3. 16. Die Weiber sollen ihren Männern Unterthan seyn, wie dem Herrn. Ephes. 5. 22.

(g) „ Lasset uns ihm eine Gehilfinn machen, „ die ihm gleich ist, “ sprach Gott, da er das erste Weib erschuf 1. B. Moys. 2. 18.

(h) Das Weib fürchte ihren Mann. Eph. 5. 33.

4. Барбатул съ ну фіе ръу кътръ фъмеe са, путере са нусо кумпете спре ръу, чи съ треаскъ ку динса ꙟтру драгосте (з) ѐл съ грижаскъ пентру хранъ, ши кум съ пъзаскъ ȃбера са. (и)

Б. Дентру ȃчаста ꙟтъи сау касатореаска соціе съ наще ȃлтъ соціе, ȃдекe тътинаскъ, ꙟдатъ че съ фак копіи.

1. Пъринціи де соціи треинд сѫнт датори съ поарте грижа пентру копіи лор, пѫнъ че сѫнт копіи мич, ши ꙟкъ ну пот съ съ ȃжуте, пъринци требуе съле де хранъ лор, ѐй съ ле крѐскъ, ши съ ле порунчаска лор, че съ факъ, къчи копіи ꙟсуц че ѐ дирепт, сау челис лор де фолос, ꙟкъ ну пречеп ши пентру къ фъръ де грижа ши повецуире пъринцилор лор, ши ден непутинчоасъ ȃ трупулуй ши ȃ суфлетулуй путериле лор ѐй вор фи лиѱиц ши мулате вор пъгуби. Грижа пъринцилор съ фіе пентру копій лор кум

съле

(з) Барбаци юбици пре муери, ши ну бъ ȃмъриц кътръ ѐле. Колос. 3. 19. Барбаци ȃшиждере лъкуинд ꙟпреунъ, дупъ куноштиинца ка челуй май слаб васулуй муереск ꙟпърцинд чинсте 1. Петр. 3. 7.

(и) Чела че юбеще пре ȃлуй муаре, прединсул юбеще. Пентру къ нимене ничи ѡдиноаръ шау ѹрит трупул съу, чел хрѐнѐще, ши ꙟкълзѐще пре ѐл. Ѐф. 5. 28. 29.

4. Der Mann muß seiner Frau nicht übel begegnen, seine Gewalt über sie soll er nicht mißbrauchen, sondern mit ihr liebreich umgehen. (i) Er muß für die Nahrung und Erhaltung einiges Vermögens sorgen. (k)

B. Aus dieser ersten oder der ehelichen Gesellschaft, entstehet eine andere, nämlich die väterliche, sobald Kinder vorhanden sind.

1. Die Eltern sind, überhaupt zu reden, verbunden, für ihre Kinder Sorge zu tragen. So lang als die Kinder klein, und noch nicht im Stande sind, sich zu helfen, so müssen die Eltern ihnen Unterhalt geben, sie müssen sie erziehen, und ihnen befehlen was sie thun sollen, weil Kinder das, was recht, oder ihnen wirklich nützlich ist, selbst noch nicht einsehen, und weil sie ausser der Vorsorge und Leitung ihrer Eltern, wegen ihres Unvermögens etwas zu erwerben, und wegen ihrer schwachen Leibes- und Seelenkräfte, dem Mangel und vielem Schaden würden ausgesetzet seyn. Die Sorgfalt der Eltern für ihre Kinder

---

(i) Ihr Männer habet eure Weiber lieb, und seyd nicht bitter gegen sie. Koloss. 3. 19. Ihr Männer wohnet mit Vernunft bey euern Weibern, und gebet dem weiblichen Gefässe, als dem schwächsten, gebührliche Ehre 1. Petr. 3. 7.

(k) Wer sein Weib liebet, der liebet sich selbst: denn niemand hat jemals sein Fleisch gehasset, sondern er ernähret und erhält dasselbe. Eph. 5. 28. 29.

съле кръскъ (і) даръ крещерѣ съ купринде ꙟтру ачѣстѣ, ка съ ꙟвъцелѧ пе копіи бинеле де тот кипул (к) ꙟтру чѣле требуинчоасъ дупъ ꙟпрежурериле лор, іаръ де осъб ꙟтру крединца сау ной ꙟсъ, сау прин алціи съле ꙟвъцелѧ (л) пилделе буне съ ле дѣлѧ, реутате, че съ ва иви ꙟтру дѫнши съ депъртелѧ (лл) ши де ну ва фолоси ачѣстѣ, ку терилле съй педѣпсилѧ (н) даръ не ꙟфъкѫнд копіилор

пагуба

(і) Пъринци — фіи воштри — хрънициі пре ей ку ꙟвъцътури, ши ку дожана домнулуй. Єф. 6. 4.

(к) Ферещете пре тине, ши пъзеще суфлетул тъу таре съ ну уйц тоате кувинтеле, кареле ау възут окіи тъй ши веи ꙟвъца пре фіи тъй, Ꙗдоша лѣц. 4. 9.

(л) Съ юбещи пре домнул домнезеу тъу ден тоатъ инемма та, ши ден тот суфлетул тъу, ши вор фи кувинтѣле ачесте къте еу порунческу ціе ꙟ инемма та. Ка съ ту съ ле спуни копіилор тъй. Ꙗдоша лѣц. 6. 5. 6. 7.

(лл) Ши ам порунчит луй, кум воию изгѫнди еу престе каса луй, пѫнъ ꙟвѣчи ꙟтру стрѫмбътецііле фіилор луй, кареле ау куноскут, къчи гръинд де ръу пре домнезеу фіи луй, ши нуй ꙟвъца пре ей 1. ꙟпър. 3. 13.

(н) Ну липси ачерта прункул: нич де вей лови пре ел ку тоаг, ну ва мури. Пил. 23. 13.

Каре ну съ ꙟдуре де тоаг урѫще пре фіюл луй, іаръ чела че юбеще ку невоинцел чѣртъ. Пил. 13. 25.

Kinder muß auf ihre Erziehung gerichtet seyn, (l) die Erziehung aber besteht darinn, daß man die Kinder, das Gute aller Art lehre, (m) sie in allem, was nach ihren Umständen nöthig ist, besonders aber in der Religion, entweder selbst, oder durch andere unterweise, (n) gute Beyspiele gebe, das Böse, so sich an ihnen zeiget, abstelle, (o) und wenn dieß nicht hilft, nachdrücklich bestrafe, (p) aber ohne ihnen Schaden zu thun

---

(l) Ihr Väter — eure Kinder — erziehet in der Lehre und in der Zucht des Herrn. Ephes. 6. 4.

(m) Halte dich selbst, und deine Seele in guter Hut mit Sorgfalt, vergiß der Dinge nicht, die deine Augen gesehen haben. — Du sollst deine Kinder lehren V. B. Moys. 4. 9.

(n) Du sollst den Herrn deinen Gott lieben, von deinem Herzen, und von deiner ganzen Seele; und sollen diese Worte, die ich dir heutiges Tages befehle, in deinem Herzen seyn; „Du sollst sie deinen Kindern erzählen. V. B. Moys. 6. 5. 6. 7.

(o) Ich habe ihm (dem Heli) zuvor gesaget, daß ich sein Haus in Ewigkeit richten werde, um der Sünde willen, darum, daß er es wußte, daß sich seine Söhne ungebührlich hielten, und sie nicht strafte. I. Kön. 3. 13.

(p) Entziehe dem Kinde die Züchtigung nicht; denn wenn du es mit der Ruthe schlägst, so wird es nicht sterben. Sprüchw. 23. 13.

Wer die Ruthe sparet, der hasset seinen Sohn, wer ihn aber lieb hat, der züchtiget ihn ohne Unterlaß. Sprüchw. 13. 25.

пагуба (о) не фъкѫндѹй прин ѫцимме фърде мъсѹ-
ръ мѹнїоши, ши кѹ боерѣ. (п) Даръ пъринцы тре-
бѹе съ грижаскъ, ка съ стрѫнгъ ши съ ласе ла копїи
лор кѫта авѣре (р) негрижинд пъринцы пентрѹ тоате
чѣле маисѹс зисе, фоарте таре калкъ даторїиле
лор (с).

2. Даръ ши копїй аѹ фоарте маре лъгътѹинцеле къ-
тръ пъринцы лор. Авѫнд ей съ мѹлцемаскъ ла
диншии фаца лор, требѹе пентрѹ ачѣа съ фїе ей
фоарте таре мѹлцемиторы, ей сѫнт даторы съ
чинстѣскъ пре пъринцы лор (т) нѹ нѹмай кѹ кѹ-
вѫн-

(о) Чартъ пре фїюл тъѹ, пентрѹ къ аша ва фи кѹ бѹнъ нъдѣжде, ши ла сѹмецїе нѹ те рѫдика кѹ сѹфлетѹл тъѹ. Пил. 19. 18.

(п) Пъринцы нѹ ѫрцисиц фїи воштри. Еф. 6. 4.

(р) Пентрѹ къ нѹ сѫнт даторы фїи пъринцилор съ кащиџе, че пъринцы фїилор. 2. Кор. 12. 14.

(с) Іаръ де врѣме че нешине де але луй — нѹ ѫ мминте — ши ѣсте декът чел некрединчоас маиръѹ. 1. Тїм. 5. 8.

(т) Чинстѣще пре татал тъѹ, ши пре маика та, чекип аѹ порѹнчит цїе Домнѹл Домнѣзеѹл тъѹ, пентрѹ ка съ цисъ факъ цїе бине, ши пентрѹ ка съ те факъ ѫделѹнгат де ани. Адоа ѡ Лѣџ 5. 16. Чинстѣще пре татъл ши пре мѹма та пентрѹ ка делѹнгат де аний съ те фач. Ешире 20. 12.

thun (q) ohne sie durch übertriebene Härte zornig und unwillig zu machen. (r) Eltern müssen aber auch sorgen, um ihren Kindern einiges Vermögen zu sammeln und zu hinterlassen (s). Die Sorglosigkeit der Eltern in allen nur angeführten Stücken ist eine schwere Verletzung ihrer Pflicht. (t)

2. Die Kinder haben aber auch sehr grosse Verbindlichkeit gegen ihre Eltern. Da sie ihnen ihr Leben zu danken haben, so müssen sie deßhalben sehr erkenntlich seyn, sie sind schuldig ihre Eltern zu ehren, (u) und nicht nur mit Worten, sondern

---

(q) Züchtige deinen Sohn und verzweifle nicht an ihm; du sollst aber deine Seele nicht ergeben, ihn zu tödten. Sprüchw. 19. 18.

(r) Ihr Väter reitzet eure Kinder nicht zum Zorne. Eph. 6. 4.

(s) Es sollen nicht die Kinder den Eltern Schätze sammeln, sondern die Eltern den Kindern. II. Kor. 12. 14.

(t) Wenn jemand für die Seinigen — — nicht Sorge trägt — — der ist ärger, denn ein Ungläubiger. 1. Tim. 5. v. 8.

(u) Ehre deinen Vater und deine Mutter, wie dir der Herr dein Gott befohlen hat, daß du lang lebest, und dir es wohlgehe. V. B. Moys. 5. 16. Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, damit du lange lebest. II. B. Moys. 20. 12.

вѫнтꙋл, че ден ꙟнема, ши кꙋ фапта (ꙋ) кꙋ а̑чѣа
капетъ є̑й благословенїа лꙋй домнѣзеꙋ (ѵ) є̑й тре-
бꙋе съ а̑скꙋлте, (ф) ши а̑скꙋлтаре лор майвъртос
съ а̑ретѣ, приминд сфатꙋл пъринцилор съи, ши
ꙋ̑рмѫнд ꙟвъцътꙋриле лор (х) копїи съ каꙋте кꙋм
съ ꙟбꙋкꙋре пе пъринци лор, даръ съ нꙋ ле сꙋпе-
ре пре динши (ѡ) съ нꙋ ле а̑маръска, саꙋ
съ нꙋ ле мѫнїе (ц) съ нꙋ ле ватеме (ч) съ
нꙋле тракъ кꙋ ведере саꙋ съ нꙋ батъжок де
є̑й

(ꙋ) Кꙋ фапта ши кꙋ кꙋвѫнтꙋл чинстѣще пре тата
тъꙋ, ка съ вїне цїе благословенїе дела є̑л. Сирах. 3. 8.

(ѵ) Чинстѣще пре тата тъꙋ ши пре майкъ карѣ
ꙗсте порꙋнка дентъю, ꙟтрꙋ фъгъдꙋинцъ. Ефес.
6. 2.

(ф) Фичори а̑скꙋлтаци пре пъринци воштри ꙟтрꙋ дом-
нꙋл, пентрꙋ къ а̑часта ꙗсте дирептате. Ефес. 6. 1.

(х) Фїюл ꙟскꙋсит а̑скꙋлтъторю татълꙋй. Пил. 13. 1.
Аꙋзац а̑минте, а̑ кꙋноаще сокотѣла. Пилд 4. 1. Ꙗскꙋлтъ
фїюле лецїиле тътѫннѣтъꙋ, ши нꙋ лъпъда ꙟвъцъ-
тꙋра маичи Пил. 1. 8.

(ѡ) Фїюл ꙟцелѣпт веселѣще пре татеа, ꙗръ фїюл
небꙋн ꙗсте ꙟтристаре майчи. Пилд. 10. 1.

(ц) Кътꙋе де хꙋлиторю чел че пъръсѣще пре татъл,
ши блестемат де домнꙋл, чел че ꙋ̑рџисеще пре мꙋма
лꙋй Сир. 3. 16.

(ч) Чине нꙋ чинстѣще пре татеа, ши съ лапъдъ де
майка лꙋй, рꙋшинасъва ши ѡкърѫт ва фи. Пил.
19. 26.

dern von Herzen und in der That. (w) Dadurch ziehen sie sich Gottes Segen zu (x) sie müssen gehorsamen, (y) und ihren Gehorsam vornehmlich dadurch bezeigen, daß sie die Ermahnungen ihrer Eltern annehmen, und ihre Lehren befolgen. (z) Kinder müssen ihre Eltern nicht betrüben, sondern zu erfreuen suchen, (aa) sie müssen sie nicht erbittern, oder zum Zorne reitzen, (bb) nicht beleidigen, (cc) nicht verach-

---

(w) Ehre deinen Vater mit der That, mit Worten und mit aller Geduld. Syr. 3. 8.

(x) Ehre deinen Vater und deine Mutter, welches das erste Gebot ist, so eine Verheissung hat. Ephes. 6. 2.

(y) Ihr Kinder seyd euern Eltern gehorsam in dem Herrn, denn das ist billig. Ephes. 6. 1.

(z) Ein weiser Sohn ist die Ehre seines Vaters. Sprüchw. 13. 1. Höret, meine Kinder, die Lehre euers Vaters, und merket auf, daß ihr Vorsichtigkeit lernet. Sprüchw. 4. 1. Höre die Lehre deines Vaters, und laß das Gesetz deiner Mutter nicht fahren. Sprüchw. 1. 8.

(aa) Ein weiser Sohn erfreuet den Vater; aber ein thörichter Sohn ist seiner Mutter Herzenleid. Sprüchw. 10. 1.

(bb) Was für einen bösen Namen hat der, so seinen Vater verläßt: Er ist auch von Gott verflucht, der seine Mutter erbittert. Syrach. 3. 16.

(cc) Wer seinen Vater beleidiget, und seine Mutter vertreibet, der ist ein schändlicher und unseliger Mensch. Sprüchw. 19. 26.

ѐй (ш) съ нꙋ бластемле (щ) ши маипꙋцинел съ нꙋле батъ (ъ) съ нꙋ съ бꙋкꙋре де съ ва ꙟтемпла чева ръꙋ ла ѐй (ы) ѐй требꙋе непꙋтинцеле лор, де ѻсъб ла бътрънѣцеле лор кꙋ ръбдаре съ поарте: ши сӑсъ ꙟдꙋре де ѐй (ь) ѐй съ съ ѻстенаскъ, ка съ фїе врѣднич де благословенїе пъринцилор лор, ши де блестемꙋл пъринцилор съ съ пъзаскъ (ѣ).

В. Ꙟл

(ш) Ѻкюл чел че батжокорѣще пре тател, ши не чинстѣще бътрънецеле маичи, съл тае пре ѐл корби ден въи, ши съл мънънче пре ѐл пꙋй вꙋлтꙋрилор. Пил. 30. 17.

(щ) Чела че ва гръи де ръꙋ пентрꙋ татъ съꙋ саꙋ пре мама са, кꙋ моарте съ моаръ. Ѐширѣ 21. 16. Пресѡцїа 20. 9.

(ъ) Чела че бате пре татъ съꙋ, саꙋ пре мꙋма са, кꙋ моарте съ съ ѡмоаръ. Ѐшир. 21. 15.

(ы) Нꙋте слъви ꙟтрꙋ не чинсте тътънитъꙋ, къ нꙋ ѩсте цїе мърирѣ кътрѣ не чинсте. Сир. 3. 10.

(ь) Фътꙋле спрежженѣще ла бътрънѣце пре татъ тъꙋ, ши съ нꙋл мъхнещи пре ѐл ꙟ вїаца лꙋи. Ши дешва перде ши ꙟцелецере дъ ѐртечꙋнѣ, ши нꙋл нечинсти пре ѐл кꙋ тоатъ въртꙋтѣ та. Пентрꙋ къ млатенїа тателꙋи нꙋсъ ва ꙋйта. Сир. 3. 12. 13. 14.

(ѣ) Пентрꙋ къ благословенїе татълꙋи ꙟтерѣще каселе фечорилор, ѩръ блестемꙋл мꙋмей дезръдъчинѣзъ темеиле. Сїрах 3. 9.

verachten oder spotten, (dd) nicht verfluchen, (ee) vielweniger schlagen, (ff) sich nicht freuen, wenn ihnen Uibels begegnet; (gg) sie müssen deren Schwachheiten, besonders im Alter, geduldig ertragen, und gegen sie barmherzig seyn: (hh) sie müssen sich bemühen, den Segen ihrer Eltern zu verdienen, und deren Fluch zu vermeiden. (ii)

c. Die

(dd) Ein Aug, das seinen Vater verspottet und das die Geburt seiner Mutter verachtet, das sollen die Raben an den Bächen ausgraben, und die jungen Adler sollen es fressen. Sprüch. 30. 17.

(ee) Wer seinem Vater oder Mutter flucht, der soll des Todes sterben. II. B. Moys. 21. 16. III. B. Moys. 20. 9.

(ff) Wer seinen Vater oder seine Mutter schlägt, der soll des Todes sterben II. B. Moys. 21. 15.

(gg) Erfreue dich nicht über die Schmach deines Vaters; denn seine Schande ist dir keine Ehre. Syr. 3. 10.

(hh) Mein Sohn gedulde deinen Vater im Alter, und betrübe ihn nicht in seinem Leben; wenn er auch am Verstande abnimmt, und verachte ihn nicht in deiner Stärke, denn die Barmherzigkeit, welche du deinem Vater erzeigest, wird nicht vergessen werden. Syr. 3. 12. 13. 14.

(ii) Der Segen des Vaters befestiget die Häuser der Kinder, aber der Fluch der Mutter zerstöret sie von Grunde aus. Syr. 3. 9.

в. Ал треиле фелюл де социе есте стъпънаска: ачѣа съ афлъ ꙟтре домнй ши дажничи, ꙟтре газделе, ши ꙟтре слуꙗиле де амъндоѡ пърци.

1. Де ачест фелюл социе ера, кум се паре, ꙟкъ ꙟнаинтѣ потопулуй; пентру къ блъстемжнд Ное пре Ханаан, ꙟкъ атунче поменисе де роби: зикжнд: блестемат Ханаан фечорул, слугъ ва фи фрацилор луй, фачер. 9. 25, Аврам авѣ ꙟ Егупет слуꙗи ши служниче. Аичѣ нуе локул съ аретем, де ундѣ сау ꙟчепут социе ачаста, ши къ ꙟтре феце чѣле че служеск, ера уни слобоз, даръ алц роби.

2. Нои вом пунѣ нумай датоꙇиле лор аичѣ ши вом ꙟсъмна, къ домнѣзеу нич декум ну урѣще социе ачаста; къчи домнѣзеещїи порунчиле сжнт, челе че скрїю датоꙇиле прекум домнилор, аша ши слуꙗилор; прекум челор слобоз, аша ши робилор. Порунчиле ачесте май жос веникор. Сфтул Апл Павел грѣще 1. кътръ Корїн. 7. 21. 22. 24. анумме пентру слуꙗи ши чей слобоз. Сфътуинд ел пе фїеще каре дентру амжндоѡ чинуриле, анумме зиче, чела че ка ун роб сау кїемат, съ нусъ супере пентру ачѣа, роб, ши чел слобод съ рѣмжнъ ꙟтру кїемаре лор.

Домни ши газделе съ ну порунчаскъ мaй мулте службеле ла слуꙗиле сале, де кжт че поате суфери въртутѣ лор, де кжт че сжнт датори а слу-

жи

c. Die dritte Art von Gesellschaften ist die herrschaftliche. Sie besteht zwischen Herren und Unterthanen, Hauswirthen und Dienstbothen beyderley Geschlechts.

1. Dergleichen Gesellschaften gab es allem Ansehen nach schon vor der Sündfluth, denn als Noe dem Chanaan fluchte, so erwähnet er schon der Knechte, da er sagte: Chanaan sollte der Knecht, aller Knechte seiner Brüder seyn. Gen IX. 25. Abraham hatte in Egypten Knechte und Mägde. Hier ist nicht der Ort zu zeigen, wie diese Gesellschaft entstanden sey, und daß es unter den dienenden Personen freye und Leibeigene gab.

2. Hier wird es genug seyn, nur ihre Pflichten aufgesetzet, und bemerket zu haben, daß diese Gesellschaft gar nicht von Gott gemißbilliget werde, denn es gibt göttliche Befehle, welche Herren sowohl, als Dienern, Freyen sowohl als Leibeigenen ihre Pflichten vorschreiben. Diese Befehle werden gleich unten vorkommen. Paulus redet 1. Kor. 7. 21. 22. 24. ausdrücklich von Knechten und Freyen. Er ermahnet jeden dieser zween Stände, und sagt ausdrücklich, der, wer als ein Knecht berufen ist, soll sich dieß nicht bekümmern lassen; der Knecht sowohl als der Freye soll in seinem Berufe bleiben.

Herren und Hauswirthe sind schuldig, ihren Unterthanen und ihrem Gesinde nicht mehr Dienste zuzumuthen, als deren Kräfte vertragen, als sie nach dem eingeführten Gebrauche zu leisten

жи дупъ ѡ҆бычеюл църи, сау че фъгъдуиръ є҆й
ꙟсуц. (є)

з. Стъпжни ши газделе датори сжнт съ ꙟвеце пре
дажничи ши пре слуџиле лор тот бинеле (ю) маи-
вжртос служба луй дмнезеу (ѡ) є҆й сжнт датори
съ фїе блжнзи кътръ динши (а) даръ ну съ фїе
мжнїоши (ѯ) съ ле де лор ѡ҆бычнуитъ ши фъ-
гъ-

(є) Стъпжнїи дирептате ши токмеле слуџилор
дац, щїинд къ ши вой авец доммну ꙟ черюри. Колос.
4. 1.

(ю) Щїинд къ ѡ҆ри че бине фїеще кареле ва фаче,
ачаста ва луа дела доммнул, ѡ҆ри роб ѡ҆ри слобод.
Ши доммнїи ачесте фачец кътръ є҆й. Єфес. 6. 8. 9.

(ѡ) ꙟ бїблїе дмнезеу ау порунчит, доммнїи съ
ꙟвеце пре слуџиле, кумм съ цинъ ѡ҆бычеюриле лєџи.
Ѧдоаѡ леџе: кап. 12. 18. кап.. 16. 11. Доммну хртос
ку Ѧпостоли съи ши де нау порунчит анумме даторїа
ачаста, ꙟкъ съ поате пречепе ден ꙟвъцътуриле пентру
драгосте, ку каре ꙟплусъ сфинта скриптура.

(а) Лъсжнд ꙟфрикошириле, щїинд къ ши ал во-
стру, ши ал лор доммнул ꙗсте ꙟ черюри, ши фъцърни-
чїе ну ꙗсте ла є҆л. Єфес. 6. 9.

(ѯ) Ну фи ка ун леу ꙟ каса та, ши фъкжнд нелу-
чири ꙟтре слуџиле тале. Сир. 4. 34.

sten verbunden sind, oder als sie zu leisten versprochen haben. (kk)

3. Herrschaften und Hauswirthe müssen ihre Unterthanen und ihr Gesind vom Bösen ab, zu allem Guten, (ll) besonders zum Gottesdienste anhalten. (mm) Sie sind schuldig ihnen gelind, (nn) nicht hart und ungestüm zu begegnen, (oo) ihnen den gewöhnlichen oder versprochenen

---

(kk) Ihr Herren, thut euren Knechten was recht und billig ist, und wisset, daß ihr auch einen Herrn habet im Himmel. Koloss. 4. 1.

(ll) Dieweil ihr wisset, daß ein jeglicher, was er Gutes thun wird, dasselbige vom Herrn empfangen werde, er sey ein Knecht oder ein Freyer; und ihr Herren, thut ihnen auch desgleichen. Ephes. 6. 8. 9.

(mm) Im alten Testamente hat Gott befohlen, daß die Herren ihre Knechte die Gebräuche der Religion sollten beobachten lassen; V. B. Moys. 12. 18. 16. 11. Und wenn Christus und seine Apostel diese Pflicht nicht ausdrüklich befohlen haben, so ersieht man sie doch unmittelbar aus den Ermahnungen zur Liebe, davon die ganze heilige Schrift voll ist.

(nn) Unterlasset das Drohen, und wisset, daß ihr Herr, und euer Herr im Himmel ist, es ist bey demselben kein Ansehen der Person. Eph. 6. 9.

(oo) Sey nicht wie ein Löw in deinem Hause, deine Hausgenossen zu überfallen, und zu unterdrucken, die dir unterworfen sind. Syrach 4. 34.

гъдȣитъ хранъ, ши плата ꙟ врѣмле кȣвїосъ, ши
фърде ꙟмикшораре. (ѱ)

4. Дажничи ши слȣџиле датори сѫнт съ юбаскъ ши съ чинстаскъ пре домни ши пре газделе сале (ѡ.) съ ле ȃскȣлте ꙟтрȣ челе дирепте (ѵ) даре ȃчѣсте съ нȣ фїе пе дин ȃфаръ, ши спре пърере, че кȣ дединсȣл кȣ тоатъ ȋнима, (а) слȣжбеле челе даторе сале фъгъдȣите, кȣ бое кȣ крединца прѣбине съле съвѫршаскъ, ȃша даръ ла врѣмле кȣвїос съ лъ факъ ка-

---

(ѱ) Съ нȣ ръмѫе симбрїа нъимитȣлȣй пѫнъ диминѣца ла тине. Преѡцїа 19. 13. Съ нȣ липсещи симбрїа сърачȣлȣй, ши липситȣлȣй дентрȣ фраци тъи — че ꙟтрачеа зи съй дай плата лȣй, съ нȣ ȃпȣне соареле престе ѐл, къчи сърак ѥсте, ши пре динса ȃре нъдежде, ши съ нȣ стрице ȃсȣпра та кътръ домнȣл, ши ва фи ꙟтрȣ тине пъкат. Ȃдоа лѣџе 24. 14. 15.

(ѡ.) Фїюл мъреще пре татъл, ши слȣга пе домнȣл лȣй. Мал. 1. 6. Кѫци сѫнт сȣпт жȣгȣ роби, пре ȋй лор стъпѫни де тоатъ чинстѣ врѣдничй съй сокотѣскъ, ка нȣ нȣмеле лȣй домнезеȣ, ши ꙟвъцътȣра съ се хȣлѣскъ. 1. Тимо.ѳ. 6. 1.

(ѵ) Слȣџиле ȃскȣлтац де стъпѫни трȣпещи кȣ фрикъ ши кȣ тремȣр, кȣ простимеа ȋнимей воастре ка лȣй Хрстос. Ѐфес. 6. 5.

(а) Съ нȣ фиц слȣџи де фацъ, ка чеа че боеск съ плакъ ѡаменилѡр, че ка чеи че ꙟплинѣск воѧ лȣй дмнезеȣ ден тоатъ ȋнима. Ѐф. 6. 6.

chenen Lohn und das Brod zu rechter Zeit, und ohne Verkürzung zu reichen. (pp)

4. Unterthanen und Dienstbothen sind schuldig, ihre Herrschaften und Hauswirthe zu lieben, und zu ehren, (qq) ihnen in billigen Sachen zu gehorsamen, (rr) dieß zwar nicht etwa nur äusserlich auf den Schein, sondern aufrichtig von Herzen. (ss) Die schuldigen oder versprochenen Dienste müssen sie willig und getreu aufs beste, folglich zu gehöriger Zeit so leisten, daß sie

---

(pp) Deines Taglöhners Lohn soll bei dir nicht bleiben bis an den Morgen. III. B. Moys. 19. 13. Du sollst deinem dürftigen und armen Bruder seinen Lohn nicht vorenthalten, — sondern du sollst ihm an demselben Tage vor der Sonnen Untergang den Lohn seiner Arbeit geben, denn er ist arm, und erhält damit seine Seele, auf daß er nicht wider dich zum Herrn rufe, und es werde dir zur Sünde gerechnet. V. B. Moys. 24. 14. 15.

(qq) Ein Sohn ehret seinen Vater, und ein Knecht seinen Herrn. Malach. 1. 6. Die Knechte, soviel ihrer unter dem Joche sind, sollen ihre Herren aller Ehre werth halten, damit der Namen des Herrn und die Lehre nicht gelästert werde. I. Tim 6. 1.

(rr) Ihr Knechte, seyd euern Herren nach dem Fleische gehorsam, mit Furcht und Zittern, in Einfältigkeit eures Herzens, mit Christo. Ephes. 6. 5.

(ss) Nicht daß ihr Augendiener seyd, als die den Menschen gefallen wollen, sondern als Knechte Christi, die den Willen Gottes von Herzen thun. Ephes. 6. 6.

ка съ фїе ла стъпѫни ши газделе лор де фолос, (б) ѥ҆й сѫнт датори а҆чещѣ прекꙋм ла чей бꙋни а҆ша ши ла чей рѫй. (в) Ѥ҆й съ съ факъ плъкꙋц ла стъпѫни ши ла газделе лор ден тоатъ вѫртꙋте съле прокопсескъ фолосꙋл, ши де пагꙋбъ съ ферескъ (г) кꙋ симбрїе токмита требꙋе съ фїе ꙟдестꙋлаць, ши ничи ꙟтрꙋн кип пе а҆скꙋнс съ нꙋ а҆пꙋче маймꙋлт чева, ничи де а҆коло съ нꙋ а҆скꙋндъ, че а҆ꙋ спреженит ден кълтꙋелиле пентрꙋ домнꙋл сау домна лор.

Г. Ꙗ҆ла патреле фелюл де соцїе ꙗ҆сте а҆чела, ꙋ҆ндѣ мꙋл-те нѣмꙋриле сау лъгътꙋит, треинд ꙟтро царъ, ши

(б) Робїи а҆скꙋлтаци дꙋпъ тоате де чей трꙋпещи степ-ѫни, нꙋ ꙟтрꙋ слꙋжбе ꙟнаинтѣ о҆килор, качей че фак пентрꙋ съ плакъ ѡ҆мменилор, че ꙟтрꙋ простимѣ и҆нимїи темѫндꙋвъ де домнезеꙋ. Колос. 3. 22.

(в) Слꙋгиле а҆скꙋлтѫнд кꙋ тоатъ фрика де стѫпѫни нꙋ нꙋмай де чей блѫнзи ши бꙋни, че ши де чеи несилничи 1. Петр. 2. 18.

(г) Слꙋгиле ѥ҆ꙋ ва светꙋескꙋ, касъ фиц сꙋпꙋш ла домни воштри ши ꙟтрꙋ тоате вине плъкꙋци а҆ фи не причиндꙋсе, невиклѣниндꙋи, че крединца тоате а҆ръ-тѫнд чѣ бꙋнъ, ка кꙋ ꙟвъцътꙋра мѫнтꙋиторюлꙋй ностꙋ дмнезеꙋ, съсъ ꙟподобѣскъ ꙟтрꙋ тоате. 2. Тит. 2. 9. 10.

sie den Herrschaften und Wirthen wirklich nützlich seyn können. (tt) Sie sind dieß sogar den schlimmen, sowohl als den guten Herren schuldig; (uu) sie müssen den Herrschaften und ihren Wirthen sich wohlgefällig machen, deren Nutzen aus allen Kräften befördern und Schaden verhüten. (xx) Mit dem ausgesetzten oder bedungenen Lohn müssen sie zufrieden seyn, und unter keinerlei Vorwande, als ob sie mehr verdienten, sich etwas heimlich zueignen, noch auch von dem, was sie bei Ausgaben für ihre Herren oder Frauen an Gelde ersparet haben; etwas zurückhalten.

D. Die vierte Art von Gesellschaften ist diejenige, wo viele Familien mit einander verbunden sind, die

---

(tt) Ihr Knechte seyd in allem gehorsam euern Herren nach dem Fleische, und dienet ihnen nicht den Augen nach, als den Menschen zu gefallen, sondern in Einfalt des Herzens Gott. Koloss. 3. 22.

(uu) Ihr Knechte, seyd den Herren mit aller Furcht unterthan, nicht allein den guten und bescheidenen, sondern auch den ungeschlachteten. I. Pet. 2. 18.

(xx) Die Knechte ermahne ich, daß sie ihren Herren unterthänig seyn, und in allen Dingen wohlgefällig; daß sie nicht widersprechen, noch etwas veruntreuen, sondern in allen guten Glauben erzeigen, damit sie die Lehre Gottes, unsers Heilandes zieren in allen Dingen. II. Tit. 2. 9. 10.

ши сꙋпт дирептецїиле де ꙋ͡н фелюл. А͡часта соціе съ кїамъ соціе ѡ͡рѣшенилор, є͡й съ нꙋмеск ши нороделе.

1. Соцїиле а͡чѣсте ꙟ мꙋлте кипꙋри съ фъкꙋръ, ши сѫнт ꙟтрꙋн кип токмите; ѡ͡диноаре капꙋл нѣмꙋлꙋй челꙋй майпꙋтинчос кꙋ сила а͡ꙋ сꙋпꙋс пре чеи май слаби, ꙗръ ши о͡себириле челе мари а͡ ꙋ͡нїа феце а͡ꙋ плъкат спре чеа лалци; ка съ й съ сꙋпꙋнъ дѫнд лꙋи пꙋтѣре ка съ рѫндꙋаскъ бинѣле лор де о͡бщѣ, саꙋ съ гътаска чѣле че сѫнт де требꙋинцъ пентрꙋ а͡пътръмънтꙋл лор, саꙋ спре скꙋртъ врѣме, саꙋ пѫнъ треєще, ꙟкъ ши пентрꙋ мощени лор, кꙋ, саꙋ фърдехотърирѣ. А͡шиждерѣ є͡ра нѣмꙋриле, ши ꙟкъ сѫнт, ла кари маймꙋлте феце пентрꙋ лъкꙋитори токма а͡чѣ грижа поартъ, ши токма а͡чел є лꙋкрꙋл лор, че ꙟтрѡ цара краюл саꙋ фиршт фаче, ши църиле а͡чѣсте съ кїамъ Респꙋблике.

2, Ръндꙋꙗлъ църи макар ꙟтрачест саꙋ ꙟтраат кип съ фїе, петꙋтиндине съ а͡флъ феце чѣле че порꙋнческ, ла кари чей лалци требꙋе съ фїе сꙋпꙋш.

3. Феце чѣле че порꙋнческ, рѫндꙋинд тоате гѫндеск де бꙋнанорочире дъжничилор, є͡й порꙋнческ ши о͡преск чѣле че ар фаче фїеще каре дентрꙋ дъжничи, кѫнд а͡р пꙋтѣ є͡л съ вада тоате ꙟпрежꙋрерїиле кꙋмꙋс легате ꙋ͡на кꙋ а͡лтеле, ши ꙟпреꙋнъ кѫнд а͡р пречепе є͡л,

die in einem Staate, unter einerley Gesetzen beysammen leben. Man nennet diese Gesellschaften bürgerliche, sie heissen auch Völker oder Nationen.

1. Sie sind auf verschiedene Art entstanden, und sind nicht auf einerley Art eingerichtet; manchmal hat das Haupt einer stärkern Familie schwächere sich mit Gewalt unterworfen, zuweilen haben die grossen Eigenschaften einer Person andere bewogen, sich dieser zu unterwerfen und ihr die Anordnung ihres gemeinschaftlichen Bestens oder die Veranstaltung ihrer Vertheidigung, entweder auf kurze Zeit, oder auf lebenslang, ja auch wohl für ihre Nachkommen, mit oder ohne Einschränkung zu überlassen. Es hat auch Völker gegeben, und es gibt deren noch, bey denen mehrere Personen für ihre Landsleute eben die Sorge tragen, und eben dieß thun, was in Staaten ein König oder Fürst thut, man nennet diese Staaten Republicken.

2. Die Einrichtung des Staates sey nun in einem Lande auf diese oder auf eine andere Art beschaffen, so gibt es überall entweder eine oder mehrere befehlende Personen, denen die übrigen gehorsamen müssen.

3. Die befehlenden Personen haben bey allen Anordnungen die allgemeine Glückseligkeit der Unterthanen zum Zwecke. Sie gebieten und verbieten das, was ein jeder Unterthan selbst thun oder lassen würde, wenn er den allgemeinen

Zu=

ѥл, ачѣ съ алѣгъ, че поате фаче съ фїе норокȣл ȣлай стъторник.

4. Чеи че сѫнт сȣпȣши ла порȣнчиле дирегъторилор, ши сѫнт датори съле аскȣлте, адекъ: дажничи требȣе съ айбъ кредере кътръ май ꙟналтъ пречепере дирегъторїей, ши кътръ бȣнътатѣ лор, ѥй требȣе съ крѫдъ, къ чеи че порȣнческ щїю, че сѫнт де фолос ла цара, че сѫнт ла дажничи, ши де общѣ ла ꙟтрѫгъ соцїе орешенилор, ши къ ѥй алт нимик нȣ воеск, нȣмай че пречеп къ сѫнт пре фолос.

5. Тот дажникȣл съ сокотѣскъ къ неаскȣлтаре де ѡаре каре лѣџа ꙗсте маймаре рѣȣл де тоате ꙟтрȣ соцїе, пентрȣ къ ꙟпѣдекъ бинѣле, каре каȣтъ дирегъторїю съл ꙟжȣнгъ.

6. Тоц ꙟпъраци ши диръгътори фѣръ воѧ лȣй Домнезеȣ, челȣй че тоате ꙟ лȣме стъпѫнѣще нȣ сар фи фъкȣт че сѫнт, саȣ нар ръмѫне, пентрȣ ачѣѧ зиче сфнта скриптȣра, къ ꙟпъраци сѫнт рѫндȣицїи дела Домнезеȣ (д) даръ ѥис рѫндȣиц пентрȣ бинѣле челор сȣпȣш.

7. ꙟпъраци аȣ даторїе ши пȣтѣре пентрȣ бȣнастаре ши линище дажничилор съ фак лѣџїиле, ши рън-

дȣе-

(д) Пентрȣ къ нȣ ꙗсте бирȣинцъ фъръ нȣмай дела Домнезеȣ, ꙗръ чѣле че сѫнт бирȣинце, де Домнезеȣ рѫндȣите сѫнт. Рим. 13. 1.

Zusammenhang der Umstände übersehen könnte, und wenn er zugleich Einsicht genug besässe, das zu wählen, was seine Glückseligkeit dauerhaft machen kann.

4. Diejenigen, welche den Befehlen der Obrigkeiten unterworfen, und folglich zu gehorsamen schuldig sind, das ist: die Unterthanen, müssen Zutrauen zu den höhern Einsichten der Obrigkeit und zu ihrer Güte haben, sie müssen sich überzeugt halten, daß diejenigen, welche befehlen, wissen, was dem Staate, was den Untergebenen, und was überhaupt der ganzen bürgerlichen Gesellschaft nützlich sey, und daß sie nichts anderes wollen, als was sie erkennen, derselben nützlich zu seyn.

5. Ungehorsam gegen jedes Gesetz muß ein Unterthan als das größte Uibel in der Gesellschaft ansehen, weil dadurch das Gute gehindert wird, welches die Obrigkeit zu erhalten suchet.

6. Alle Regenten und Obrigkeiten würden ohne Gottes Zulassung, der alles in der Welt regieret, das nicht geworden seyn, oder nicht bleiben, was sie sind; daher sagt uns die heilige Schrift, daß Regenten von Gott verordnet sind; (yy) sie sind aber zum Beßten derjenigen verordnet, denen sie vorstehen.

7. Die Regenten haben die Pflicht und Macht, zur Wohlfahrt und Sicherheit ihrer Untergebenen

(yy) Es ist keine Gewalt, als von Gott; was aber Gewalt hat, das ist von Gott verordnet. Röm. 13. 1.

дѹелїиле (е) ши ѫ привиге пентрѹ ѫплинире лор, съ педепсаскъ, пре чеи че калкъ, ши фак рѫѹл, (ж) ей требѹе съ пъзаскъ адевърѹл ши дирептате (ѕ) вїаца ши ѹнѣлтеле дажничилор съ ѫпере де сѹпереріле недирептe, ши съ стe ѫпотривъ кѹ сила ла наваллеле врежмашилор ѫлтора (з).

8. Дажничи сѫѹ лъкѹитори ѡаре кърѹа църи датори сѫнт пентрѹ фапта де бине ши ѫпъръцентѹл: каре ей дела ѫпъраци ѫѹ, съле чинстаскъ. (и) Пентрѹ ей съсъ роџе (ї) лецїиле ши рѫндѹелиле

(е) Пентрѹ къ слѹга лѹй Домнезеѹ ѥсте цїе спре бине Римл. 13. 4.

(ж) Ѥръ де вей фаче рѫѹл, теметe, пентрѹ къ нѹ ѫзадар сабїа поартъ, пентрѹ къ слѹга лѹй Домнезеѹ ѥсте, ѫзбѫндиторю спре ѹрџїе челѹй че фаче рѫѹл. Римл. 13. 4.

(ѕ) Домнезеѹ жѹдеката ѫпъратѹлѹй тъѹ дъ, ши дирептате та фїюлѹй ѫпъратѹлѹй, жѹдекава спре сърачїй ноподѹлѹй ѫзбъвинд пре сърак, дела чел силник ши пречел мисер, кърѹа нѫѹ фост ѫжѹторю, ден камъта ши ден стрімбътате мѫнтѹива сѹфлетеле лор. Ѱал. 71. 1. 2. 12. 14.

(з) Къ нѹ ѫзадар сабїе поартъ, пентрѹ къ слѹга лѹй Домнезеѹ ѥсте ѫзбѫндиторю. Римл. 13. 4.

(и) Пре тоци чинстици, фрацїа ѥбиц, де Домнезеѹ темециvъ, пре ѫпъратѹл чинстиц. 1. Петр. 2. 17.

(ї) Дечи рогъ маймаинте де тоате съ фаче рѹџи,

nen Gesetze und Anordnungen zu machen, (zz) über deren Befolgung zu halten, Uibertreter, und die Böses thun, zu bestrafen. (a) Sie müssen Recht und Gerechtigkeit aufrecht erhalten; (b) sie müssen das Leben, das Eigenthum der Unterthanen wider unrechtmässige Beleidigungen beschützen, feindlichen Angriffen anderer mit Gewalt widerstehen. (c)

8. Die Unterthanen oder die Glieder, eines Staates sind wegen der Wohlthaten und des Schutzes, den sie von den Regenten genießen, verbunden, sie zu ehren (d), für sie zu beten (e), ihren Gesetzen und Anordnungen Gehorsam zu leisten

---

(zz) Sie (die Obrigkeit) ist eine Dienerinn Gottes zum Guten. Ebend.

(a) Thust du aber Böses, so fürchte dich; denn sie trägt das Schwerdt nicht ohne Ursache, denn sie ist eine Dienerinn Gottes zur Rache, im Zorne demselben, der Böses thut. Röm. 13. 4.

(b) O Gott! gib dem Könige dein Gesicht — damit er dein Volk in Gerechtigkeit richte — Er wird den Armen vom Gewaltigen erretten, und zwar den Armen, der keinen Helfer hat, — vom Wucher und der Ungerechtigkeit wird er ihre Seele erlösen. Psal. 71. 1. 2. 12. 14.

(c) Sie trägt das Schwerdt nicht ohne Ursache, sie ist eine Dienerinn Gottes zur Rache. Röm. 13. 4.

(d) Erzeiget jederman Ehre, liebet die Bruderschaft, fürchtet Gott, ehret den König. I. Petr. 2. 17.

(e) So ermahne ich nun, daß für allen Dingen

ле лор съ ꙟскултѣ (к) ꙟкъ ши ꙟтунче, кꙟнд ꙟр пътиллй ѥй чева лꙟнгъ ꙟчѣсте (л) даждїиле ши службеле, фъръ каре ꙟпъраци буна старе ши линищѣ ну пот пъзи, дꙟнꙟничи ꙟша ши ку драг ши ку вое съле плътаскъ прекум сау пус (лл) ну де фрикъ ши де батае, нумай пентру ка ꙟтру куцетул нострѹ ла ꙟчѣсте датори

ругъчуни чѣрери, мулцемите пентру тоц ѿменїи, пентру ꙟпъраци ши пентру тоц чеꙗ че ꙟ дирегъторїи вор фи, ка линъ ши некълтитъ вїацъ съ петречем ку тоатъ бунакрединца ши курецїꙗ 1. Тїм. 2. 1. 2.

(к) Тот суфлетул ла бируинцеле чес май пресус съ съ супуне — чела че съ ꙟпончешазъ бирунцїй, ла ꙟлуй Думнезеу порунка сте ꙟпотривъ, ꙗр чеꙗ че стау ꙟпротивъ лор жудекатеш вор луа. Рим. 13. 1. 2.

(л) Ꙟша фъкуръ ши Ꙟпїй, дечи ꙟу стътут ꙟнаинтѣ дивануљй ѿвреилор, дау ши цїиют, прекум къ вор съле батъ ши съле жудече стрꙟмб, дечи ѥй мѣрџе букурꙟндусе деспре фаца ꙟдунери, къчи пентру нумеле луй Їисус съ ꙟвреднечире ꙟсъ нечинсти. Фап. Ꙟпост, 5. 41.

(лл) Пентру ꙟчѣꙗ даръ ши бирури плътиц пентру къ послушничи луй Думнезеу сꙟнт: дацїи даръ ла тоци даторїиле, челуй ку даждѣ дажде. Рим. 13. 6. 7.

Дац даръ ꙟле луй Кесарю, Кесарюлуй ши ꙟле луй Думнезеу, луй Думнезеу. Маѳ. 22. 21.

sten (f), auch sogar alsdann, wenn sie etwas dabey leiden sollten. (g) Die Abgaben und Dienste, ohne welche die Regenten die gemeine Wohlfahrt und Sicherheit nicht erhalten können, müssen die Unterthanen so, wie sie auferleget sind, gern und willig entrichten, (h) nicht aus Furcht der Strafe, sondern weil man im Gewissen von Gott

---

geschehe bittliches Flehen, Gebet, Fürbitte und Danksagung für alle Menschen, für die Könige, und für alle Obrigkeit, auf daß wir ein ruhiges und stilles Leben führen mögen, in aller Gottseligkeit und Ehrbarkeit. I. Tim. 2. 1. 2.

(f) Eine jegliche Seele sey unterthan der obrigkeitlichen Gewalt — Wer der Obrigkeit widerstrebet, der widerstrebet der Ordnung Gottes; welche aber widerstreben, die werden ihnen selbst die Verdammniß gewinnen. Röm. 13. 1. 2.

(g) So bezeigten sich die Apostel; sie erschienen auf Befehl vor den Richterstühlen des jüdischen Rathes, ohnerachtet sie vorsahen, daß man sie unrechtmässiger Weise schlagen, und verdammen würde. „Sie aber giengen fröhlich vom Angesicht des „Raths, dieweil sie würdig geachtet waren, „für den Namen Jesu Schmach zu leiden.“ Apostelgesch. 5. 41.

(h) Darum gebet ihr auch Schatzung, dieweil sie Diener Gottes sind; derowegen gebet einem jeglichen, was ihr schuldig seyd; Schatzung dem Schatzung gebühret. Röm 13. 6. 7.

Gebet dem Kaiser was des Kaisers ist, und Gott was Gottes ist. Matth. 22. 21.

ри сѫнтела (н) чинстѣ, драгосте, ши а̑скꙋлтаре ши крединцъ нꙋ нꙋмай ла ꙟпъраци, че ши ла а̑лцїй дирегътори, дажничи а̑ а̑ръта датори сѫнт (о).

Ꙟпъраци сънт пентрꙋ дажничи, даръ дажничи съ кїамъ тоате фецеле а̑ ꙋ̑нꙋѧ църи, чѣле че сѫнт сꙋпꙋсе ла бирꙋиторю саꙋ ла ꙟпъраци.

9. Дажничи сѫнт де чинꙋриле килине, сѫнт май маре ши маимичи.

10. Ꙟтре чей маимичи сѫнт ѡ̑амени слобоз, ши а̑ша сѫнт, карис датор съ слꙋжаскъ ла домни лор, съ ле де щїюте бирꙋри, ши а̑минтреле ꙟтрꙋ мꙋлте кипꙋри съле фїе лор сꙋпꙋши, ꙟкъ ѥ̑й ши копїи лор фъръ щїире домнилор нꙋ кꙋтѣзе съ съ мꙋтѣ ден локꙋл а̑чела ꙋ̑нде треєск.

Ꙟкъ

(н) Пентрꙋ а̑чѣѧ требꙋе съ съ сꙋпꙋне нꙋ нꙋмай пентрꙋ ꙋ̑рџїе, че ши пентрꙋ щїинцъ. Ръм. 13. 5.

(о) Дечи сꙋпꙋнецивъ ла тоатъ ѡ̑менаскъ зидире пентрꙋ домнꙋл, ѡ̑ри ꙟпъратꙋлꙋй, ка ꙋ̑нꙋй че ѥ̀ май пресꙋс, ѡ̑ри домнилор, ка пре ѥ̀л фїинд тримиш спре и̑збѫнда челор де ръꙋ фъкътори, ши лаꙋда челор де бине фъкътори. Къчи а̑ша ѩ̆сте воѧ лꙋй домнѣзеꙋ: съ ꙟфрънац некꙋнощїинца ѡ̑аменїилор челор фъръ минте. 1. Петр. 2. 13. 14. 15.

Gott dazu verbunden ist (i). Ehre, Liebe, Gehorsam und Treue ist nicht nur jeder Unterthan dem Regenten, sondern auch deren Beamten und den bestellten Unterobrigkeiten zu erweisen schuldig. (k)

Die Regenten sind der Unterthanen halben; Unterthanen aber heissen alle Personen eines Landes, welche dem Beherrscher, oder den Regierenden Personen gehorsamen.

9. Die Unterthanen sind von verschiedenem Stande, es gibt vornehmere und geringere.

10 Unter den geringen gibt es freye Leute, es gibt solche, welche ihrem Herrn zu Diensten, zu gewissen Abgaben, und sonst mancherley Weise, und zum Theile auch so verbunden sind, daß sie und ihre Kinder ohne dessen Einwilligung sich nicht von dem Orte, wo sie leben, hinweg begeben dürfen.

(i) Seyd aus Noth unterthan, nicht allein um des Zorns willen, sondern auch um des Gewissens willen. Röm. 13. 5.

(k) Derowegen seyd aller menschlichen Kreatur unterthan um Gottes willen, es sey gleich dem Könige, als dem Fürtreflichsten oder den Fürsten, als die von ihm gesandt sind, zur Rache der Uibelthäter, und zum Lobe der Frommen. Denn also ist es der Willen Gottes, daß ihr mit Wohlthun die Unwissenheit der thörichten Menschen macht stilleschweigen. I. Petr. 2. 13. 14. 15.

Ꙟкъ ши роби съ афлъ ꙟ пъмѫнтꙋри пъгѫнилор, ши ꙟ врѣмя батрѫнъ стъпѫнꙋл съꙋ ера домн де вїацъ ши де моартѣ лꙋй. Ꙟчещїи сѫнт принш ꙟ табере, а кърора саꙋ дърꙋит вїаца, челисаꙋ потꙋт лꙋа ꙟ батае.

11. Дажничи мимаѣш а църи сѫнт ачѣя, че дентрꙋ алцїй саꙋ ꙟсъмнат кꙋ авере кꙋ ꙟцелѣпчꙋне ши кꙋ врѣдничїа лор: ей съ осебеск нꙋ нꙋмай кꙋ титꙋлꙋшꙋл килин, ши нꙋмеле де чинсте: че ши кꙋ ачѣя, пентрꙋ къ ꙟ мꙋлте кипꙋри врѣднич сѫнт де слꙋжбеле църи.

Д. Нꙋе дестꙋл ка съ фим ной кꙋ норок пѫнъ сѫнтем вїи; ѡмꙋл, ꙟтрꙋ акърꙋя трꙋпꙋ лъкꙋеще ꙋн сꙋфлет чел че нꙋ моаре, детор есте а съ невои, ка съ фїе ши ꙟ век кꙋ норок, ꙟпъраци, авѫнд путѣре лор дела Домнезеꙋ, ши фїинд датори съ стъпѫнаскъ пре дажничи ай съй дꙋпъ рѫндꙋелиле домнезеещи, требꙋе съ грижаскъ, ка съ ꙟвеце тот дажникꙋл даторїиле ачѣле, челе лор порꙋнчеще лѣџа, пентрꙋ къ не ꙟплининд ачѣсте нꙋ пот добѫнди ферикире вѣчникъ.

Фїинд къ ꙟвъцътꙋра ачаста а дꙋхꙋлꙋй есте, ши ферикире вѣчникъ а дꙋхꙋлꙋй ностру че нꙋ ва мꙋри прокопсеще, пентрꙋ ачѣя фечеле, че ꙟвъцътꙋра де ачест фелюл даꙋ, ши де слꙋжба домнезеаскъ грижеск, съ кїамъ дꙋховничи.

1. Ши

Es gibt sogar in einigen unchristlichen Ländern noch Sklaven, über deren Leben und Tod der Eigenthümer wenigstens in ältern Zeiten, Herr war. Dieß sind Gefangene, denen man das Leben geschenket hatte, welches man ihnen im Streite hätte nehmen können.

11. Die vornehmern Unterthanen des Staates sind jene, welche durch ihr Vermögen, durch ihre Einsichten und Geschicklichkeit, sich vor andern auszeichnen; sie unterscheiden sich nicht nur durch besondere Titel, und Ehrennamen, dergleichen sind: Grafen, Herren, Edelleute, sondern auch dadurch, daß sie sich zum Dienste, des Saates auf mancherley Weise brauchen lassen.

E. Es ist nicht genug zeitlich glückselig zu seyn; der Mensch, in dessen Leibe eine unsterbliche Seele wohnet, muß auch ewig glückselig zu werden trachten. Die Regenten, welche ihren Gewalt von Gott haben, und die verbunden sind, nach der göttlichen Anordnung ihre Unterthanen zu regieren, müssen auch sorgen, daß jene wohl unterwiesen und von den Pflichten unterrichtet werden, welche die Religion aufleget, ohne deren Erfüllung die ewig dauernde Glückseligkeit nicht zu erlangen ist.

Da dieser Unterricht den Geist betrifft, und die ewige Glückseligkeit unsers unsterblichen Geistes befördert, so heißen Personen, welche dergleichen Unterricht ertheilen, und den Gottesdienst besorgen, Geistliche.

1. Auch

1. Ши ꙟтре ѥй сꙟнт чей че поꙋнческ саꙋ дирегъторй ши сꙋпꙋши. Дирегъторилор дꙋховничещи нꙋмеле сꙟнт ачесте: ѥй съ кїамъ. Протопресвѵтери, Игꙋмени, Архїмандрици, Епископи, ши Архїепископи, даръ чей сꙋпꙋш ла ꙋнора мꙋй ꙟсꙋс нꙋмици дирегъторй дꙋховничещи, сꙟнт преоцй кꙋ норїе саꙋ кꙋ попор.

2. Преоцй кꙋ норїе де осеб грижеск пентрꙋ сꙋфлетеле: ѥй сꙟнт датори съ айбъ грижа пентрꙋ мꙟнтꙋирѣ сꙋфлетелор але лор ꙟкрѣдинцаци, ѥй требꙋе нꙋ нꙋмай съ ꙟпартъ лор тайнѣле сфнте, ши слꙋжба долмнезеяскъ съле факъ, чеши съи ꙟвѣцъ прединши делле долмнезеещи слꙋжбе (п) ѥй сꙟнт датори а привигїа пентрꙋ динши, але сфътꙋи, ши невоиндꙋсе але адꙋче спре калѣ мꙟнтꙋири (р) стръл-

бъте-

(п) Бꙋзеле преоцилор вор пъзи ꙟцелѣӂере, ши лѣӂа вор черка ден ростꙋл лꙋй, Мал. 2. 7. Ши воꙋ да волꙋ пъсторꙋ дꙋпъ инема мѣ, ши вор пащѣ превой щїинцъ. Iерем. 3. 15. Ши ачеста аꙋ дат пре ꙋнии Апли, пре алцїи пъстори, ши даскали, кътръ ꙟтемеярѣ сфнцилор спре лꙋкрꙋ де слꙋжба спре зидирѣ трꙋпꙋлꙋй лꙋй хртос. Еф. 4. 11. 12.

(р) Ѥй привегїязе пентрꙋ сꙋфлетеле востре. Евр. 13. 17.

1. Auch unter ihnen gibt es Befehlende oder Obere und Untergebene. Die Vorgesetzten der Geistlichkeit haben verschiedene Namen. Protopoppen, Igumanen, Archimandriten, Bischöfe, und Erzbischöfe. Diejenigen, welche nnter einigen der vorgenannten Obern stehen, sind die Pfarrer.

2. Die Pfarrer sind die eigentlichen Seelsorger; sie haben die Einwohner eines Bezirkes zu besorgen; sie sind schuldig das Seelenheil ihrer Untergebenen sich angelegen seyn zu lassen: sie müssen ihnen nicht allein die heiligen Sakramente ausspenden, und den Gottesdienst versehen, sondern auch sie in Dingen unterweisen, welche das Seelenheil und den Gottesdienst betreffen; (l) sie müssen über sie wachen, sie ermahnen, und auf den Weg des Heils zu führen sich bemühen; (m) sie müssen ihnen freymüthig

---

(l) Die Lippen des Priesters werden die Erkenntniß bewahren, und man wird das Gesetz aus seinem Munde suchen. Malach. 2. 7. Ich will euch Hirten geben nach meinem Herzen, die sollen euch mit Weisheit und Lehre weiden. Jerem. 3. 15. Er (der Herr) hat gegeben etliche zwar zu Aposteln, etliche aber zu Propheten, andere aber zu Evangelisten, andere aber zu Hirten und Lehrern, zur Vollziehung der heiligen, zum Werke des Dienstes, und zur Erbauung des Leibes Christi. Ephes. 4. 11. 12.

(m) Sie wachen, als die Rechenschaft geben werden für eure Seelen. Hebr. 13. 17.

вътецїиле деива фаче єй, требуе съле арете лор ку ꙟдрезниреꙟ (с) єй требуе съ арете ржвна пентру слава луй Долнезеу (т) дар лжнгъ ачесте съ фїе блжнзй ши драци (у).

3. Даръ дрепт ачѣа ши попорени даторі сжнт съ чинстаскъ пе преоци сьй (ц) ꙟтру челе че сжнт але ди-

---

(с) Прекум Павел ꙟнаинте доинши прекурвари Филикс ши Друзилла де дрептате, куреціе, ши де жудеката адоаша ау греит. Фап. Апл. 24. 25. Прекула Іоанн кътръ Ирод ау греит: Ну цисе каде съ аиб пре муеръ фрателуй тъу. Марк. 6. 18.

(т) Ла преоци скрїе Петру: Пащец чѣ дентру вой турма алуй Долнезеу, сокотиндуо ну ку сила че ку бунъ вое, нич ку агонисита рѣ, че ку осърдїе, нич ка кум аць стъпжни сорцилор, че пилдъ фъкжндувъ турмей. 1. Пет. 5. 2. 3.

(у) Павел пентру кїемаре са пъсторничаскъ аша скрїе кътръ Коринѳ. армеле ощїирїи ноастре нус трупещи, че тари сжнт ла Долнезеу, кътре сфъраре търїей лор. Гжндуриле сфържнд, ши тоатъ ꙟналцаре, чесъ ридикъ асупра щїинцїи Долнезеещй, ши робинд тот куцетул спре аскултаре луй Хртос. Ши гатъ авжнд а избжнди тоатъ неаскултаре, кънд съ ва плини а воастръ аскултаре 2. Кор. 10. 4. 5. 6.

(ц) Чей че бине поартъ дирегъторїе преоци, ку ꙟдоит

thig das Unrecht vorstellen, so sie etwa thun; (n) sie müssen Eifer für die Ehre Gottes zeigen; (o) dabey aber sich sanftmüthig und liebreich erweisen. (p)

3. Dagegen aber sind auch die Eingepfarrten schuldig, ihre Seelsorger in Ehren zu halten (q) in Dingen, welche ihr Amt betreffen, ihnen

---

(n) Wie Paulus, der in Gegenwart zwoer ungerechter und ehebrecherischer Personen, des Felix und der Drusilla, von der Gerechtigkeit redete. Apostelgesch. 24. 25. Wie Johannes, der dem Herodes freymüthig sagete: Es ist dir nicht erlaubt deines Bruders Weib zu haben. Mark. 6. 18.

(o) Den Priestern schreibt Petrus: Weidet die Heerde Gottes, welche unter euch ist, und habet Aufsicht, nicht gezwungen, sondern freywillig nach Gott; auch nicht um schändlichen Gewinns willen, sondern aus geneigtem Gemüthe; auch nicht als die Herrschenden über das Erbtheil, sondern als die da geworden sind von Herzen ein Vorbild des Herrn. I. Petr. 5. 2. 3.

(p) Paulus schreibet von seinem Hirtenamte den Korinthern also: Die Waffen unsers Krieges sind nicht fleischlich, — mit denen wir alle Rathschläge zerstören, und alle Höhe, die sich wider die Erkenntniß Gottes erhebet, und allen Verstand gefangen nehmen zum Gehorsam Christi, und sind bereit allen Ungehorsam zu rächen, wenn euer Gehorsam wird vollzogen seyn. II. Korinth. 10. 4. 5. 6.

(q) Die Priester, welche vorstehen, soll man

диригъторий лор съдисъ пљкъ (ф) ши съ ъскуате, ѫвъцътуриле лор ну съле нечинстаскъ, че ку тоатъ вое съле примаскъ пре ѥле (х) бинеле, ла кареле ѫи ѫдрептѣзъ съл куноаскъ (ѡ) ку ѥй ѫ паче съ треаскъ (ц) хранъ требуинчоасъ съле де лор (ч) нимине съ нусъ лапеде де даторїиле ъчѣсте тоате, пентру грешалеле, каре съ вор ѥви спре ѥй, каши спре чеа лалцй ѡаммени (ш).

є. Ѫкъ

чинсте съ съ ѫврѫдничаскъ, маивжртос чей че съ ѡстенѣск, ку кувънтул ши ѫвъцътура 1. Тим. 5. 17.

(ф) Плекациве повецуиторилор воштри, ши въ супунѣци, пентру къ ѥй привеге, пентру суфлетеле воастре куммъ ар авѣ съдѣ сѣма. Евр. 13. 17.

(х) Чела че ъскултъ превой, пре мине ъскултъ, чела че съ лапъда де вой, де минѣ съ лапъдъ, грееще Хртос кътръ ученичь съй. Лук. 10. 16.

(ѡ) Ши пофтим пре вой фрацилор, съ щиц пре чеа че ѡстенеск ѫтру вой, ши поартъ грижа воастръ ѫтру Домнул, ши въ ѫвацъ пре вой. Ши сокотиц пре ѥй пре де присосит ку драгосте пентру лукрул лор, ши.

(ц) Паче авец ѫтру вой 1. Солонѣн. 5. 12. 13.

(ч) Харник ѥсте лукръторюл платей сале. Лук. 10. 7. Ши ѫпреуне чела, чевъ ѫвацъ кувжнтул, челуй че ѫвацъ ѫтру тоате бунътъциле. Гал. 6. 6.

(ш) Ѫ скаунул луй Мωуси ау шъзут кърturарий, ши фарисъи. Дечи тоате къте вор зиче воѡ съ цинеци, ши фачеци, ѥаръ дупъ фаптеле лор ну фачереци, къ ѥй зик, ши ну фак. Мат. 23. 2. 3.

ihnen zu gehorsamen (r), sie zu hören, ihre Ermahnungen nicht zu verachten, sondern solche willig anzunehmen, (s) das Gute, dazu sie anführen, zu erkennen, (t) mit ihnen friedlich zu leben (u), ihnen den nöthigen Unterhalt zu reichen, (x) Fehler, welche sie, wie andere Menschen bisweilen an sich zeigen, müssen von Erfüllung aller dieser Pflichten niemand abhalten. (y)

F. Es

---

doppelter Ehre würdig achten, besonders, die am Worte und der Lehre arbeiten. I. Tim 5. 17.

(r) Seyd euren Vorstehern gehorsam, und ihnen unterthänig, denn sie wachen, als die Rechenschaft geben werden für eure Seelen. Hebr. 13. 17.

(s) Der euch höret, der höret mich; der euch verachtet, der verachtet mich, spricht Christus zu seinen Jüngern. Luk. 10. 16.

(t) Wir bitten euch, liebe Brüder, daß ihr diejenigen erkennet, welche unter euch arbeiten, und euch vorstehen im Herrn, und euch ermahnen, daß ihr ihnen die Liebe überflüssig erzeiget, um ihres Werkes willen, und

(u) Haltet euch friedlich mit ihnen. I. Thessal. 5. 12. 13.

(x) Der Arbeiter ist seines Lohnes werth. Luk. 10. 7. Wer aber unterrichtet wird mit dem Worte, der theile mit alles Gute dem, der ihn unterrichtet. Gal. 6. 6.

(y) Auf dem Stuhle Moysis sitzen die Schriftgelehrten und die Phärisäer: alles nun, was sie euch sagen, das haltet und thut, aber nach ihren Werken sollet ihr nicht thun; den sie sagen und thun es nicht. Matth. 23. 2. 3.

B. Ӑкъ ши ӑлцій духовничи сѫнт, карій спре грижа суфлетелор ӑнуме нау дърегъторіе. Уни ка ӑчещіи сѫнт, карій тръеск ѫ мѫнъстири.

1. Ӑчещіи сау ӑшезат пентру сфършит кувіосе, ши лъпъдиндусъ де тоатъ дешертечуне лумии ӑчещіа, лъкуеск сѫнгури, ши пѫнъ ӑстези ӑчи ши коле съ ӑфлъ.

2. Чей че віецуеск дупъ даторіе кіемъри лор, пот фи ӑлтора спре зидире, ӑретѫнд къ ла чей че боеск, лезне ѩсте ӑ плини тоатъ бунъ фачере ӑчеа, кътръ каре пре ной ши крединца ши фире не лъгъдуеск, ши не ѫдеамнъ.

Ӑл доиле Капу.

Мижлочире прин каре ѫпъраци прокопсеск бунанорочире ӑ соціеи ӧрешенилор.

Ӑ. Ѫпъраци прокопсеск бунанорочире дажничилор мѫй мулат дентрун кип.

1. Ей дау лор леџіиле, ӑчесте сѫнт прескрисуриле дела диреґъториi фъкуте, ши куласе каде ѫщіинцатъ кареле хотъреск, че съ съ факъ, ши че съ съ ласъ: еле ӑратъ, че е дирепт, ши че нуе дирепт, еле рѫндуеск, че е датор дажникул ла цара, ши тот лъкуиторю ла ӑлтул, ей ну ѫгъдуеск, ка съ факъ пагубъ унул ла ӑлтул, еле спреженеск ла фіеще каре ӑвеателе ӑле луй; ей ӑпъръ віаца, чинсте, ши ӑвере тутурора, еле педепсеск стрѫмбетецііле

чеде

F. Es gibt noch andere Geistliche, denen die Seelsorge eigentlich nicht oblieget. Dergleichen sind, die da in Klöstern leben.

1. Sie sind aus frommer Absicht gestiftet worden, und nachdem sie aller weltlichen Eitelkeit feyerlich entsaget haben, führen sie ein einzelnes Leben, und werden noch heutiges Tages an einigen Orten gefunden.

2. Die, welche ihrem Stande gemäß leben, können andern zur Erbauung dienen. Denn sie beweisen, daß es denjenigen, die nur wollen, sehr möglich sey, die Tugenden auszuüben, dazu uns die Religion sowohl, als die Vernunft theils verbindet, theils ermuntert.

Zweytes Hauptstück.

Mittel, dadurch Regenten die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördern.

A. Regenten befördern die Glückseligkeit ihrer Unterthanen auf mehr als eine Art.

1. Sie geben ihnen Gesetze; dieß sind durch die Obrigkeit verfaßte und gehörig bekannt gemachte Vorschriften, welche bestimmen, was man thun, oder was man unterlassen soll; sie zeigen an, was recht oder unrecht ist; sie verordnen, was der Unterthan dem Staate, und jeder Bürger dem andern zu leisten schuldig ist; sie gestatten nicht, daß ein Bürger dem andern Schaden zufüge; sie versichern jedem den Besitz des Seinigen. Das Leben, die Ehre, das Vermögen oder das Eigenthum eines jeden wird durch die Gesetze beschützet, die Beleidigungen, wenn

чѣле че сѫ ⸗ꙟтемпла, кꙋщигинд дирептатѣ ши ꙟдестꙋларе ла чей сꙋпераць.

2. Цѫрїиле сѫнт ꙟша марй, ши феце ꙟтренселе ꙟшас мꙋлте, кѫ ꙟпѫратꙋл нꙋ поате пентрꙋ ꙟплинире лѣцилор ꙟсѫ привигїа, дирептатѣ сѫнгꙋр сѫ факѫ, ши жалбеле сѫ черчете; пентрꙋ ꙟчѣа ꙟꙋ фост де трѣбꙋинцѫ сѫ сѫ ꙟшезе мꙋлте феце. Мꙋлцїй дентрꙋ дажничи фїинд прѣдепартѣ дела ꙟпѫратꙋл, ꙟꙋ требꙋит сѫ сѫ ꙟшезе ꙟлокꙋриле мꙋлте ꙟша дирегѫторїиле. Ꙟчѣсте ꙟꙋ требꙋит се фїе ꙋни ла ꙟлцїй, ши тоате ꙟпреꙋне ла ꙟпѫратꙋл сꙋпꙋш, пентрꙋ кѫ дажничи де ѡ партѣ мꙋй лезнѣ сѫ дѣ жалбеле лор, ꙗрѫ де ꙟлтѫ партѣ лꙋкрꙋл дела мꙋлц жꙋдекѫтори сѫ сѫ жꙋдѣче фѫрѫ фѫцѫрничїе.

3. Даторїе де ѡбщѣ ꙟ тот дажникꙋлꙋй ꙗсте сѫ фїе ꙟскꙋлтѫтор, сѫ сѫ поарте дꙋпѫ лѣцїиле ꙟшезате, ши сѫ ле чинстаскѫ пре ꙗле. Лѫнгѫ ꙟчесте ꙟкѫ фїеще каре датор ꙗсте, вѫтемат фїинд дела ꙟлтꙋл, сау сфѫдиндꙋсѫ кꙋ ꙟлтꙋл сѫ нꙋ фїе сѫнгꙋр лꙋиш ꙟзбѫндиторо, нич сѫ факѫ дꙋпѫ кꙋм ꙟс воѧще: нꙋмай єл поате, де ва фи фѫрде ꙟзбында ꙟжꙋтор, ла дирегѫторꙋ каꙋта плинсореле сале, ши ꙟша пре кꙋм рѫндꙋяла ꙟшезатѫ ꙟратѫ, ꙟле да ꙟнаинтѣ, ши єл сѫ ꙟщептѣ жꙋдеката дирегѫторюлꙋй, дарѫ пѫнѫ ꙟтꙋнче сѫ фїе ꙟ паче, ши сѫ сѫ цїне де гразꙋл жꙋдекѫторюлꙋй.

Б. Пре-

sich ja einige ereignen, werden durch sie geahndet, und dem Beleidigten wird Recht und Genugthuung verschaffet.

2. Da die Staaten so groß und der dahin gehörigen Personen so viel sind, daß der Regent nicht im Stande ist, allein über die Beobachtung der Gesetze zu halten, selbst recht zu sprechen, und die entstehenden Klagen zu erörtern, so mußten dazu mehrere Personen bestellet werden. Die grosse Entfernung der meisten Unterthanen von dem Regenten erforderte, daß auch an mehrern Orten solche Obrigkeiten bestellet wurden. Diese mußten sowohl einander, als auch alle insgegesamt dem Regenten untergeordnet seyn, damit die Unterthanen ihre Klagen theils mit leichter Mühe anbringen, theils aber auch die Sachen von mehreren Richtern desto unpartheyischer möchten beurtheilet werden.

3. Es ist überhaupt die Schuldigkeit eines jeden Unterthans gehorsam zu seyn, sich nach dem eingeführten Gesetzen zu richten, und dieselben hochzuschätzen. Es ist demnach auch noch jedermann verbunden, wenn er von andern beleidiget wird, oder mit andern in Streitigkeiten geräth, sich nicht selbst zu rächen und nach seinem Sinne zu verfahren: sondern er kann, wenn es ohne Rachbegierde geschieht, Hülfe bey der Obrigkeit suchen, seine Beschwerden, und zwar so, wie es die eingeführte Ordnung vorschreibt, anbringen; er muß die obrigkeitliche Entscheidung erwarten, bis dahin aber ruhig seyn, und nach dem Ausspruche des Richters sich achten.

Б. Прекꙋм феце осебите ши лъкꙋитори а уна църи пот съ кадъ ꙟтрꙋ гълчеви, аша ши нѣмꙋриле ꙟтреци, сау бирꙋиторю лор поате кѣдѣ ꙟ гълчаве кꙋ чеа лалціи. Гълчевїиле де ачест фелюл нꙋсъ пот контени де ла жꙋдѣкътори чеи рѫндꙋиц, къчи жꙋдекътори нꙋ сѫнт ка съ жꙋдече мꙋлцимиле нороделе. Ла ꙟтѣмпларе де ачест фѣл съ фаче ръзбою, нороделе чѣле че къзꙋръ ꙟ ръзбою, съ фак врежмаши уни ла алцій; унеле спре алтꙋл ꙟпърцїе кад, четецїиле ꙟкꙋнжꙋре ши ле ꙗꙋ, локꙋриле ард, сау пꙋн прецꙋл ръскꙋмпери де арсꙋръ, ꙗꙋ кꙋ сила унѣлтеле, дꙋк ꙟ робїе пре ѡамени ши пре добитоаче, фак бътъй, ши кѫт нꙋмай пот атета пагꙋба фак уній ла алцїи.

1. Реꙋтатате ачаста, каре съ поате ꙟтѣмпла ла тоци лъкꙋитори ѡарекърꙋй църи, аꙋ требꙋит, ка съ съ остенѣскъ тоц дꙋпъ вѫртꙋте лор асъ ꙟпончеша а апара цара, дѫнд ажꙋторю кꙋ бꙋна вое ла тоате чѣле че гътѣще ꙟпъратꙋл.

2. Ꙟ врѣмиле чѣле де демꙋлт ла ꙟтѫмплери де ачест фѣл тот ѡмꙋл лꙋасъ армеле. Ши ꙟ зїѡ де астези съ афлъ нороде, ꙋнде тоц лъкꙋитори ѡшаши сѫнт, ꙗр алцїи, ꙋнде тоц лъкꙋиторїй ѡсташй сънт, ꙗр алцїй, ꙋнде тоц нѣмꙋри требꙋе съ съ сколе ши съ мѣргъ ла таберъ, ши кꙋ кълтꙋмалъ лор кѫтъва врѣме съ рѫмѫна ꙟ таберъ.

3. Де нꙋ сау гонит кꙋ граба ꙟдерет врежмашꙋ, ши ръзбою ꙟделꙋнгасъ, пътимѣ пъмѫнтꙋл прѣмꙋлт:

кѫмпꙋл

3. Wie einzelne Personen und Bürger eines Staates in Streitigkeiten gerathen können, so gerathen auch ganze Nationen, oder deren Beherrscher miteinander aus mancherley Ursachen in Streit; dergleichen Streitigkeiten lassen sich nicht durch ordentliche Richter ausmachen, weil es nicht Richter gibt, die mehrerern Nationen Recht zu sprechen haben. Es entstehet in solchen Fällen Krieg; die in Streit gerathenen Völker verfahren feindschaftlich gegen einander, fallen einander ins Land, belagern und erobern Städte, brandschatzen die Oerter, nehmen die Aernten dem Eigenthümer, führen Menschen und Vieh weg, liefern einander Schlachten und thun sich so viel Schaden, als sie nur vermögen.

1. Ein solches Uibel, welches alle Bürger eines Staates treffen kann, erfordert, daß auch alle nach ihren Kräften sich bemühen, Widerstand zu leisten, den Staat zu schützen, und zu den Anstalten, welche der Regent deßwegen machet, das Ihrige willig beyzutragen.

2. In den ältern Zeiten ergriff in solchen Fällen jedermann die Waffen. Es gibt noch heutiges Tages Nationen, bey denen alle Bürger Soldaten sind, andere, wo der ganze Adel aufzusitzen, ins Feld zu ziehen, und auf seine Kösten den Feldzug eine gewisse Zeit auszuhalten verbunden ist.

3. Wenn der Feind nicht bald zurückgetrieben ward, und der Krieg lang anhielt, so litt dabey das

кѫмпȣл нȣсъ лȣкра, мещешȣгȣриле ши тоате алте лȣкрȣри зъче, пагȣба єра аша маре: къ де мȣлте ѡри пѫнъ ла кътева сȣте де ани ꙟ ѡ симіціа.

Даръ дъкът маймаре ши маипȣтерника съ фекȣ царъ, де атъта креску ши нȣмерȣ чинȣрилор ꙟ соціе. Чинȣриле килине ꙟ тотѣ зиле къщигаръ ȣніи ла алціи маибȣна одихна, ши ръзбою аȣ пърȣт кȣ греȣ, фіинд обичнȣиц ла одихна, даръ ꙟкъ аȣ требȣйит съсъ липсаскъ де динса, къ єра съ ꙗсъ ла ръсбою.

4. Тоате ачѣсте че сaȣ помменит аичѣ ꙟпреȣнъ лȣꙟндȣле, аȣ причинȣит: къ маипеȣрмъ ла ꙟпъраци аȣ венит гѫндȣл, съ редиче ѡ старе осъбитъ, фъкȣндȣѡ ꙟдрезнитоаре кȣ нещине бирȣл, чинсте ши респлътире; ка съ фіе пȣрȣрѣ ꙟтрȣ армелѣ ши съ апере моощеніе. (патріа).

ꙟпъраци аȣ сокотит къ ва фи бине, съ алагъ пентрȣ ачест лȣкрȣл пре чей май дештѣптац, чей май тинери, чей май мари, ши пре чеи май тари де соціе пентрȣ ка съ слȣжаска єй ла ꙟпъръціе асȣпра врежмашилор, ши се апере пре чеа лалціи, съ пъзаскъ рѫндȣелиле ашезате ꙟ цара, ши ла врѣме де паче съ ꙟвеце тоате челис де требȣинцъ ꙟ врѣме де ръзбою: ꙟтрачест кип съ фъкȣръ ѡсташи чеи де астези.

5. Ашезиндȣсъ ачесте тоц чеа лалц мъдȣларюри а соціей къпътаръ фолосȣл ачеста, къ пот єй съ

фак

Land ausserordentlich: die Felder wurden nicht gebauet, die Gewerbe und alle andere Geschäfte blieben liegen, der Schaden ward so groß, daß er oft viele Jahrhunderte zu sprüren war.

Je grösser und mächtiger aber nach der Zeit die Staaten wurden, desto zahlreicher waren auch die Stände in den Gesellschaften. Die verschiedenen Stände verschafften einander immer mehr und mehr Bequemlichkeiten, und nun schien ein Feldzug desto beschwerlicher zu seyn, je mehr man sich an diese Bequemlichkeiten gewöhnet hatte, und dennoch solche entbehren mußte, wenn man sollte zu Felde ziehen.

4. Alle diese hier erwähnten Dinge zusammengenommen veranlaßten, das endlich die Regenten der Staaten auf den Gedanken gekommen sind, einen besondern Stand zu errichten, der gegen Anweisung des nöthigen Unterhalts durch Ehre und Belohnung ermuntern würde, beständig unter den Waffen zu bleiben, und das Vaterland zu vertheidigen.

Die Regenten haben für gut befunden, dazu die muntersten, jüngsten, größten, und stärksten Personen aus der Gesellschaft auszusuchen, damit sie zur Beschützung der übrigen, zur Erhaltung der im Staate gemachten Einrichtungen gegen den Feind Dienste thun, und in Friedenszeiten sich in allem demjenigen üben sollten, was sie zu Kriegszeiten thun müssen. Auf diese Art sind die heutigen Soldaten entstanden.

5. Bey dieser Einrichtung haben alle übrigen Glieder der Gesellschaft den Vortheil, daß sie

фак негуциторіа лор ꙟ паче, мѣщешугуриле, ꙟ локуриле ачеле, унде ꙟкъ нау тунат табере, пот съ рѣмѫнъ тоате рѫндуелиле челе фъкуте.

6. Ѩръ рѫндуяла ши токмала ачаста, че сау фъкут пентру бинеле пъмѫнтулуй, требуеще маре кълтуялъ; кѫчи катана требуе съ аибъ симбріе, бъсмителе, армеле, квартирул ши хранъ. Пентру ръзбою афаръ де ачасте, де требуинцъ ѥсте кълтуялъ маре, ꙟшиждере карълѣ, къштигъриле, ши челе лалте мулте. Дечи дирепт ѥсте, къ чеи че фолосул лор ау де ꙟпърълмѫнтул ачеста, чей че сѫнт ꙟпърац, ши ну съ кіамъ ѥй ꙟсъ пентру ꙟпъраре съ плътѣскъ кълтуяла ачаста, ши ꙟтроаре каре кип да ажуторюл.

7. Пентру ачѣа требуе, прекум домни ши боєри, аша ши газделе лъкуитори пъмѫнтулуй съ рѣбде, кѫнд домнул пъмѫнтулуй уна сау алта фаца алор ва луа спре служба ѡщирій, ши чей че ꙟтрачест кип сау луат, требуе съ съ дѣ дупъ старе ачаста че поартъ, ку крединца ши ку дирептате служинд ꙟтрѫнса, ши ку пагуба віеци лор. Ѥй требуе съ съ сокотаскъ ка ꙟпреунъ лъкуитори църи, ла дълничи аи пъмѫнтулуй примеждіе ши пагуба фъръ причинъ съ ну факъ, ши ꙟ времѣ де ръзбою съ ну гѫндѣскъ къ тоателис ертате асупра връжмаши пъмѫнтулуй, ла феце осебите, каре ши аша прен ръзбою дестул фъръ норок сѫнт; съ ну лефакъ лор нич

унѣл-

auch im Kriege ihre Gewerbe ruhig treiben, und das Land bauen können. Alle gemachte gute Einrichtungen werden wenigstens an den Orten, wo die Heerde nicht hinkommen, erhalten und fortgesetzet.

6. Indessen erfordert diese zum Beßten des Landes gemachte Anstalt einen grossen Aufwand, denn der Soldat muß seinen Sold, Kleidung, Waffen, Quartier, und Unterhalt bekommen. Ein Krieg erfordert noch überdieß großen Aufwand, ingleichen Fuhren, Lieferungen, und andere mehr. Es ist billig, daß diejenigen, welche Vortheil von der Vertheidigung haben, welche beschützet, und nicht selbst zur Vertheidigung in Person aufgefodert werden, diesen Aufwand bezahlen, und auf mancherley Weise Hilfe leisten.

7. Deshalben müssen sowohl Herrschaften, als auch einzelne Familien der Landeseinwohner es sich gefallen lassen, wenn der Landesherr eine oder die andere ihnen angehörige Person zu Kriegesdiensten wegnimmt; und diejenigen, welche solchergestallt hinweggenommen werden, müssen sich zu dem neuen Stande bequemen und in demselben treu und rechtschaffen, auch mit Gefahr ihres Lebens dienen. Sie müssen sich als Mitglieder des Staates, betrachten, den Unterthanen des Landes, zu dessen Beschützung sie da sind, nicht muthwillig begegnen, keinen Schaden zufügen, auch zu Kriegszeiten sich nicht alles gegen die Einwohner eines feindlichen Landes für erlaubet halten, und den Privatpersonen, welche ohne dieß durch den Krieg unglücklich

ꙋ̂нѣлтелор лор, маймꙋлт, де кꙟт челисаꙋ порꙋн-
чит лор дела воивоз чева ръꙋ. Съ нꙋ ле повецꙋѧскъ
пре є̂й ла дезмърдечꙋнѣ ȋзбѫнда саꙋ лъкомїе; нꙋ-
май съ фїе ꙟдестꙋлаць кꙋ симбрїе лор. Чей че фак
ӑминтрелѣ, пъкътꙋеск ꙟнаинтѣ лꙋй домнезеꙋ ши
а̂ а̂проапелꙋй, фїинд къ нич старѣ лор, нич ръꙋ лор
нꙋ дъ лор дирептатѣ, ка съ факъ лꙋкрꙋриле фѣрелор
сълбатечи, ши а̂лте стрѫмбътеци ден капꙋ лор.

В. Грижа ꙟпъратꙋлꙋй съ ꙟтинде, ка съ а̂пере пре
дажничи а̂и съи нꙋ нꙋмай де врѫжмаши чей стреини,
че ши де вътемерїиле челор мац ꙟпреꙋнъ лъкꙋито-
ри, съ ле пъзаскъ ꙟтрꙋ дирептецїиле лор, ши кꙋ
паче тоате ꙋ̂нѣлтеле лор; є̂л а̂ре ꙟкъ ши ꙟ мꙋлте
кипꙋри съ грижаска пентрꙋ бинѣле лор.

1. Че нꙋ пот їфаче дажничи ꙋ̂нїи, поате ꙟпъратꙋл
кꙋмпътѫнд пꙋтерїиле църи, ши мижлочириле чѣле
фолоситоаре, ши прин феце врѣдниче ꙟплѫни, ла
ривꙋриле челѣ мари цермꙋриле ꙟтерите а̂ пꙋне ꙟпро-
тивъ ши кꙋ а̂чѣсте фери де върсаре а̂пелор, късиле
бине а̂ле токми, а̂дъпостириле пентрꙋ фолосꙋл не-
гꙋциторїи пе маре а̂ле зиди. Комоаре де гръꙋ пен-
трꙋ ꙟтемпларе де фоамете а̂ле ꙟплѣ. Лꙋкрꙋриле
скꙋмпе а̂ле порни, ка съ каштиџе прецꙋл ла родꙋриле
пъмѫнтꙋлꙋй, ши съ фїе де чинсте невоинца даж-
ничилор: ꙟвъцътꙋриле, мещешꙋгꙋриле ши лꙋкрꙋриле
кꙋ

glücklich genug sind, sollen sie weder an ihren Personen, noch an ihrem Eigenthume weiter, als sie von ihren vorgesetzten Kriegsbefehlshabern beordert sind, etwas Widriges anthun. Sie sollen sich zu Ausschweifungen durch Rachsucht oder Geitz, oder sonstigen Muthwillen nicht verleiten lassen; an ihrem Solde müssen sie sich begnügen. Die anders handeln, versündigen sich gröblich gegen Gott und den Nächsten, indem ihnen weder ihr Stand, noch der Krieg die Befugniß giebt, Grausamkeiten oder anders Unrecht für ihre Personen zu verüben.

c. Die Sorgfalt eines Regenten erstreckt sich nicht allein darauf, daß er die Unterthanen sowohl gegen äusserliche Feinde, als auch gegen die Beleidigungen anderer Mitbürger schütze, sie in ihren Rechten, und im ruhigen Besitze ihres Eigenthumes erhalte; er hat auch noch auf viel mehrere Arten für ihr Bestes zu sorgen.

1. Was einzelne Unterthanen zu thun nicht vermögen, kann der Regent durch den Gebrauch der Kräfte des Staats, durch die Anwendung der dazu dienlichen Mittel und der fähigen Personen ausrichten, grossen Flüssen Dämme entgegen setzen, und dadurch den Uiberschwimmungen vorbeugen, bequeme Landstrassen anlegen, Hafen zum Vortheile des Seehandels bauen, Vorrathshäuser auf den Fall einer Hungersnoth anfüllen, Kostbare Unternehmungen auszuführen, um dem Fleiße der Unterthanen Verdienst, und den Landesprodukten Anwerth zu verschaffen, Wissenschaften, Künste, und Gewerbe aller Art

empor

кꙋ мѫнъ але ꙟфлори, ши челе лалте мꙋлте лꙋкрꙋриле спре фолосꙋл цѫри але съвѫрши, нꙋмай ꙟпърацꙋ пот; ши бирꙋиторꙋ чей бꙋни тот деꙋнъ аве грижа, ка съ съвѫршаскъ ачесте.

2. Дар ла ачесте требꙋе мꙋлтъ кълтꙋмалъ, ши мꙋлтъ ꙟпреꙋнъ лꙋкраре деспре партѣ дажничилор. Дечи дирепт ѩсте, ка съ плътаскъ ей кълтꙋмала, ши че ꙟкъ дела ей съ ва чере лꙋкрꙋл сау служба, кꙋ бꙋнъ вое съ факъ, пентрꙋ къ ей аꙋ фолосꙋл де аколо: дечи ей требꙋе челе мъсꙋрате бирꙋриле, ши алте дъждїиле, мъкар кꙋм съ вор кїема, кꙋ бꙋнъ вое съле плътѣскъ.

3. Дъждїиле ачесте съ кїамъ бирꙋл, ка съ съ бирꙋаскъ тоате ачесте кꙋ ел. Бирꙋл ачест тот деꙋна съ скрїе ши съ ꙟпарте дꙋпъ требꙋинцеле цѫри, ши дꙋпъ пꙋтѣре авꙋцїй, сау дꙋпъ кꙋмꙋе кълтꙋмалъ дажничилор. Дъждїиле аꙋ нꙋмеле килине, декꙋм сѫнт авꙋцїе ши лꙋкрꙋриле дажничилор, пе каре съ пꙋне дажде.

4. Дажничи чей рѫндꙋиц дела домнꙋл пъмѫнтꙋлꙋй, ка съ примаскъ дъждїиле ачесте, ей требꙋе кꙋ маре крединцъ съ факъ дꙋпъ прескрисꙋл челисаꙋ дат лор. Дела нимине, каре аре чева съ плътѣскъ; май

мꙋлт

empor zu bringen, und hundert andere dem Staate nützliche Dinge auszuführen, sind nur Regenten im Stande, und die guten Beherrscher haben sich dieß auszurichten allemal angelegen seyn lassen.

2. Aber dazu gehöret viel Aufwand, und viel Mitwirkung von Seiten der Unterthanen. Es ist billig, daß diese den Aufwand bestreiten, und was sonst an Mitwirkung oder Diensten von ihnen gefodert wird, willig leisten; weil sie davon den Nutzen ziehen; sie müssen also willig die ausgemessenen Steuern und andere Abgaben, wie sie auch immer heissen mögen, entrichten.

3. Diese Abgaben heissen Schoß oder Steuer; weil sie zu oberwähnten Ursachen zusammen geschossen, und als eine Beysteuer müssen abgegeben werden. Sie werden immer nach den Bedürfnissen des Staats, nach dem Verhältnisse des Vermögens oder des Aufwands der Unterthanen ausgeschrieben, und abgetheilet. Die Abgaben haben verschiedene Namen, nachdem man bald diesen bald jenen Theil des Vermögens oder Gewerbes der Unterthanen damit beleget.

4. Diejenigen Unterthanen, welche der Landesherr zur Einnahme dieser Abgaben bestimmet, müssen mit grosser Treue nach der ihnen ertheilten Vorschrift verfahren, niemanden der etwas zu bezahlen hat, mehr als bestimmet ist, abfodern;

мȣлт де кѫт чесаȣ рѫндȣит, съ нȣ чаръ: ден чѣле примите нимикъ съ нȣ ꙟскȣндъ, чи тоате кȣ кредин̑ца съ ле дѣ ла локȣл кȣвіос.

5. Токма аша требȣе ши дажничи ꙟчѣ, пе кари домнȣл пъмѫнтȣлȣи ꙟȣ рѫндȣит спре ꙟлте лȣкрȣриле, съсъ ꙟреце, ѥй требȣе тоате челисаȣ дат съ факъ кȣ тоатъ кредин̑ца дȣпъ щіире лор майбȣнъ ши дȣпъ кȣџетȣл, прекȣм съ чере дела ѥй, съ съвѫршаскъ. Нȣе слобод пентрȣ фолосȣл съȣ ꙟсȣц, пентрȣ ѭбире фъръделѫсȣра де одихна, саȣ ден ѡаре каре ꙟлтъ причинъ лȣкрȣриле ꙟкрединцате ꙟле пъръси.

6. Ла тоц ꙟпреȣнъ лъкȣитори ꙟ соціей требȣе съ фіе лор де бинѣле ѥй. Кȣ драг, ши кȣ бȣнъ вое тоате се факъ, челисъ порȣнческ дела дирегъторіе лор, ѥй требȣе съ чинстаскъ рѫндȣелиле лор, ꙟкъ ши ꙟтȣнче, кѫнд пълѫнгъ ѩле ѥй ꙟсъ пътимеск чева, ши де нȣ пот пречепе, кȣм съ фолосеще бинѣле чел де ѡбщѣ прин ѩле. Пентрȣ дирегътори требȣе съ гѫндим, къ ѥй ꙟвѫнд кȣноштіинцъ плинъ де тоате ꙟпрежȣреріиле, фоарте бине пречеп, ши къ ѥй ꙟлтъ нимик нȣ гѫндеск, нȣмай ка съ фолосаскъ соціе кȣ рѫндȣелиле ши гътириле лор. Недирепт ши врѣдник де педѣпса ѩсте ꙟ ропшти, ши ꙟ жȣдека ръȣ ꙟпротива рѫндȣели дирегъторещи.

Дека гѫнди ѡарекаре дажник, къ бȣна пречепере ꙟре, саȣ къ поате да ꙟнаинтѣ чева денов ден гѫндит, чар фи спре фолосȣл де общѣ, саȣ кȣ че сар пȣтѣ скъпа ден пагȣба, ꙟчела нȣе слобод май-

мȣлт,

von dem Empfangenen müssen sie sich nichts zu eignen, sondern alles getreulich an den gehörigen Ort abliefern.

5. Eben also müssen auch jene Unterthanen, welche der Landesherr zu andern Geschäften brauchet, sich bezeugen; sie müssen dasjenige, was ihnen zu thun angewiesen ist, mit möglichster Treue nach ihrem besten Wissen und Gewissen, so wie es von ihnen gefodert wird, leisten. Es ist unerlaubt wegen Eigennutz, wegen übertriebner Liebe zur Bequemlichkeit oder aus irgend einer andern Ursache, die anvertrauten Geschäfte zu vernachlässigen.

6. Alle Mitglieder einer bürgerlichen Gesellschaft müssen deren Bestes zu Herzen nehmen, gern und willig alles beytragen, was die Obrigkeit befiehlt, sie müssen deren Anordnungen hochschätzen, sogar als dann, wenn sie dabei selbst etwas leiden, und wenn sie gleich nicht einsehen, wie dadurch das gemeine Beste befördert wird. Von obrigkeitlichen Personen ist zu vermuthen, daß sie wegen genauer Kenntniß der Umstände, es gar wohl einsehen, und daß sie keine andere Absicht haben, als durch ihre Verfügungen und Anstalten der Gesellschaft zu nutzen. Unrecht und strafbar ist es, wider obrigkeitliche Verordnungen zu murren, oder solche übel zu beurtheilen.

Glaubet ein Unterthan gute Einsichten zu haben, oder etwas vorzuschlagen, dadurch dem gemeinen Wesen kann Nutzen geschaffet, oder Schaden abgewandt werden; so ist ihm nichts

лиуат, нулай съсъ ибаскъ ла дирегътори ку сфатул съу, аретжндуа ку плекъчуне ши чинсте, даръ еа требуе съ ѫгъдуаскъ челе че ва урла, пжнъ атунче ѫ паче ши ку ребдаре съсъ ціне, де ну ва фи аскултат сфатул луй. Дажничи, чей че гжндеск ши лукру аша фъкжндусе парташи де бунастаре лиоциеніей, ковершириле ши ржндуелиле буне куноск ши ле чинстеску, остениндусе кжт ва фи ку путинца дела ей, а ажутора кътръ дирецере, съ кіаиъ фіи лиоциени.

Ал треиле Кап.

Ѫкеетуріиле а соціеи орешенилор кум прокоцеск ѫпромут кунанорочире лор ку декилине ѫвъцътуриле, вреднічііиле, ши ку ѫделетничііиле лор.

А. Ѫтрю цара сжнт юбщііиле лари ши личи, ачеле сжнт орашеле ши сателе. Сжнт боери, акърора де требуинцъ юсте съ ле ажуте лор юаиени чеа лаци ку ѫвъцътуриле ши ку вреднічііиле ѫплининд лукруриле лор.

1. Нич юдатъ нуе лица де чей, че сжнт букуроши ла ачесте; хрънинд де аколо пе сине, ши пре глоата са.

2. Ачелора даторіе юсте ку крединца ши аша съ служаскъ, прекулуй дирегъторіе ѫкрединцатъ, ши прекулуй бое ши фолосул ачелуи чере, ла каре служила.

Ѫке-

weiter erlaubt, als daß er bey der Obrigkeit mit seinen Vorschlägen sich melde, solche mit gebührender Ehrerbietigkeit vortrage, er muß aber den Erfolg abwarten, indessen sich ruhig und auch alsdann gelassen verhalten, wenn er damit kein Gehör findt. Unterthanen, die so denken und handeln, die an dem Wohlergehen des Vaterlandes Theil nehmen, dessen Vorzüge und gute Einrichtungen erkennen, hochschätzen, und so viel an ihnen ist, zu erhalten, und zu Verbesserungen beyzutragen sich bemühen, nennet man Patrioten.

Drittes Hauptstück.

Wie die Mitglieder der bürgerlichen Gesellschaft durch verschiedene Wissenschaften, Geschicklichkeit und Gewerbe ihre wechselweise Glückseligkeit befördern.

A. Es gibt im Staate grössere und kleinere Gemeinden, dergleichen sind die Städte und Dörfer. Es gibt Vornehme, welche die Hilfe anderer Menschen von mancherley Wissenschaften und Geschicklichkeiten zur Besorgung ihrer Geschäfte brauchen.

1. Es fehlt niemals an Personen, welche sich zu solchen gern brauchen lassen; die sich und ihre Familien davon unterhalten.

2. Deren Schuldigkeit ist es treu, und so zu dienen, wie es die Beschaffenheit des anvertrauten Amtes; wie es der Willen und der Vortheil desjenigen erfodert, dem man dienet.

Die

Ꙟкеетꙋриле църи а̑шиждерѣ слꙋжеск ꙋнїи ла а̑лцїй, дѣкъ ши нꙋ сѫнт, кꙋмсе зиче, токма ꙟ слꙋжбъ.

Б. Требꙋинцеле ѡ̑амениилор а̑ша сѫнт мари, къ ши ѡ̑мꙋл а̑чела, каре фоарте пꙋцинеле требꙋе, ꙟкъ нꙋ поате сингꙋр тоате сьле факъ. Ла тот ѡ̑мꙋл де требꙋинцъ ѥсте лꙋкрꙋл а̑лтꙋа, ши фїеще каре, ѡ̑аре ꙟчекип лꙋкрѫнд, ши воинд съсъ хрънѣскъ кꙋ лꙋкрꙋл съꙋ, слꙋжеще кꙋ а̑чела ла а̑лцїи, ши чел че требꙋеще лꙋкрꙋл, плътѣще лꙋкрънторюлꙋй, шиле слꙋжеск пентрꙋ бани кꙋ чѣле требꙋинчоасъ.

Де маре фолос ѥсте съ съ щїе, кꙋм де фоарте килине фелюри ѡ̑амени съ ѡ̑стенеск а̑ фолоси ꙋнꙋл ла а̑лтꙋл, сау че ѥ̑ тот ꙋна, а̑ слꙋжи ꙋнꙋл ла а̑лтꙋл, дѣкъ ши нꙋ стаꙋ токма ꙟ слꙋжба.

а. Сѫнт чей че съ невоеск пентрꙋ ꙟвъцътꙋриле, ши кꙋ ѥ̆лѣ слꙋжеск ла а̑лци сау ка даскали, сау кꙋм-пътѫнд ꙟвъцътꙋриле кꙋ фапта спре требꙋинцеле вїеци ѡ̑аменещи: фаце а̑чѣсте фак старе даска-лилор.

б. А̑лцїи лꙋкрꙋ ла пъмѫнт, ши скот родꙋриле, каре ѥ̆аръ а̑лцїи ꙟле лꙋкрѣзъ, а̑декъ ꙟле кꙋмпътъ спре требꙋинцъ, ѡ̑дихна, ши десфътечꙋнѣ ѡ̑амени-лор. Чѣлѣ дентей фак сътени, ѥ̆аръ чѣле ма-те лꙋкрътори кꙋ мѫна ши меистори, чей че ꙟпреꙋнъ фак старе хрънитоаре. Ден а̑чещїи сѫнт ꙟкъ ши негꙋцитори, а̑кърора лꙋкрꙋл ѥсте, чѣле кꙋ невоинцъ а̑лтоара фъкꙋте ши скоасе, а̑ле кꙋм-пъра, кꙋ динеле а̑ негꙋцитори, ши а̑ле дꙋче ꙟ локꙋриле де партате, а̑дꙋкѫнд ꙟнапой пентрꙋ

дънселе

Die Glieder eines Staates dienen sich auch einander, ohne daß sie, wie man zu sagen pfleget, eben in Diensten stehen.

B. Die Bedürfnisse der Menschen sind so groß, daß es einem Menschen, der auch noch so wenig zu brauchen scheint, unmöglich ist, alles sich selbst zu machen. Jeder brauchet die Arbeit eines andern, und jeder der auf irgend eine Art arbeitet, und von seiner Arbeit sich nähren will, der dienet damit andern, und derjenige, welcher der Arbeit bedarf, besoldet den Arbeiter, und wird für das Geld mit dem Nöthigen bedienet.

Es ist von grossen Nutzen zu wissen, auf wie sehr verschiedene Art die Menschen sich bemühen, einander nützlich zu seyn, oder, welches einerley ist, einander zu dienen, ohne daß sie eigentlich in Diensten stehen.

a. Es gibt Personen, welche sich der Wissenschaften befleissen, und damit andern entweder als Lehrer, oder durch die wirkliche Anwendung derselben auf die Bedürfnisse des menschlichen Lebens dienen; diese Personen machen den sogenannten Lehrstand aus.

b. Andere bauen die Erde, und erzeugen den Stoff, welchen wieder andere bearbeiten, daß ist zur Nothdurft, Bequemlichkeit und zum Vergnügen der Menschen auf mancherley Weise anwenden. Das erste thun die Landleute, das andere die Handwerker und Künstler, welche zusammen den Nährstand ausmachen. Dazu gehören noch Kauf- oder Handelsleute, deren Geschäft ist es, Dinge, welche durch den Fleiß anderer sind erzeuget oder verfertiget worden, aufzukaufen damit zu

han-

дѫнселе бани гата, саꙋ челе лалте фолоситоаре дин лꙋкꙋриле стреине.

В. Пентрꙋ ꙟвъцътꙋриле,

Тоате ꙟвецътꙋриле ꙟпреꙋнъ: мъкар къ ꙟ зи де ꙟстезь де мꙋлте фелюри сѫнт, съ пот ꙟпърци ꙟ патрꙋ капетеніиле.

1. Сѫнт ꙋнеле, нꙋмай але сꙋфлетꙋлꙋй, даръ челе че ꙟкипꙋеск пꙋтериле сꙋфлетꙋй, даръ май вѫртос сѫнт ꙟвъцътꙋриле челе че не ꙟвацъ пре ной кꙋ ꙟдевърат тоате че аꙋ факꙋт Домнезеꙋ, аꙋ рѫндꙋит, ши аꙋ черꙋт ка съ фіе феричиц. Ачаста ꙟвецътꙋра съ кіамъ богословіе.

2. Есте ѡарекаре ꙟвецътꙋръ, чеа, че нꙋмай съ ꙟделетничеще, ка съ кꙋноскъ кꙋмꙋй трꙋпꙋл ностръ ши тоате пърциле але лꙋй, кѫндꙋй сѫнътос ши болнав, ши съй ажꙋте ꙟтрꙋ стрикъчꙋніиле иаръ ши мижлочириле кътръ ажꙋторю съле гътаскъ. Ачаста съ кіамъ лекꙋл саꙋ мещешꙋгꙋл де дофторіе.

3. Ѧкъ ѡ капетеніе де ꙟвъцътꙋри сѫнт, чеа че грижеще, пентрꙋ ка съ цинем ꙋнелтеле ноастре кꙋ линище, ачеа съ кіамъ ꙟвъцътꙋра де дирептец, пентрꙋ къ кꙋ дѫнса черчетазъ ши хотъреще дирептатеа ши адевърꙋл ꙟтрꙋ лꙋкрꙋриле, фецеи, ши апърѫнд ꙋнелтеле.

4. Ачеа капетеніе кꙋпринде ꙟтрꙋ сине кꙋноштінца, каре юбитори де ꙟвецътꙋръ майнаинте требꙋе съ

къштиџе

handeln, sie in entfernte Orte zu führen, dafür baar Geld oder andere nützliche Dinge aus fremden Orten herbey zu bringen.

c. Von den Wissenschaften:

Man kann die Wissenschaften insgesamt, so vielerley derselben auch heutiges Tages vorhanden sind, in 4 Hauptklassen eintheilen.

1. Es gibt einige, die bloß unsere Seele angehen, die deren Kräfte ausbilden, vornehmlich aber gibt es eine Wissenschaft, die uns alles dasjenige überzeugend lehret, was Gott gethan, geordnet, und gefodert hat, um die Menschen selig zu machen. Diese Wissenschaft heißt die Gottesgelehrtheit.

2. Es gibt eine Wissenschaft, die bloß damit sich zu thun macht, um die Beschaffenheit unsers Leibes und aller seiner Theile im gesunden und kranken Zustande zu erkennen, bei Gebrechen zu helfen, die Mittel zur Hilfe zuzubereiten. Diese heißt man die Medizin, oder Heilungskunst.

3. Noch eine andere Klasse von Wissenschaften gibt es, welche den ruhigen Besitz des Eigenthumes zum Gegenstande hat, man nennet sie die Rechtsgelehrsamkeit, weil sie untersuchet und bestimmet, was in Absicht der Sachen, Personen und bei Vertheidigung des Eigenthumes recht und billig ist.

4. Die vierte Klasse enthält diejenigen Kenntnisse, welche ein Liebhaber der Wissenschaften vorläufig

кѣштиӂе де кѫт че сѣ ва апȣка де ѥлѣ акȣ нȣмите 3. капетеніиле авѫнд нѫдежде де бȣна прокопсалѣ.

4. Ачеще гѫтитоаре ꙟвѫцѫтȣри сѫнт ѥщинца де лимби, хисторіиле, ꙟвѫцѫтȣриле де Маѳематикѣ, ши философіе. Ꙟзіѡа де астези сѫ нȣмеск кȣноштіинцеле гѫтитоаре ачѣсте, ꙟвѫцѫтȣриле фрȣмоасѫ, кѫчи ѥлѣ гѫндеск инема ѡмȣлȣй прен кȣноштіинцеле, чѣле че аша драӂи, кȣм де фолос сѫнт, сѫ ꙟподобаскѫ ши сѫ ꙟформосезе.

Ачѣле сау нȣмит ꙟ врѣмиле де мижлок мещешȣгȣриле слободе, ши сѫ пречепе прин ачѣсте ꙟвѫцѫтȣра де лимби, бȣнакȣвѫнтарѣ, мещешȣгȣл а ꙟкееа, сокотѣла, мещешȣгȣл де тонȣриле, мȣсиче, мещешȣгȣл а мѫсȣра пѫмѫнтȣл, ши кȣвѫнтаре стелелор.

5. Паризȣл ѥра локȣл ӂентѫи, ȣнде маиндаинтѣ де 600 де ани тоате ачесте капетеніиле де ꙟвѫцѫтȣрй сау потȣт ꙟвѫца; аколо, лѫгѫтȣиндȣсе даскали ꙟтрȣ ѥй, фѫкȣрѫ ѡ соціе, ла каре сау датȣ нȣмеле Академіе сау школа ꙟналтѫ.

6. Де ачест фѣл школе кȣ врѣме нȣ нȣмай ꙟ тот пѫмѫнтȣл сау рѫдикат, че сау рѫдикат ꙟкѫ ши школе мичи, каре сѫ кіам Гимназіа, ка сѫ фіе ла Тинери май лезнѣ а кѣштига ꙟвѫцѫтȣриле гѫтитоаре.

В. Пентрȣ мещешȣгȣриле.

1. Сѫнт

sich erwerben muß, ehe er sich an eine der zu- erstgenannten 3 Hauptwissenschaften mit Hoff- nung eines guten Erfolges machen kann.

Diese Vorbereitungswissenschafften sind die Sprachkunde, die Geschichte, mathematischen und die philosophischen Wissenschaften. Heu- tiges Tages nennet man diese Vorbereitungs- kenntnisse die schönen Wissenschaften, weil sie zum Zwecke haben, das Gemüth des Menschen durch Kenntnisse, die so angenehm, als nützlich sind, auszuzieren und zu verschönern.

Man nannte sie in den mittlern Zeiten die freyen Künste, und verstund dadurch die Sprach- lehre, die Beredsamkeit, die Kunst zu schließen, die Rechenkunst, die Tonkunst, die Musik, die Erdmeßkunst, und die Sternkunde.

5. Paris war der erste Ort, wo man fast vor 600 Jahren, alle diese 4 Hauptklassen der Wissen- schaften zu lernen Gelegenheit hatte; man verband daselbst die Lehre unter einander, und man machte aus denselben, eine eigene Gesell- schaft, welcher man den Namen der Universität oder hohen Schule beylegte.

6. Dergleichen hohe Schulen wurden nach der Zeit nicht nur fast in jedem Lande angeleget, sondern man stiftete auch noch kleinere Schulen, welche man Gymnasien hieß, in denen die Jugend mehrere Gelegenheit und Bequemlichkeit haben möchte, die Vorbereitungswissenschaften zu er- lernen.

D. Von Künsten.

1. Сѫнт а̑ша нꙋмите формоасе ши ꙟкипꙋитоаре ши ꙟкъ механичешти мешешꙋгꙋриле. Ꙟтрꙋ капетеніе мешешꙋгꙋрилор формоасъ ши ꙟкипꙋитоаре сѫ сокотеск.

а. Мешешꙋгꙋл де зꙋгръвит: а̑чест мешешꙋгꙋл пꙋне ꙟнаинте чѣле че сѫ вѣд кꙋ ѡ̑кии ꙟтрꙋн лок шез кꙋ вапсалеле маймꙋлте, саꙋ кꙋ ѡ̑ вапсалъ, фелюл а̑честꙋѧ пꙋнерїи ꙟнаинте ши вапсалелор сѫнт фоарте килине.

б. Мешешꙋгꙋл а̑ теа ꙟ а̑рамъ токма а̑чѣ фаче кꙋ чертеле ши точкеле ꙟ а̑рамъ съпате ши ꙟфꙋндате. Ꙗ̑ръ ꙟсъмнарѣ а̑чѣѧ сѫ ꙟплѣ кꙋ въпсале, ши спре хартїе саꙋ ѡ̑аре чева алтъ сѫ типъреще.

в. Мешешꙋгꙋл чоплиторилор ꙟкипꙋеще чѣле че сѫ вѣд кꙋ ѡ̑кии, ꙟтрꙋ мꙋлте трꙋпꙋриле лемнꙋл, пїатръ, ши чѣле лалте кꙋ ꙟсемнерїиле ꙟналцате.

г. Мешешꙋгꙋл зидарилор ꙟсъмназъ ши фаче зидꙋриле (пентрꙋ лъкꙋинцъ, спре май лесне плинирѣ лꙋкрꙋрилор ноастре ши требꙋинцеле, чѣле че нꙋ нꙋмай стъторниче ши бꙋне, че ꙟкъ ши формоасъ сѫнт.

д. Мꙋзиче ꙟдꙋлческ а̑ꙋзирѣ кꙋ гласꙋриле формоасъ ши мъсꙋрате, каре ꙟ фоарте килине кипꙋри сѫнт скоасе.

Мешешꙋгꙋриле формоасе сѫнт маивѫртос пентрꙋ десфътечꙋнѣ, а̑фаръ дъ мешешꙋгꙋл зидарилор, каре ꙟтрꙋ чѣле лалте маймꙋлт слꙋжеще пентрꙋ требꙋинцеле ноастре.

2. Мешешꙋгꙋриле механичешти, лꙋкрꙋриле де мѫнъ ши ꙟделетничїиле.

Нꙋме-

1. Es gibt sogenannte schöne oder bildende, und auch mechanische Künste. Unter die Klasse der schönen oder bildenden Künste gehöret:

a. Die Malerkunst; sie stellet sinnliche Dinge auf einer ebenen Fläche durch eine oder mehrere Farben vor; die Art dieser Vorstellung, und die Farben, deren sie sich bedienet, ist sehr mannigfaltig.

b. Die Kupferstecherkunst thut eben dieß durch Linien und Punkte, die in Kupfer gegraben oder geätzet sind; sie werden mit Farbe angefüllet, und auf Papier oder eine andere schickliche Materie abgedruckt.

c. Die Bildhauerkunst bildet sinnliche Dinge auf mancherley Körper, Holze, Steinen, u. s. w. durch erhabene Figuren ab.

d. Die Baukunst entwirft; und führet zur Wohnung, oder zum Behuf unserer Geschäfte und Bedürfnisse, Gebäude auf, die nicht nur dauerhaft und bequem, sondern auch schön sind

e. Die Musik vergnüget das Gehör durch schön abgemessene Töne, welche auf sehr manigfaltige Weise hervorgebracht werden.

Die schönen Künste sind vornähmlich zum Vergnügen, die Baukunst ausgenommen, welche am meisten unter den andern für unsere Bedürfnisse dienet:

2. Mechanische Künste, Handwerke und Gewerbe.

Die

Нꙋмерꙋл ачестора ѥсте фоарте маре, ши съ ꙟмꙋлцеще ꙟ тоате ꙁиле, нꙋ нꙋмай пентрꙋ къ де време ла време тот деꙋнъ маймꙋлт съ денгъни-деще, че ши кꙋ ачѣ, пентрꙋ къ вреднічіа оамени-лор мꙋлте лꙋкрꙋриле аꙋ ꙟналцат ла рѫндꙋл мещешꙋгꙋрилор, каре алминтрелѣ саꙋ сокотит ꙟтрꙋ лꙋкрꙋриле де мѫна. Ной вом лꙋа ꙟпреꙋнъ лꙋкрꙋриле де мѫна ши мещешꙋгꙋриле сꙋпт нꙋмеле ꙟделетничіилор, ши де ачѣсте макар къ несъвършит ꙟсемнарѣ вом скріе, нꙋмай ка съ арътам, де кѫте килине фолосꙋри сѫнт тоате ачесте ꙟделетничіи.

а. Їаръ сѫнт оарекаре ка съ не хрънимъ. Аша съ ꙟделетническ.

1. Плꙋгари, чеи че гренꙋл, прекꙋм ши алте сълмѫнцеле пꙋн, ши креск добитоаче ши марха, каре ноаѡ нис де требꙋинцъ пентрꙋ хранъ.
2. Мꙋрари, чеи че гренꙋл ꙟмореле де а вѫнт, саꙋ пъ апа мачинъ.
3. Пекарю, чела че ден фъриме ноаѡ не фаче пѫине.
4. Месарош, каре кꙋ карнѣ.
5. Гръдинарю, каре кꙋ килине легꙋмени ши родꙋриле пре ной не грижеще.
6. Сокачꙋ, каре не фаче бꙋкате.
7. Каре де алꙋат кꙋ сахар саꙋ кꙋ мѣре местекат килине бꙋкътеци ꙟдꙋлчите ла ной не гътѣще.
8. Лꙋкръторю ла вінеа грижеще де вица.
9. Берарю не грижеще пре ной кꙋ бере, ши
10. Фригъторю де рекіе, кꙋ беꙋтꙋра таре. Тоц тріинш ши ꙟкъ маймꙋлц не даꙋ ноаѡ беꙋтꙋра.

б. Алте

Die Zahl derselben ist ungemein groß, und vermehret sich fast täglich, nicht nur, weil von Zeit zu Zet immer mehr erfunden wird, sondern auch dadurch, weil die Geschicklichkeit der Menschen manche Dinge zur Reihe der Künste erhoben hat, die man sonst unter die Handwerke rechnete. Wir Wollen Handwerke und Künste unter dem Namen der Gewerbe zusammennehmen, und davon ein obwohlen unvollständiges Verzeichniß dersetzen, bloß um anzuzeigen, von wie mannigfaltigem Nutzen alle diese Gewerbe sind.

a. Es gibt aber einige, um uns zu nähren. dergleichen Gewerbe treiben.

1. Die Ackersleute, welche Getreid, wie auch andere Gewächse, bauen, und das Vieh erziehen, so wir zur Nahrung brauchen.
2. Die Müller, welche das Getreid entweder auf Wind-oder Wassermühlen mahlen.
3. Der Bäcker, welcher uns aus dem Mehle Brod bäckt.
4. Der Fleischer, welcher uns mit Fleische.
5. Der Gärtner, der mit allerley grünem Zeuge und Früchten uns versorget.
6. Der Koch, der die Speisen zurichtet.
7. Der Zuckerbäcker und Lebzelter, der allerley niedliche Bißlein verfertiget.
8. Der Weingärtner pflegt den Weinstock.
9. Der Bräuer versieht uns mit Bier, und
10. Der Brandweinbrenner mit starkem Getränke. Alle drey und noch mehrere liefern uns das Getränk.

в. Ꙗлте ꙟделетничіиле гатъ ла ной весминте, цъсъторю де пѫнзъ, постав ши де цаиг фак пентрȣ хаинеле матеріе. Вѫпсеторю ле фаче фор мос, пеурма събов не фаче ден ѥлѣ хаинъ, кѫ-тръ ачещіи ѿ мȣлциме де алціи ꙟделетниціи прекȣмȣй, гъитанціію, ла боери ши чела че фаче портȣриле, лȣкръ кȣ аȣрȣл ши коасе кȣ дисȣл фак але лор.

Пентрȣ акоперире капȣлȣй, пичоарелор, ши мѫ-нелор лȣкразъ, чела че фаче мѫнȣши, цȣстерȣ, чела че фаче щринфи, чела че фаче пѫларіе ши пароке. Даре матеріе, каре ѥ де требȣинцъ пентрȣ ачесте нѣръ алціи ѿ дау. Лѫна, де кае съ фаче постакȣ ши цаиг, пѣи, ден кари съ фак мȣлте, сѫнт добѫнделе де марха чеѡ цинем, ачесте лȣкразъ кожокарю, вапситорюл пїеилор, ши ѥр-харю пентрȣ требȣинцеле ноастре прекȣм ноаѡ не-ва плъчѣ.

в. Ка съ зидим лъкашȣриле ноастре де требȣинцъ ноаѡ не ѩсте кърѫмидарю, чела че скоате пѣ-тріиле, ши ле тае, чела че арде варȣл, зидарю, маисторю де лемн, чела че фаче акоперемѫн-тȣл, ковачȣ, фъкъторю де дрот, фіерарю, те-слари, ѹегарю ши чеа лалціи мȣлци.

г. Чѣле че требȣе пентрȣ подоба къси ка се факъ, де требȣинца ѩсте ѿ мȣлциме де маистори, маисторю де бȣц, ѡларю, чела че фаче васъ де арамъ, плехарю, кънарю, коситорю, ши къл-дерарю.

д. Пентрȣ алте килине требȣинцеле чела че фаче ча-сорник, щрънгарю, мицигарю.

е. Пен-

b. Andere Gewerbe verschaffen uns Kleidung. Der Leinweber, der Tuch- und Zeugmacher, der Seidenwirker verschaffen den Stoff dazu. Der Färber verschönert ihn. Der Schneider macht uns daraus endlich das Kleid, dazu noch eine Menge anderer Gewerbe, als der Knopfmacher, bey Vornehmen meistens auch der Bortenwirker, der Goldarbeiter und Sticker das ihrige beytragen.

Zur Bedeckung der Hände, Füsse, des Kopfes arbeiten der Handschuhmacher, Schuster, Strumpfwirker und Stricker, der Hut- und Perückenmacher. Den Stoff aber, welcher dazu gehöret, liefern wieder andere. Die Wolle und Häute, daraus Tuch und Zeug, die Felle, daraus so manches gemacht wird, sind ursprünglich Ausbeuten der Viehzucht, diese verarbeitet zu beliebigem Gebrauche der Kirschner, der Roth- und Weißgärber.

c. Um unsere Wohnungen zu bauen, bedürfen wir des Ziegelstreichers, Steinbrechers und Steinmetzers, des Kalchbrenners, des Maurers und Zimmermanns, des Dachdeckers, des Schmieds, des Dratziehers, des Schlossers, Tischlers, Glasers und vieler anderer.

d. Das nöthige Hausgeräthe zu verfertigen, werden eine Menge anderer Handwerker erfordert; der Faßbinder, der Drechsler, der Töpfer, Klempner, der Zinngießer, Kupferschmied, der Rothgießer, der Taschner.

e. Zu allerley andern Nothwendigkeiten, der Uhrmacher, der Seiler, der Riemer, der Kammacher.

f. Zur

е. Пентрꙋ ѻ҆дихна лꙋкразъ нꙋ пꙋцин, ротарю ши шеларю.

ж. Пентрꙋ подоба лꙋкрътора де пїетри скꙋлпе ӑргинтарю, чела че фаче ѻ҆глжнде, чела че ѫаꙋреще, ши цесъ.

Ӑл Патреле Кап.

Кꙋцетаре де спре килине фептꙋриле, де спре плекъчꙋнїиле, ши лꙋкрꙋриле ѡ҆аменилор, прин каре прокопсеск бꙋнанорочире ӑ социїе ѻ҆решенилор.

Ӑ. 1. Пъмжнтꙋл поартъ ѡ҆ мꙋлциме ненꙋмератъ де бꙋрꙋене, ши челе лалте, каре сжнт де фолос пентрꙋ порнириле де мꙋлте сꙋте, ши фоарте вреднице сжнт ӑ фолоси ла ѡ҆амени: ши ӑле каштига лор десфътечꙋне, ши ѻ҆дихна. Претꙋтиндине съ ӑфлъ ѡ҆амени кꙋ плекъчꙋнїиле ши вредничїиле фърде съвжршит килине. Мꙋлцїи сжнт, чеи че родꙋриле пъмжнтꙋлꙋй ѫ фоарте мꙋлте кипꙋри лꙋкрезъ: ӑаръ ӑлцїи сжнт, чей че бꙋкꙋроши сжнт ӑ кꙋлпъта лꙋкрꙋриле ӑчесте.

2. Тоате фъптꙋриле, ѫкъ ши пърциле лор щїю ѡ҆амени ѫ зїоа де ӑстези ӑле кꙋлпъта, ѡ҆амени кꙋ ӑчесте ӑретъ стъпжнїа ла зидире датъ лор дела Дꙋмнезеꙋ (ψ) ши ѡ҆амени кꙋлпътжнд фъптꙋриле, ши ӑша ле лꙋкржнд фак ѫпреꙋнъ челе че зисъ до-

---

(ψ) Съ зидим пре ѡ҆м дꙋпъ кипꙋл ностꙋ, каре съ стъпжнаскъ песте пїещи ѫ маре, ши пасъриле черю-

f. Zur Bequemlichkeit arbeiten auch nicht wenige, z. B. der Wagner, Sattler.

g. Zur Pracht der Juwelier, der Goldschmied, der Goldschläger, der Spiegelmacher, der Vergolder, Tapezier.

Viertes Hauptstück.

Betrachtungen über die verschiedenen Geschöpfe, über die Neigungen, und Arbeiten der Menschen, dadurch die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördert wird.

A. 1. Die Erde trägt eine unzahlbare Menge Gewächse und andere Dinge, die zu tausenderlei Absichten dienlich, und sehr geschickt sind, den Menschen Nutzen, Vergnügen und Bequemlichkeiten zu gewähren. Uiberall trift man Menschen von unendlich verschiedenen Neigungen und Geschicklichkeiten an. Viele sind, welche die Erzeugnisse der Erde sehr mannigfaltig bearbeiten; andere aber gibt es, welche dieser Arbeiten sich gern bedienen.

2. Fast von allen Geschöpfen, ja sogar von einzelnen Theilen derselben, weiß man heutiges Tages Gebrauch zu machen. Menschen üben dadurch die Herrschaft aus, die ihnen Gott bei der Schöpfung eingeräumt hat, (z) und indem die Menschen die Geschöpfe also brauchen und bearbeiten,

(z) Gen. 1. 26. Laßt uns den Menschen machen nach unserm Ebenbilde, der „da herrsche über

Домнезеꙋ кътръ Адам (ъ) адекъ ѡамении аꙋ хранъ ши букателе лор ден пъмѫнт кꙋ мꙋлт лꙋкрꙋ, де ши нꙋ лꙋкръ тоц пъмѫнтꙋл.

3. Лѫнгъ ачесте требꙋе съ не мирэм ши съ не ѫкинэм ла ѫцелепчꙋнѣ, бꙋнѣтаре, ши пꙋртаре де грижа лꙋй Домнезеꙋ зидиторюлꙋй ши ѫчепъторюлꙋи фирїй, кьчй ел є ачела каре зидисъ тоате фъптꙋриле, ши кꙋ мѫна плин де ѫдꙋрери ла ѫмпърцит песте тот пъмѫнтꙋл: єл лаѡ фъкꙋт тоате пентрꙋ трабъ ѡаменилор, ши възѫнд ной, къ пентрꙋ ной кꙋ лꙋкрꙋл съ пот фаче фоарте фолоситоаре, съ нꙋ не ѫдоим: къ гѫндꙋл лꙋи Домнезеꙋ лѫнгъ ачесте аꙋ фост, ка съ съ ѫделетничаскъ ѡамении ѫ мꙋлте фелюрїи.

Ѫмꙋлцииндꙋсъ ѡамении нꙋ єра кꙋ пꙋтинцъ, ка съ лꙋкре тоц пъмѫнтꙋл каши сътении, ши де аколо немижлочит храна лѡр съ поатъ ѻбтени. Ѿ мїе де ѡамении нар къпъта нимика, ши нар слꙋжи нимика, де вом вїецꙋи ѫ зи де астези, дꙋпъ кꙋм аꙋ треит бътрѫнии ноѡри, ши де не вом ѫдестꙋла кꙋ чѣле требꙋинчоасъ нꙋмай. Де ши ѫделетническ ѡаре каре мари ши богац ѡамении пентрꙋ ѻдихна лор ѡ мꙋлциме де ѡамении, ꙗръ єй капътъ ѫкъ ѡ

сꙋтъ

рилор, ши добитоаче, ши песте тот пъмѫнтꙋл, ши песте тоате търетоареле чѣле че съ мишкъ пъ пъмѫнт: Фач. 1. 26.

(ъ) Кꙋ мꙋлт лꙋкрꙋ съ аиб букателе тале ден ѫтрънса ѫ тоате зилеле вїеци тале: Фач. 3. 17.

ten, so geschieht zugleich dasjenige, was Gott zu Adam sagte; (a) die Menschen haben nämlich mit vieler Arbeit ihre Speise und ihren Unterhalt von der Erde, ohnerachtet dieselbe nicht von allen angebauet wird.

3. Man muß hiebei die Weisheit, Güte, und Vorsorge Gottes, des Urhebers der Natur, billig bewundern und anbeten; denn Er ist es ja, der alle Geschöpfe gemacht, und mit freygebiger Hand auf der ganzen Erde vertheilet hat: Er hat sie insgesammt zum Gebrauche des Menschen gemacht, und da wir sehen, daß sie für uns durch Bearbeiten sehr nützlich gemacht werden können: so ist auch nicht zu zweifeln, daß er dabei die Absicht gehabt habe, die Menschen auf mancherlei Weise zu beschäftigen.

Bey der Vermehrung der Menschen ist es nicht möglich, daß alle die Erde, wie der Landmann bauen, und davon unmittelbar ihr Brod erhalten können. Es würden viele Tausende nichts erwerben, und ihren Unterhalt nicht verdienen, wenn man heutiges Tages nach der Weise unsrer Vorfahrern lebete, und wenn alle bloß sich an dem Nothwendigsten begnügten. Wenn also gleich auch manche Grosse und Reiche zu ihrer

---

die Fische des Meers, über die Vögel des Himmels, und über das Vieh, auch über die ganze Erde, und über alle kriechende Thiere, die sich bewegen auf Erde.

(a) Gen. 3. 17. Mit vieler Arbeit sollst du deine Speise von ihr haben, alle die Täge deines Lebens.

сꙋтъ ши ѿ алтє де къши, чеи че слꙋжеск, ла боєри нꙋ нꙋмай ꙟтрꙋ лꙋкрꙋриле лор, че ши кътрꙋ подобъ ши веселїє лор, прин ачєле пжинꙁ лор. Єй капет лꙋкрꙋл, ши съ кꙋмпет кꙋ фолос лꙋкрꙋриле чєле фъкꙋте пентрꙋ бинєле ѿаменилор.

4. Дарꙋриле фирїи, ши кꙋ ачєа повъцꙋите плекъчꙋнїиле ѿаменилор кътрꙋ тот фелюл де вїецꙋире, ши кътрꙋ килине кипꙋриле а лꙋкра, сжнт ферде ꙟдоалъ лꙋкрꙋл ачелꙋа, каре аꙋ фъкꙋт сꙋфлетеле ачєле, ꙟтрꙋ каре съ афлъ дарꙋриле ши плекъчꙋнїиле ачесте. Мꙋлте осъбири сжнт де требꙋинцъ пентрꙋ алещешꙋгꙋриле ши ꙟвъцътꙋриле, каре, прекꙋм дꙋпъ дирептате съ зиче нꙋ съ пот къштига, нꙋмай съ наск, саꙋ прекꙋм є май бине зиче, ꙟн сꙋфлетеле ѿаменилор требꙋє съ фїє зидите.

Ворбъ де ѿбщє пентрꙋ врєдничїиле ѿаменилор мꙋртꙋрисещє адевърꙋл ачеста: пентрꙋ ачєа ѿамени, карис кꙋ ачаста саꙋ ачєа алесъ врєдничїє, съ зиче єй аꙋ талентꙋри мари ши мꙋлте дарꙋриле ал фирїи. Нꙋмеле ачест саꙋ лꙋат ферде ꙟдоалъ ден сфнта Єѵангелїє, ши ден локꙋл ачела (ы) ꙋнде Хртос гръеще де домнꙋл ачела каре дѫнд ла ꙋнїи ден слꙋгиле сале май мꙋлц, ла алцїи май пꙋцинел таленц, ка селе кꙋмпете ши съ капете фолосꙋл лор де аколо.

(ы) Мат. 25.

ihrer Bequemlichkeit eine Menge Leute beschäftigen, so erwerben doch hundert und tausend Familien, welche den Grossen und Reichen nicht nur in ihren Geschäften, sondern auch zur Pracht und zum Vergnügen dienen, dadurch ihr Brod; sie bekommen Gelegenheit zu arbeiten, und die zum Beßten der Menschen gemachte Geschöpfe werden nützlich angewandt.

4. Die Naturgaben, und die dadurch veranlaßten Neigungen der Menschen zu jeder Lebensart, und zu den verschiedenen Weisen zu arbeiten, sind unwidersprechlich das Werk desjenigen, der die Seelen der Menschen, in denen sich solche Gaben und Neigungen befinden, gemacht hat. Viele Eigenschaften gehören zu gewissen Künsten und Wissenschaften, die, wie man mit Rechte saget, nicht können erworben, sondern die angeboren, oder wie man vielmehr sagen sollte, der Seele des Menschen müssen anerschaffen seyn.

Die allgemein übliche Art von den Fähigkeiten der Menschen zu reden, bezeuget diese Wahrheit; denn man saget von Menschen, welche diese oder jene vorzügliche Geschicklichkeit besitzen: sie haben grosse Talente, viele Naturgaben. Die Benennung der Talente ist ohne Zweifel aus dem Evangelium, und zwar aus jener Stelle (b) genommen, wo Christus von dem Herrn redet, der einigen von seinen Dienern mehr, andern weniger Talente gegeben hatte, um sol-

che

(b) Matth. 25.

ȃколо. Плъкъчꙋнїиле чѣле че ѥ̑а ден дарꙋриле ȃле фирїи, нꙋ пот дела нималине съ фїе фъкꙋте нꙋмай, дела ȃ̑нчепъторю ȃл фирїи. (ь)

Б. Ӑчѣсте дарꙋриле ȃле фирїи ши плекъчꙋнїиле сѫнт ȃчѣа каре пре ѡ҆амени, чеи че ѧꙋ примит де хотъреск ȃ съ да спре ȃчест сав ȃчела мещешꙋгꙋл, старе ши ȃ̑нвъцътꙋра. Нꙋ рар дарꙋриле ȃле фирїи ȃ̑нвитъ ши пре чей че порꙋнческ, съ кꙋмпете пре дажничи ȃй съй дꙋпъ врѣдничїиле лор чѣле кꙋноскꙋте.

1. Дꙋпъ ворбъ де ѡ҆бще съ нꙋмеще плекечꙋнѣ кътръ ѡ҆арекаре старе сав вїецꙋире, кїемаре. Даръ ши хотъриреѣ са ȃ̑нсꙋш ȃша требꙋе съ ѡ҆ кїемъ, прин каре ной нꙋмим ȃпꙋкат де ѡ҆аре каре старе, мъкар ден плекъчꙋнѣ сав ȃлте ȃ̑мпрежꙋрериле. Ӑкъ ши хотъриреѣ върꙋинцелор врѣдникъ ѥ҆сте де нꙋмеле ȃчест, кѫнд кꙋмпътѫнд ѥ̑й пꙋтѣреѣ лор ȃшазъ пре чей сꙋпꙋши лор ȃша сав ȃ̑нтраꙋт кип.

2. Ѡ҆арекаре лꙋкрꙋриле фоарте де маре трабъ не ȃ̑нвацъ пре ной прекꙋм ȃ̑нцелѣцере ȃша ши сфѫнта скриптꙋра ȃдекъ:

а. Къ пꙋтем ной ȃлѣџе фїеще каре старе ши фїеще каре вїецꙋире, кꙋ каре ноаѡ не фїи кꙋ пꙋтница ȃ̑нтрꙋн кип

(ь) Павел грееще кїар: ла фїеще каре съ дъ ȃретареѣ дꙋхꙋлꙋй кътръ фолос. ȃ. Кор. 12. 7.

che zu brauchen, und damit Nutzen zu schaffen. Die Neigungen, welche aus den Naturgaben entstehen, können von niemanden, als von dem Urheber der Natur herrühren. (c)

B. Die Naturgaben und Neigungen sind es, welche gemeiniglich den Menschen, der sie empfangen hat, bestimmen, sich diesem oder jenem Stande, Handwerke, dieser oder jener Kunst oder Wissenschaft zu widmen. Nicht selten veranlassen die Naturgaben auch jene, die zu befehlen haben, ihre Untergebene nach deren bemerkten Fähigkeiten zu brauchen.

1. In der Sprache des gemeinen Lebens nennet man die Neigung zu einem Stande oder zu einer Lebensart den Beruf. Man muß aber auch eben also seinen eigenen Entschluß nennen, dadurch man, es sey nun aus Neigung, oder durch andere Umstände bewogen, sich in einem Stand begeben hat. Ja sogar die Bestimmung der Obern verdient diesen Namen, wenn sie sich ihres Rechts gebrauchen, und ihre Untergebene so, oder anders anstellen.

2. Einige sehr wichtige Dinge lehret uns hierüber die Vernunft sowohl, als die Offenbarung, nämlich.

a. Daß man jeden Stand, jede Lebensart, dadurch man auf eine ehrliche und erlaubte Weise

(c) Paulus saget ausdrücklich: Jeder hat seine eigene Gabe von Gott. I. Kor. 12. 7.

кип де чинсте ши слобод а̂ прокꙋра хранъ вїецїи ноастре ши а̂ реллжне ꙟ трънса.

б. Къ датори сѫнтелл, а̂ша съ не цинелл прекꙋлл чер даторїиле, ши прекꙋллꙋй старе ноастръ ꙟтрꙋ каре вїецꙋилл (ѣ).

в. Ка съ нꙋ лъселл старе чеѧ че ѡ̂диниоаре а̂лл а̂лѣс (є) дентрꙋ а̂чѣсте ꙋ̂раллазъ: къ тот ѡ̂лллꙋл требꙋе съ фїе ꙟдестꙋлат кꙋ старе, каре ѡ а̂лѣс є̂л сѫнгꙋр, саꙋ ꙟтраат кип а̂ꙋ а̂жꙋнс ꙟтринса, невоиндꙋсе а̂ фи спре фолос ла сине ши ла а̂лцїи.

3. Фїеще каре старе, ꙟделетничїе, ллещешꙋгꙋл ши ꙟвъцътꙋра а̂дꙋче фолосꙋл ла соцїе. Пентрꙋ а̂чѣѧ даръ фїеще каре старе врѣдника ѩсте ши чел че саꙋ дат ꙟтрꙋ ѡ старе, де чинсте. Нар фи дирепт съ нечинстилл чеба че є̂ де фолос. Тот є̂ де лларе трава ши врѣдник де чинсте, че поте каштига фолосꙋл а̂девърат. Дечи нꙋ требꙋе нич ѡ ꙟделетничїе саꙋ ѡ̂ларе каре фелюл а̂ капъта пѫйне са, съѡ нечинстилл.

(ѣ) Рог пре вои кꙋ врѣдничїе съ ꙋ̂ллблац кїеллери ла кари вац кїеллат, кꙋ тоатъ сллиренїе ши блѫндецеле кꙋ ꙟделꙋнгъ ръбдаре а̂ ллѫнїей сꙋферинд ꙋ̂нꙋл пре а̂лтꙋл кꙋ драгосте. Ѥфес 4. 1. 2.

(є) Фїеще кареле ꙟтрꙋ че саꙋ кїеллат, ꙟтрꙋ а̂часта съ релллжнъ. 1. Кор. 7. 24. ниллене пꙋинд ллѫна лꙋй пре плꙋг, ши коꙋтѫнд ꙟнапои, ѩсте ꙟдирептат ꙟтрꙋ ꙟпъръцїа лꙋй доллнезеꙋ. Лꙋк. 9. 62.

Weise sich den Lebensunterhalt zu erwerben vermag, wählen und in demselben leben könne.

b. Daß man schuldig sey, sich so zuverhalten, wie es die Pflichten und die Beschaffenheit des Standes erfodern, in dem man lebet. (d)

c. Daß man den einmal erwählten Stand nicht leichtsinnig verlasse. (e) Hieraus folget, daß man mit seinem Stande, den man entweder selbst gewählet hat, oder darin man auf irgend eine Art gelanget ist, zufrieden, und in demselben beflissen seyn müsse, sich und andern, so viel nur möglich ist, zu nutzen.

3. Jeder Stand, jedes Gewerb, jede Kunst und Wissenschaft gewähret der menschlichen Gesellschaft Vortheile. Deßhalben verdient aber auch jeder Stand, und jeder, der sich einem Stande widmet, Achtung. Es wäre unbillig, etwas nützliches für gering zu halten. Alles ist wichtig und verehrungswürdig, was einen wahren Nutzen verschaffet. Man muß daher kein Gewerb, keine Art sich sein Brod ehrlich zu verdienen, mit Verachtung ansehen. Nicht alle können einerley treiben. Ein Stand, ein Handwerk verachte

---

(d) Ich bitte euch, daß ihr würdig, nach euerem Berufe wandelt, in welchem ihr berufen seyd, mit aller Demuth, Sanftmuth und Geduld, einer übertrage den andern in der Liebe. Ephes. 4. 1. 2.

(e) Worin ein jeglicher berufen ist, darin bleibe er: I. Kor. 7. 24 Keiner, der seine Hand an den Pflug leget, und sieht zurück, ist geschickt zum Reiche Gottes. Luc. 9. 62.

Ѿ старе ши ѡ̂ ꙟделетничїе съ нꙋ ѡ̂къраскъ пре ꙟ̂алта, тоате сѫнт пентрꙋ фолосꙋл мааре а̂ соцїей.

4. Датори сѫнтем съ не мирем ши съ лъꙋдем пре ꙟцелепчꙋне ши бꙋнътате лꙋй Дꙋмнезеꙋ, кареле нꙋ нꙋмай аша мꙋлте лꙋкрꙋриле аꙋ зидит, порꙋнчинд пъмѫнтꙋлꙋй не ꙟчетат съ ле ръсаре, динтрꙋ кареле тоате чѣле че сѫнт де требꙋинцъ, ѡ̂дихна, ши веселїе ѡмꙋлꙋй, чи ши чела че ла ѡмени а̂ тоте плекъчꙋнїиле ши врѣдничїиле аꙋ дат, ка ꙟ мꙋлте кипꙋри съ съ ꙟделетничаскъ, ши съ слꙋжаскъ ла ꙟ̂лцїи.

ТАБЛА

де спре

Повецꙋире

кътръ

мещешꙋгꙋл де цинерѧ къси.

I. КАП. Пентрꙋ цинерѧ къси де ѡбщѣ.

А. Че є̂ цинерѧ къси.

Б. Карис неврѣднич цїитори къси.

В. Порнирѣ лѫнгъ цинере къси.

Г. Дискриминарѣ лѫнгъ цинерѧ къси.

II. КАП. Чѣле че сѫнт де требꙋинцъ пентрꙋ цинерѧ къси.

А. Аверѣ.

Б. Пречепере.

В. Стъ-

achte also das andere nicht, alle sind der Gesellschaft vom besondern Nutzen.

4. Man ist schuldig, die Güte und Weisheit Gottes zu bewundern, und zu preisen, der nicht allein so vielerlei Dinge erschaffen hat, und die Erde beständig hervorbringen läßt, daraus mancherlei zur Nothdurft, Bequemlichkeit und zum Vergnügen der Menschen dienliches kann verfertiget werden; sondern der auch den Menschen Neigungen und Fähigkeiten gegeben hat, auf so manigfaltige Art sich zu beschäftigen, und andern zu dienen.

Tabelle über die Anleitung zur Haushaltungskunst.

I. Hauptstück. Vom Haushalten überhaupt.

A. Was Haushalten sey.

B. Welche üble Haushälter sind.

C. Absicht beym Haushalten.

D. Verschiedenheit beym Haushalten.

II. Hauptstück. Erfordernisse zum Haushalten.

A. Vermögen.

B. Einsichten.

В. Стъторникъ бое ꙟ ꙟлаплини чѣле бѹне.

Г. Невоинцъ.

Д. Ꙟжѹторїюл челор сѹпѹш.

Е. Рѫндѹл.

Ж. Ꙟселлнарѣ дирѫптъ челор че сѫнт ꙟи къси, венитѹрилор ши кълтѹелилор.

Ѕ. Крѹцарѣ.

III. КАП. Грешалеле лѫнгъ цинера къси.

А. Нѹмай кѹцетаре ши гъндире нимика нѹ ꙟжѹтъ.

Б. Ферде кѹцетаре ши фъръ регѹле стъторниче ꙟлѹкра Ѩсте спре пагѹба.

В. Бинѣле чел маре требѹе съ съ пѹне ꙟнаинтѣ челѹй миик.

Г. Нѹ требѹе съ не ленимм.

Д. Нич ѿ даторїе съ нѹ въте́мем къщигѫнд ши лѹкрѫнд.

Е. Требѹе чѣле агонисите съ ле пъзим.

IV. КАП. Ѡаре каре ꙟвъцътѹриле пентрѹ цинера къси.

А. Темеиле ка съ фїе ꙟдрезнѣц лѫнгъ лѹкрѹл лор.

Б. Темеиле де мѫнгѫерѣ ꙟ тот фелюл ꙟтемплериле де не норочїе.

В. Ꙟвъцътѹра кътръ бїецѹирѣ крещинаскъ лѫнгъ цинера къси.

ꙟпа-

C. Ernstlicher Willen das Gute zu vollbringen.
D. Fleiß.
E. Mitwirkung der Untergebenen.
F. Ordnung.
G. Richtige Verzeichnisse der Vorräthe, der Einnahmen und Ausgaben.
H. Sparsamkeit.

III. Hauptstück. Fehler beym Haushalten.

A. Blosses Uiberlegen und Nachdenken hilft nichts.
B. Ohne alle Uiberlegung und ohne Grundsätze handeln ist schädlich.
C. Ein grösseres Gut muß man einem geringeren Gut vorziehen.
D. Man muß nicht nachlässig seyn.
E. Man muß beym Erwerben und Arbeiten keine Pflicht verletzen.
F. Man muß das Erworbene auch erhalten.

IV. Hauptstück. Einige Erinnerungen für Haushälter.

A. Gründe, um gutes Muthes bey der Arbeit zu seyn.
B. Trostgründe bey allerley unglücklichen Vorfällen.
C. Erinnerung zu einem christlichen Wandel beym Haushalten.

Vier-

А҆ПАТРА ПАРТЕ.

Кърци де четаніе.

Пентрꙋ мещешꙋгꙋл де цинерѧ къси.

Кап. ꙟтъю.

Че є҆ цинерѧ къси, порнирѣ ши дискилинарѣ.

А. Мещешꙋгꙋл кꙋ дирептатѣ а҆ къштига а҆верѣ, сау челе а҆гонисите а҆ле пъзи, ши а҆чѣсте спре бинѣле къси сале бине а҆ле кꙋлапъта, съ нꙋмеще мещешꙋгꙋл де цинерѧ къси.

Б. Феце чѣле че ꙟтрꙋна де а҆чѣсте сау ꙟкъпътарѣ, пъзире, сау кꙋлапътаре а҆верїи лор грешеск, сѫнт цїиторі къси неврѣднич; (*) дечи требꙋе цїиторю къси грижъ съ а҆ибъ нꙋ нꙋмай ка съ къштице, че ꙟкъ

(*) Ѡ҆м сътѣн, де ва ши лꙋкра бине царина са ка съ вадъ пе кѫмпꙋл съꙋ съчеришꙋ кꙋ присосѣла, дар де нꙋ ва съчера грѫнꙋ ла врѣме кꙋвїосъ, нꙋмай ꙟлва лъса ка съ пꙋтрѣзаскъ де а҆ерꙋ чел противник, дѣва бага ꙟкошꙋ, фїинд врѣме ꙋ҆дъ, де нꙋлва бѫн-

Viertes Stück des Lesebuches.

Von der Haushaltungskunst.

Erstes Hauptstück.

Was Haushalten sey, dessen Absicht und Verschiedenheit.

A. Die Kunst Vermögen rechtmässig zu erwerben, oder das bereits Erworbene zu erhalten, und solches zum Beßten seines Hauses wohl anzuwenden, nennet man die Haushaltungskunst.

B. Personen, die es auch nur in einem dieser 3 Stücke, entweder im Erwerben, Erhalten, oder im Gebrauche ihres Vermögens versehen, sind üble Wirthe; (*) Ein Haushalter muß also nicht nur auf das Erwerben, sondern auch auf

(*) Wenn gleich ein Bauer seinen Acker so gut zugerichtet hat, daß er die schönste Aernte auf dem Felde vor sich sieht, wenn er aber das Getraid nicht zu rechter Zeit einärntet, sondern es durch die Witterung verderben läßt, wenn er es naß einführet, wenn er es auf dem Schüttboden nicht umsticht, und dumpfig werden, oder es die Mäuse und

ꙟкъ ши съ пъзаскъ, ши кꙋ фолосꙋл съ кꙋмпетѣ челе къштигате.

В. Мещешꙋгꙋл де цинера късии ѣсте фїеще пентрꙋ каре ѡ̂м, къчи тоц ѡ̂амени ден тоате чинꙋриле датори сѫнт а̂ лꙋкра ка съ кѫштиџе челе требꙋинчоасъ пентрꙋ сине ши пентрꙋ а̂ле лꙋй.

Десꙋпт челе требꙋинчоасъ, каре требꙋе съ съ о̂стенаскъ а̂ле добѫнди, съ пречеп бꙋкателе, беꙋтꙋръ, въшминтеле, ши лъкашꙋриле.

Фїинд къ тот омꙋл ка ꙋ̂н мъдꙋларю а̂ соцїей ѡ̂решенилор датор ѣсте съ а̂жꙋте ꙟтрꙋ челе требꙋинчоасъ а̂ соцїей, даръ газда късии ѣсте, ꙟпреꙋнъ лъкꙋиторю соцїей а̂чещїа, ши а̂ша нꙋ є̂ дестꙋл, ка съ каштиџе тоате челе че сѫнт требꙋинчоасъ пентрꙋ храна лꙋй: че ꙟкъ требꙋе съ грижаскъ ши пентрꙋ челе че требꙋе съ дѣ ла бирꙋитори пентрꙋ бинеле де ѡ̂бще.

Газда късии требꙋе съ а̂ибъ грижъ, ка съ фїе ꙟтрꙋ старе а̂чѣа, съ поатъ да чева ла копїи съи, ла прїетени съй, ши ла чей съраչи.

Ѥл требꙋе ꙟкъ съ каꙋте, кꙋм съй рѣмѫнъ чева, ка съ поатъ фаче майбꙋнъ храна са. Неꙋмат дар требꙋе

тꙋра ши съ ва мꙋчези, саꙋ де ва лъса, ка съле мѫниче хоци ши вермии, ши дева трече време ча бꙋнъ пентрꙋ вѫнзаре, а̂чела нꙋ є̂ бꙋн газдъ, ши съ нꙋ не мирем, къ фолосꙋл нꙋ а̂ре чела, каре а̂минтреа ар пꙋтѣ съ а̂ибъ.

auf das Erhalten, und auf die vortheilhafte Anwendung des Erworbenen bedacht seyn.

c. Die Haushaltungskunst ist für jedermann; denn Menschen eines jeden Standes sind verbunden zu arbeiten, und zu wirthschaften, um sich und den Ihrigen das nöthige zu erwerben.

Unter dem Nöthigen, so man sich zu erwerben bemühen muß, versteht man Speise, Trank, Kleidung, Wohnung.

Weil ein jedes Mitglied der bürgerlichen Gesellschaft etwas zu den Bedürfnissen derselben beyzutragen hat, der Hausvater aber ein Mitglied einer solchen Gesellschaft ist, so muß es ihm nicht genug seyn, alles, was zu seinem nothdürftigen Unterhalte gehöret, zu erwerben: sondern er muß auf dasjenige bedacht seyn, was er zum Beßten des gemeinen Wesens an die Obrigkeit abzugeben hat.

Der Hausvater muß ferner besorgt seyn, in den Stand zu kommen, daß er seinen Kindern, seinen Freunden, und den Armen etwas geben könne.

Er muß auch etwas zu erübrigen suchen, damit er seine Nahrung verbessern kann. Endlich muß

Kornwürmer fressen läßt, und wenn er die vortheilhafte Gelegenheit, seinen Uiberfluß zu verkaufen, vernachlässiget: so ist er ein schlechter Wirth, ein solcher Mann muß sich nicht wundern, wenn er den Nutzen nicht hat, welchen er hätte haben können.

требꙋе съ съ ѡ҆стенѣскъ ка съ ласъ ꙟнапой чева, ка съ а҆ибъ кꙋ че съ се цинъ ла ꙟтеллплериле де неноро́чїе фърде вѣсте, ла бетѣшꙋгꙋл, ши ла батрꙟнѣцеле сале.

Г. Порнирѣ кештигери, саꙋ кꙋ лꙋкрꙋл съꙋ ла сине ши ла а҆й съй а҆ добꙟнди челе требꙋинчоасе, ѥ҆сте ла фїещекаре старе де ѡ҆бще, нꙋмай мижлочитꙋриле а҆ добꙟнди а҆часта порнирѣ ла фаче де килине чинꙋриле сꙟнт килине; къчи ѡ҆мꙋл богат ши всерю требꙋе а҆ллинтрелѣ де кꙟт мъйсторю ши лꙋкръторю кꙋ мꙟна, ши ꙟкъ май а҆ллинтрелѣ кивернисеще нъгꙋциторюл ши дирегъторюл, ꙟтрꙋ а҆чѣсте сꙟнт правиле де тоате челе де ѡ҆бще, дꙋпъ динселе требꙋе ꙟ тоате чинꙋриле съ не ꙟдирептелм, ши а҆чѣсте сꙟнт а ѥ҆вѣ, каре съ вор ꙟвеца а҆ичѣ.

А҆л доиле Капꙋ.

Че съ чѣре, ка съ цинем бине каса ши се кивернисим.

А. Пентрꙋ цинерѣ късии де требꙋинцъ ѥ҆сте ѡ҆ а҆вѣре, пре кареле кꙋмпътъ бине, ши бирꙋиндꙋѡ прекꙋм се кꙋвине, а҆гонисим челе че сꙟнт де требꙋинцъ пентрꙋ хранъ.

Че съ нꙋмеще а҆вѣре, а҆чѣ нꙋ ѥ҆ тот де ꙋ҆н фел, сате, мошїиле, бани гата, ꙋ҆нѣлтеле, щїинцеле, врѣдничїиле ши дирептецїле а҆ съ хръни кꙋ ѡ҆аре каре

ꙟде-

muß er bemühet seyn, etwas zurück zu legen, damit er bei jähen Unglücksfällen, bei Krankheiten und in seinem Alter etwas zuzusetzen habe.

D. Die Absicht des Erwerbens, oder durch seine Arbeit sich und den Seinigen das Nöthige zu verdienen, ist zwar jedem Stande gemein, allein die Mittel zur Erlangung dieser Absicht sind bei Personen von verschiedenem Stande verschieden; denn der Reiche und Vornehme muß anders haushalten, als der Arme, und gerin e Mann. Der Landmann wirthschaftet anders, als der Künstler und Handwerksmann, und noch anders wirthschaftet der Kaufmann, der Beamte. Indessen gibt es allgemeine Grundsätze, darnach man sich in allen Ständen richten muß, und diese sind es, die hier sollen gelehret werden.

Zweytes Hauptstück.

Was erfordert werde, um wohl Haus zu halten, oder zu wirthschaften.

A. Zum Haushalten gehöret ein Vermögen, durch dessen guten Gebrauch und zweckmässige Verwaltung erwirbt man das, was zum Unterhalte nöthig ist.

Was man Vermögen nennet, ist nicht von einerlei Art, Landgüter, liegende Gründe, bares Geld, bewegliche Güter, Erkenntnisse, Geschicklichkeiten und Befugnisse, sich von einer Beschäftigung, Kunst oder von einem Handwerker

ꙟделетничїиле, мещешꙋгꙋл, ши кꙋ лꙋкрꙋл мѫни-лор, тоате ачѣсте съ пречеп сꙋпт авѣре.

Даръ мъкар де че фелюл ар фи аверѧ ши темею де храна ноастръ, ꙟкъ съ чѣре дела цїиторю къси, ка съ аибъ ѥл:

Б. Пречепере; ачаста нꙋ съ наще кꙋ ѡмꙋл ꙟпреꙋнъ, нꙋмай требꙋе ачѣа ꙟ мꙋлте кипꙋри а ѡ къпъта съ не остенимъ.

Пꙋтем ной къпъта пречепере ѡри ꙟсъ кꙋцетѫнд, ѡри кꙋ де килине черкери, Нꙋмай ачѣсте сѫнт пентрꙋ мꙋлцїи кꙋ събавъ, ши спре пагꙋбъ. Тоци ѡамени нꙋ сѫнт бꙋкꙋроши съ гѫндѣскъ мꙋлтъ врѣме, ꙗръ мꙋлцїи нꙋ сѫнт врѣднич кътръ ачесте. Де нꙋ съ згодеще черкаре, авем пагꙋба, де каре ѡамени съраки фоарте съ ꙟтристѣзъ.

Даръ пꙋтем ной къпъта пречепере ши прин ꙟвъцътꙋра ден гꙋра, ши скрисоаре челор ꙟцелепц.

Пеꙋрмъ везѫнд ной, че фак, сау че аꙋ фъкꙋт алцїи ѡамени ꙟцелепц, къштигем пречепере ла ной кꙋ пилделе.

Даръ чела че воеще съ капете пречепере прин ꙟвъцътꙋра де гꙋре сау скрисоаре, ши кꙋ пилделе, ачела требꙋе съ съ ꙋйте спре ѡамени ꙟ целепц чей че кꙋ фолосꙋл аꙋ ꙋмблат ꙟ лꙋкрꙋриле де ачест фелюл, декаре ной каꙋтем съ капътем пречепере.

Кꙋ невоинцъ требꙋе съ лꙋѡм ꙟ самъ тоате ворбеле ши ꙟвъцътꙋриле лор; ꙗръ де оꙋъб че кип ки-

верни-

werker zu nähren; alles dieß versteht man unter dem Vermögen.

Von welcher Beschaffenheit aber das Vermögen, oder der Grund unserer Nahrung auch immer seyn möge, so wird von dem Haushalter erfodert, daß er habe:

B. Einsichten. Diese werden dem Menschen nicht angeboren, sondern man muß dieselben auf verschiedene Art zu erlangen bemühet seyn.

Man kann Einsichten theils durch eigenes Nachdenken, und durch allerlei Versuche, die man unternimmt, erlangen. Doch dieses ist für die meisten zu weitläufig, und zu gefährlich. Nicht alle Leute haben Lust lang nachzudenken, und viele sind auch nicht geschickt dazu. Wenn die Versuche nicht gerathen, so hat man Schaden, welcher armen Leuten sehr empfindlich ist.

Man kann sich aber auch durch mündlichen und schriftlichen Unterricht solcher Personen Einsichten erwerben, welche dergleichen besitzen.

Endlich sieht man, was andere kluge Leute thun, oder gethan haben, man erlanget Einsichten durch das Beyspiel derselben.

Wer sich aber durch mündlichen oder schriftlichen Unterricht, und durch Beyspiele Einsichten erwerben will, der muß auf erfahrne Leute sehen, welche dergleichen Dinge mit Nutzen getrieben haben, davon er Einsichten zu erlangen suchet.

Auf dieser Leute Reden und Lehren, besonders aber auf die Art, wie sie haushalten, muß

man

вернисеск ѐй каса лор, ши чѣле прѣфолоситоаре сѫ ле ꙟсемнеꙁ, ка сѫ ле путеꙁ ꙋрма.

Ꙗл треиле че сѫ чере дела газдѫ бꙋнѫ, ѩсте.

В. Кꙋ де динса боє, а фаче, ши незминтит а плини тоате челе, че ал куноскꙋт а фи бꙋне.

Пречепере мꙋибꙋнѫ нꙋ ажꙋтѫ нимик, де нꙋ авем ꙟпреꙋнѫ боє кꙋ дединса, а фаче тоате челе че ам кꙋноскꙋт а фи бꙋне. Оамени пꙋрꙋре воеск сѫ факѫ чѣле че сꙟнт адевѫрат бꙋне, сау челисѫ пар лор а фи бꙋне; дарѫ де ѩсте чева ꙟпротивѫ плекѫчꙋнїилор лор сау ла одихна лор, сау де ле лор маибине плаче чева алт, атꙋнче пѫрѫсеск адесѫ ѡри а фаче челе че ꙟсꙋш кꙋноскꙋсѫ а фи бꙋне. Ꙗша ѡамени требꙋе са каꙋте а сѫ адевѫри, прекꙋм челе че вор ѐй сѫ факѫ, нꙋ нꙋмай сꙟнт адевѫрат бꙋне, че кѫ ѐлѣ сꙟнт врѣдниче а сѫ пꙋне ꙟнаинтѣ тꙋтꙋрора.

Г. Пентрꙋ кивернисала кѫси сѫ чѣре мꙋлтѫ невоинцѫ. Кꙋй плаче лꙋкрꙋл; чела че пꙋрꙋрѣ сѫ ѡстенѣще прин мижлочириле довоите ши дирѣпте а добѫнди атета кѫт а фи лꙋй кꙋ путинцѫ; ачела ѩсте ѡм невоиторю. Дарѫ чела че фꙋџе де лꙋкрꙋл, каꙋтѫ кꙋгѫнд а сѫ департа де дѫнсꙋл ачела ѩсте ѡм леневиторю. Ꙗша ѡмꙋлленеш петрече врѣме чѣ маибꙋнѫ фѫр де нич ꙋн фолос, ши пеꙋрмѫ ꙟкѫ ши

де

man fleissig Achtung geben, und sich das nützlichste merken, damit man es nachahmen könne.

Das dritte, so von einem guten Haushalter erfordert wird, ist

C. Der ernstliche Willen, das zu thun, und ohne Anstand zu vollbringen, was man als gut erkennet.

Die besten Einsichten helfen zu nichts, wenn man nichts zugleich einen ernstlichen Willen hat, dasjenige zu thun, was man als gut erkennet. Die Menschen wollen und thun zwar immer dasjenige, was wirklich gut ist, oder was ihnen gut zu seyn scheint. Wenn aber etwas Gutes ihren Neigungen oder ihrer Bequemlichkeit zuwider ist, oder wenn ihnen etwas anders lieber ist, so unterlassen sie oft Dinge zu thun, welche sie selbst für gut erkennen. Solche Leute müssen sich zu überzeugen suchen, daß dasjenige, was sie thun sollen, nicht nur wirklich gut sey, sondern, daß es auch verdiene, allem andern vorgezogen zu werden.

D. Zum Haushalten wird viel Fleiß erfordert. Wer Lust zur Arbeit hat; wer beständig bemühet ist, durch erlaubte und rechtschaffene Mittel so viel zu erwerben, als ihm möglich ist, der ist fleissig. Wer aber die Arbeit flieht, und sich derselben zu entziehen sucht, der ist faul und träge. So ein fauler Mensch läßt die beste Zeit und Gelegenheit ungenützt vorbeystreichen, und wenn er endlich ja noch arbeitet, so hat er doch nicht einen solchen Nutzen davon, als er würde gehabt

де ва лꙋкра, а̂ша фолосꙋл нꙋ а̂ре, кꙋм а̂р фи а̂вꙋт, съ фїе кꙋмпътат врѣме ши въртꙋтеле сале.

Д. Ꙟ̂трꙍ кивернисалъ къси нꙋ поате ꙋ̂н ѡ̂м сꙟнгꙋр тоате съ ле факъ: мꙋере, копїй, ши слꙋџиле требꙋе съ а̂жꙋте ла газда. Ка съ капете а̂жꙋторюл а̂чест, даторю ꙗ̂сте газда ка ꙋ̂н ꙟ̂чепъторю ꙟ̂трꙋ кивернисала къси съ рꙟндꙋаскъ ши съ каꙋте, дор ши кꙋм саꙋ ꙟ̂мплинит порꙋнчиле лꙋй: ѥ̂л требꙋе ла фїеще каре дентрꙋ а̂й сꙋпꙋши съй спре ꙟ̂целѣс съ спꙋнъ, че съ факъ; кꙟнд чей сꙋпꙋш а̂й лꙋй грѣшеск а̂тꙋнче требꙋе ѥ̂л кꙋ де динсꙋл даръ ши кꙋ блꙟндеце съ ле ꙟ̂ндирепте, ѥ̂л требꙋе съле де лор хранъ требꙋинчоасъ, ши слꙋџилор съи симбрїе фъгъдꙋитъ ꙟ̂ врѣмле кꙋвїосъ съ дѣ лор; ѥ̂л требꙋе съ фїе бꙋн, ши драг кътръ глоата са, ши съ ле ꙟ̂демне ла бꙋна крединце, фъръ каре тоатъ ѡ̂стенѣла ноастръ дешартъ ꙗ̂сте, ши прокопсѣлъ нꙋ ва а̂ве. Даръ маивꙟртос газда требꙋе съ грижаскъ пентрꙋ крещерѣ копїилор сей ши съ каꙋте, нꙋ нꙋмай кꙋм съ вор хръни, ши кꙟт ласа пꙋтерїиле ши вертꙋтеле лор, кътръ лꙋкрꙋл съ ле повецꙋаскъ, че требꙋе ꙟ̂къ ѥ̂л ꙟ̂съ саꙋ прин а̂лтꙋл съ ле къштиџе лор а̂ша ꙟ̂въцътꙋра, ден каре съ кꙋноскъ ши съ ꙟ̂веце а̂ фаче челе че сꙟнт де требꙋинцъ пентрꙋ бꙋнанорочире врѣмѣникъ ши вѣчникъ.

Глоата тоатъ, а̂декъ: фемее, копїи, ши слꙋџиле требꙋе съ ю̂баскъ пре газда, ка фъкъторюл лор де бине ши пꙋртетор де грижа. Ѥ̂й требꙋе съ чинстѣскъ пре ѥ̂л ка пре дирегъторю лор ши съл а̂скꙋлте

ꙟ̂ тоате

haben, wenn er die Zeit und seine Kräfte angewandt hätte.

E. In einer Haushaltung kann nicht ein Mensch alles allein thun. Weib, Kinder, und Dienstbothen müssen dem Wirthe behilflich seyn. Um diese Hilfe zu erhalten, muß der Hausvater, als das Haupt der Haushaltung das Nöthige anordnen, und nachsehen, ob, und wie seine Befehle befolget werden. Er muß einem jeden von seinen Untergebenen deutlich sagen, was er thun soll. Wenn die Untergebenen fehlen, so muß er sie mit Ernste, aber auch mit Sanftmuth zurechtweisen; er muß ihnen den nöthigen Unterhalt, und dem Gesinde den versprochenen Lohn zu rechter Zeit geben; er muß die Hausgenossen nicht hart halten, sondern ihnen liebreich begegnen, und sie zur Frömmigkeit, ohne welche unserm Bemühen das Gedeyen fehlet, anhalten. Vorzüglich aber muß ein Hausvater für die Erziehung seiner Kinder sorgen, und bedacht seyn, sie nicht nur zu ernähren, und so viel es ihre Kräfte zulassen, zur Arbeit anzuführen, sondern er muß ihnen auch entweder selbst, oder durch andere einen solchen Unterricht verschaffen, daraus sie erkennen, und thun lernen, was zu ihrer zeitlichen und ewigen Glückseligkeit nöthig ist.

Alle Husgenossen, das ist: die Wirthinn, die Kinder, und die Dinstbothen müssen den Hausvater oder Wirth als ihren Wohlthäter und Versorger lieben. Sie müssen ihn als ihre Obrig-

ꙟ тоате лꙋкрꙋриле, афаръ, кѫнд ва вре ѥа съ порꙋнчаскъ чѣле че сѫнт ꙟпротивъ порꙋнчилор лꙋй домнезеꙋ, саꙋ ꙟпротивъ рѫндꙋелилор дирегъторїи. Ѥй требꙋе аша съ се поарте, ка ꙟтот кипꙋл съ прокопсаскъ фолосꙋл де кивернисала късии, ши съ пъзаскъ де тоатъ пагꙋба.

Е. Ашиждере ла тот цїиторю късии де требꙋинцъ ѥсте рѫндꙋалъ.

Газда, чел че воеще рѫндꙋл, ачела требꙋе съ се апꙋче нꙋмай де ачеле лꙋкрꙋриле, каре адевърат де требꙋинцъ сѫнт, пентрꙋ ка съ фїе старе лꙋй кꙋ норок атѣта кѫт ѥсте кꙋ пꙋтинца, лѫнгъ рѫндꙋели ꙟтрꙋ кивернисала късии сѫнт, ка съ се факъ тоате ꙟ време кꙋвїоасъ ши нимика фърде време, ши тот лꙋкрꙋл, аша прекꙋм съ каде. Газда требꙋе маинаинте, ши нꙋ атꙋнче, кѫнд аꙋ аѫꙋнс време, съ се лꙋкре, съ порꙋнчаскъ, че съ факъ глоата лꙋй. Пентрꙋ тот лꙋкрꙋл требꙋе ѥл съ рѫндꙋаскъ, ꙋн лок кꙋвїос: ши съ ѥ ꙟ самъ, ка съ се пꙋнъ тоате лꙋкрꙋриле, чѣле требꙋинчоасе аколо ши никеир ла алтꙋл.

Ж. Цїиторю късии требꙋе кꙋ невоинцъ, съ ꙟсемнезе венитꙋл ши келтꙋяла са, тоате кꙋ амъмнꙋнтꙋл съ ле скрїе, ши съ факъ ꙟсъмнаре адевъратъ песте тоате чѣле але лꙋй, ачѣле адесъ ѡри съ ле каꙋте, ши авере са кꙋ динселе съ потривѣскъ. Не скрїинд ши не ꙟсемнинд тоате нич ѡдатъ нꙋ поате ѥл бине съ

щїе,

keit ehren, und demselben in allen Dingen gehorsam seyn, ausgenommen, wenn er etwas befehlen wollte, das wider Gottes Geboth, oder wider die Anordnung der Obrigkeit wäre. Sie müssen sich so verhalten, daß sie den Nutzen der Haushaltung auf alle mögliche Art befördern, und allen Schaden verhüten.

F. Auch ist jedem Haushalter die Ordnung nöthig.

Ein Wirth, welcher ordentlich seyn will, muß nur solche Dinge vornehmen, welche wirklich dienen, seinen Zustand nach den Umständen, in denen er lebet, so glücklich, als möglich zu machen. Zur Ordnung in der Haushaltung gehöret ferner, daß alles zu gehöriger Zeit, nichts zur Unzeit, und jede Sache so, wie sichs gehöret, vorgenommen werde. Der Hauswirth muß in voraus und nicht erst, wenn es schon Zeit zu arbeiten ist, befehlen, was seine Hausgenossen thun sollen. Für jede Sache muß er einen schicklichen Ort bestimmen, und darauf halten, daß alle Dinge, welche sind gebrauchet worden, daselbst, und nirgends anders, aufgehoben werden.

G. Ein Hausvater muß seine Einnahmen und Ausgaben fleissig aufschreiben, alles genau anmerken, und richtige Verzeichnisse über das ihm Gehörige machen, solche öfters nachsehen, und damit sein Vermögen vergleichen. Ohne alles aufzuschreiben, und anzumerken, kann er niemals

recht

щїе, кѫт аꙋ примит, ши кѫт ꙗръ ꙋ кълтꙋит, саꙋ че ꙟкъ єла аре, ши кꙋм саꙋ ꙟбꙋнат ши саꙋ стрикат старѣ лꙋй.

Ѕ. Ѡсъбире требꙋинчоасъ пентрꙋ цїиторю къси ꙗсте крꙋцаре: ачеа съ кꙋпринде ꙟтрꙋ ꙟцелепчꙋнѣ лѫнгъ кълтꙋалъ, ши де ѡбщѣ, лѫнгъ кꙋмпътаре челор че сѫнт каштигате.

Ачела, каре нꙋ ва пъзи челе агонисите, нимика нꙋ ва прокопси ши де съ ва трꙋди.

Газда бꙋнъ нꙋ требꙋе маймꙋлт съ кълтꙋаскъ, ши дин челѣ агонисите съ ресипѣскъ декѫт че чѣре требꙋинца, ѡдиноаръ бꙋкꙋрїа фърде прихана, ши демꙋлтеѡри бꙋнакꙋвїинцъ. Ꙟкъ єла нꙋ требꙋе съ кълтꙋаскъ тот че аꙋ примит, нꙋмай чева съ цинъ ꙟнапои пентрꙋ ꙟтемпларе де невое, ка съ каштиџе кꙋ ачѣсте маймаре фолосꙋл, ка съ ꙟпартъ чева челор сърачй: ши ка съ ласъ чева ла ай съй. Ачелꙋа, каре тоате кълтꙋеще кѫт примеще, нимика нꙋ ва ремaнеа пентрꙋ требꙋинцеле маисꙋс зисъ. Ачела, каре маймꙋлт кълтꙋеще, де кѫт че аꙋ примит, ачела є ръсипиторюл, ши кꙋ врѣме ва ꙋмбла черщѫнд, саꙋ ва фи ꙟшълътор.

Ꙟ тот локꙋл съ афлъ пилде, къ ѡамени аꙋ ажꙋнс ла богацїе маре, неавѫнд дентъй венитꙋри мари. Ꙟцелепцїа ши рѫндꙋитъ ꙟпърцарѣ челꙋй че аꙋ требꙋит ка съ съ кълтꙋаскъ, ши мъсꙋра ꙟтрꙋ челе, че наꙋ требꙋит съ съ кълтꙋаскъ, ла мꙋлцїи аꙋ пꙋсꙋ темеи спре богацїе.

Алцїи

recht wissen, wie viel er eingenommen, und ausgegeben habe, oder was er noch wirklich besitzet, und wie sich sein Zustand verbessert oder verschlimmert habe.

H. Eine nöthige Eigenschaft für einen Haushalter ist die Sparsamkeit; sie besteht in der Klugheit beim Ausgeben, und überhaupt beim Anwenden, und bei dem Gebrauche des Erworbenen.

Wer dasjenige, was er erwirbt, nicht zu Rathe hält, der wird auch bei vielem Verdienste nichts vor sich bringen.

Ein guter Wirth muß nicht mehr ausgeben, und von dem Erworbenen verzehren, als die Nothdurft manchmal ein unschuldiges Vergnügen, und zuweilen der Wohlstand erfordert. Er muß auch nicht alles ausgeben, was er einnimmt, sondern etwas auf einen Nothfall zurückhalten; um sich dadurch grössern Vortheil zu schaffen, um Armen etwas mitzutheilen, und um den Seinigen etwas zu hinterlassen. Wer alles ausgibt, was er einnimmt, der wird niemals zu obigen Bedürfnissen etwas erübrigen können. Wer mehr ausgibt, als er einnimt, der ist ein Verschwender, und muß mit der Zeit entweder betteln, oder er wird ein Betrüger.

Es gibt fast an jedem Orte Beispiele, daß Leute zu einem beträchtlichen Vermögen gelanget sind, ohne daß sie Anfangs große Einnahmen gehabt hätten. Die kluge und ordentliche Eintheilung dessen, was unumgänglich mußte ausgegeben werden, und die Enthaltung von demjenigen, was zu entbehren war, hat bei vielen den Grund zu ihrem Reichthume geleget.

Andere

ѦлцїИ трєбꙋє съ ꙟлꙋцєлꙟєскъ пєнтрꙋ ѧвєрѣ лор ла пꙋртарє дє грижа лор, кꙋ карє аꙋ пъзит єй лꙋкрꙋрилє дє стрикъчꙋнѣ, чєлє чє ноаѡ нис дєтрєбꙋинцъ пєнтрꙋ трꙋба ши ѻдихна, ѧкърора къпътарє ши дирєџєрє ꙟлꙋатъ къатꙋалъ чєрє, дє нꙋ съ пъзєск кꙋ нєвоинцъ. Даръ кꙟтє сꙟнт дє ачѣлє ꙟтрꙋ фїєщєкарє кивєрнисала къси? Дє ши съ пар єлє ѧ фи пꙋцинє, даръ фїинд дє ꙟлꙋатє фєлюри, ши кꙋꙟпъ-тꙟндꙋсє тот дєꙋнъ стаꙋ фоартє скꙋꙟпє.

Ѧл трєилє Кап.

Лиѱє ши грєшалєлє лꙟнгъ кивєрнисала къси.

Ѧ. Пєнтрꙋ цїиторꙋ къси ѧсєꙟлинѣ спрє пагꙋба ѩстє; дє ва кꙋџєта прєꙟлꙋат, ши дє ва сокоти прєпꙋцин, чє съ факъ; дє ва гꙟнди прѣꙟлꙋат, нꙋ съ ва пꙋтѣ ѧпꙋка нич дє ꙋн лꙋкрꙋ, ши ѧша нꙋ ва ѧвѣ нич ꙋн фолос, ѩръ дє ва сокоти прѣпꙋцин, ва пєрдє ѡарєкарє фолосꙋл, карє ар фи потꙋт сєл ѧйбъ. Чєл ꙟцєлєпт гꙟндѣщє ши сокотѣщє прин чє ꙟмижлочирє ар пꙋтѣ єл ꙟлайбинє съ капєтє ѧвєрє, ши съ пъзаскъ чєлє къпътатє. Чє ши кꙋꙟ поатє єл съ лє кꙋꙟпєтє кꙋ ꙟлайꙟларє фолосꙋл. Даръ нꙋ рєꙟланє єл лꙟнгъ кꙋџєтара ачаста, чє ꙟꙟпаинєщє єл тот чє аꙋ кꙋноскꙋт ѧ фи бꙋн, дꙋпъ кꙋнощїинца ачаста, єл лꙋкръ нєвоиндꙋсє тот дєꙋнъ ѧѡ ꙋрꙟа.

Б. Цїиторꙋ къси чєл бꙋн нꙋ трєбꙋє съ ꙟчєтѣзє ѧ гꙟнди, кꙋꙟ съ рꙟндꙋаскъ єл ꙟлайбинє ши спрє ꙟлайꙟларє фолосꙋл лꙋкрꙋл съꙋ: єл трєбꙋє съ сокотѣскъ доръ ѩстє ачїа бинє, чє єл фачє, ши ѡарє по-

три-

Andere haben ihr Vermögen der Sorgfalt zu danken, dadurch sie Dinge vom Verderben verwahret haben, deren man sowohl zur Nothdurft als zur Bequemlichkeit so viel bedarf, und deren Anschaffung oder Ausbesserung viel Aufwand erfordert, wenn man sie nicht sorgfältig verwahret, und aufbehält. Wie viel gibt es nicht in jeder Haushaltung solcher Dinge? so gering sie auch scheinen, so macht doch ihre Manigfaltigkeit, und der beständige Gebrauch sehr viel aus.

Drittes Hauptstück.

Mängel und Fehler beim Haushalten.

A. Es ist für einen Haushalter gleich schädlich, wenn er zu viel, und wenn er zu wenig überleget, was er thun soll; das erste macht unschlüssig, und gewähret keinen Nutzen: das andere aber bringt um manchen Vortheil, den man haben könnte. Ein vernünftiger überleget und beurtheilet, durch welche Mittel er am besten Vermögen erwerben, das Erworbene erhalten, was er davon, und wie er es am vortheilhaftesten brauchen könne. Allein bei dieser Uiberlegung läßt er es nicht bewenden, er vollstrecket, was er als gut erkennet, er handelt darnach, und befleisset sich nach seiner Erkenntniß wirklich zu verfahren.

B. Ein guter Haushalter muß nicht unterlassen nachzudenken, wie er seine Arbeit am besten und vortheilhaftesten einzurichten habe; er muß über legen ob das, was er thut, wirklich gut, und

den

тривескȣсъ а̑чѣле кȣ порнирѧ де ківернисала къси чѣ ꙟцелептъ, дор нȣ сар пȣте фаче ма̑йбине ꙟтралт кип ши ꙟче фѣл. Гѫндȣриле де а̑чест фелюл сѫнт де фолос, де съ ва ꙋ̑рма лȣкрȣ ши съ ва повецȣи ківернисала къси дȣпъ е̑ле.

В. Сѫнт лȣкрȣриле, челе че ꙟтрȣ сине сѫнт бȣне дар̑ъ сȣпт ꙟпрежȣрерїиле ѡ̑арекаре а̑дȣк пагȣба. А̑чѣсте ꙟпрежȣрериле требȣе бине съле гѫндѣскъ цїиторю къси, съ нȣ факъ ла сине пагȣбъ пентрȣ ѡ̑арекаре добѫндъ, съ нȣ пъгȣбаскъ (**) май маре.

Г. Цїиторю къси съ нȣ фїе ленеш, нȣмай стъторник, ши некълтит съсъ цинъ де лȣкрȣл съȣ, де ва ши фи ѡ̑динoаре греȣ. Нич пре мȣлт нич прѣпȣцин съ нȣ факъ, съ нȣ не мъстекъм ꙟ лȣкрȣриле чинȣрилор а̑лтора, нич съ не а̑пȣкъм де челе че сѫнт десȣпра виртȣтїи ноастре, фоарте прѣмȣлте лȣкрȣриле ꙋ̑н ѡ̑м нȣ поате кȣ фолосȣл съ ле съвѫршаскъ, нȣмай пъръсеще лȣкрȣриле сале челе мари,

(**) Бине ѥ̑сте, ла сътѣнȣл а̑вѫнд каи, кȣ а̑чеи ва пȣрта ꙟ кочїе съ капете кѫц ва бани; даръ де ва сокоти е̑л, къ ꙟтрȣ ківернисала къси лȣй, ши лȣкрȣл холделор лȣй челе че требȣе съ фїе ла врѣме лȣкрате ѡ̑арекаре пагȣба съ ва фаче, прекȣм чел че ꙟ греошазъ гонею каилор съба ръсипи, ши а̑ша родȣл кѫмпȣлȣй съ ва ꙟмикшора, пентрȣ а̑чѣа дирепт ѥ̑сте съ прецȣаскъ лȣкрȣл холделор кȣ маймȣлт, де кѫт чеѧ пȣте къпъта пȣртънд кȣ кочїе.

den Absichten einer klugen Haushaltung gemäß sey, ob es nicht auf andere, und auf welche Art es besser könnte gemacht werden. Solche Uiberlegungen sind nützlich, wenn endlich darnach verfahren, und die Haushaltung darnach wirklich geführet wird.

C. Es gibt Dinge, die an sich selbst gut sind, die aber unter gewissen Umständen wirklich Nachtheil bringen. Diese Umstände muß der Haushalter wohl betrachten; er muß nicht wegen eines Gewinns sich einigen Nachtheil zufügen, er muß wegen eines kleinen Vortheils nicht eines grössern entbehren. (**)

D. Ein Haushalter muß nicht nachlässig, sondern er muß standhaft und unermüdet im Arbeiten anhalten, wenn es gleich manchmal hart und schwer hergeht. Man muß weder zu wenig, noch zu viel thun; man muß sich nicht in die Arbeiten anderer Stände mischen, noch Dinge unternehmen, die über unsere Kräfte sind, gar zu vielerlei Dinge kann ein Mensch mit Nutzen nicht unternehmen, man vernachlässiget nur seine Hauptgeschäfte, wenn man sich mit Nebendingen

(**) Einem Bauer, welcher Pferde hat, ist es wohl gut, daß er mit denselben durch Lohnfuhren Geld verdienet, wenn er aber bedenkt, daß seine Wirthschaft und die Bestellung seines Ackers, welche zu rechter Zeit geschehen muß, dabei Schaden leidet, daß der Dünger verschleppet, und folglich der Ertrag des Gutes verringert wird, so verdienet die gehörige Bestellung des Ackers dem Gewinne vorgezogen zu werden, welcher durch Lohnfuhren erworben wird.

ри, де сѣ ꙟделетничеще кꙋ лꙋкрꙋриле стреине, ши лꙋкрѣ спре пагꙋба а̂челор а̂лтор. Тот ѡ҆мꙋл а̂флѣ лꙋкрꙋл дестꙋл ꙟтрꙋ кїемарѣ лꙋй, ши дестꙋле ѡ҆ри нꙋ а̂џꙋнг пꙋтериле лꙋй ка сѣ плинѣскѣ лꙋкрꙋриле чинꙋлꙋй сѣꙋ.

Д. Требꙋе сѣ не пѣзим, ка сѣ нꙋ тречем кꙋ ведѣре лꙋкрѫнд лꙋкрꙋл нострꙋ даторїиле кѣтрѣ Дꙋмнезеꙋ, кѣтрѣ сине ꙟсꙋш, ши кѣтрѣ а̂проапеле сѣꙋ.

ꙟнаинтѣ лꙋй Дꙋмнезеꙋ поате ѡ҆мꙋл пѣкѣтꙋи: де ю̂беще фоарте таре челе кѣпѣтате, тоатѣ ı̂нима са а̂плѣка кѣтрѣ бꙋнецїиле лꙋмии, ши ꙋ̂итѣ пѣ Дꙋмнезеꙋ, ши де ко̂мпꙋте челе кѣпѣтате спре пѣкат, ши де лꙋкрѣ ꙟ зилеле, челе че сѫнт рѫндꙋите а̂ ле прѣзнꙋи.

Даторїе кѣтрѣ сине ꙟсꙋш батѣмѣ ѡ҆мꙋл, кѫнд невоиндꙋсѣ а̂ кѣпѣта бꙋнетецїиле лꙋмии, нꙋ багѣ сама де фериčире вѣчникѣ, ши кѫнд де скꙋмпїе, ка сѣй рѣмѫнѣ май мꙋлте, пꙋцинел сау нимика нꙋ кѣлтꙋеще де челе кѣштигате, кѫнд ва лꙋкра прѣмꙋлт, ши а̂ша ва перде сѣнѣтате са, ши вїаца са а̂скꙋртава.

Даторїа кѣтрѣ а̂проапеле сѫ бателмѣ кѫнд [illegible] каꙋтѣм, сѣ не ꙟбогѣцим кꙋ пагꙋба ѡ҆аменилор а̂лтора. А̂чѣстѣ сѣ фак тот де ꙋ̂нѣ ѡ҆рй лꙋѫнд, ѡ҆рй цїинд ꙟнапои; кꙋ лꙋаре сѣ фаче, кѫнд лꙋѡм челе че сѫнт а̂проапелꙋи нострꙋ сау кꙋ сила, сау кꙋ виклешꙋгꙋл, кꙋ мѣсꙋра минчиноасѣ, кꙋ негоцѣторїе виклѣнѣ, кꙋ камата прѣмаре, сау кѫнд ꙋ̂мблѣ ѡ҆амени черчетѫнд чей че пот кѣштига храна лор кꙋ лꙋкрꙋл. ꙟкѣ бѣтем ѣм ной даторїа кѣтрѣ а̂проапеле

апеле

gen abgibt, und zum Nachtheile anderer Stände arbeitet. Jeder Mensch findet in seinem Berufe zu thun genug, und sehr oft langen die Kräfte nicht zu, die Arbeiten seines Standes gehörig zu bestreiten.

E. Man muß sich hüten, durch die Arbeit die Pflichten gegen Gott, gegen sich selbst, und gegen den Nächsten nicht aus den Augen zu setzen.

Gegen Gott kann man sich versündigen, wenn man das Erworbene zu sehr liebet, sein ganzes Herz an zeitliche Güter hängt, und Gott darüber vergißt, wenn man das Erworbene zu Sünden anwendet, und wenn man an den Tagen arbeitet, die zu feyern geboten sind.

Gegen sich selbst verletzet man die Pflicht, wenn man über die Bemühung zeitlicher Güter zu erwerben, die Ewigkeit ausser Acht setzet, und wenn man aus Geitze um nur recht viel übrig zu behalten, wenig oder gar nichts von dem Erworbenen genießt: wenn man sich zu sehr bey der Arbeit angreift, seine Gesundheit dabei in Gefahr setzet, und sich das Leben abkürzet.

Die Pflicht gegen den Nächsten wird verletzet, wenn man sich mit anderer Leute Schaden zu bereichern suchet. Dieses geschieht überhaupt, theils durch wirkliches Wegnehmen, theils auch durch Vorenthalten; durch Wegnehmen geschieht es, wenn man dem Nächsten das Seinige entzieht entweder mit Gewalt oder mit List, durch falsches Maaß oder Gewicht, durch falsche Waare, betrüglichen Handel, und durch übermässige

апеле ностру ну дѫнд ꙟдерепт челе че сѫнт але луй; кѫнд ꙟпрольутелл чева, ши нул ꙟторчелл, аашиждерѣ вътъмелл даторїе кътръ апроапеле ностру кѫнд порунчила ла глоатъ ши ла слуциле ноастре ммаймулт съ лукре, де кѫт че е ку путинца, ши де кѫт че е обичнуит; кѫнд ле цинѣлл ку ръу, ши фъгъдуита симбрїе ну ле плътилл лор.

В. Кът нуе дирепт ка съ ꙟмлуцилл аверѣ ноастръ ꙟтрачест кип; атета аашиждерѣ нуе дирепт де ну съ невоаще цїиторю къси, а къштига тоате челе че поате кътъта дупъ ꙟпрежурериле сале, кѫнд елаб пъзеще челе къштигате, ши аша съ пот лезнѣ фура сау стрика.

Ал Патреле Кап.

А. Цїиторю къси поате лѫнгъ лукрул съ фїе весел, ши анелла бунъ, де ва гѫнди ел нумай, къ Домнезеу нау рѫндуит пре ной ла лукрул, къ лукрул ностру ноаѡ не ѩсте спре фолос ши сѫнътате ши къ Домнезеу ва благослови лукрул ностру.

Б. Фоарте де мулте ѡри ведела ной, къ ѡарекари ку тот лукрул лор нимикъ ну капетъ, ꙟтѫмпланду-съ де тот фелюл ꙟтѫмпларїиле противниче, ши кум съ каде, деммулте ѡри фъръ винъ. Априн-сериле, потопул, пїатръ, въздуха чел ръу, бру-

мма,

Zinsen; oder wenn Leute betteln gehen, die sich durch Arbeiten ihr Brod verdienen könnten.

Ferner verletzet man die Pflicht wider den Nächsten durch Vorenthalten. Wenn man etwas borget, und es nicht zurückgibt. Man verletzet auch die Pflicht gegen den Nächsten, wenn man seinen Hasgenossen, seinen Dienstbothen mehr auflegt zu thun, als möglich oder gewöhnlich ist; wenn man ihnen hart begegnet, und den bedungenen Lohn zurückhält.

F. So unrecht es aber ist, auf diese Weise sein Vermögen zu vermehren, so unrecht ist es auch, wenn ein Hausvater nicht ämsig, und mühsam ist, alles das zu erwerben, was er nach seinen Umständen rechtmässig erwerben kann, wenn er das Erworbene so schlecht verwahret, daß es gar leicht kann entwendet oder verdorben werden.

Viertes Hauptstück.

Einige Erinnerungen für die Haushälter.

A. Ein Haushalter kann bey der Arbeit freudig und gutes Muthes seyn, wenn er nur bedenkt, das uns Gott zur Arbeit bestimmet hat, daß die Arbeit zu unserm Vortheile, zur Gesundheit gereichet, und daß Gott unsere Arbeiten segnen will.

B. Man sieht wohl sehr oft, daß manche bei aller ihrer Arbeit nichts vor sich bringen; es ereignen sich allerlei widrige Zufälle, und zwar wie es scheint, oft ohne Verschulden, Feuersbrünste, Wasserschaden, Hagel, üble Witterung, un-

treue

лла, слꙋциле некрединчоасъ, ши алте фоарте мꙋлте лꙋкрꙋри фак адесъори дешартъ остенѣла а газди. Чей че пътимеск ачѣсте, ей прекꙋм съ зиче дꙋпъ ворбъ де обще, благословенїа лꙋй Домнезеꙋ нꙋ аꙋ, ши сѫнт фъръ норок.

Леџеа крещинѣскъ не ѫвацъ пре ной, къ Домнезеꙋ стъпѫнеще лꙋмеа: къ фър воа лꙋй нич ꙋн пър ден капꙋл ностру нꙋ пикъ: къ Домнезеꙋ благословеще лꙋкрꙋриле ноастре, къ благословенїе лꙋй Домнезеꙋ деллꙋате ори пентрꙋ педѣпса пъкателор, ши не аскꙋлтаре порꙋнчилор лꙋй ремѫне ѫдерепт.

в. Де аичѣ ꙋрмѣзъ, къ тот цїиторꙋю къси е деторꙋ а рꙋга благословенїа лꙋй Домнезеꙋ, ши а се силꙋй кътръ кꙋчернисїе: адекъ: ел требꙋе съ се ферѣскъ де пъкате, ши аплекат лꙋй Домнезеꙋ, ка съ фїе вредник де благословенїа лꙋй.

Т А Б Л А

п е с т е

А чинча парте кърци де четанїе.

П О В Е Ц Ꙋ И Р Е.

Пентрꙋ старѣ сътенилор де обще, ши пентрꙋ феце челе че сѫнт ден старе ачаста.

Ѫпре-

treue Dienstbothen, und sehr viele andere Dinge machen oft das Bemühen der fleißigsten Wirthe vergeblich. Personen, denen es so geht, haben, wie das Sprichwort saget, kein Glück und Segen.

Die christliche Religion lehret uns, daß Gott die Welt regiere; daß ohne seiner Zulassung nicht ein Haar von unsern Häuptern falle; daß er Gott sey, welcher unsere Unternehmungen segnen will, daß Gottes Segen oft zur Strafe der Sünden und des Ungehorsams gegen seine Gebote ausbleibe.

c. Hieraus folget, daß jeder Haushalter Gott um seinen Segen durch das Gebet anrufen, und sich wahrer Frömmigkeit befleissen müsse, das heißt: er muß sich von Sünden enthalten, und Gott gehorsam seyn, um seines Segens nicht unwürdig zu werden.

Tabelle über das fünfte Stück des Lesebuches.

Einleitung.

Vom Bauernstande überhaupt, und von den Personen, die dazu gehören.

Ꙟпрежурериле сътѣнилор.

А. Нумерул сътѣнилор ѥсте мамаре, ши старѣ лор прѣмулатъ.

Б. Ден старе сътѣнилор сѫнт.

1. Сътѣни ꙟсуш.
2. Чеи че съ нумеск грѫдинари.
3. Чеи че тръеск ꙟ кортуриле.
4. Прунчїй ши слуџиле сътѣнилор.

І. КАП. Пентру фолосул, кареле адуче старѣ сътѣнилор ла соцїа оменилор.

А. Старе ачаста грижеще пре тоате чинуриле челе алалте ку хранъ.

Б. Дентру динса ѥс ощаши.

В. Ден старе ачаста луом слуџиле, ши пре алцїи ѡамени де фолос.

Г. Лукрътори ку мѫна ши маистори капетъ дела ѥй материиле.

Д. Старе сътѣнилор пентру ачѣа вредникъ ѥсте ка съ о чинстѣскъ ѡамени ꙟцелепци.

Е. — — вредникъ ѥсте ка съ фїе ку норок.

Ж. Ѡамени чинулуй ачестуа пот адевърат фи ку норок.

ІІ. КАП. Пентру липсе ши стрикъчуниле че съ афлъ ꙟтру старѣ сътѣнилор.

А. Сътѣни мулци ну куноск бунътатѣ чинулуй съу.

Б. Ну щїю правиле де темею лукрурилор сале.

В. Фак май тоате ден обичеюл, ну съ плѣкъ ла рѫндуалъ.

Г. Пу-

Zustand der Bauersleute.

A. Der Bauernstand ist der zahlreichste und beträchtlichste.

B. Zum Bauernstande gehören
1. Die eigentlichen Bauern.
2. Die sogenannten Gärtner.
3. Die Kleinhäusler.
4. Die Kinder und Dienstbothen der Landleute.

I. Hauptstück. Von den Vortheilen, welche der Bauernstand der bürgerlichen Gesellschaft gewähret.

A. Dieser Stand versorget alle übrigen Stände mit Lebensmitteln.

B. —— ist die Pflanzschule der Kriegsheere.

C. Aus diesem Stande nimmt man das Gesind und andere nützliche Leute.

D. Die Handwerker und Künstler erhalten von ihm Materialien.

E. Der Bauernstand ist deßhalben der Hochachtung vernünftiger Leute würdig.

F. ——— verdient glücklich zu seyn.

G. Leute dieses Standes können in der That glücklich werden.

II. Hauptstück. Von den Mängeln und Gebrechen, die man bey dem Bauernstande findet.

A. Viele Leute des Bauernstandes haben keine Kenntniß von ihrer Glückseligkeit.

B. ——kennen keine Grundsätze ihrer Geschäfte.

C. —— thun fast alles aus Gewohnheit, haben keine Neigung zur Ordnung.

Г. Пуциней гъндеск дирепт ши ку чинсте.

Д. Ну лаудаціи шію мъртурисиръ леци.

Є. Пекателе фецелор ден старе ачаста сѫнт; Простилле, лможичіе, не ѫфрънаре, патималиле путерниче, фолосул съу ѫсуш, нелмесура, недиректате, ѫшелечуне, фацарничіе, биклеціе.

III. КАП. Пентру греутеціиле чинулуй сътенилор. Сѫнт:

А. Челе че съ паре.

1. Лукрул де пурурe.

2. Хранъ слабъ.

3. Въсмінтеле ши лъкашуриле слабе, каре тоате съ фак лезне ку обичеюл.

Тулмейле кътръ лмънгъаре пентру сътени лмѫнгъ греутеціиле ачесте челе че нисъ паре.

Б. Греутеціиле адевърате.

1. Даждіиле.

2. Службеле.

а. Пентру домнул пъмѫнтулуй.

б. Пентру Боери.

IV. КАП. Де уnде вениръ греутеціиле чинулуй сътенилор.

А. Тулмею даждилор ши службелор ла домни пъмѫнтулуй.

Б. Тулмею даждилор ши службелор ла боери.

1. Чей че маинаинте ау цѫнут авере сътенилор, прилминдуле сау легътуит спре греутеціиле ачесте.

Сѫри

D. Die Wenigsten haben rechtschaffene Gesinnungen.

E. Nicht viele haben rechte Kenntnisse der Religion.

F. Die Laster vieler Personen dieses Standes sind: Dummheit, Grobheit, Unbändigkeit, Heftigkeit in Leidenschaften, Eigennutz, Unmässigkeit, Ungerechtigkeit, Falschheit, Verstellung, Tücke.

III. Hauptstück. Von den Beschwerden des Bauernstandes. Es gibt:

A. Scheinbare.

1. beständige Arbeit.
2. schlechte Kost.
3. üble Kleidung und Wohnung, welches aber alles die Gewohnheit erträglich machet.

Gründe zur Beruhigung für Landleute bey diesen scheinbaren Beschwerden.

B. Wirkliche Beschwerden.

1. Abgaben.
2. Dienste.
   a. Für den Landesherrn.
   b. Für die Herrschaft.

IV. Hauptstück. Woher die Beschwerden des Bauernstandes gekommen sind.

A. Grund der landesherrlichen Abgaben und Dienste.

B. Grund der herrschaftlichen Abgaben und Dienste.

1. Die ersten Besitzer der Bauerngüter haben sich beym Empfange der Güter zu solchen Beschwerden verbunden,

theils

Сѿри ку гура,

Сѿри ку скрисоаре.

2. Чей нъскуц де пеурлаъ датори сѫнт съ плинѣскъ фъгъдуинцеле ачѣле, сукт каре стремоши лор ши єй ꙟсуш ау кепут авере ачаста.

Ѣи фак ꙟпротивъ даторїей лор, ши пъкътуеск, де ну фак ачѣсте.

Ѣи требуе съ служаскъ дупъ ашезаре чѣ батрѫнъ, ши ка съ аибъ долмнул фолосул де аколо.

Бирул требуе съ съ дѣ ну нумай дупъ мъсура, че ши ден грънул чел бун.

Нимине съ ну ꙟ чеба ку путере са ла але сале.

V. КАП. Теллеиле кътръ лѫнгъаре чинулуи сътѣнилор ꙟтру греутецїиле але луй.

Куноцїинцъ ши адучере а минте де ꙟчепутул греутецїилор.

Куцетаре, къ домнезеу ну ферилаъ рѫндуеліле фъкуте дела ѿамени, ꙟкъенд де аколо, къ домнезеу ле воще.

theils mündlich,
theils schriftlich.

2. Die Nachfolger müssen die Bedingnisse erfüllen, unter welchen ihre Vorfahrer und sie selbst Besitzer der Nahrungen geworden sind.

Sie handeln wider ihre Pflicht, und sündigen, wenn sie es nicht thun.

Der Dienst muß dem Herkommen gemäß, und daß der Herr Nutzen davon hat, verrichtet werden.

Die Zinsen müssen nicht nur richtig nach dem Maaße, sondern auch von dem brauchbaren Getreide gegeben werden.

Niemand muß sich eigenmächtig was zueignen.

V. Hauptstück. Gründe zur Beruhigung des Bauernstandes bey seinen Beschwerden.

Die Kenntniß und Erinnerung des Ursprunges der Beschwerden.

Die Betrachtung, daß Gott die gemachten Einrichtungen der Menschen bestehen lasse, und daher auch zu schließen ist, daß er solche wolle.

А̂ЧИНЧА ПАРТЕ

Скърци де Четаніе пентрȣ старе сътѣнилор.

Повецȣире.

Ꙟтрȣ килине фелюрй чинȣрилор челор хрънитоаре, старе сътѣнилор ѥсте маймȣлт, ши нȣмерȣл є̑й маймаре ꙟтрȣ тоате челе лалте чинȣриле.

Ден старе сътѣнилор сѫнт нȣ нȣмай чеи че а̂ȣ холделе челе мари, ши а̂ша нȣмите кȣрциле сътѣнилор, чей че кȣ де динсȣл съ нȣмеск сътѣни, ши гръдинари чей че нȣмеле лор къпътасе де а̂коло, пентрȣ къ є̑й цин ӯн дъраб мик де пъмѫнт, ка ѡ̑ гръдинъ ꙟгръдитъ: че ши чей кȣ кортȣриле, карй кȣ лȣкрȣл мѫнилор а̂жȣтъ ла бирȣитори холделор челор мари, ꙟсȣц копіи сътѣнилор, прекȣм, парта бърбътѣскъ, а̂ша ши фемеаскъ, чей че слȣжеск ка нище слȣци сау слȣжниче не а̂вѫнд ꙟкъ нимика а̂л съȣ, сѫнт ден старе а̂часта, пентрȣ къ є̑й пот добънди кивернисала къси кȣ късъторіе, кȣмпърѫндȣш сау ꙟтралт кип, ꙟкъ ши а̂минтрелѣ пот є̑й слȣжи ла киверниситорй къси.

Fünftes Stück
des
Lesebuches.
Vom
Bauernstande.

Einleitung.

Unter den verschiedenen Gattungen des Nährstandes ist der Bauernstand der beträchtlichste, er ist der zahlreichste unter allen Ständen.

Zum Bauernstande gehören nicht nur die Besitzer grösserer Felder, und der sogenannten Bauernhöfe, die man eigentlich Bauern nennet, und die Gärtner, die ihren Namen daher haben, weil sie ein kleines Stück Feld, das wie ein Garten umzäunt ist, besitzen: sondern auch die Kleinhäusler, welche den Eigenthümern grösserer Felder mit ihren Handarbeiten so sehr behilflich sind.

Selbst die Kinder der Landleute, sowohl männlichen als weiblichen Geschlechts, welche als Knechte oder Mägde dienen, und noch nichts Eigenes haben, gehören zu diesem Stande, weil sie entweder durch Heyrath, durch Kauf, oder auf andere Art eine Wirthschaft erlangen können, oder doch sonst den Wirthen auf mancherlei Art Dienste leisten.

Кап ꙟтѫю.

Пентрȣ фолосȣриле, челе че старе сѫтѣнилор адȣче ла соціе ѡ҆решенилор.

1. Старе сѫтѣнилор ꙗсте ачѣа, кȣ каре трѣеск тоате чинȣриле челе лалте, старе ачаста ꙟсȣц лȣкрѫ пѫмѫнтȣл адȣнѫнд родȣриле пѫмѫнтȣлȣй, тоцїи ѡ҆аменїи ши ꙟсȣш крайꙟ ши ꙟпѫраци сѫ цин де а҆коло. Сѫтѣни адȣк хранѫ, родȣриле, ши марха ꙟ четецїиле, ши фѫрде ачѣсте ар мори де фоаме ши чеи маибогаци, єй ꙟбракѫ пре чинȣриле челе лалте кȣ инȣл ши кȣ лѫна, ши єй ꙟкѫлзеск кȣ лемне, адȣкѫндȣле ла єй.

2. Ден старѣ сѫтѣнилор маивъртос сѫ ꙗȣ ѡ҆сташи. Старе ачаста нȣ ꙗсте нȣмаи пѫскѫтоаре де ѡ҆сташи, че ꙟкѫ ле хрѫнѣще ꙟ врѣме де рѫзбою.

Де нар адȣче сѫтѣни хранѫ ши челе требȣинчоасѫ пентрȣ марха, пре ѡ҆сташи маи таре ар стинџе ден фаца пѫмѫнтȣлȣй фоаме, де кѫт врежмаши.

3. Ден старе сѫтѣнилор авем ши слȣџиле, лȣкрѫтори кȣ мѫна, ши пре чѣ лалцїи ѡ҆амени де фолос, фѫрде кари нар пȣтѣ боѣри сѫ цинѫ кȣртѣ ши кивернисала кѫси лор.

4. Старе сѫтѣнилор каштигѫ матерїиле, челе че маисторїю ши лȣкрѫторїю кȣ мѫна лȣкрѣзѫ, капѫтѫнд де а҆коло хранѫ са. Ꙟкѫ ши пасорȣ ꙗрѫ кȣмпѫрѫ дела лȣкрѫторїю ѡ҆динуоаре ши де ла маисторїю ȣн

дѫраб

Erstes Hauptstück.

Von den Vortheilen, welche der Bauernstand der bürgerlichen Gesellschaft gewähret.

1. Der Bauernstand ist derjenige, von welchem alle übrige Stände leben, er bauet unmittelbar die Erde, und sammelt die Früchte derselben; alle Leute und selbst die Fürsten und Könige erhalten sich davon. Die Bauern bringen Lebensmittel, Früchte und Vieh in die Städte, ohne welche die Reichesten erhungern müßten; sie bekleiden die andern Stände mit Flachse und Wolle, und erwärmen sie mit dem Holze, das sie herbeyführen.

2. Aus dem Bauernstande werden vorzüglich die Soldaten genommen; er ist nicht nur die Pflanzschule der Kriegsheere, sondern auch ihr Ernährer in Kriegszeiten.

Wenn er ihnen nicht Lebensmittel und Fütterung lieferte, so würde sie der Hunger noch eher aufreiben, als der Feind.

3. Aus dem Bauernstande nimmt man auch das Gesind, die Handarbeiter, und andere nützliche Leute, ohne welche die Vornehmen weder ihren Staat, noch ihre Haushaltungen führen könnten.

4. Der Bauernstand liefert Materialien, welche die Handwerker und Künstler verarbeiten, und davon ihren Unterhalt verdienen. Ja der Bauer kaufet den Handwerkern, manchmal auch den Künstlern einen Theil dieser Dinge wieder ab, welche

дъраб де ӑчеле, че саȣ фъкȣт ден материиале каштигате.

5. Дечи старе сътѣнилор ӑдевърат спре фолос ꙗсте ла тоате чинȣриле, ши пентрȣ ӑчѣа врѣдникъ ꙗсте ка съѡ чинстѣскъ тоц ѡамени ꙟцелепц.

6. Фиинд къ старе сътѣнилор ӑша фоарте спре фолос ꙗсте ла тоц мъдȣларюри ӑ социѥй ѡаменещии, фоарте недирепт фачем, сокотиндȣѡ де нимикъ.

Ꙟшиждерѣ фиинд къ старе ӑчаста ӑтета ӑжȣтъ кътръ бȣнанорочире чинȣрилор челор малции, кȣ ӑдевърат ӑ ꙟсȣш врѣдникъ ꙗсте ка се фие кȣ норок.

7. Сътѣни пот, ши кȣ ӑдевърат вор фи кȣ норок, де вор кȣноаще ши вор прецȣи нȣмай бȣнътате чинȣлȣй лор.

Ӑл доиле Капȣ.

Пентрȣ липсе ши стрикъчȣнииле челе че съ ӑфлъ лѫнгъ старе сътѣнилор.

1. Сътѣни мамари липсе ӑȣ де кȣноащиинцеле челе требȣинчоасъ, ши ӑчѣсте сѫнт изворȣл де ненорочие лор ӑдеверать.

2. Фиинд пȣцинеи ꙟвъцац съ гѫндѣскъ ши съ сокотѣскъ, ӑша ши пȣциней сѫнт де ӑчѣа, ӑкърора кȣ путинцъ ꙗсте съ факъ ꙟсемнеріиле челе фолоситоаре де ӑсȣпра челе че съ ꙟтѫмплъ ꙟтрȣ фире саȣ ꙟтрȣ кивернисала, ши дъ ӑсȣпра челор че сѫнт ӑле нъравȣлȣй.

Сътѣни пȣциней кȣноск правиле де темею челе мари,

welche aus den gelieferten Materialien sind gemacht worden.

5. Der Bauernstand hat also wirkliche Verdienste um alle andere Stände, und ist deßhalben der Hochachtung aller vernünftigen Leute höchst würdig.

6. Weil der Bauernstand allen Gliedern der menschlichen Gesellschaft so sehr nützlich ist, so thut man sehr unrecht, wenn man denselben gering schätzet.

Da auch dieser Stand soviel zur Glückseligkeit anderer Stände beyträgt, so verdienet er allerdings selbst glückselig zu seyn.

7. Landleute könnten und würden auch in der That glückselig seyn, wenn sie nur das Gute ihres Standes erkenneten und schätzten.

Zweytes Hauptstück.

Von den Mängeln und Gebrechen, die man bey dem Bauernstande findet.

1. Landleuten fehlt es am meisten an nöthigen Erkenntnissen, und dieß ist die Quelle ihrer wahren Unglückseligkeit.

2. Da wenig Landleute gewohnt sind, nachzudenken, und Überlegungen anzustellen, so sind die wenigsten auch im Stande über das, was in der Natur, oder in der Wirthschaft vorgeht, und über Dinge, welche die Sitten betreffen, nützliche Anmerkungen und Beobachtungen zu machen.

Die wenigsten Landleute kennen die Haupt-

grund-

мари, дȣпъ каре требȣе съ ꙟдирептѣзе єй лȣкрери-
ле, ши лȣкрȣриле сале.

3. Чеи маймȣлц фак тоате нȣмай пентрȣ ачѣа, къ-
чи єй аша сѫнт ꙟвъцац, ши пентрȣ къ бътрини-
лор алминтрелѣ наȣ фъкȣт, рар грижеск єй, ѡаре
ѥсте ачѣ бине саȣ ръȣ, дирепт саȣ стръмб, ѡаре ѥсте
чева кȣ пȣтинцъ а диреџе кȣ фолос саȣ нȣ.

Пȣцинеи дентрȣ диниши сѫнт акȣмъ кȣ плекъчȣ-
ниле кътръ рѫндȣмъ, єй аȣ кȣкощiинца ꙟтȣне-
катъ, непȣтинчоасъ ши стръмбъ де бинѣле аде-
върат.

4. Єи сѫнт лиѱиц прекȣм де гѫндȣл дирепт ши де
чинсте, аша ши де плекъчȣнѣ а лȣкра дȣпъ гѫндȣл
дирепт ши де чинсте.

5. Ꙟкъ ши адевърата крединцъ каре ѥсте кȣпринсъ
ꙟтрȣ кȣнощiинца лȣй домнезеȣ, ши вое лȣй, ꙟтрȣ
сфинцение ши дирептате фаптелор ноастре, ши ꙟтрȣ
кȣмпътарѣ бȣнъ мижлочирилор челор рѫндȣите къ-
тръ мѫнтȣире ноастръ, челе че ажȣтъ мȣлт спре
бȣнанорочире вѣчникъ ши врѣменикъ чей маймȣлц
нȣ ѡ кȣноск ши нȣ ѡ ꙟплинеск дестȣл. Мȣлцiи
сътѣни пънгареск леџа лор адевъратъ кȣ кредере лор
дешiартъ ши минчиноасъ, ши фрика лор де домне-
зеȣ ѥсте маймȣлт ка ѡ фрика робилор, адекъ:
нȣмай фрика де педѣпса, даръ нȣ кȣм ар требȣи
съ фiе, ка ѡ фрика копилърѣскъ местекатъ кȣ
драгосте.

Адевърат, къ сѫнт єй ꙟ мȣлте локȣри дестȣл
плекац спре слȣжба лȣй домнезеȣ чѣ пе дин афаръ,
пентрȣ къ єй гѫндѣск, прекȣм прин ачаста мижло-

чире

grundsätze, wornach man seine Handlungen und Geschäfte einrichten muß.

3. Die meisten thun fast alles bloß darum, weil sie es so gewohnt sind, und weil ihre Vorfahrer es nicht anders gemacht haben; sie bekümmern sich selten, ob es gut oder übel, recht oder unrecht, ob etwas einer nützlichen Verbesserung fähig sey, oder nicht.

Die meisten unter ihnen haben dermalen noch keine, oder doch wenige Neigung zur Ordnung, sie haben dunkle, schwache, und mangelhafte Erkenntnisse vom wahren Guten.

4. Es fehlt ihnen, sowohl an rechtschaffenen Gesinnungen, als auch an der Neigung nach rechtschaffenen Gesinnungen zu handeln.

5. Sogar die wahre Religion, welche eigentlich in der Erkenntniß Gottes und seines Willens, in der Heiligkeit und Gerechtigkeit unsers Thuns, und Lassens, und im rechten Gebrauche der zu unserm Heile verordneten Mittel besteht, und welche nicht nur zur ewigen, sondern auch zur zeitlichen Glückseligkeit so vieles beyträgt, kennen und üben die meisten nicht genugsam.

Die Religion vieler Landleute wird durch Aberglauben verunreiniget, und ihre Furcht vor Gott ist meistens knechtisch, das ist: blosse Furcht der Strafe, nicht aber wie sie seyn sollte, eine mit Liebe vermischte Furcht.

Sie sind zwar dem äusserlichen Gottesdienste noch an vielen Orten ziemlich ergeben, weil sie dieß für ein Mittel halten, sich entweder Se-

gen

чире ѐй ар добѫнди благословенїе пре хранъ лор, сау къ вор капъта ѐртаре пъкателор лор дела Домнезеу. Пентрȣ ачѣ ѐй сѫнт гата кȣ невоинца а мерџе ла служба луй Домнезеу. Адевърат къ тоате ачесте сѫнт бȣне ши де требȣинцъ: нȣмай лѫнгъ ачесте пъръсеск ѐй фоарте челе маибȣне ши челе требȣинчоасъ, адекъ; ка съ ꙟналце инема ши сȣфлетȣл кътръ Домнезеу. Инема лор пȣцинел съ ꙟделетничеще кȣ Домнезеу. Ѐй зик сау четѣск рȣгъчȣнїиле лор, даръ инема рар парташ ѥсте де динселе, пентрȣ къ гѫндȣриле лор нȣ съ потривеск дестȣл кȣ рȣгъчȣнѣ.

Мȣлцїи съ афлъ нȣмай кȣ трȣпȣл ꙟ бисерекъ даръ сȣфлетȣл лор дорме ретечинд кȣ гѫндȣрл, ши гѫндѣще де кивернисала къси, сау де челе лалте. Ѐй ауд казанїе преѿȣлуи лор, даръ пȣцинеи съ силеск ꙟ целѣсȣ ворбелор съ ꙟторкъ спре фолосȣл съу, ши фаптеле лор съ ꙟдиրептѣзе дȣпе динса.

Крединца адевъратъ, нъдѣжде фърде ꙟдоалъ, симцириле де чинсте нȣ прѣ съ афлъ ла сътѣни, спре вое луй Домнезеу нȣ съ ласа, челе Домнезеещи ши дȣховничещи нȣ ле плак лор.

6. Тоц зик къ грешалеле ши пъкателе чинȣлуй сътѣнилор челе мари сѫнт ꙋрмътоаре, прекȣм.

ꙟтѫи: Нерозїе, можїчїе, не ꙟфрънаре патимиле силниче.

Неро-

gen für ihre Nahrung zu erwerben, oder dadurch Vergebung ihrer Sünden von Gott zu erlangen. Sie bequemen sich deßhalben wohl dem Gottesdienste fleissig beyzuwohnen. Dieses alles ist zwar gut und nöthig: allein sie unterlassen dabei zu sehr das Beßte und Nöthigste, nämlich Gemüth und Herz zu Gott zu erheben. Ihr Gemüth ist zu wenig mit Gott beschäftiget. Sie sagen oder lesen ihre Gebeter her, aber das Herz hat selten recht Theil daran, weil ihre Gesinnungen dem Gebete nicht gemäß genug sind.

Viele befinden sich nur dem Leibe nach in der Kirche, ihre Seele aber schlummert, oder sie schweifet in den Gedanken aus, und denkt an die Wirthschaft oder an andere Dinge.

Sie hören wohl die Predigt ihres Pfarrers, aber die wenigsten wenden den Inhalt der Predigt auf sich an, sie richten selten ihr Thun und Lassen darnach ein.

Wahren Glauben, zuversichtliche Hoffnung, Empfindungen der Ehrerbietigkeit, Ergebung in den göttlichen Willen, Wohlgefallen an göttlichen und geistlichen Dingen trift man bei den Landleuten nicht gar häufig an.

6. Dem Bauernstande werden zwar gemeiniglich folgende Hauptmängel und Laster zugeschrieben, als:

Erstens: Dummheit, Grobheit, Unbändigkeit und Heftigkeit an Leidenschaften.

Нъроѕїе се фаче де а̑коло, кѫнд пꙋтериле сꙋ-флетꙋлꙋй нич декꙋм, сау нꙋ кꙋм се каде съ а̑скꙋ-цеск, ши де нꙋ плаче ѡ̑мꙋлꙋй, сау де нꙋ а̑вꙋт врѣ-ме а̑ ꙟвъца челе требꙋинчоасъ. Можичїе, неꙟфри-нарѣ, ши патимиле силиче се ꙟчеп, де нꙋ щїе ѻ̑мꙋл, нꙋ пречепе, сау де нꙋ врѣ съ й а̑рете а̑лтꙋл, къ ши пентрꙋ че ной сѫнтем даторї съ чинстим пре чинꙋриле челе лалте, демꙋлте ѡ̑рй съ не дъм ꙟнапой ши съ фим пле̑кꙋц ла стъпѫни ноштри ши а̑тꙋнче, кънд вор фи а̑чѣсте ши кꙋ пагꙋба, ши фър вое ноастръ.

А̑доѡ: Дорирѣ де а̑вере, кꙋрвїе, мѫнкаре ши беꙋтꙋра фърде мъсꙋръ, делок кѫнд ле ѧ̆сте деѫн-демъна.

Ла мꙋлц съ паре къ нимика нꙋе бине ши врѣ-дник де чинсте, нꙋмай челе че ла є̑й ꙟсꙋш сѫнт де фолос.

Ѿрекаре пагꙋба мꙋлтъ, ши примеждїе прѣпꙋци-никъ фаче пре ѡ̑мени де а̑чест фелюл посомъриц ши ꙟтристац.

Ꙟтрꙋ ꙟтемплерїиле де а̑чест фелюл а̑ратъ є̑й, прекꙋм къ нимикъ нꙋ ле пасъ лор де юбире де ѡ̑мени чѣ де ѡ̑бще, ши къ динши нꙋ ѡ̑ а̑ꙋ нич кѫт, сау фоарте пꙋцин.

А̑ тре̑ѧ: Пеꙋрмъ: недирептъцїиле де тот фелюл, некрединца кътръ стъпѫнире, ши кътръ тоц а̑чѣ̑ѧ, де чей че пот є̑й фꙋра челе че сѫнт лор де фолос.

Є̑й гѫндеск къ лор слобод ѧ̆сте, тоате а̑чѣле съ ле ѧ̑ме кареле де требꙋинцъ сѫнт, сау де кареле дореск є̑й, де ѧ̆сте нꙋмай кꙋ пꙋтинца а̑ле капъта.

Є̑й

Die Dummheit entsteht daher, wenn die Kräfte der Seele gar nicht, oder nicht gehörig geübet werden, und wenn der Mensch nicht geneigt ist, oder nicht Gelegenheit gehabt hat, das Nöthige zu erlernen. Grobheit, Unbändigkeit und Heftigkeit in Leidenschaften nehmen ihren Ursprung, wenn man nicht wissen, begreifen, oder sich nicht will zurecht weisen lassen, daß, und warum man andere Stände ehren, andern oft nachgeben, und seinen Vorgesetzten auch damals gehorsamen müsse, wenn es gleich mit einigem Nachtheile und Widerwillen geschehen sollte.

Zweitens: Habsucht, Geilheit, Unmässigkeit im Essen und Trinken, sobald sich dazu Gelegenheit findet.

Vielen scheint nichts gut und achtungswürdig, als was ihnen selbst nützlich ist.

Ein kleiner Nachtheil, eine noch so geringe Unbequemlichkeit macht dergleichen Menschen mürrisch und unzufrieden.

Bei solchen Gelegenheiten zeigen sie meistens, daß sie gegen die allgemeine Menschenliebe unempfindlich sind, daß sie davon wenig oder gar keine besitzen.

Drittens: Endlich Ungerechtigkeiten aller Art, Untreue gegen die Herrschaften, und gegen alle, denen sie etwas, so ihnen nützlich ist, zu entwenden Gelegenheit finden.

Sie vermeinen ein Recht zu haben, sich alles dasjenige zuzueignen, was sie brauchen, oder wonach es ihnen gelüstet, wenn es nur zu erlangen möglich ist.

ѥ̂й сокотеск къ ꙟшелечꙋне ши фацарничїе (дар фоарте недирепт) сѫнт ꙧижлочири слободе ши ѥ̂ртате, ѣ̂ ажꙋнџе ла челе че гѫндеск ѥ̂й.

Ꙟтрачест фѣл гѫндинд ши лꙋкрѫнд фак ѥ̂й неноорочїе лор сѫнгꙋри.

Лѫнгъ а̂чѣсте съ а̂фла ꙟкъ сътѣни чей че сѫнт слобоꙁ де тоате пъкателе а̂чѣсте, ши чей че пот слꙋжи спре пилдъ ꙋ̂рꙧътоаре ла фраци лор (*) чей че сѫнт кꙋпринши ꙟтрꙋ пъкателе ꙧаисꙋс нꙋꙧите, ꙧай кꙋ ꙧꙋлт врѣднич сѫнт пентрꙋ а̂чѣа съ ле плинџеꙧ, де кѫт пентрꙋ греꙋтецїиле де спре ѿ партѣ а̂девърате, ꙗ̂р де спре а̂лтъ партѣ пѫндитоаре, челе че ꙟгреѡазъ старе а̂часта.

Ѧ̂л трейле Кап.

Пентрꙋ греꙋтецїиле ши сарчиниле чинꙋлꙋй сътѣнилор.

1. Кътръ греꙋтецїиле чинꙋлꙋй сътѣнилор кꙋ дирептате съ нꙋꙧъръ лꙋкрꙋл чел де пꙋрꙋре, кареле требꙋе съ факъ сътѣнꙋл, ши ꙟ тоате врѣꙧїиле прѣфачере възхꙋлꙋй чѣ рѣ ши неплъкꙋтъ, а̂декъ: кълдꙋре ꙧаре,

(*) Пꙋтеꙧ нъдеждꙋи, къ нꙋꙧерꙋл челор де чинсте ꙟтрꙋ старе а̂часта дева ꙋ̂ꙧбла тинери ла школъ кꙋ невоинцъ, ши съ ва сили съ ꙟвеце а̂коло правиле де теꙧею дирептеци ши бꙋнътеци, теꙧеиле кътръ ꙧѫнгъерѣ лѫнгъ сарчиниле, ши кътръ ꙟдестꙋларе ꙟтрꙋ старѣ лор.

Sie halten Falschheit, Verstellung und Tücke, (wiewohl sehr unrecht) für erlaubte Mittel ihre Absicht zu erreichen.

Diese Art zu denken und zu handeln, machet einen grossen Theil ihrer Unglückseligkeit aus.

Indessen gibt es auch wohl noch Bauersleute, welche von allen diesen Lastern frey sind und die ihren Mitbrüdern zu einem nachahmungswürdigen Vorbilde dienen können. (*)

Jene, welche oben genannten Lastern ergeben sind, verdienen deßwegen mehr beklaget zu werden, als wegen der theils wirklichen, theils aber nur scheinbaren Beschwerden, welche diesen Stand drücken.

Drittes Hauptstück.

Von den Beschwerden und Lastern des Bauernstandes.

1. Zu den Beschwerden des Bauernstandes zählet man mit Recht die anhaltende Arbeit, welche der Bauer thun muß; die rauhe, und die meistens in allen Jahrszeiten unbequeme Witterung, das ist: grosse Hitze, strenge Kälte, Regen, welchem allem

---

(*) Es ist zu hoffen, daß die Zahl der Rechtschaffenen in diesem Stande sich sehr vermehren werde, wenn die jungen Landleute fleissig die Schule besuchen, daselbst die Grundsätze der Rechtschaffenheit, die Gründe zur Beruhigung bei ihren Lasten und zur Zufriedenheit mit ihrem Stande zu erlernen werden beflissen seyn.

маре, фригȣ юте, плоа, ла кареле тоат сътѣнȣ нȣрȣрѣ сȣпȣс ꙗсте лънгъ лȣкрȣл съȣ.

Кътръ ачѣсте вине ꙟкъ, къ вїецȣеще ѥл кȣ хранъ пȣцинъ, ꙟбрекат слаб авѫнд челе ꙟ каса пȣцине, ши лъкашȣл слаб. Даръ тоате ачѣсте сѫнт нȣмай греȣтецїиле че се паре.

2. Ачѣсте съ пар афи аша греле нȣмай ла ѡамени мой, ши чей че сѫнт ꙟвъцац спре левебирѣ, дар нȣ спре вїецȣирѣ де ачест фелюл; ѡм сътѣн саȣ ꙟвъцат ла ачѣсте, ши прин ѡбычеюл тоате ачѣсте саȣ фъкȣт лор лезнѣ, нȣмай ѡамени ачѣа, чеи че потрибеск пре сътѣни кȣ феце ꙟ ѡраш, кареле нȣ лȣкръ аша, майбине лъкȣеск, ши майбине сѫнт ꙟбрекац, май дȣлче мѫнѫнка, нȣмай аша ѡамени пот афла къ старе ачаста ѥсте грѣ, ши пентрȣ ачѣа съ соскотѣскъ къ старе сътѣнилор нȣ аре норок.

3. Нȣмай сътѣни ꙟцелепц (де чеи ꙟкъ съ афлъ кѫцва) щїю бине, къ ѡамени ꙟтрȣ тоате чинȣриле, ши мȣлци лȣкрȣл греȣ требȣе съ факъ, воїнд ка съ капете хранъ лор кȣ чинсте: ѥй пречеп, къ ной мѫнкем ши бем, ка съ стинџем фоамѣ ши сетѣ, ши къ храна лор ши бȣкателе кȣ веȣтȣра лор аѫȣнџе ла ачѣсте.

Фоамѣ фаче ла дини храна лор чѣ ѡбычнȣитъ дȣлче; ѥй пот фи фър де греȣтате съ нȣ аибъ дȣлчецїиле челор богаци, къчи майалȣате нич нȣле кȣ-

носк

allem der Bauer bei seiner Arbeit beständig ausgesetzet ist.

Hiezu kömmt noch, daß er von geringer Kost lebet, schlecht bekleidet, mit geringem Hausrathe und schlechter Wohnung versehen ist. Doch dieses alles sind meistens nur scheinbare Beschwernisse.

2. Diese Dinge kommen nur Weichlingen und Leuten, die des Müssigganges, nicht aber einer solchen Lebensart gewohnt sind, so schwer vor, der Landmann ist derselben gewohnt, und durch die Gewohnheit ist ihm alles dieses erträglich geworden. Nur solche, welche die Landleute mit Personen in der Stadt vergleichen, die nicht so arbeiten, die besser wohnen, und besser gekleidet sind, die niedlicher essen, und dergleichen, nur solche Leute können dieß zu schwer finden, und deßhalben den Zustand der Landleute für unglücklich halten.

3. Allein vernünftige Landleute, (und deren gibt es doch noch manche,) wissen wohl, daß Leute in allen Ständen, und viele schwer arbeiten müssen, wenn sie ihren Unterhalt ehrlich verdienen wollen, sie sehen es ein, daß man nur darum ißt und trinkt, um den Hunger und Durst zu stillen, und daß ihre Speise und Trank dazu vollkommen hinlänglich sey.

Der Hunger machet ihnen ihre gewöhnliche Kost angenehm; sie entbehren die Leckerbissen der Reichen ohne Beschwerde, weil sie solche mei-

stens

носк фїинд ꙟдестꙋлаць кꙋ хаинеле ши мъкъшꙋриле челе требꙋинчоасъ. Пот фи фър де присосѣла, каре сау фъкꙋт де требꙋинцъ ꙟтрꙋ а̑лте чинꙋриле прин челе дешарте, дела чей че дореск съ ꙋ̑рмѣзъ, ши дела ѡ̑амени мой.

Сътѣни чеи ꙟцелепц ꙟдестꙋлаць сѫнт, кѫнд пот а̑вѣ челе че сѫнт де требꙋинцъ, а̑бънд причина а̑ се сокоти кꙋ норок, къ нꙋ не сѫнт де требꙋинцъ а̑тете лꙋкрꙋриле, спре челе ѡ̑амени чей маци дестꙋл бани требꙋе съ келтꙋаскъ.

4. Сарчиниле ши греꙋтецїиле а̑девърате чинꙋлꙋй сътѣнилор сѫнт даждїиле ши слꙋжбеле, челе че датори сѫнт е̑й, деспре ѡ̑ парте ла домнꙋл пъмѫнтꙋлꙋй, ꙗр деспре ѡ̑ а̑лтъ ла боери съ плътѣскъ.

А̑л Патреле Кап.

Де ꙋ̑нде венирѫ греꙋтецїиле чинꙋлꙋй сътѣнилор.

Ла сътѣни се паре, прекꙋм къ е̑й нꙋ пот порта сарчиниле ши греꙋтециле чинꙋлꙋй сътѣнилор; ꙟкъ се ведѣ къ нꙋе дирепт, ла чей че нꙋ щїю, кꙋм а̑ꙋ венит сътѣни ꙟ слꙋжбеле ши даждїиле а̑чѣсте.

Че сѫнт а̑ле домнꙋлꙋй де пъмѫнт, а̑чѣ сау зис, къ тоц мъдꙋларюри църи, а̑ша ши сътѣни датори сѫнт съ а̑жꙋте ꙟтрꙋ требꙋинцеле църи, сау кꙋ бани

сау

stens nicht kennen, sie sind mit nothdürftiger Kleidung und Wohnung zufrieden, und entbehren den Uiberfluß, welchen nicht die wahren Bedürfnisse, sondern die Eitelkeit, die Nachahmungssucht, und Weichlichkeit in andern Ständen nothwendig machen.

Vernünftige Landleute sind zufrieden, wenn sie das haben, und erwerben können, was sie zur Nothdurft brauchen, sie haben Ursache sich glücklich zu schätzen, daß sie so viel Dinge nicht brauchen, worauf andere Leute nicht wenig Geld anwenden müssen.

4. Wirkliche Lasten und Beschwerden des Bauernstandes sind die Abgaben und Dienste, welche sie theils dem Landesherrn, theils aber auch ihrer Grundherrschaft entrichten und leisten müssen.

Viertes Hauptstück.

Woher die Beschwerden des Bauernstandes gekommen sind.

Die Lasten und Beschwerden des Bauernstandes scheinen den Landleuten noch unerträglicher; ja sie kommen jenen wohl gar ungerecht vor, welche nicht wissen, wie Bauern zu solchen Diensten und Abgaben gekommen sind.

Was den Landesherrn betrift, so ist schon gesaget worden, daß alle Glieder des Staates, folglich auch die Landleute zu den Bedürfnissen des Staates entweder Geld oder Dienste bey-

tragen

сау ку службеле. Ши къ соціе ѡ̂решенилор фъръ де ажуторюл ачесту нар путе ръмжне.

Дечй де требуинцъ нумай ѩсте, съ арътем, де унде даждіиле боерилор, службеле курци ши алте греутецііиле изворул лор авуръ, де супт кареле тоци сътѣни суспинжнд, букурош ар врѣ съ се лапеде де динселе.

Ла стъпънитори, чей че търеиръ пъдуре, ритуриле, ши ѝмлалеле ѹ̂скаръ, пустіетецііиле лукраръ, ши сатѣле фъкуръ, ѥ̂ра де требуинцъ ѡ̂амени, ка съ лукре пъмжнтул, ла ачѣсте афлаеъ ѥ̂й пре чей че навусъ чева алор де ѡ̂съб, нич алте лукруриле. Аша кум ши ж̂зи де астези, не ѡ̂стенимм ка съ афлем колонисти.

Дoмни ачещѣ ау дат ла сътѣни дупъ вое лор мймаре сау мймиче дърабуриле де пъмжнт, ціинд ж̂дерепт пентру сине дирептецііиле де мулте фелюри, прекум ка съ ле пъзаскъ ѡ̂иле, съ ѹ̂мбле дупъ вжнат, ши съ приндъ пещеле ж̂ пъръу.

Пентру ачеи че венисе де нов, ау фъкут домнїи каселе, сау лѣу пус ж̂ каселе де мулт зидите.

Даръ пентру ачѣсте ау фъгъдуит ѥ̂й, къ вор ръмжне пуруре спре пъмжнтул домнулуй де пъмжнт, ши къ фъръ слобозеніе стъпжнїи ну съ вор дуче никъир.

Лъ-

tragen müssen, und daß die bürgerliche Gesellschaft ohne diesen Beytrag nicht bestehen könne.

Es ist also nur nothwendig zu zeugen, woher die herrschaftlichen Abgaben, Hofdienste und andere Beschwernisse ihren Ursprung haben, darüber so viele Landleute seufzen und die sie ihren Herrschaften so gern entziehen möchten.

Die Eigenthümer gewisser Ländereyen, das ist: die Herrschaften, welche Wälder ausrotteten, Sümpfe austrockneten, Wüsteneyen urbar machten, und Dörfer anlegten, brauchten Leute um das Land anzubauen; dazu suchten sie sich solche Personen aus, welche weder etwas Eigenthümliches, noch auch andere Geschäfte hatten; so wie man noch heutiges Tages bemühet ist, Kolonisten aufzusuchen, wenn man neue Dörfer anleget.

Diese Herrn gaben solchen Leuten nach ihrem Belieben grössere oder kleinere Stücke Landes, auf welchem sie sich aber allerlei Rechte vorbehielten, als etwa Schaafe hüten zu lassen, zu jagen, und auch wohl in den Bächen fischen zu lassen.

Für manche dieser neuen Ankömmlinge baueten die Herrn Häuser, oder sie setzten sie in die bereits schon erbauten.

Dafür bedungen sie sich aber, daß ein solcher Mann beständig auf dem Gute des Grundherrn bleiben, und ohne Einwilligung der Herrschaft sich und die Seinigen nicht davon entfernen sollte.

Die

Лъкуитори чей ной аꙋ требуит съ фъгъдуаскъ, къ ѥй, де кѫте ѡри а требуи, саꙋ ши нумай ꙟ времиле щиуте, ꙟ курциле боерилор вор фаче службеле ку лѫна саꙋ ку карълe, ꙟкъ ши чева ден грѫнул чел че вор капъта спре хоаделе лор, саꙋ ши калата банилор ꙟтот анул вор да.

Ꙟшиждере саꙋ токмит, че съ примаскъ ѡамени ачеа, каре наꙋ добѫндит пъмѫнт пентру службеле лор ꙟ пѫине саꙋ плата. Чел че плекуръ лꙋй лъгътуинцеле ачесте, ши лаꙋ ꙟтерит ку фъгъдуинце ден гура саꙋ прин скрисоаре, саꙋ примит; ши аша съ фъкуръ ꙟ тоате сате. Съ афларъ ши ѡамени ку вое лор, чей че аꙋ воит съ лъкуаскъ ꙟ сате челе фъкуте, аколо токма ка ши лъкуитори чей батрини ась хръни, черуръ дела домнул кѫтва де пъмѫнт, саꙋ дирептате, ши слобозеніе, ачест саꙋ ачела лукрул съ лукре ꙟ сатꙋ, ѥй ꙟсуц фъкуре лор къси, даръ аꙋ фъгъдуит домнулꙋй пентру челе че леꙋ дат лор, ши пентру апъръмѫнтул а да ши а плъти чева че се щіе.

Аша даръ че аꙋ фъгъдуит съ факъ ши съ де ла степѫни лор чей че аꙋ цѫнут дентѫю хранеле ачесте, аче сѫнт датори съ факъ ши съ де ши чеи че венирь дупъ диншии, пентру къ ѥй токма супт лъгътуинцеле ачеле аꙋ примит хранъ, ши пентру къ даторіе ачаста ꙟтрагъ, саꙋ ꙟкъ ши де ѡсеб іасте ку-

принса

Die neuen Bewohner mußten auch versprechen, daß sie, so oft als nöthig seyn würde, oder auch nur zu gewissen Zeiten und bei gewissen Gelegenheiten auf den herrschaftlichen Höfen Zug- oder Handdienste thun, auch wohl etwas von dem auf ihren Aeckern erhaltenen Getreide, oder auch Geldzinsen jährlich abgeben wollten.

Es wurde auch meistens ausgemacht, was diejenigen Leute, welche kein Feld bekamen, für ihre Dienste an Brod oder Lohn empfangen sollten. Wer sich nun diese Bedingnisse gefallen ließ, und solches durch ein schriftliches, oder auch nur mündliches Versprechen bekräftigte, der wurde angenommen; und so entstunden die meisten Dörfer. Es fanden sich auch wohl freywillige Leute, welche in den erbauten Dörfern wohnen, daselbst eben so, wie die ältern Einwohner sich nähren wollten, sie verlangten von dem Herrn etwas Land oder das Recht, diese und jene Arbeit im Dorfe zu treiben, sie erbauten sich ihre Häuser selbst, versprachen aber dem Herrn für das, was er ihnen einräumte, und für seinen Schutz, etwas gewisses zu thun oder zu zahlen.

Was nun die ersten Besitzer solcher Nahrungen zu thun, zu leisten, und ihren Grundherrschaften zu geben versprochen haben, das sind auch ihre Nachfolger zu thun, zu leisten und zu geben schuldig, weil sie unter eben den Bedingnissen die Nahrung übernommen haben, und

weil

принсе ꙟтрꙋ скрисоріиле челе че аꙋ примит єй дела стъпѫниꙛе пентрꙋ адевъринца саꙋ ꙟ лок де мъртꙋріе примінд хранъ лоꙛ.

Прекꙋм чей че акꙋм цин хранеле сътѣнилоꙛ аꙋ венит ꙟ локꙋл челоꙛ че єра маинаинтѣ, аша ши даторіиле ши греꙋтецііле лоꙛ єй аꙋ лꙋат спре сине, єй сѫнт датори съле плинѣскъ пентрꙋ къ аша саꙋ ворбит.

Ꙟретѫндꙋсъ ѡареќаре противник, а ꙟплини даторіиле ачѣсте, ꙗсте врѣдник де педѣпса; єл пъкътꙋеще, лꙋкринд ꙟпротива даторіилоꙛ сале каре аꙋ лꙋат спре сине приминд храна са, ши жꙋръндꙋсъ аꙋ фъгъдꙋит а да. Єл грешеще ꙟпротивъ а 8. Порꙋнчи, ꙟ каре оприт ꙗсте тот фꙋртишагꙋ: ши тоатъ вътемаре апроапелꙋй, ши ꙟпротивъ ачестора съ порꙋнчеще ка съ лесъм, ши съ дъм ла фіеще каре але сале.

Слꙋжбеле требꙋе съ фачем кꙋ чинсте ши аша, ка съ аибъ дентрелѣ степѫнирѣ фолосꙋл чел кꙋвіос: пентрꙋ ачѣа нꙋе слобод, ка съ фачем слꙋжбеле ачѣсте кꙋ леневирѣ, ши кꙋм нꙋ се каде, пентрꙋ къ стъпѫниꙛе дентъй нꙋ легъткит слꙋжбеле рѣле.

Нꙋе дирепт ка съ аскꙋртем врѣмеле слꙋжбелоꙛ тѫрзіꙋ а вени, съ нꙋ фачем прънзꙋл лꙋнг ши съ нꙋ не дꙋчем маинаинте де врѣме.

Слꙋжбе-

weil diese Schuldigkeiten entweder überhaupt, oder auch wohl besonders in den jenigen Briefen enthalten sind, die sie zum Beweise des Eigenthumes bei der Uibernahme ihrer Nahrung von der Herrschaft empfangen haben.

Gleichwie nun die itzigen Besitzer der Bauernnahrungen in die Stelle ihrer Vorfahren getreten sind, also haben sie auch die Pflichten und Beschwerden derselben auf sich, sie sind des gemachten Vertrages halben verbunden, solche zu erfüllen.

Bezeiget sich einer und der andere in Erfüllung dieser Schuldigkeiten widerspenstig, so verdienet er Strafe; er sündiget, indem er wider seine Pflichten handelt, welche er bei der Uibernahme seiner Nahrung auf sich genommen, und bei der Erbhuldigung zu leisten versprochen hat. Er sündiget wider das 7te Gebot, in welchem das Stehlen und alle Beleidigungen des Nächsten an dem Seinigen verboten, und dagegen geboten ist, jedermann das Seinige zu lassen, zu geben, und zu leisten.

Die Dienste müssen ehrlich, und so verrichtet werden, daß die Herrschaft davon den gehörigen Nutzen hat; daher ist es nicht erlaubet, solche Dienste saumselig und schlecht zu verrichten, weil sie die Grundherrschaften vom Anfange nicht schlechte Dienst bedungen haben.

Es ist unrecht die Zeit des Dienstes zu verkürzen, zu spät zu kommen, zu lang Mittag zu machen, und vor der Zeit abzugehen.

Слꙋжбеле а̑ша требꙋе съ ле фачем, прекꙋм саꙋ ворбит, де а̑чѣсте мъртꙋрисеск майбине о̑бычеюл чел че саꙋ цꙑнꙋт не а̑скꙋрмат, ши ꙟсъмнеріиле, челе че съ кіамъ ꙋ̑рбаріиле. Чел че нꙋ фаче лꙋкрꙋл ꙟтрачест кип, а̑чела ꙟгрꙋꙋазъ кꙋџетꙋл съꙋ, ши пентрꙋ педѣпса чѣ дирепта, ръꙋ ꙋ̑мбла кибернисала късіи лꙋи.

Сътѣнꙋл требꙋе кꙋ чинсте съ плетѣскъ бирꙋриле челе че а̑ре съ дѣ, ши съ нꙋ а̑лѣгъ челе май релѣ, чи де сꙟнт а̑чѣсте родꙋриле, а̑ша съле дѣ, прекꙋм ле поартъ холделе а̑ле лꙋй бине лꙋкрате.

Нич ꙋ̑нꙋл ден трачем че а̑ꙋ холделе, пъшꙋне ши грѣдиниле съ нꙋ ꙟмарџаскъ хотъриле сале ꙟтраскꙋнс, фъръ щіре дирегъторилор спре пагꙋба стъпꙟниріи, саꙋ а̑лтꙋй чинева.

Ꙟ лѣџа чѣ веке домнезеꙋ а̑ꙋ пꙋс блестемꙋл де а̑сꙋпра, е̑л а̑девърат нꙋ ва лъса фърде педѣпса а̑чѣ, че нꙋ багъ сама де блестемꙋл а̑ле лꙋй.

Фіещие каре требꙋе съ фіе ꙟдестꙋлат кꙋ челе че поате къпъта дин пъмꙟнтꙋл съꙋ; а̑чѣста е̑ че а̑ꙋ дат лꙋй стъпꙟнꙋл пъмꙟнтꙋлꙋй касъл лꙋкре.

Не дирепт, ши фꙋртишаг а̑девърат ѩсте, кꙟнд лꙋом ден падꙋре домнѣскъ ден холделе, пъшꙋнѣ, де помеле, саꙋ ден челе лалте. Де съ ва пꙋтѣ кꙋмпъта пентрꙋ сине, ши пентрꙋ марха са. Нимине съ нꙋ чаръ маймꙋлте слобозеніиле ши дирептеціиле, де кꙟт чеисъ кꙋвине, ши де кꙟт челис ꙟгъдꙋите. Ла чине саꙋ дат слобозеніе ка съ а̑лѣгъ лемнѣле, а̑чела

съ

Dienste müssen so geleistet werden, wie sie sind verabredet worden, davon zeigt am besten die ununterbrochen beobachtete Gewohnheit, und die Verzeichnisse, welche man Urbarien nennet. Wer die Dienste nicht auf solche Art verrichtet; der beschweret sein Gewissen, und es geht ihm gemeiniglich in seiner Haushaltung zur gerechten Strafe sehr schlecht.

Der Landmann muß die Zinsen, welche er zu geben hat, ehrlich entrichten, und nicht das schlechteste auslesen, sondern, wenn es Früchte sind, dieselben so abgeben, wie sie sein ordentlich bestellter Acker trägt.

Kein Eigenthümer der Aecker, Wiesen, oder Gärten muß seine Gränzen heimlicher Weise, ohne Vorwissen der Obrigkeit zum Schaden der Herrschaft oder eines andern vergrössern.

Gott hat im alten Testamente einen Fluch darauf geleget, er läßt diejenigen gewiß nicht ungestraft, welche seinen Fluch verachten.

Ein jeder muß mit dem zufrieden seyn, was er von seinem Lande gewinnen kann; dieß ists, was ihm der Grundherr zu bauen übergeben hat.

Es ist unrecht, und ein wahrer Diebstahl, wenn man sich aus dem herrschaftlichen Gehölze, aus den Feldern, Wiesen, von den Obstbäumen, oder sonst etwas zueignet. Es mag nun für sich selbst, oder für sein Vieh können gebraucht werden. Niemand muß mehr Freyheiten und Rechte begehren, als ihm zukommen,

 und

съ нꙋ ꙟдрезнѣскъ бълбане ѧчѣѧ, саꙋ леѧнꙋл біꙋ: тъиндꙋй дипе ѥл съчиле, саꙋ ꙟтраат кип съ нꙋ стриче, ка съ нꙋ съ ꙋ҆счѣ.

Тоате челе че съ ꙟ҆ларцеск кꙋ недирептате, каре нꙋмай сꙋпт фъгъдꙋинцъ щіютъ сънт слободе, пъкате сѫнт ꙟ҆потривъ ѧ҆ 10. порꙋнчи, каре ꙟкъ ѡпреще, нич съ нꙋ пофтим, челе че сѫнт ѧ҆пропелꙋй.

Ѧ҆л Чинчеле Кап.

Темеиле кътръ мънгъѧрѣ чинꙋлꙋй сътѣнилор лѫнгъ греꙋтеціиле ѥсале.

Ѡамени тот деꙋнъ ѧлайбине сар плека, ѧ҆ ꙟплини даторіиле лор, кѫнд ѧ҆р щи, ши ꙟтрꙋ фіеще каре ꙟтемпларе ѧ҆р гѫнди, прекꙋм къ ши пентрꙋ че сѫнт датори ѥй ла ѧ҆чѣсте, ѥй вор ꙋ҆рма даторіиле лор, кѫнд сар ꙟкреде, къ не ꙟплинина ной даторіиле ноастре нич ѡдатъ нꙋ пꙋте фи кꙋ ѧ҆деверат биненорокоши, че не ѧꙋстра пре ной кꙋџетꙋл ностру, чей бꙋни ши де чинсте ѧ҆р хꙋли пре ной, ши дирегъторіе ѧ҆р педѣпси пре ной.

Мꙋлте не ꙟдестꙋлеріиле, челе че пꙋрꙋре ꙟпедекѣ бꙋнанорочире сар перде.

Крещіин ѡарекаре сѫмцинд греꙋтеціиле чинꙋлꙋи съꙋ, съ гѫндѣска ла домнезеꙋ, чел че ѧ҆ша ѧ҆ꙋ рѫндꙋит лꙋмѣ, саꙋ чел че ласъ ка съ сте рѫндꙋелиле

дела

und als ihm sind bewilliget worden. Wem das Holzlesen erlaubet ist, der muß sich nicht unterstehen, Stämme abzuhauen, oder grünes Holz durch das Einhauen der Rinde, oder auf andere Art so zuzurichten, daß es dürr wird.

Alle unrechtmässige Erweiterung solcher Dinge, welche nur mit gewissen Bedingnissen sind erlaubet worden, sind Sünden wider das zehnte Gebot, welches so gar verbeuth zu begehren was des Nächsten ist.

Fünftes Hauptstück.

Gründe zur Beruhigung des Baernstandes bei seinen Beschwerden.

Die Menschen würden immer geneigter seyn, ihre Schuldigkeiten zu erfüllen, wenn sie wüßten, und in jedem Falle bedächten, daß und warum sie dazu verbunden sind; sie würden ihren Pflichten nachkommen, wenn sie überzeugt wären, daß man ohne Erfüllung seiner Schuldigkeit niemals wahrhaftig glückselig seyn könne, sondern den Vorwürfen seines Gewissens, den Tadel der Rechtschaffenen, und der Strafe der Obrigkeit ausgesetzet sey.

Viele Unzufriedenheit, wodurch die Glückseligkeit immer gestöhret wird, würde unterbleiben.

Wenn ein Christ die Beschwerden seines Standes fühlet, so muß er an Gott denken, der die Welt so eigerichtet, oder die von Menschen ge-

machte

дела ѡ̂амени фъкȣте, є̂л требȣе съ пѫндеска, къ домнезеȣ а̂ȣ ѡ̂съндит пре ѡ̂амени ла лȣкрȣл чел греȣ пентрȣ че а̂ȣ грешит пъринци лор чей дентъи; къ нич ȣ̂н ѡ̂м нȣе дестȣл ла сине ѫ̂сȣш, къ ȣ̂нȣл ла а̂лтȣл требȣе съ слȣжаскъ, ши съй а̂жȣте.

Тот крещинȣл требȣе кȣ ребдаре съ се сȣпȣе ла рън-дȣелиле челе че домнезеȣ сѫнгȣр лаȣ фъкȣт, саȣ а̂ȣ лъсат, ка съ ле фака ѡ̂амени. Тот крещинȣл требȣе кȣ бȣнъ вое съ поарте сарчина чинȣлȣй съȣ, ши съ гѫндѣска къ фїеще каре старе греȣтецїиле сале а̂ре. Є̂л поате каȣта ка съй фїе майȣшор, даръ нȣмай пън а̂тета, кът поате кȣ дрептате добънди а̂чѣ-сте, ши ка съ нȣ ватѣме пе чинева.

machte Einrichtung so hat bestehen lassen; er muß bedenken, daß er die Menschen wegen der begangenen Sünde ihrer ersten Eltern zur beschwerlichen Arbeit verurtheilet hat; daß kein Mensch sich allein genug sey, daß einer dem andern dienen, und behilflich seyn müsse.

Ein Christ soll sich der Einrichtungen, welche Gott entweder selbst gemacht, oder den Menschen zu machen zugelassen hat, geduldig unterwerfen. Ein Christ muß die Last seines Standes willig tragen, und bedenken, daß ein jeder Mensch seine Beschwerden habe. Er kann sich wohl Erleichterungen suchen, aber nur in sofern er solche rechtmässig und ohne jemand zu beleidigen, erlangen kann.

Wern

Bayerische StaatsBibliothek

Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Anleitung zur Rechtschaffenheit oder das für die in den Trivialschulen lernende wallachische Jugend bestimmte Lese-Buch

Ofen 1798

L.lat.f. 611
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10588401-8
VD18 14638177-001